

بسمه تعالی

با توضیحی که در صفحه مقابل داده‌ام یادداشتهای این دفتر
خمیرمایه دو کتاب بوده و دیگر مورد نیاز من نیست، و چون
فرزند عزیز و برومندم پرویز گلچین معانی حفظه الله مایل به
داشتن خط پدر خود بود به او اهدا کردم.

احمد گلچین معانی

مشهد، ۱۳۷۰/۵/۱۵

مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

جنگل معانی

فایده کتاب

شخصی را زنی بود با جمال، و باغی داشت و کتابی. روزی به باغ رفتی و روزی کتاب
خواندی و روزی با زن نشست. چون مرگ نزدیک رسید، باغ را گفت: ترا آب دادم و
آبادان داشتم، امروز می‌روم، با من چه خواهی کردن؟ از باغ آوازی برآمد که مرا پای
نباشد که با تو بیاییم، چون تو بروی دیگری آید. مرد از باغ نومید شد، پس زن را گفت:
عمر در سر تو کردم، و از بهر تو رنجه کشیدم، امروز بخواهم رفت، چه کنی؟ گفت: تا
زنده باشی خدمت کنم، اگر بمیری جزع و فریاد کنم، چون ترا ببرند با تو می‌آیم تا لب

گور، چون پنهان شوی در خاک نیایم، اما بنالم و بگریم و بازگردم و شوهری دیگر کنم.
مرد از وی نیز ناامید شد، روی با کتاب کرد و گفت: ای مصحف! من بخواهم رفت، چه
خواهی کرد؟ گفت من با تو باشم، اگر در گور شوی مونس تو گردم، چون قیامت شود
دستگیر تو شوم، و هرگز ترا نسپارم.

مقصود از این حکایت آن است که در عالم هیچ مونسى بهتر از علم نیست، و در
آخرت هیچ مال به فریاد تو نخواهد رسید مگر علم.

عجایب المخلوقات، نسخه خطی مؤرخ ۷۴۱ هجری

تأثیر تبریزی «محسن» (م: ۱۱۳۱ هـ)

ما چون کتاب بیهده گویا نمی‌شویم تا همدمی به ما نرسد، و نمی‌شویم

صائب تبریزی «میرزا محمد علی» (م: ۱۰۸۶ هـ)

نیست کاری به دورویان جهانم صائب!

روی دل از همه عالم به کتابست مرا

محمد حسین چلبی تبریزی (قرن ۱۱)

اندر سفر و در حضر ای صاحب هوش!

همراز بود کتاب، از من بنیوش

گنگیست سخنگوی و بشیریست نذیر

آنکه که شوی ملول، گردد خاموش

تمام ابیات مشترک المضمون این دفتر را بعداً کاملتر کرده کتابی به نام مضامین مشترک

تألیف کردم و در ۱۳۶۹ به طبع رسید. حکایات و روایات و اشعار منتخب را نیز در دفتر

دیگری نقل کردم. (گلچین معانی)

بسمه تعالی

در لیلۀ سه شنبه سوّم شهریور ماه ۱۳۶۶ شروع به ثبت پاره‌ای نظم و نثر پراکنده در این

دفتر کردم تا در هر فرصتی سطری چند بنویسم. (احمد گلچین معانی)

میرزا قلی میلی هروی (م: ۹۸۳ هـ)

منم و دل خرابی، به تو می سپارم او را

به چه کار خواهد آمد، که نگاه دارم او را؟

شفای اصفهانی «حکیم شرف الدین حسن» (م: ۱۰۳۷ هـ)

منم و دلی که هر دم، به کسی سپارم او را

چه کنم، نمی توانم که نگاه دارم او را

امیر روزبهان صبری اصفهانی (م: اواخر قرن دهم)

منم و دلی که دایم، به دو دست دارم او را

اگرش نگاه داری، به تو می سپارم او را

صدقی هروی (زنده در ۹۲۸ هـ)

عرق نشسته ز پندم رخ نکوی ترا ز من مرنج، که می خواهم آبروی ترا

رضوانی شیرازی (م: ۱۳۲۴ ش)

ز پند من عرقت بر رخ است، نی ز رقیب

قاسمی گنابادی (م ۹۸۲ هـ)

گذشت مدّتی از هجر و زنده ام بی تو به سخت جانی خود این گمان نبود مرا

محمد رضا شکیبی اصفهانی (م ۱۰۲۳ هـ)

شبهای هجر را گذرانیدیم و زنده ایم ما را به سخت جانی خود این گمان نبود

شاه سنجان خوافی (م: ۵۹۷ هـ)

یارب! به جهانیان دلیلی بفرست نمرودان را چو پشه فیلی بفرست

فرعون و شان دست بر آوردستند موسی و عصا و رود نیلی بفرست

شیخ عبدالسلام پیامی کرمانی (م: ۱۰۰۳ هـ)

جمعند ز سفلگان به عالم مشتی عاقل نهند به حرفشان انگشتی

خالی شده دیر و کعبه از مردم اهل در این نه خلیلی، نه در آن زردستی
عهدی ساوجی (قرن دهم)

برهم زده گرگ این گله را، چوپان کو؟

وین پست و بلند دهر را سوهان کو؟

کافر شده ابنای زمان، نوح کجاست؟

فاسد شده اجزای زمین، طوفان کو؟

ر.ک: عتابی نجفی ۱۲۴

میرعمادالدین محمود الهی همدانی (م: ۱۰۶۳ هـ)

از دوریت ای تازه گل باغ مراد چون غنچه چیده خنده ام رفته زیاد

گریان چو پیاله پُرم در کف مست نالان چو سبوی خالیم در ره باد

معدلت جستند از نوشیروان، زنجیر بست

بین چه محکم نکته ای در کار کرد از عاقلی

یعنی از دیوانگی جز لایق زنجیر نیست

هرکه از ما ظالمان جوید نشان عادل

تاریخ نگارستان

فتحای اصفهانی (قرن ۱۱)

مطلب تمیزِ ظالم و مظلوم کردن است زنجیر عدل بهر تماشا نبسته اند

لواقمه احمد گلچین معانی

داد از که توان خواست، که زنجیر عدالت

بر درگاه بیدادگران است درینجا

جهانگیر پادشاه می نویسد: «بعد از جلوس (۱۰۱۴ ق) اولین حکمی که از من صادر

گشت بستن زنجیر عدل بود که اگر متصدیان مهمات دارالعدالت در دادخواهی و

غوررسی ستم رسیدگان و مظلومان اهمال و مداهنه ورزند، آن مظلومان خود را بدین

زنجر رسانیده سلسله جنبان گردند تا صدای آن باعث آگاهی گردد، و وضع آن برین نهج است که از طلای ناب فرمودم زنجیری ساختند طولش سی گز مشتمل بر شصت زنگ، وزن آن چهارده من هندوستان که سی و دو من عراق (= ایران) بوده باشد، و یک سرش بر کنگره شاه برج قلعه آگره استوار ساخته و سر دیگر را تا کنار دریا برده بر میلی از سنگ که نصب شده بود محکم ساختند.» جهانگیر نامه (ص ۵)

همو در یادداشت ۲۲ ذیقعدة ۱۰۱۸ ق نوشته است: «در وقتی که نیله گاوی را به قابوی زدن نزدیک ساخته بودم، ناگاه جلوداری و دوکهار (= کسی که پالکی بر دوش می برد) ظاهر شدند و نیله گاو رم خورده بدر رفت. از غایت اعتراض فرمودم که جلودار را همانجا کشته، پاهای کهاران را بریده بر خر سوار ساخته گرد اردو بگردانند تا دیگری این جرأت نکند.» جهانگیر نامه (ص ۹۴)

صائب

خون به خون شستن درین میدان گل مردانگیست
چاره مردن، به مرگ اختیاری مردن است
ابراهیم اردوبادی (قرن یازدهم)

هر زنده دلی که او ز اهل دردست دانسته ز اسباب تعلق فردست
هر پیرزنی مرگ طبیعی دارد مردی که به اختیار میرد، مردست
فکری اصفهانی (م: ۱۰۲۰ هـ)

تو همزانوی غیر و من ز غیرت به خون دیده تا زانو نشسته
رنگ حناست برکف پای مبارکت یا خون عاشقیست که پامال کرده ای
میرزا حسین نیشابوری (قرن ۱۳)

رنگ حنا به پایت، از خون عاشقان است
باید زخون گذشتن، پای تو در میان است
نسبتی تهنیری (قرن ۱۱)

سرخ است بسی دست تو از خون شهیدان
در خون مگر آمیخته ای رنگ حنا را؟

کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱ هـ)

چنان ممیر که چیزی بماند از تو بجا به غیر نام نباید به یادگار گذاشت

ناظم هروی (م: ۱۰۸۱ هـ)

مال مگذار به میراث، که فرزند به زر می خرد آتش و در گور پدر می ریزد
از غلط بخشی ابنای زمان می آید کز گهر آب ستانند و به دریا بخشند
نامی از خویش در جهان بگذار زندگانی برای مُردن نیست

غزالی مشهدی (م: ۹۸۰ هـ)

ای غزالی! گریزم از یاری که اگر بد کنم نکو گوید
من و آن ساده دل که عیب مرا همچو آیینه روبرو گوید

مأعلی احمد نشانی دهلوی (م: ۱۰۱۹ هـ)

دوست آن است کو معایب دوست همچو آیینه روبرو گوید
نه که چون شانه با هزار زبان پس سر رفته موبه مو گوید

محمد علی نجاتی تهرانی (معاصر)

فقیه شهر ما می را نجس خواند ولی این شیشه را من پاک خوردم

وقتی ملک المنجمین که از ملازمان نصیرالدین محمد همایون پادشاه تیموری هند بود به عرض رسانید که دارویی دارم که اگر بر بدن آدمی مالند و شمشیر زنند کارگر نشود، به جهت امتحان گناهکاری را دارو مالید و چون شمشیرش زدند کارش تمام شد، حیدر تونیانی شاعر (متوفی ۹۶۶ هـ) رباعی ذیل را بدین مناسبت در هجو او گفت:

ای گاو که بینم به ته شیر ترا کز روی غضب گرفته در زیر ترا
زآنگونه که دزد را تو دارو دادی دارو دهم و زخم به شمشیر ترا

میرعبدالرحمن گرامی خوافی مخاطب به وزارت خان (م: ۱۱۲۴ هـ)

تا قافله سالار جنون فال سفر زد دیوانه ما دامن صحرا به کمر زد

شیخ المشایخ سید علاءالدین اودی متخلص به علاء (مقتول در ۹۹۸ هـ)

ندانم آن گل خودرو چه رنگ و بو دارد

که مرغ هر چمنی گفتگوی او دارد

به جستجوی نیابد کسی مراد، ولی

کسی مراد بسیابد که جستجو دارد

مطلع سیدعلاءالدین اودی را آذر بیگدلی اشتباهاً به حریفی ساوجی نسبت داده
است، تمام غزل علای اودی را در کاروان هند آورده‌ام. (احمد گلچین معانی)

عبدالله هاتفی جامی (م: ۹۲۷هـ)

ازو یافته منشی چرخ پیر زخورشید و مه عینک دلپذیر

طغرای مشهدی (نیمه دوم قرن ۱۱)

تراشیده خراط ناهید چهر زبهر فلک، عینک ماه و مهر

عالمی دارابی شیرازی (م: ۹۷۵هـ)

عینک نهاده پیر فلک زآفتاب و ماه تا بر خط عذار جوانان کند نگاه

حکیم رکن‌المسیح کاشی (م: ۱۰۶۶هـ)

بیا پیش ای جوان! و دیدن خود بر من آسان کن

که من پُر پیرم از نزدیک هم دشوار می‌بینم

صاحب اصفهانی «حکیم محمد کاظم» (م: ۱۰۷۹هـ)

پیرم ز ضعف بر تو نگاهم نمی‌رسد ای نور دیده! یک دو قدم پیشتر بیا

حاج فصیح‌الملک شوریده شیرازی (م: ۱۳۴۵هـ)

چرخ چون پیر ضعیف‌البصری از مه و مهر

تا مرا بهتر ازین بیند، عینک زده است

قاسم کاهی کابلی (م: ۹۸۸هـ)

نه عینک است که بر دیده دارم از پیری

برای خط جوانان دو چشم من چار است

ملک قمی (م: ۱۰۲۵هـ)

گرد عدم از هستی هر خاک‌نشین خاست

فریاد ازین فتنه که از خانه زین خاست

شاپور طهرانی (زنده در ۱۰۲۸ هـ)

به شوخی تو سواری به صدر زین نشست

تو تا سوار شدی، فتنه بر زمین نشست

بابا فغانی شیرازی (م: ۹۲۵ هـ)

هزار زهره جبین رام تازیانه تست بدین ظهور، بلنداختری به زین نشست

میرزا رحیم تبریزی (قرن یازدهم)

به نوعی به من دشمنند امّها که گویی من از مادر دیگرم

غزالی مشهدی (م: ۹۸۰ هـ)

تا سخنی سوی لب از جان رسد جان به لب مرد سخندان رسد

عبدالله الفت خراسانی (قرن یازدهم)

طلب دوباره خوش آینده نیست از سایل

کریم اگر همه عمر دوباره می‌بخشد

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

اهل همت را مکرر در دسر دادن خطاست

آرزوی هر دو عالم را ازو یکجا طلب

از شیخ نجم‌الدین یعقوبی ساوجی (قرن نهم) به ضبط مجالس النّفایس و تحفة سامی.

جامه گلگونی درآمد مست در کاشانه‌ام

خیز ای همدم! که افتاد آتشی در خانه‌ام

مطلع مذکور در هفت اقلیم (۴۷/۱) اشتباهاً به مراد کوکه نسبت داده شده و تذکره

نویسان متأخر آن را به زنی منسوب داشته داستانی هم درباره‌اش جعل کرده‌اند.

عالمی دارابی شیرازی (م: ۹۷۵ هـ)

آن ترک آل‌جامه، سوار سمند شد یاران! حذر کنید که آتش بلند شد

قاضی عبدالله یقینی لاهیجی (نیمه اول قرن دهم)

هرچند با تو می‌کنم اظهار اعتقاد

بداعتقادی تو به من کم نمی‌شود

کجا شد یارب آن شبها که بود از غایت مستی

سر من در ته پایش، سر او بر سر دوشم

حاجت شیوازی «آقا یادگار» (م: ۱۱۸۵ هـ)

از بس که ز سایه تو بالید صدبار زمین به آسمان رفت

تابعی شیوازی «میر محمد» (قرن دهم)

رخ به خورشید آسمان پَنمای کز خجالت فرو رود به زمین

احمد خان بیگ افشار اصفهانی (قرن یازدهم)

از جنبش نسیم سحرگاه، لاله‌ها بر یکدگر زدند چو مستان پیاله‌ها

نادری ترشیزی (قرن دهم)

ساقی! بیا که بی می لعلت چو لاله‌ها برسنگ می‌زنند حریفان پیاله‌ها

عرفات (برگ ۷۶۱)

زلفی، معاصر شاه عباس اول

ساقی! بیا که جمعی، از بهر یک پیاله پهلوی هم نشست، چون برگهای لاله

مؤمن حسین یزدی (م: ۱۰۱۰ هـ)

نتوان به خدا رسید از علم کتاب حجت نبرد راه به اقلیم صواب

در وادی معرفت، براهین حکیم چون جاده‌هاست در چراگاه دواب

صادق اردوبادی (م: ۹۹۷ هـ)

ای معرفت برون ز درک همه کس بر ذات تو کی دلیل ما باشد بس

ادراک تو ز اندازه برهان بیش است برهان تو بی شبهه بود محض هوس

میرزا طاهر وحید قزوینی (م: ۱۱۱۲ هـ)

از دلایل می‌شود مشکل به ما ادراک حق

این ره از بسیاری سنگ نشان هموار نیست

خواجه عنایت الله فرسی شیدانی فارسی (قرن ۱۱)

گوشم ز کری پی نظر می‌گردد چشم از کوری پی خبر می‌گردد

برجای زبان، دست سخن می‌گوید پای از حرکت رفته و سر می‌گردد

انسی جامی (قرن دهم)

سؤال کردم از پیر خرابات که ای صافی دلت از صحبت دُرد
 زمرگ و زندگانی آگهم کن کزین غم خاطرم بسیار افسرد
 بگفتا گویمت رمزی که دانی چسان گوی سعادتمی‌توان برد
 تکلف گر نباشد، خوش توان زیست تعلق گر نباشد، خوش توان مرد

علی مهابادی اصفهانی (قرن ۱۱)

ترک تعلق چو شد، ز مرگ چه بیم است

هیچ کسی در جهان دو بار نمیرد

حکیم حاذق بن حکیم هماد بن حکیم عبدالرزاق گیلانی (م: ۱۰۶۷ هـ)^۱

بلبل از گل بگذرد گر در چمن بیند مرا

بت پرستی کی کند گر برهن بیند مرا

در سخن پنهان شدم مانند بو در برگ گل

میل دیدن هر که دارد در سخن بیند مرا

سرخوش لاهوری می‌گوید: شیدای فتحپوری مطلع را که شنید گفت: صاحب! این شعر را در امردی گفته باشند. حکیم برآشفته و او را در حوض غوطه‌ها داد.

کلمات الشعرا (ص ۳۱)

دو بیت مذکور را تذکره‌نویسان متأخر و معاصر اشتباهاً به نام زیب النساء دختر اورنگزیب در گذشته به سال ۱۱۱۳ هجری ثبت کرده و ناشران (هند و ایران) دیوان مخفی خراسانی را هم به نام او چاپ کرده‌اند و لفظ «پنهان» را در بیت دوم به «مخفی» تغییر داده‌اند، و حال آنکه مشارالیه‌ها در اشعار قلیلی که دارد «زیب» و «زیب النساء» تخلص کرده است.

۱. در مآثر الامرا تاریخ وفات (۱۰۶۸ هـ) ذکر شده است.

؟

لاف زن جولاهه‌ای می‌گفت من بس ماهرم
 شاید ار سازند فردا بهر حورم حله باف
 آن شنیدستی که با وی جوله دیگر چه گفت؟
 ای برادر! چند لاف، اول بباف آنگه بلاف
 منتخب التواریخ بداونی (۲: ۴۰۵)

؟

می‌توان کرد فکر تازه بسی که در فیض را نبسته کسی
 حکیم تبیان از متقدمین
 صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند بر اثر صبر، نوبت ظفر آید
 بگذرد این روزگار تلختر از زهر باز یکی روزگار چون شکر آید
 عرفات العاشقین، نسخه بانگیپور (برگ ۱۶۲)

مولانای روم

آن یکی پرسید اشتر را که هی از کجا می‌آیی ای اقبال پی!
 گفت از حمام گرم کوی تو گفت خود پیداست از زانوی تو

؟

روبهی گفت با شتر که عمو! از کجا می‌رسی تو راست بگو
 می‌رسم گفت اینک از حمام شسته‌ام ز آب گرم و سرد اندام
 گفت آری که شاهدت این است بس بود دست و پای چرکینت

ملک قمی (م: ۱۰۲۵ هـ)

خواجه از رخت جود عریان است فی المثل نقش پرده را ماند
 بر نیاید ز آستین دستش چیز سَنَت نکرده^۱ را ماند

۱. سنت کردن: کنایه از ختنه کردن است.

خاقانی

گر کسی را زعفران شادی فزاید، گو فزای

چون تو با غم خو گرفتی، زعفران کس مخور

کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱ هـ)

دل شاد از جهان بار سفر بست فرح دوری ز طبع زعفران کرد

در باغ جهان دهان خندان دیدم گل زعفران ندارد

چه برگ شادی ازین روزگار می‌خواهی که رسم خنده گل زعفران نمی‌داند

به گلشن می‌کش و بر خود بخندان دهان غنچه هر زعفران را

رشیدالدین احمد کازرونی (م: ۹۲۰ هـ)

زعفران خورده و در خنده فرو رفته، از آن

دیده بر ناخن خود دوخته عمدا نرگس^۱

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

شادیی کز دل نباشد، شعله خار و خس است

گریه به زان خنده‌ای کز زعفران آید پدید

عطاء الله کشمیری متخلص به رضوی (قرن یازدهم)

زعفران خورده است گویی صبحدم از آفتاب

ورنه بی دردیست یکدم عمر و خندان زیستن

کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱ هـ)

قانون گردباد بود روزگار را جز خار و خس، زمانه به بالا نمی‌برد

کسب کمال اهل جهان کسب زر بود علامه آن بود که زرش بیشتر بود

کسوتی یزدی (قرن ۱۱)

بر خوان فلک قرص جوی بیش مخور

انگشت عسل مخواه و صد نیش مخور

۱. گویا از عقاید عامه بوده که برای جلوگیری از خنده باید به ناخن نگاه کرد.

از نعت الوان شهان دست بدار
خون دل صد هزار درویش مخور

صفی صفاهانی (م: ۱۰۲۸ هـ)

گریخارد پشت من انگشت من خم شود از بار منت پشت من
همتی کو تا نخارم پشت خویش وارهم از منت انگشت خویش

محمد توفیق کشمیری (م: ۱۲۰۱ هـ)

بسکه اهل حرفه افتادند در فکر سخن
آبکش سقا تخلص کرد و درزی سوزنی

این زمان صاحب کمالی منحصر در دولت است
هر که زر دارد به دور خود، بود ملاغنی

میر معصوم تسلی استرآبادی (قرن ۱۱)

همچنان کز صفر گردد رتبه اعداد بیش
پایه این ناکسان از هیچ بالا رفته است

خواجه حسین مروی (م: ۹۸۴ هـ)

خود را به ما چنانکه نبودی نموده‌ای افسوس کآنچنان که نمودی نبوده‌ای
در صفت ایهام، لادری قائله

مهی که دیدن رویش میسرم نشدی
سحرگیش بدیدم برهنه در حمام

چو بر لطافت اندامش آفرین گفتم
به خنده گفت تو هم عاشقی به این اندام؟!

قدسی مشهدی (م: ۱۰۵۶ هـ)

در چنین فصلی که بلبل مست و گلشن پر گل است
گر همه پیمانۀ عمرست، خالی خوب نیست

صیدی طهرانی (م: ۱۰۶۹ هـ)

درین فصل گل هر چه داری به می ده

مبادا که دیگر بهاری نیاید

بی طالعی نگر که من و یار چون دو چشم

همسایه ایم و خانه هم را ندیده ایم

از لسانی شیرازی (م: ۹۴۰ هـ)

مراد دل طلبیدیم از میان نگار کشید خنجر و گفتا که در میان این است

رحیم یزدی (قرن ۱۲)

بی طالعی نگر که چون همسایه از وصل تو بی نصیب، پهلوی توام

شیخ اجل سعدی و است در صنعت التفات

هیچ دانی که آب دیده پیر از دو چشم جوان چرا نچکد

برف بر بام سالخورده ماست آب در خانه شما نچکد

همو راست در صنعت استخدام

بازا که در فراق تو چشم امیدوار چون گوش روزه دار بر الله اکبرست

یعنی همچنانکه گوش روزه دار بر الله اکبرست، چشم امیدوار به «تنگ الله اکبر»

است که محبوب مسافر کی از راه می رسد. و تنگ الله اکبر مدخل شیراز از طریق اصفهان است.

هم درین صنعت ظهیر فاریابی گوید (م: ۵۹۸ هـ)

آنانکه به جهل با تو می بستیزند افتند چنان که روز محشر خیزند

خصمانت مراغه می زنند اندر خوی هرچند که در مرنند و در تبریزند

و این رباعی که در صنعت مزبور کم نظیر است، خود سندی است جداگانه در باب

تلفظ «خوی» به واو مجهول، زیرا که شاعر استاد در بیت ثانی رباعی، مراغه و خوی و

مرند و تبریز را مقابل هم نشانده و همچنانکه مراغه (به معنی غلت و غلتیدن) را از نظر

تشابه لفظی با شهر مراغه، استخدام کرده است، از خوی (به معنی عرق بدن) نیز تشابه

لفظی با شهرستان خوی را در نظر داشته که به واو مجهول تلفظ می‌شود. و این واژه غالباً در اشعار اساتید به واو معدوله (بر وزن می) ادا شده است، چنانکه در این بیت خواجه حافظ شیرازی:

زان می که داد حسن و لطافت به ارغوان
بیرون فکند لطف مزاج از رُخس به خوی (= خُی)

و این بیت سلمان ساوجی:

بی رویت اگر دیده به خورشید کنم باز
صد بار کند چشم من از شرم رخت خوی

مجدهمگر (م: ۶۸۶هـ)

گفتم که چراغ دوده باشی افسوس که دوده چراغی

حاجی محمد جان قدسی مشهدی (م: ۱۰۵۶هـ)

عالم از ناله من بی تو چنان تنگ فضاست
که سپند از سر آتش نتواند برخاست

محمد ارشد بُرنابادی هروی (م: ۱۱۱۴هـ)

محفل از پرتو روی تو چنان تنگ فضاست
که نگاه از سر مژگان نتواند برخاست

حیرتی تونی (م: ۹۶۱هـ)

درباره تسنن اهل قزوین خطاب به شاه طهماسب گوید:

در زمان چون تو شاهی دست بستن در نماز
هست کاری دست بسته، ای شه عالی تبار!

محمد قلی سلیم طرشتی طهرانی (م: ۱۰۵۷هـ)

نشد درست به هندوستان شکسته ما
نماز بود دروکار دست بسته ما

میر عمادالدین محمود الهی همدانی (م: ۱۰۶۴هـ)

در پیش آن گروه که از اهل ظاهرند
غیر از نماز، کار دگر دست بسته نیست

امیر رفیع‌الدین حیدر رفیعی معنایی کاشانی (م: ۱۰۲۵ هـ)

بر دلم رشک ز غوغای خریداران چیست

این همان جنس کسادست که رد کرده تست

علیقلی خان واله داغستانی اصفهانی (م: ۱۱۷۰ هـ)

بر سر بیع دلم جنگ خریداران بین این متاعیست که رد کرده بازار تو بود

مظفر گنابادی (زنده در ۱۰۲۴ هـ)

نشاط هر دو جهان گرد آن غمی گردد

که از زیارت دلهای خسته می‌آید

میرزا ملک مشرقی طوسی (م: ۱۰۵۰ هـ)

ز کعبه آیم و رشک آیدم به خونابی که از زیارت دلهای خسته می‌آید

میرزا نورالله کفرانی اصفهانی (قرن ۱۱)

نه مروّست ما را، به مراد دل رساندن

که هزار ناامیدی، به امید ما نشسته

امیر خسرو دهلوی (م: ۷۲۵ هـ)

به ستم دلِ اسیران، به کجا گریزد از تو

به حوالی دو چشمت، حشم بلا نشسته

میرزا محمدعلی صائب تبریزی اصفهانی (م: ۱۰۸۶ هـ)

به حوالی دو چشمت، حشم بلا نشسته

چو قبيله گرد لیلی، همه جابجا نشسته

محمد ابراهیم سالک قزوینی (متوفی قبل از ۱۰۸۳ هـ)

به حوالی دو چشمت، حشم بلا نشسته

ره کاروان دلهای زده بر ملا نشسته

اثیرالدین اخسیکتی (م: حدود ۵۷۷ - ۵۷۹ هـ)

صدبار وجود را فرو بیخته‌اند تا مثل تو صورتی برانگیخته‌اند

سبحان الله زفرق سر تا پایت در قالب آرزوی من ریخته‌اند
(دیوان، ص ۴۷۷)

حسین بن اسعد دهستانی (زنده در ۶۷۰هـ)

زان زنگ که بر روی وی آمیخته‌اند کو دل که درو فتنه نینگیخته‌اند
آن شخص لطیف تر ز جان را گویی در قالب آرزوی من ریخته‌اند
(فرج بعد از شدت، باب هفتم، ج ۲، ص ۶۹۸)

بدرالدین هلالی جغتایی استرآبادی (مقتول در ۹۳۶هـ)

چون صورت زیبای تو انگیخته‌اند صد حسن و ملاحات بهم آمیخته‌اند
القصد که شکل عالم آرای ترا در قالب آرزوی من ریخته‌اند
(دیوان، ص ۲۱۴)

سایرای مشهدی (قرن ۱۱)

کس در ره عشق، محرم راز نگشت سائر! چو تو هیچکس نیمود این دشت
عادل به کنار آب تا پل می‌جست دیوانه پابرهنه از آب گذشت
(نصرآبادی، ص ۲۸۱)

شمسای صغیر قمی (قرن یازدهم)

رندانه گذشتیم حریفان ز می‌ناب ما این طرف آب و شما آن طرف آب

میررضی دانش مشهدی (م: ۱۰۷۶هـ)

سوختیم و جوهر ما بر کسی ظاهر نشد

چون چراغان شب مهتاب بیجا سوختیم

محمد ابراهیم سالک قزوینی (م: قبل از ۱۰۸۳هـ)

سوختم عمری و سوزم بر کسی ظاهر نشد

طالع پروانه شمع مزارم داده‌اند

کیفی شیرازی

شاعر اوایل قرن یازدهم در هجولار گفته است:

مشتی ز خاک لار به دریا گر افکنی از جگه ماهیان همه... در هوا کنند

قاسمی خوافی (قرن دهم)

پی شکاف سرت تیغ قاطع هَجُومِ بسان سرکز گاف ست بر سر گیدی

غزالی مشهدی (م: ۹۸۰ هـ)

از بزم طرب، باده گساران همه رفتند

ما با که نشینیم، چو یاران همه رفتند

نه کوهکن بی سرو پا ماند، نه مجنون

از کوی جنون، سلسله داران همه رفتند

شوری شد و از خواب عدم دیده گشودیم

دیدیم که باقیست شب فتنه غنودیم

ما نمی دانیم مکر و حيله چیست

بر زبان است آنچه ما را در دل است

کار ما دوریست از کار جهان در عاشقی

هر که از کار جهان دور است، دور از کار نیست

چون ردّ و قبول همه در پرده غیب است

ز نهار کسی را نکنی عیب که عیب است

چرخ فانوس خیال و عالمی حیران درو

مردمان چون صورت فانوس، سرگردان درو

در کعبه اگر دل سوی غیرست ترا

طاعت همه فسق و کعبه دیرست ترا

آیزیرا

ور دل به حق است و ساکن میکده‌ای

می‌نوش که عاقبت به خیرست ترا

میرحزینی یزدی (قرن دهم)

انتظار او نمی‌گویم که زارم می‌کشد نا امیدهای بعد از انتظارم می‌کشد

مسیحای پانی پتی «سعدالله» (قرن یازدهم)

وی قصه رام و سیتا را به نظم آورده و ابیات ذیل از آن منظومه است:

در نعت نبی (ص)

دل از عشق محمد ریش دارم رقابت با خدای خویش دارم

در تعریف عصمت سیتا

تنش را پیرهن عریان ندیده چو جان اندر تن، و تن جان ندیده

سرخوش لاهوری «محمد افضل»

متوفی ۱۱۲۶ یا ۱۱۲۷ هجری که معاصر وی بوده است، گوید: فقیر این معنی را در

رباعی بسته گذرانید، و در واقع قرآن بغلی را دوشی کرده است:

وهی هذه

شرم آینه دارست ز بس جانان را پر ساخته از گلِ حیا دامن را

عریان بدنش ندیده پیراهن هم چون در تن جان، و تن ندیده جان را

ایضاً ابیاتی در توصیف سیتا از مسیحای پانی پتی

چو آب انداخت بر فرق آن بت مست ز دستش آب هم می‌رفت از دست

قدم چون بعد غسل از آب برزد نهال آتشین از آب سرزد

قوی شد قول اهل هند گویا که ماه آمد برون بی‌شک ز دریا

تذروی ابهری

مقتول در آگره به سال ۹۷۵ هجری مثنوی به نام حسن یوسف دارد، از آنجاست:

به نام آنکه روی دشمن و دوست به هر جانب که بینی، جانب اوست

غزالی، شوخ چشمی، دلنوازی بتی، جادو فریبی، سحرسازی

جبینش مطلع نور الهی
 به چشم عقل، فرق آن شکر لب
 ندانستم غلط گفتم شهابی
 ز تیره غمزه اش دل پاره پاره
 نگاه و غمزه آن شوخ طناز
 ز مشکین سنبل عنبرفشانش
 فراز بینی آن نخل مقصود
 دمیده برخلاف رسم و آیین
 به چشم بینی آن نور دیده
 دهانش کرده ره گم جستجو را
 زبانش برگ گل، اما سخنگوی
 رخس آینه، گردن دسته عاج
 کفش چون آفتاب آینه نور
 بیاض سینه اش چون صفحه سیم
 ز نافش آرزو ببریده امید
 هوس گردیده گردش گاه و بیگاه
 ز سیمین نافه آن یاسمن بو
 چسان رانم قلم در وصف رانش
 ز آسیب صبا در زیر دامان
 چراغی کرده جا در طاق محراب
 به برج عصمت آن در ناسفت
 به لطف از غنچه سوسن زیاده

شب غم را فروغ صبحگاهی
 شهابی بود رخشان در دل شب
 میان سنبلستان جوی آبی
 جدا هر پاره سویش در نظاره
 کرشمه بر کرشمه، ناز بر ناز
 عبیر آمیز طرف ارغوانش
 مُقَوَّس^۱ ابروان و سمه آلود
 دو برگ سوسن از یک شاخ نسرین
 بود چون شبی بر گل دویده
 به مردم بسته راه گفتگو را
 ز خوبان برده دایم در سخن، گوی
 پیرویان به آن آینه محتاج
 شعاع آفتاب، انگشت آن حور
 بتان را در لطافت لوح تعلیم
 به چاه ناامیدی مانده جاوید
 چو صید تشنه در پیرامن چاه
 نرسته چون سم آهوی چین مو
 که افتد بر ملا راز نهانش
 چراغی داشت آن سرو خرامان
 فروزان پیکری چون گوهر ناب
 دو ماه نوشده با یکدگر جفت
 زبان در کام و لب بر لب نهاده

دری شوستری ذیل بیت مذکور در سفینه خوشگو نوشته است: هر چند حقیر دری

۱. مقوس: خمیده شده.

شوشتی را در خصوص عضو مخصوص، شوق تعریف نیست، اما نظر به ضابطه شعر و شاعری اعتقاد آن است که هیچ یک از شعرا به این لطافت نساخته اند، اگر چه نظر کردن در آن موضع از چند بابت منع است، اگر نیک نظر کنند و انصاف پیش آرند معلوم می شود که تذروی آن عضو را ایجاد کرده است، با وجود انکار حقیر اگر از زبان خرده گیران نمی ترسیدم، می نوشتم که خواندن و شنیدن این چند شعر مُبْهًی است، بلکه از معجون لؤلؤئی بهتر است.

به جز آینه زانوی آن ماه	ندیده دیده کس روی آن ماه
در آن می دید خود پیوسته رو را	به آینه نمی شد حاجت او را
ز عصمت سر بر زانو نهادی	مه و خورشید روبرو نهادی
ز سیمین ساق آن روح مجسم	بنای نیکوی را پایه محکم
قدم هرجا نهادی، گل دمیدی	وزان گل، خلق بوی جان شنیدی
خرامان سوی بستان چون گذشتی	ز رخسارش چمن گلزار گشتی
کف پایش به وقت سیر گلزار	ز گل در هر قدم دیدی صد آزار
به زلف آشوب مهرویان چین بود	ز سر تا پا بلای عقل و دین بود

قاضی عطاء الله رازی از ملازمان شاه طهماسب

ز کارهای جهان عاشقی خوشست مرا

وگر نه کار درین کارخانه بسیار است

حیدری تبریزی (م: ۱۰۰۲ هـ) از قاضی عطاء الله رازی گرفته:

به غیر عشق تو کاری زمن نمی آید اگر چه کار درین کارخانه بسیار است

میر معصوم کاشی (م: ۱۰۵۲ هـ)

چیزی که خاطری شکفاند جهان نداشت

می زان حرام شد که دلی شاد می کند

همان معنی را کلیم چنین گفته:

دختر رز که فلک داد به خونش فتوی

بیش ازین نیست گناهش که دلی شاد کند

قاسمی گنابادی (م: ۹۸۲ هـ)

ز پیر میکده تا شیخ شهر فرقی نیست

یکیست مست شراب و یکیست مست غرور

میرزا محمد بسمل اصفهانی (قرن یازدهم)

از خویش رفته‌اند و بهم گرم الفتند کیفیتی به صحبت مستان نمی‌رسد

قاسمی اصفهانی (م: ۹۱۸ هـ)

شب می خوردن از فردا بیندیش که این شب را عجب روزیست در پیش

جلال‌الدین محمد اکبر پادشاه (م: ۱۰۱۴ هـ)

دوشینه به کوی می‌فروشان پیمانه می به زر خریدم

اکنون زخمار سرگرانم «زر دادم و درد سر خریدم»

شیخ اجل سعدی شیرازی

به راحت نفسی، رنج پایدار مجوی شب شراب نیرزد به بامداد خمار

مقیمای فوجی نیشابوری (قرن ۱۱)

در دور ما بهار طرب رو نمی‌دهد یارب زمانه منتظر سال و ماه کیست؟

مرتضی قلی‌خان شاملو (قرن ۱۱)

ز خمار می‌گریزی، به پناه شیشه می دل نازکت ندارد، خبر از خمار دیگر

میر مرادی استرآبادی (م: ۹۷۹ هـ)

شراب شب به خمار سحر نمی‌ارزد هزار نشاء به یک دردسر نمی‌ارزد

قاسم کاهی (م: ۹۸۸ هـ)

پیر ما جام باده عشق است شکرالله که پیر پروردیم

(دیوان، ص ۹۰)

و ازین مقوله است بیت ذیل از میر عبدالوهاب معصومی اصفهانی متخلص به عنایت،

شاعر قرن یازدهم:

دُرد می‌است در مرض غم دواى ما بخشد دم مسیحِ صراحی شفای ما
در کتاب مستطاب تاریخ ادبیات در ایران بخش دوم از جلد پنجم (ص ۷۸۹) ضمن
ترجمهٔ ارسلان طوسی (م: ۹۹۵ هـ) آمده است: در غزلهای اندیشه‌های عرفانی رسوخ
دارد و او خود را از پیروان عارف جام شیخ احمد زنده پیل (م: ۵۳۶ هـ) معرفی می‌کند و
بدین مطلع وی استشهاد شده است:
ساقی! زعکس می‌شده روشن ضمیر ما جامی بده که عارف جامست پیرما
مراد از عارف جام، شیخ جام، پیر جام در اشعار شاعران «جام می» است با ایهام
نسبت به شیخ احمد جام.

خواجه حافظ شیرازی

حافظ مرید جام می‌است، ای صبا! برو
وز بنده بستگی برسان شیخ جام را
مقطع غزل ارسلان نیز مؤید همین معنی است:
جز جام باده نیست درین دور ارسلان!

صافی دلی که روشن ازو شد ضمیر ما

بابا فغانی شیرازی (م: ۹۲۵ هـ)

مستان اگر کنند فغانی! به توبه میل پیری به اعتقاد به از پیر جام نیست

محمد قلی سلیم طهرانی (م: ۱۰۵۷ هـ)

ازو هزار کرامات دیده‌ایم سلیم! شراب کهنه بود پیر جام مستان را

حکیم عطایی اصفهانی (قرن ۱۱)

رسد هرکس از لطف پیری به کام بود پیر ما بی‌دلان پیر جام

شیخ محسن فانی کشمیری (م: ۱۰۸۱ هـ)

به جز صوفی شیشه و شیخ جام نیاید زمستان قعود و قیام

محمد نصیر فایض ابهری شاگرد مولانا صائب تبریزی (قرن ۱۱)

گردون در کینه می زند، جور نگر جانان غم دل نمی خورد، طور نگر
مطرب حرفی نمی زند، حال بین ساقی قدحی نمی دهد، دور نگر

حکیم عطایی اصفهانی (قرن ۱۱)

چون دم خود هرکسی سپرده به پیری

ما دم خود را به پیر جام سپردیم

آهی جغتایی هروی (م: ۹۲۷ هـ)

من بودم و رقیب که آن مه سلام کرد مردم زغم که آه! کرا احترام کرد؟

سلطان العارفین

تقی الدین محمد اوحدی بلیانی اصفهانی مؤلف عرفات العاشقین در ترجمه آقا ملک معرف اصفهانی (م: ۱۰۱۰ هـ) نوشته است: روزی ملا محمد قاسم زاری (م: ۹۷۹ هـ) که به مرض مشایخ معروف بود و مولانا ضمیری صفاهانی (م: ۹۸۷ هـ) که در کلام فین فین بسیار می کرد با جمعی اعزه با آقا ملک مذکور در میدان عراق (میدان نقش جهان اصفهان) سیار بودند، شخصی بر ایشان سلام کرد، بدین روش که: السلام علیکم یا سلطان العارفین، چون آن شخص مطلوب و بزرگ منش بود، ازین دو بزرگوار هر یک آن لقب و سلام را به خود منسوب می داشتند و می گفتند که سلطان العارفین ما را لقب کرده، آخر آقا ملک فرمودند که منازعه موقوف، بنده مصالحه می کنم در میان که «سلطان العار» مولانا قاسم باشد و «سلطان الفین» مولانا ضمیری تا این کلام بر هر دو صادق آمده هیچ یک محروم ننماید.

آقا ملک معرف راست:

غمگین نیم ز صحبت گرم تو با رقیب دانسته ام که مهر و وفای تو تا کجاست

مصراع ثانی را از نویدی کرمانی (م: ۹۷۵ هـ) گرفته که گفته است:

دانسته ام که مهر و وفای تو تا کجاست

قرب رقیب، باعث حسرت نمی شود

جلال‌الدین دهستانی (قرن هفتم)

گر نیایم مرا نمی‌خوانی ور بیایم ترا نمی‌بینم

اهلی شیرازی (م: ۹۴۲هـ)

زهجران دیده‌ام حالی که کافر از اجل بیند

خدا کوتاه سازد عمر ایام جدایی را

میرزا یوسف واله قزوینی

صاحب تاریخ خلدبرین و برادر میرزا طاهر وحید وزیر شاه سلیمان

چه کوتاهست شبهای وصال گلرخان یارب

خدا از عمر ما بر عمر این شبها بیفزاید

قفل وسواسست در کف رشته آمال ما

می‌خورد صدجا گره تا یک گره وا می‌شود

الهی همدانی «میرعمادالدین محمود سعدآبادی» (م: ۱۰۶۳هـ)

عافیت گو سر خود گیر و برو از بر ما ما نداریم سر آنکه ندارد سرما

ضمیری اصفهانی «کمال‌الدین حسین» (م: ۹۸۷هـ)

به گرد خاطر مای خوشدلی چه می‌گرددی

کدام روز مرا با تو آشنایی بود؟

قدسی هروی

شاعر قرن نهم، مرض لقوه داشته، چنانکه آب از دهنش می‌رفته، در این باب گفته

است:

با وجود چنین دهن که مراست شعر گویم که آب ازو بچکد

ابوطالب کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱هـ)

در گردن هزار تمنا فکنده‌ای ای شیخ شهر! دست ز دنیا کشیده را

ریش به قدر عصا گذار، که امروز کوتهی ریش، هتک حرمت دین است

زاهد ز بی‌سرمایگی، کردست در صد جا گرو

دین به دنیا داده را، ایمان شیطان برده را

میرزا ابراهیم رفعتی تبریزی (م: ۱۰۲۷ هـ)

پروای سخن گفتن احباب ندارم نقلی که غم از دل ببرد، نقل مکان است

میر محمد حسین شوقی ساوجی (قرن یازدهم)

کشیده‌ایم قلم بر جریده‌ عالم ازین چه غم که نیارند در قلم ما را

اسیر عشق و گرفتار بند تقدیرم چو شیر از دو طرف می‌کشند زنجیرم

کمال‌الدین حسین ضمیری اصفهانی (م: ۹۸۷ هـ)

لب مکیدی و من از ذوق فتادم بیخود

با تو کیفیت آن باده ندانم که چه کرد

محمد طالب آملی (م: ۱۰۳۶ هـ)

تا چند سوی لب، قدح آرزو برم بسینم لبی و آب دهانی فرو برم

شاپور طهرانی (نیمه اول قرن ۱۱)

نام لب تو می‌برم، کآیدم آب در دهان

تا به گلو فرو برم، تلخی کام خویش را

محمد ابراهیم شوکتی اصفهانی (قرن ۱۱ هـ)

شمع و گل و پروانه و بلبل همه جمعند

بی‌رحم! بیا رحم به تنهایی ما کن

برخاست پی رقص و ز صد دلشده جان برد

تابی به کمر داد و دلم را ز میان برد

دیدى از دورم و دانسته تغافل كردى
خوب كردى كه ترا خوب تماشا كردم

لمحزّره احمد گلچين معانى

دیدمش گرم سخن دوش چو در صحبت غير
غيرتم كشت، ولى خوب نگاهش كردم
شوقى تبريزى (م: ۹۵۴هـ)

دردا كه فراق ناتوان ساخت مرا در بستر ناتوانى انداخت مرا
از ضعف چنان شدم كه بر بالينم صديبار اجل آمد و نشناخت مرا
لاادرى

فراق يار چنان زار و ناتوانم ساخت كه چندبار اجل آمد و مرا نشناخت
حسن بيگ رفيع مشهدى (اواخر قرن ۱۱)

انار دلکش اين تازه بستان بود بى دانه همچون نار پستان
ملك قمى (م: ۱۰۲۵هـ)

كنند خويش و تبار تو ناز و مى زيبد به حسن يك تن اگر يك قبيله ناز كنند
أنسى شاملوى هروى (م: ۱۰۲۵هـ)

ديوانه باش تا غم تو ديگران خورند آن را كه عقل بيش، غم روزگار بيش
ديگرى از مصراع أنسى اين بيت را ساخته:

ديوانه باش تا غم تو عاقلان خورند عاقل مباحش تا غم ديوانگان خورى
ميروالهي قمى (قرن دهم)

سرشك از رخم پاك كردن چه حاصل
علاجى بكن كز دلم خون نيايد

تأثير تبريزى «محسن» (م: ۱۱۳۱هـ)

خوش مصرعى به مصرع، حسن آفرين رسانده
قدى به اين رسايى، زلفى به اين درازى

غضنفر کرجاری (م: ۱۰۰۳ هـ)

در پیش راه وصل و، بر دوش بار هجران
راهی به این درازی، باری به این گرانی

میرزا طاهر وحید قزوینی (م: ۱۱۱۲ هـ)

کسی که زمزمه خواستن بود سازش صدای ریختن آب وrost آوازش
فهمی رازی (نیمه دوم قرن دهم)

چشم ندیده هرگز، تا کرده عشق بازی
ابرو به این بلندی، مژگان به این درازی

محمد حسن رهی معیری

متوفی ۲۴ آبان ماه ۱۳۴۷، از او گرفته و بد ساخته:

چون زلف و عارض او، چشمی ندیده هرگز

صبحی بدین سپیدی، شامی بدان سیاهی!

مولانا ابوالحسن بن احمد ابیوردی، ساکن کاشان، افضل فضلا و اعلم علمای زمان
در عهد شاه طهماسب (م: ۹۸۴ هـ) بوده، مصنفات و مؤلفاتش بسیار است و
خواجه افضل الدین محمد ترکه (م: ۹۹۱ هـ) از تلامذه اوست، مولانا ابوالحسن
راست:

سوزم چو به من گرم درآیی، که مبدا این مهر و وفا با دگری داشته باشی
ترا هرکس که با من سرگران ساخت ز بار غم سبکباری نبیند
مؤلف عرفات گوید که وی بغایت شگرف مشرب، رند، عاشق پیشه، میدان گرد بود و
در وسعت مشرب تا غایتی مشهور که شخصی به جهت وی و شیخ علی عبدالعال مجتهد
در کاشان گفته بوده:

پسر کاشیان و دخترشان به دو فاضل شدند جفت به مفت
پسران جفت بوالحسن گشتند دختران جفت آنکه نتوان گفت
ظاهراً قطعه فوق را ملا رموزی نسلجی کاشی گفته، زیرا پس از درگذشت وی به سال

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

۹۷۲ غضنفر کاشی پسر فهمی، مادهٔ تاریخ ذیل را برایش سروده است:

چون رموزی به شیخ عبدالعال گشت گستاخ، گشت مریخش
خورد ملاّ چو تیر باطن شیخ «باطن شیخ» گشت تاریخش

امیر خسرو دهلوی (م: ۷۲۵هـ)

بقا که نیست درو حاصلی همه هیچ است

چو بنگری همه مردم به هیچ خرسندند

قطران تبریزی (م: ۴۶۵هـ)

نه شان به هجر شکیب و نه شان به وصل [...]^۱

به هیچ چیز نباشند عاشقان خرسند^۲

به هیچ خرسند: مثلی است سایر

محمد رضا نوعی خبوشانی (م: ۱۰۱۹هـ)

چه قسمت است که دشمن به وصل قانع نیست

از آن نگار که نوعی به هیچ خرسند است

میرزا عبدالرحیم خانخانان (م: ۱۰۳۶هـ)

ادای حق محبّت عنایتست زدوست وگرنه خاطر عاشق به هیچ خرسند است

روح الامین شهرستانی، «میر جمله» (م: ۱۰۴۷هـ)

دلَم به موی میان تو چون گره بندست

خوشم ازین که دل من به هیچ خرسند است

۱ و ۲. استدراک: زنده یاد استاد احمد گلچین معانی در صفحه ۲۴ سفینهٔ خطی، بعد از کلمهٔ «وصل»، کلمهٔ

«طرب» را نوشته‌اند و نیز در صفحه ۱۱۲ کتاب مضامین مشترک در شعر فارسی، انتشارات پازنگ، تهران ۱۳۶۹

در ذیل مثل معروف «به هیچ خرسند است» از قطران تبریزی این دو بیت را آورده‌اند که کاملتر است:

به هیچ چیز نباشند عاشقان خرسند

نه شان به هجر شکیب و نه شان به وصل طرب

به روز هجر بودشان ز بهر وصل خروش

به روز وصل بودشان ز بیم هجر، کرب

(پرویز گلچین معانی)

سید حبیب الله صدر (قرن ۱۱)

رشته جان بدان کمر بند است دل عاشق به هیچ خرسند است

حسین پژمان بختیاری (م: دوم آذرماه ۱۳۵۳ ش)

از چه شاداش نمی کنند به هیچ دل شاعر به هیچ خرسند است

بسمل شیرازی، «حاجی علی اکبر نواب» (م: ۱۳۶۳ ه)

هرکس ز تو شادمان به چیز نیست جز من که به هیچم از تو خرسند

لراقمه احمد گلچین معانی

ای بوی تو چون نسیم جان پرور صبح موی تو شبی نهاده پا بر سر صبح

دور از تو بجانم زسیه کاری هجر بگشای ز روی خود به رویم در صبح

مولف عرفات گوید: «نقل است که چوون ابوالبقا سلطان حسین میرزا به عالم بقا

شتافت (م: ۹۱۱ ه) روز سوم همه فرزندان و یاران و مصاحبان جمع شدند، هرکس از

شعرا که مرثی و تاریخی به جهت وی گفته بود گذرانید، بعد از همه مولانا بنایی هروی

(م: ۹۱۸ ه) این دو بیت خوانده، عزا به شکفتگی بدل شد و ماتم سرآمد:

شاه سلطان حسین بایقرا از جهان رفت، غم نباید خورد

مُغلی کوسجی برفت برفت کهنه پیر اوزبکی بمرد بمرد»

میر عمادالدین محمود سعدآبادی همدانی متخلص به الهی (م: ۱۰۶۳ ه)

ای که بر صدق رای روشن تو ماه و خورشید اعتراف کنند

کهنه ویرانه ایست مسکن من که درو جوگیان طواف کنند

خفته ای گر درو گشاید چشم مژه ها سقف را شکاف کنند

زان عفونت که در هوایش هست مگسان دمبدم رُعاف کنند

نیست در وسعش آنقدر میدان که دو مور اندرو مصاف کنند

هست گنجایشم درو زانسانک کاف را به جا چشم قاف کنند

در عوض بخش منزلی که توان الفی اندرو به کاف کنند

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

وله

تا نشئه مجاز و حقیقت یکی شود
کاش این دو باده را همه در یک سبو کنند
ز بس طراوت رویش، نمی توان دانست
که شبنم است به گل یا گره به پیشانی

دهر انتقام آن کشد اکنون ز من، که داشت
آسوده چند روز به پشت پدر مرا

از آه حسرتم جگر شعله آب شد وز آتش دلم، دل آتش کباب شد
بیداری کزو مژه بر هم نمی زدم در چشم بخت من گذر افکند و خواب شد
آگهی یزدی (قرن دهم)
در جهان ده چیز دشوار است نزد آگهی
کز تصوّر کردن آن می شود دل بی حضور
ناز عاشق، زهد فاسق، بذل ممسک، هزل رذل
عشوّه محبوب بدشکل، و نظر بازی کور
لحن صوت بی اصولان، بحث علم جاهلان
میهمانی به تقلید، و گدایی به زور

میرزا نصرالله کسروی اصفهانی

ملقب به ملک الادب و متخلص به صبوری (م: ۱۳۵۳ هـ)

تا من باشم، دم از سخن خواهم زد پهلوی به سخنهاي کهن خواهم زد
بانگی که به بام کعبه زد ابراهیم آن بانگ به بام انجمن خواهم زد

محمد رضا نوعی خوشانی (م: ۱۰۱۹ هـ)

بلبل سوادخوان شد و قُمری الف شناس
بس کز بیان من گل و سرو و سمن شکفت

محمد قلی سلیم طرشتی طهرانی (م: ۱۰۵۷ هـ) ازو گرفته

بلبل سوادخوان گلستان شد و هنوز

قُمری ببین به حرف الف آشنا شده است

هلالی قزوینی (قرن دهم)

یک قمی در وطن خویش نمیرد هرگز

کم به سوراخ رود چون بدرآید کژدم

شیخ محمد علی حزین لاهیجی (م: ۱۱۸۰ هـ)

از او گرفته و در هجو کشمیریان گفته:

یک ازین قوم ندیدست دو نوبت کشمیر

بر نگردد چو ز سوراخ درآید عقرب

یاری یزدی (م: ۹۵۲ هـ)

وقتی به تهمتی حکم بر قتل وی کردند و مقرر شد که روز دیگر او را بکشند، این مطلع را گفت و از مرگ نجات یافت.

از قتل ما خواهد شدن، فردا تماشای دگر

چیزی نماند از عمر ما، ماییم و فردای دگر

میر حیدر ذهنی کاشی (قرن ۱۱)

به جرم عشق توام می‌کشند و غوغاییست

تو نیز بر لب بام آ که خوش تماشا بیست

میرزا محمد طاهر بن ظفرخان تربتی

مخاطب به عنایت خان و متخلص به آشنا (م: ۱۰۸۱ هـ)

بنشین به گوشه‌ای اگر آزرده‌ای ز خلق

پای شکسته تو به جایی نرفته است

ابراهیم حسین بخشی (قرن ۱۱)

ز روزگار شکایت به کردگار مبر که بد معامله با قاضی آشنا باشد

حکیم کمال‌الدین حافظ‌بن حکیم نجیب‌الدین هماد گیلانی (م: ۱۰۶۷ هـ)

در حقّ من آنچه دوست گوید دشمن به من آن گمان ندارد

میرحیدر ذهنی کاشانی (قرن ۱۱)

به حیرتم که چه گم کرده‌ام، چه می‌جویم

درین دیار که بویی ز آشنایی نیست

رونقی همدانی (م: ۱۰۳۸ هـ)

این شکر چون کنیم که بر سفره جهان

از فیض آب دیده نخوردیم نان خشک

درکی قمی (قرن ۱۱)

یاد آن گریه مستانه که ابر از مژه‌ام آب می‌برد و خیال لب دریا می‌کرد

میر ابوالحسن فراهانی (م: ۱۰۳۹ هـ)

خبر چشم تر من که رسانید به ابر؟ که به تعجیل تمام از سر دریا برخاست

نورالدین محمد ظهوری ترشیزی (م: ۱۰۲۵ هـ)

کم می‌کنی یاد و اینست درد که بسیار خواهی مرا یاد کرد

محمد انور لاهوری (م: ۱۰۴۴ هـ)

درین حدیقه بهار و خزان هم آغوش است

زمانه جام به دست و جنازه بر دوش است

صبوری تبریزی (قرن ۱۰)

طرفه حال نیست که عاشق شب هجران دارد

خواب ناکردن و صد خواب پریشان دیدن

سلطان بایزید بن محمد مظفر کرمانی (قرن هشتم)

از واقعه‌ای ترا خبر خواهم کرد و آن را به دو حرف، مختصر خواهم کرد

با عشق تو در خاک فرو خواهم شد با شوق^۱ تو سر ز خاک برخواهم کرد^۲

۱. استندراک: در بعضی از نسخ آمده است: «با مهر تو سر ز خاک بر خواهم کرد».

نظام دستغیب شیرازی (م: ۱۰۲۹ هـ)

چون خانه ویران شده بر رهگذر سیل

در طالع ما رفته که آباد نگردیم

قاضی نورالدین محمد نوری اصفهانی (م: ۱۰۰۰ هـ)

بیند چو کسی سوی تو، گیرم سر راهش

تا ذوق تماشای تو دزدم ز نگاهش

- چون بتکده کهنه به نزدیکی کعبه

گویا که خدا خواسته کآباد نگردیم

سالک قزوینی (نیمه دوم قرن ۱۱)

بر نمی دارد عمارت خانه ویران من در دیار باده‌نوشان مسجد آدینه‌ام

امیر همایون اسفرائینی (م: ۹۰۲ هـ)

حریف دُرد کشانم، ستم ظریف نیم ستم ظریفی بسیار را حریف نیم

ملک طیفور انجدانی (قرن دهم)

آلوده به خون ماست دستش آلودگی دگر ندارد

طالع نگر که ما را، میرد چراغ امید

از روغنی که سازد، روشن چراغ مردم

نیرنگ بین که ساقی، از یک قرابه ریزد

خون در پیاله ما، می در ایام مردم

غضنفر کرجاری (م: ۱۰۰۳ هـ)

در هجو حاتم کاشی (م: ۱۰۱۳) گفته است که سیاه چرده بوده:

کلاغ بدخبر، حاتم، که باشد غلام مولتانی را نمونه

(پرویز گلچین معانی)

۲. اسندراک: این رباعی به ابوسعید ابوالخیر نسبت داده شده است.

ایزیرا

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

چو خواهد من بمیرم، خود بمیرد که باشد کار هندو بازگونه

تجلی گیلانی (قرن ۱۱)

وی نخست «خاوری» تخلص می کرد و علت تغییر تخلص او این بود که در سال هزار و پانزده هجری که تازه به لاهور رسیده و در عنفوان جوانی بود، روزی به مجلس یکی از امرای ایرانی هندوستان وارد شد و تنی چند از شاعران ایران در آن مجلس بودند، چون به حاضران معرفی شد، ظریفی گفت: «ای آدم! عجب تخلصی بهم رسانیده ای، هیچ می دانی که از معنای خاوری که عبارت از «خا» و «ری» است، چه ترکیب می یابد؟ اگر نیافته ای خر خواهی بود، چه «خا» و «ری» خراست، و اگر یافته ای آدم.» و از این لطیفه حضار شکفتگی کردند. ازوست:

دیدیم چار فصل جهان خراب را

مانند چار فصل که از کیمیا کنند

- روزن قصر عناصر گو به گل اندوده باش

کآفتابم از سر این چار دیواری گذشت

عالم جلیل ضیاءالدین محمد کاشانی (م: ۱۰۲۵ هـ)

با آنکه شب از غصّه دلم فرساید روزم همه آرزو که شب کی آید

آزردۀ روزگزار را القصّه روز دگر و شب دگر می باید

محمد طالب آملی (م: ۱۰۳۶ هـ)

منم آن تنگدل که غصّه مرا مونس روزی و انیس شبی است

عیش نشنیده ام، نمی دانم لغت فارسی است یا عربی است

میرزا شفیع اثر شیرازی (م: ۱۱۲۰ هـ)

درباره یکی از قصیده سرایان معنی دزدِ معاصر خود گفته است:

زهی ترانه طرازی که دایم از نفست بود چراغِ دلِ اهلِ نظمِ افسرده

خزانۀ ایست ز اشعار تازه دیوانت که باشد از پی آن چشم زنده و مرده

ز بس معانی اشعار برده ای، باشد قصیده های تو هر یک قصیده بُرده

ایهامی که درین لفظ است، راجع است به قصیدهٔ بردهٔ شرف‌الدین بوصیری در مدح رسول اکرم (ص).

حیرتی تونی (م: ۹۶۱ هـ)

از حسد امروز، زاهد منع ما از بادیه کرد
ورنه کی آن نامسلمان را غم فردای ماست

به من چو نامه‌نویسی، نویس بر سر نامه
که قاصدش به سر کوچهٔ بلا برساند

نامهٔ قتلم فرستد و نتوان خواند بسکه رقیب از سر شتاب نویسد

آوازهٔ بد نسامیم از بس که شنیدی
یکبار به بزم خودم آواز نکردی
از سبزه دمد گل، چو ترا سبزه ز گل خاست
در حسن چرا دعوی اعجاز نکردی؟

ابوالفتح ابراهیم میرزای جاهی صفوی (م: ۹۸۴ هـ)

تا گرد گل تو سنبل آمد بیرون صد ناله ز من چو بلبل آمد بیرون
پیوسته ز سبزه، گل برون می‌آید وین طرفه که از سبزه، گل آمد بیرون
درویش واله هروی (قرن یازدهم)

رشک بی‌قیدی کفر آتش ما دامن زد زین همه قید که در کار مسلمانی شد

شاه رضای نور بخشی رازی متخلص به رضایی (م: ۹۸۰ هـ)

ای کرده عبادتِ ریایی فن خود آراسته از لباس عصیان تن خود
طوقیست به گردنت ردا از لعنت من گفتم و انداختم از گردن خود

صائب

گریبان تو طوق لعنت تست اگر از کبر و عجب آکنده باشی

وله

آنکه لب باز از سر رغبت به غیبت می‌کند
حلقه ذکر خدا را طوق لعنت می‌کند

طوق شیطان = (طوق لعنت)

حکیم رکن‌المسیح کاشی (م: ۱۰۶۶ هـ)

آن شیردل که صد جهان جان بازم وان مور که صد مُلک سلیمان بازم
آن ناخلفم که چون شوم گرم قمار خلخال فرشته، طوق شیطان بازم
رفیع‌ای نایینی (قرن یازدهم)

برگشته ز اسلام و به خویش آمده‌اند پس رفته و در گمان که پیش آمده‌اند
این قوم که در پناه ریش آمده‌اند گرگند که در لباس میش آمده‌اند
ملک قمی (م: ۱۰۲۵ هـ)

هندو به فسون، مار ز سوراخ برآورد صوفی نتوانست که از خویش برآید

امین بن احمد رازی مؤلف هفت اقلیم در ذیل بسطام نوشته است: «از خواص بسطام
است که کسی در آنجا عاشق نشود و درد چشم نبیند.»

میر غلامعلی آزاد بلگرامی (م: ۱۲۰۰ هـ) در حاشیه نگاشته است: «جایی که عاشق
نباشد، فایده درد چشم ندیدن چیست؟!»

لا ادری

سرکشد با سرو در بستان کدو یعنی این سر برکشیدن همسریست
آسمان داند که از سرو و کدو خود کدامین سر سزای سرورریست

محمد قلی سلیم طرشتی طهرانی (م: ۱۰۵۷ هـ)

از دو جانب سرگرانی را تحمل می‌کنیم
ما و او با یکدگر جنگ تغافل می‌کنیم

حکیم نظامی گنجوی

نشاید یافتن در هیچ برزن

وفا در اسب و در شمشیر و در زن

وفا مردیست، در زن چون توان بست
 چو زن گفتی، بشوی از مردمی دست
 بسی کردند مردان چاره سازی
 ندیدند از یکی زن راست بازی
 زن از پهلوی چپ گویند برخاست
 مجوی از پهلوی چپ، جانب راست

مؤمن حسین یزدی (م: ۱۰۱۰ هـ)

از ره نرّوی به جَعَد گیسو از زن مار سیهی ست هر سر مو از زن
 از پهلوی مرد، زن پدید آوردند یعنی که تهی به است پهلوی از زن

محمد طالب آملی (م: ۱۰۳۶ هـ)

خانه شرع خراب است که ارباب صلاح
 در عمارتگری گنبد دستار خودند

میرزا محمد علی صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

زان رفت دین به باد که فرماندهان شرع
 عَمّاهای خویش به پروار بسته‌اند

لا ادی

میان عاشق و معشوق رمزی است چه داند آنکه اشتر می‌چراند

محمد طاهر بخاری معروف به حاجی کافر (قرن ۱۱)

نوشتن نامه‌ای سویت نهانی که غیر از ساربانش کس نداند
 میان ما و تورمزیت پنهان کسی داند که اشتر می‌چراند

محمد رضا نوعی خیوشانی (م: ۱۰۱۹ هـ)

سودای تو دشمن سرو سامان است
 غارتگر کلبه گدا مهمان است

چشم من و موج حُسن و طاقت؟ هیها!
در خانه مور، شبمنی طوفان است

حکیم قنغور لاهیجی (م: ۱۰۲۹ هـ)

ای کز هوست دل هوس در تاب است
وز چشم تو چشم عافیت در خواب است
یک ذره غمت تنگدلان را کافیت
در خانه مور، قطره‌ای سیلاب است

میرزا ابوالحسن فراهانی (م: ۱۰۳۹ هـ)

تا به گلشن رفته‌ای بلبل به فریاد آمده
کآنکه گل را بیوفایی می‌دهد یاد آمده
ترسم این الفت که دارد با گریبان دست من
در قیامت نیز نگذارد که گیرم دامنی

حیوتی تونی (م: ۹۶۱ هـ)

نهادی بر سر بالین من پای سرت بالین بیماری نبیند

نثاری تبریزی (قرن دهم)

خدا چو روزی من دمبدم بلا برساند تو هم بلای خدایی، خدا ترا برساند
محشتم کاشانی (م: ۹۹۶ هـ)

نه همزبانی، که تا زمانی، برو شمارم، غمی که دارم
نه نیکخواهی، که گاهگاهی، زمن بپرسد، غم که داری؟

طاهری نایینی (قرن یازدهم)

آنکه دایم هوس سوختن ما می‌کرد کاش می‌آمد و از دور تماشا می‌کرد
یکی از دُعا بهائیان درگذشت، شبانگاه ظریفی بر گور او نوشت:
آنکه دایم هوس سوختن ما می‌کرد کاش می‌آمد و این زیر تماشا می‌کرد

ابوطالب کلیم ہمدانی (م: ۱۰۶۱ھ)

درین خمار به فریاد ما رس ای ساقی!

که غیر رعشه کسی دست ما نمی گیرد

میر محمد علی حامد شیرازی (قرن ۱۱)

دستگیری نیست در عالم، مگر رعشه گیرد دست از یاری مرا

میرزا محمد علی صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ھ)

ز انقلاب چرخ می لرزم به آب روی خویش

جام لبریزم به دست رعشه دار افتاده ام

استاد فقید حسن وحید دستگردی (م: ۱۳۲۱ ش/ ۱۳۶۱ھ)

به آهنگ صبا رقص باشد جوان مانند سرو بوستانی

ولی چون پیر شد، از جنبش باد تند بر خاک چون برگ خزانی

محمد ابراهیم سالک قزوینی (نیمه دوم سده ۱۱)

چه شد آن جوانی که چون شیر مست غزال رمان می گرفتم به دست

کنون آن شکارم درین مرغزار که پفیوزی از من برآرد دمار

نظامی گنجوی

فارغی از قدر جوانی که چیست تا نشوی پیر، ندانی که چیست

شاهد باغ است درخت جوان پیر شود، بشکندش باغبان

نوعی خبوشانی (م: ۱۰۱۹ھ)

جوانی چون نسیم نوبهار است ولی بر رنگ و بوی گل سوار است

اگر دریافتی، بر دانشت بوس و گر غافل شدی، افسوس افسوس

حمد الله مستوفی صاحب تاریخ گزیده، تزهت القلوب، ظفرنامه (قرن هشتم)

از دولت محبت اولاد مصطفی شک نیستم که اسعد ابنای آدمم

گر دوستدار حیدر کرار، رافضی است من رافضی تر از همه اهل عالم

میرصا بر اصفهانی (م: ۱۰۶۴ هـ)

از میکده سوی شیخ طامات مرو زنه‌ار به این راه پرآفات مرو
دیدی ره و رسم خانقه را، دیدی هوش ار داری، تو از خرابات مرو

عباس فرات یزدی (م: ۲۶ آبان ماه ۱۳۴۷ ش)

از پی آسایش شیخ ریا خیل مریدان به تکاپو نگر
دیده عبرت بگشا ای فرات! کار خرو خوردن یابو نگر

حاجی عبدالواسع، اقدس تخلص،

پسر حاجی محمد جان قدسی مشهدی (زنده در ۱۰۸۳ هـ)

به مکتب می‌رود از خانه بهتر می‌کند بازی
معلم گویدش سرکن قلم، سر می‌کند بازی

وله

از من عجبی نیست سخنهای بلند کز نسبت قدسی است به قدسم پیوند
بی صرفه کنم نقد سخن صرف، آری قدر زب میراث نداند فرزند

قدسی مشهدی (م: ۱۰۵۶ هـ)

زود به کردم من بی صبر، داغ خویش را
اول شب می‌گشود مفلس چراغ خویش را

ساقی! به صبوحی نفسی پیشتر از صبح
برخیز، که تا صبح شدن تاب نداریم

عمریست که در پای خم افتاده خرابیم
همسایه دیوار به دیوار شرابیم

نیستم ابر که در گریه ترش سازم روی
چشمه‌ام، با دل صاف و لب خندان گریم

رباعی

هر کام که در جهان میسر گردد چون کار به پایان رسد، ابتر گردد

دایم نبود هیچ مرادی به کمال چون صفحه تمام شد، ورق برگردد

میرشرفالدین علی پیام اکبر آبادی (م: ۱۱۶۶ هـ)

ز مردم، درد چشمی می شنیدم کنون آن را به چشم خویش دیدم

لا ادری

مرد طبّال با پسر می گفت کای پسر! طبل زن به استعمال

میر پارین و میر پیرارین همه بطّال و ما همان طبّال

ملا عبدالقادر بداونی

در منتخب التواریخ مؤلفه ۱۰۰۴ هجری پس از ذکر چگونگی فوت یکی از صدور
عظام نوشته است:

از صدور عظام باقی نیست در دل خاک جز عظام صدور

و ظاهراً این بیت نغز از خود اوست، بعدها در نسخه خطی کهنسال و بی سروتهی از
یک مسالک و ممالک قطعه ذیل را دیدم که به تقریبی از «شمس بیهقی» نقل شده بود:

پیش ازین بیش ازین صدور بُدند هریکی سرکشیده بر افلاک

زان صدور عظام هیچ نماند جز عظام صدور در دل خاک

تقی الدین محمد اوحدی بلیانی اصفهانی در عرفات العاشقین ضمن ترجمه
میرابوسادات یزدی نوشته است: «روزی به جهت میرغیاث الدین محمد میرمیران
مدحی گفته در مجلس دیوان به وی می گذرانید، چون به این مصراع رسید «ای که آمد
قدر تو بالاتر از عرش برین»، یکی از ظرفا و ندما به طریق استفسار گفت که ای حضرت
میرا بالاتر از عرش برین کجاست؟ میر، شعرخوانی را گذاشته در جواب گفت که بالاتر
از عرش برین جهنم است! و باز متوجه مدوح شده گفت که حریف را چون گزیدم؟»
همو گوید که ملاجمشید هروی، هزل و مزاح بر طبعش غالب بود، وقتی غزالی
مشهدی ابیاتی از مثنوی نقش بدیع خود را که در تتبع مخزن الاسرار انشا کرده بود، انشاد
می کرد، به این بیت که رسید:

نادره شاگرد نظامی منم پنجه زن خسرو و جامی منم

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

وی گفت که ای حضرت مولوی! پنجاه اش موقوف!

شیخ جمالی دهلوی (م: ۹۳۵ هـ)

عشق را طیّ لسانیت که صد ساله سخن

یار با یار به یک چشم زدن می‌گوید

شیخ محمد علی حزین لاهیجی (م: ۱۱۸۰ هـ)

در تاریخ احوال خود نوشته است: «در سال ۱۱۴۸ که نادرشاه به سلطنت رسید، عبارت: «الخير فيما وقع» را تاریخ یافتند، و یکی از ظرفای موزنونان ایران درین باب گفت:

بریدیم از مال و از جان طمع به تاریخ الخير فيما وقع
همچنین پس از آنکه نادر به سلطنت رسید، به تعمیر و تزین عمارات روضه منوره رضویه پرداخت و مقبره‌ای عالی برای خود عمارت کرد، بعد از اتمام آن ظریفی بردیوار آن بقعه نوشت:

در هیچ پرده نیست نباشد نوای تو عالم پُرست از تو و خالیست جای تو
و چندانکه تفحص کردند کاتب را نیافتند».

بیت مذکور مطلع غزلی است از صائب تبریزی که بر سنگ مزارش کنده شده است.
ماده تاریخ ذیل که به تعمیه درباره کشته شدن نادر شاه گفته شده کم نظیر است:

مترس از کسی و بگو بی دریغ جدا شد سر و پای نادر ز تیغ
ن: ۵۰+ ر: ۲۰۰- تیغ: ۱۴۱۰
۱۴۱۰-۲۵۰=۱۱۶۰

سخی کرمانی (قرن ۱۱)

عمریست که تیغ فقر را آماجم برتارک افلاس و فلاکت تاجم
یک شمه ز حال خویش ظاهر سازم چندان که خدا غنی است، من محتاجم

رباعی ذیل به ضبط هفت اقلیم از میر عزمی مشهدیست (قرن ۱۰)

از خون جگر، چهره کاهی شستیم
رخساره به خون چنانکه خواهی شستیم

چندان بگریستیم دور از رخ یار

کز مردمک دیده سیاهی شستیم

دست چپی

در قصه امیر حمزه مذکور است که پهلوانان کرسی نشین وی دو قسم بودند، قسمی که بر دست راست و قسمی که بر دست چپ او می نشستند، و مالک اشتر دست چپی بوده است، ملا محمد سعید اشرف مازندرانی (م: ۱۱۱۶ هـ) درین باب گفته است:

ای شاه نجف! منم غلام در تو آزادی ام از غلامی قنبر تو
در قصه حمزه گشته ام دست چپی خالص ز برای مالک اشتر تو
ملا غروری شیرازی (نیمه اول قرن یازدهم)

در فراق دوستان آخر ز ما چیزی نماند

هر که رفت از هستی ما پاره ای با خویش برد

صائب

چون گنهاری که هر ساعت ازو عضوی بُرند

چرخ سنگین دل کند هر دم ز من یاری جدا

خواجه جمال الدین سلمان ساوجی (م: ۷۸۸ هـ)

بر بتان، حسن و جوانی مفروش ای جوان! گرچه بغایت خوبی
بی زرت کار میسر نشود گر تو خود یوسف بن یعقوبی
حلقه بی زر چه زنی بر در دوست آهن سرد چرا می کوبی؟

خان عالم بن همد کوه (نیمه دوم قرن دهم)

ای که کردی به هرزه ریش سفید یک به یک می کنی ز بهر نمود
به زیان داده ای جوانی را ریش کندن کنون ندارد سود

لا ادی

بسی اسبان تازی مانده لاغر شده گاوان ناهنجار قره
چه باید کرد کار دهر دون را جوی طالع زخرواری هنر به

میرزا محمد مهدی اصفهانی ملقب به فروغ الدین و متخلص به فروغ فرخی، در آغاز صدارت حاجی میرزا آقاسی همراه فریدون میرزا بن عباس میرزا نایب السلطنه به سرکوبی ترامکۀ کوکلان و یموت رفته بود، و غلامی از وی اسیر شد، پس از استخلاص قارلی قلعه و گوشمال تکه و یموت و کوکلان اتفاقاً در میان اسرای تراکمه جوانی ماهروی دید، و او را در سرافتاد تا وی را به جای غلام خود از فریدون میرزا بگیرد، لذا بالبداهه گفت:

شها تا کاشغر یک تاختن کن همه یغما ز سقسین تا ختن کن
اسیری بر غلام خویشان بخش غلامی را اسیر خویشان کن
منقول از تذکرة الشباب تألیف خود وی نسخه خطی شماره (۳۶۶۳) کتابخانه ملی ملک.

میر غلامعلی آزاد بلگرامی از مجمع الفضلای ملا بقایی بخاری نقل کرده است که: چون هلالی جغتایی (م: ۹۳۶ هـ) کتاب شاه و درویش را تمام کرد و به نظر بدیع الزمان میرزا بن سلطان حسین بایقرا (م: ۹۲۰ هـ) درآورد، یکی از جمله انعام آن بود که غلام بچه خوب صورتی داشت که وی طلب کرده بود، به او ارزانی فرمود، ملا حیدر کلوج هروی (م: ۹۵۸ هـ) درین باب قطعه‌ای نظم کرده از نظر آن شاهزاده عالی تبار گذرانید:

شها کامگارا پی خادمات فرستاده شد زین دعاگو پیامی
هلالی غلامی طلب کرد و دادی «مرا هم بده چون هلالی غلامی»^۱

ضیاء طهرانی (نیمۀ اول قرن ۱۱)

در گلستانی که وصف قدّ موزون کرده‌اند

سرو جاروییست کان را چوب در... کرده‌اند

میر عطای منهی طهرانی (نیمۀ دوم قرن ۱۱)

پیش سروقدی که موزون است سرو جاروب چوب در... است

نصیرالدین محمد همایون پادشاه (م: ۹۶۳ هـ) در سال ۹۵۰ به علت شکست از

۱. مصرع آخر ایهام لطیفی دارد.

شیرخان افغان به ایران پناهنده گردید و در سال ۹۵۱ پس از دریافت کومکهای نظامی از شاه طهماسب (م: ۹۸۴) در شهر میانه با وی وداع کرد و از راه اردبیل و تبریز عازم هندوستان گردید، ابوالفضل علامی در اکبرنامه (۱: ۲۲۰) نوشته است: از نوادر اتفاقات حسنه در شگون و تقاؤل نیک آنکه چون به تبریز نزول فرمودند، بیگ محمد آخته بیگی را فرمودند که درین شهر که محل آثار قدیمه است تفحص اسطرلاب و کره و سایر آلات رصدی نماید و آن ساده لوح رفته کره‌ای چند با مادیانها آورد و آن حضرت انبساط فرموده به جهت تقاؤل خریدند.

امیر نظام‌الدین احمد شیخم سهیلی جغتایی (م: ۹۱۸هـ)

عاشق و سامانِ جوی شیر و طرح بیستون؟

خنده بر بازیچه فرهاد می‌آید مرا

لا ادری

ای بسته قید کدخدایی، چونی؟ وی خسته شهوت آزمایی، چونی؟

ای شب همه شب دمی نیاسوده به کام در حسرت روز پارسایی، چونی؟

حکیم ابوالفتح گیلانی (م: ۹۹۷هـ)

سنگ میزان پشیمانی اگر نیست سبک

جرم هر چند گران است، خدا می‌بخشد

انوری ابیوردی (قرن ششم)

تا کار جهان جمله چنان نیست که خواهند

کارت به جهان جمله چنان باد که خواهی

سلمان ساوجی (م: ۷۷۸هـ)

دریچه نظر و رهگذار خاطر من

جز از خیال تو بر هر چه هست مسدود است

تقی اصفهانی (م: ۱۰۲۱هـ)

آقا تقی پسر آقا ملک معرف اصفهانی در بهار جوانی بسیار زیبا و دلربا بود، قضا قضا

را داء الثعلبی بهم رسانید و شعرای اصفهان در فروریختن سبزه باغ جمالش معانی و مضامین تازه یافتند، از جمله میرسنجر کاشی گفته بود:

به قتل نمی‌برد فرمان تو ز چشم تو افتاد مژگان تو

اوراست:

گه خوشه چین زلفم و گه دانه دزد خال چون مور قحط دیده به خرمن فتاده ام

حکیم رکنامسیح کاشی (م: ۱۰۶۶هـ)

آنقدر بار کدورت به دلم آمده جمع

که اگر پایم ازین پیچ و خم آید بیرون

لنگ لنگان در دروازه هستی گیرم

نگذارم که کسی از عدم آید بیرون

اصفی هروی (م: ۹۲۳هـ)

نریخت دُرد می و محتسب ز دیر گذشت

رسیده بود بلایی، ولی به خیر گذشت

پیاله نوشی قاضی و مفتی و حافظ

در لطایف‌نامه (ترجمه فارسی مجالس‌النفایس تألیف امیرعلیشیر نوایی) آمده است: حافظ شربتی از مردم متعین خراسان است و در خوش طبعی فرید زمان و یگانه دوران بوده، گویند روزی بابر میرزا از جانب خیابان نشأه‌ناک می‌آمده و حافظ [که سواره می‌گذشته] قرابه‌ای پر شراب داشته، اتفاقاً مولانا زاده ابهری که مفتی زمان بوده و او نیز بقدر کیفیتی در سرداشته [به بابر میرزا و حافظ شربتی برمی‌خورد]، میرزا به حافظ فرموده که فرود آی و کاسه‌ای بدار، حافظ فرود آمده و کاسه از مولانا زاده ابتدا کرده و این بیت را خوانده:

در عهد پادشاه خطابش جرم‌پوش حافظ قرابه کش شد و مفتی پیاله‌نوش

(ص ۹۲)

ابوالفضل علامی در اکبرنامه (۳: ۵۸۱-۵۸۲) به گزارش چگونگی جشن وزن شمسی

جلال‌الدین محمد اکبر شاه در سوم آبان سال ۹۹۹ پرداخته و ضمن آن نوشته است: در جشن این ماه باده هوش افزا می‌پیمودند، میرصدرجهان مفتی و میرعبدالحی میرعدل (= قاضی القضاة) نیز ساغری درکشیدند، گیتی خدیو (= اکبرشاه) را این بیت بر زبان رفت:

«در دور پادشاه خطا بخش جرم پوش قاضی قرابه کش شد و مفتی پیاله‌نوش»

و نیز در لطایف‌نامه ضمن ترجمه کمال‌الدین مسعود شروانی (م: ۹۰۵، ص ۹۲) مترجم کتاب یعنی سلطان محمد فخری هروی افزوده است: هم از مولانا منقول است که: «ملاً شدن آسان است، آدمی شدن دشوار» عبارت مزبور از قرن نهم هجری به بعد بدین صورت تغییر شکل یافته است: ملاً شدن چه آسان، آدم شدن چه مشکل.^۱

و هم در آن کتاب آمده است که مولانا محمد معمایی در زمان بابر میرزا صدر معظم گردید (یعنی وزیر اوقاف) و در ایام مکنت خود در شیراز بر سر تربت خواجه حافظ گنبد ساخت و بابر میرزا را آنجا ضیافت کرد، اما یکی از خوش طبعان شیراز به جانبی که نظر میرزا افتد، این بیت را نوشته بود:

اگر چه جمله اوقاف شهر غارت کرد

«خداش خیر دهد آنکه این عمارت کرد»

و مصراع ثانی از غزل خواجه حافظ تضمین شده است در این بیت:

مقام اصلی ما گوشه خرابات است خداش خیر دهد آنکه این عمارت کرد

شعر یک سواده!

علی‌آهی مشهدی از شاعران بد شعر قرن نهم، چند مثنوی در برابر خسته نظامی گفته بود، امیرعلیشیر نوایی گوید: یک کتابش که موسوم به خیال و وصال است، بیتی دارد که هم در باب شعر خودش خدا به زبان او انداخته است، و آن این است:

شعری که بود ز نکته ساده مآند همه عمر یک سواده

اشرف خراسانی «سید محمد اصغر» مخاطب به اشرف خان (م: ۹۸۳) میرمنشی اکبر

۱. استدراک: از آنجا که معنای ملاً شدن همانا عالم شدن است، لذا در افواه عامه مثل مذکور بدین صورت هم رایج است: «عالم شدن چه آسان، آدم شدن چه مشکل» (پرویز گلچین معانی)

شاه، تاریخ ذیل را به تعمیه خوب گفته:

در راه خدا کرده بنا ملامیر جایی ز برای نفع مسکین و فقیر
گر تشنه لبی پرسدش از سال بنا گویند «آبی» ز «بقعه خیر» بگیر = ۹۷۴

مولانا عبدالرحمن جامی (م: ۸۹۸هـ)

دزدکی قفل خانه ام بگشاد تاره و رسم خویشان ورزد
گرد آن خانه به ز قفل نیافت هیچ چیزی که حبه ای ارزد
ناگهان بانگی از درون برخاست قفل را برگرفت و بر در زد

کمال الدین اسماعیل اصفهانی (م: ۶۳۵هـ)

از دیده فرو باری، اگر آب شوم از زلف برون کنی، اگر تاب شوم
بردست نگیری، ار می ناب شوم در چشم تو خوش نیایم، ار خواب شوم

خواجه افضل الدین محمد ترکه اصفهانی (م: ۹۹۱هـ)

مژگان نگشاید ز هم، ار نور شوم ماتم شودش هوس، اگر سور شوم
دوزخ کند آرزو، اگر حور شوم با این همه نتوانم ازو دور شوم

مجدد همگر شیرازی (م: ۶۸۶هـ)

افکند مرا گردش چرخ از کویت جایی که صبا نیارد آنجا بویت
نه روی تو دیدنم میسر باشد نه روی کسی که دیده باشد رویت

سعدی شیرازی (م: ۶۹۱هـ)

مرا زمانه زیاران به منزلی انداخت که راضیم به نسیمی کزان دیار آید

رشید وطواط (قرن ششم)

می رفت و گلاب از سمنش می بارید مشک از خط عنبر شکنش می بارید
از گفته من دوییتی در حق خویش می گفت و شکر از دهنش می بارید

میرحیدر رفیعی کاشی (م: ۱۰۲۵هـ)

مبادا مست من در خانه بیگانه ای افتی همان در خانه من به اگر در خانه ای افتی

به این وضعی که شب می‌افتی ای بدمست! در بزمم

معاذالله اگر در مجلس بیگانه‌ای افتی

صلاح‌الدین صرفی ساوجی (م: ۱۰۰۲ هـ)

به بزم این و آن پُر می‌روی، آلوده خواهی شد

کسی تا کی به هر مجلس رود هشیار و مست آید

نشاطی گرجی اصفهانی «محمد باقر بیگ» (م: ۱۲۳۴ هـ)

به بزم غیر دائم باده خوردی شب، نمی‌دانم

که بیرون آمدی از بزم، یا رفتی به خواب آنجا

طیب اصفهانی «میرعبدالباقی» (م: ۱۱۷۱ هـ)

جایی که شب شدند حریفان تمام مست

باور که می‌کند که تو هشیار بوده‌ای؟

قلی سرتراش یزدی متخلص به رامی (زنده در ۱۰۲۴ هـ) در هجو مطلوب خود گفته

است:

شنیدم که دوشینه در بزم غیر می‌لعل از جام زر خورده‌ای

ندانم در آن بزم پر شور و شر دو پیمانه یا بیشتر خورده‌ای

به هر حال در شهر آوازه‌ایست که جز باده چیز دگر خورده‌ای

مقصود کاشی (م: ۹۸۷ هـ)

رفتن نکو نبود، چو رفتی به بزم غیر خواهی بنوش باده و خواهی نماز کن

حکیم ابوالقاسم فردوسی

یکی بد کند، نیک پیش آیدش جهان بنده و بخت خویش آیدش

یکی جز به نیکی جهان نسپرد همی از نژندی فرو پژمرد

به پیش زنان راز هرگز مگوی چو گویی، سخن بازایی به کوی

مکن هیچ کاری به فرمان زن که هرگز نبینی زنی رایزن

در امثال و حکم دهخدا دو بیت ذیل که از امثال سایر است، به نام شیخ اوحدی

کازرونی نوشته شده، ولی از تقی‌اوحدی مؤلف تذکره عظیم عرفات العاشقین است. ر.ک:
تذکره نصرآبادی، ص ۳۰۴ و آتشکده ذیل کازرون.

گرنازکشی زیار سهل است چون یار اهل است، کار سهل است
گر هست به روزگار اهلی ناهلی روزگار سهل است
دیگری اقتباس کرده و چنین گفته است:

یارب! نظر تو برنگردد برگشتن روزگار سهل است

حکیم شغایی (م: ۱۰۳۷ هـ)

نمک شعر، استعاره بود لیکن از حد چو رفت، شور شود

طالب آملی (م: ۱۰۳۶ هـ)

سخن که نیست درو استعاره، نیست ملاحه
نمک ندارد شعری که استعاره ندارد

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

سخن به خوش نمکی شور در جهان فکند
بقدر اگر نمک استعاره‌ای دارد

لا ادری

مردی باید از دو جهان تاخته‌ای بنیاد وجود خود برانداخته‌ای
زین گرمروی، سوخته‌ای، ساخته‌ای در داو نخستین دو جهان باخته‌ای

صائب

من گرفتم که قمار از همه عالم بُردی دست آخر همه را باخته می‌باید رفت

لا ادری

خنک آن قمار بازی، که بیاخت هر چه بودش
بنماند هیچش الا، هوس قمار دیگر

قادری پانی پتی (قرن ۱۰ و ۱۱)

جهان چیست؟ ماتم‌سراییی، درو نشسته دو سه ماتی روبرو

جگر پاره‌ای چند بر خوان او جگرخواره‌ای چند مهمان او
دو بیت مذکور به غلط به نام شاهزاده محمد داراشکوه تیموری متخلص به «قادری»
(ت: ۱۰۲۴، م: ۱۰۶۹ هـ) مشهور است، و در تاریخ گیلان تألیف عبدالفتاح فومنی که
مشمول است بر وقایع آن سامان در سالهای ۹۲۳ - ۱۰۳۸ هجری، بدون ذکر نام شاعر
مستور است.

شانی تکلو (م: ۱۰۲۳ هـ)

دیروز توبه کردم و امشب به پای خُم آن طاقتم نماند که می در سبو کنند
میرزا مهدی بیان اصفهانی (قرن ۱۲)

بشکند چون از کسی چیزی، بلایی بگذرد

خوب شد بر توبه آمد آفت مینای ما

میر عبدالحق قمی (ق ۱۱)

باید به حکم توبه گذشتن مرا ز می ویران شود پلی که برین آب بسته‌اند

آهی جغتایی هروی (م: ۹۲۷ هـ)

خوش آن مجلس که آنجا توبه خود چون کنم ظاهر

مرا ساقی گریبان گیرد و می در گلو ریزد

ملک الشعرا شیخ ابوالفیض فیضی آگره‌ای (م: ۱۰۰۴ هـ)

خواجه از بهر خوردن پازهر تا به کی ساعت اختیار کند؟

زهر اگر نوش جان کند بهتر زینکه پازهر زهرمار کند!

منسوب به شیخ ابوسعید ابوالخیر (م: ۴۴۰ هـ) و سنایی غزنوی، دیوان، چاپ اول،
(ص ۸۴۳):

ای عهد تو عهد دوستان سر پل از مهر تو کین خیزد و از قهر تو ذل
پُرمشغله و میان تهی همچو دهل ای یکشبه همچو شمع و یکروزه چو گل
در وقتی که جهانگیر پادشاه (م: ۱۰۳۷ هـ) رستم میرزای صفوی متخلص به فدایی
(م: ۱۰۵۲ هـ) نبیره شاه اسماعیل را که از امرای بزرگ دولتش بود، به تقصیری محبوس

گردانیده و اطلاق فرموده بود، به وی نوشت: «ای عهد تو عهد دوستان سر پل» و او فی البدیهه این رباعی را در جواب گفت:

ای چهره دولت تو رشک گل و مل با خصم چو آتشی و با دوست چو گل
هرچند که عزتم بدل گشته به ذل مشمار مرا ز دوستان سر پل

عبدی بیگ نویدی شیرازی معاصر شاه طهماسب صفوی

نهان در زیر چادر قدّ زن به که یعنی قامت زن در کفن به
اگر زن پاک بودی در جبلّت شدی زن هم سزاوار نبوّت

میرزا محمد تقی شمس الفصحا محیط قمی (م: ۱۳۱۷ ه. ق)

نکویان را دعای خیر می کن که بد را حاجت نفرین نباشد

صائب تبریزی

آن سبزه ام که سنگدلیهای روزگار در زیر سنگ نشو و نما می دهد مرا

قزلباش خان امید همدانی (م: ۱۱۵۹ ه)

مانند سبزه ای که بروید به زیر سنگ آگه نشد کسی ز خران و بهارمن

میر سید شریف مجیبی نهبی «نهبندانی» بیرجندی (قرن ۱۱)

دارم گله ای از تو اگر حوصله داری اما تو کجا حوصله این گله داری؟

محمد محسن رازی (اوایل قرن یازدهم) متخلص به محسن

ای چرخ زبون گیر! زبونم کردی رنگین سر انگشت به خونم کردی
از دایره عقل بروم کردی باز یچه روزگار دونم کردی

میر محمد مؤمن ادایی یزدی (م: ۱۰۶۲ ه)

هر که آمد نظری کرد و خریدار نشد

گوی آینه آویخته در بازارم

- زمرده، کودک بیدل چنان نمی ترسد

که من زدیدن این زندگان هراسانم

قامتی گیلانی (قرن دهم)

بسیار اگر نظر به رخت می‌کنم مرنج بسیار هم گذشته که رویت ندیده‌ام

حکیم حافظ گیلانی (م: ۱۰۶۷ هـ)

اندیشه ز تصدیع تو داریم، وگرنه چندان بنشینیم که رفتن رود از یاد

صبوری تبریزی (م: اواخر قرن دهم)

دوری ز بـرت سـخت بود سوختگان را

سختست جدایی بهم آموختگان را

همره‌ی کز صحبتش خرّم نگردد خاطرت

از چنان همره به صد فرسنگ، دوری خوشتر است

میر محمد معصوم کاشی متخلص به معصوم (م: ۱۰۵۲ هـ)

تو از سنجاب داری طوق و من از آهن ای قُمری!

بین سرو تو بی‌رحمت یا سرو من ای قُمری!

- ای که همراه موافق به جهان می‌طلبی

آنقدر باش که عنقا ز سفر باز آید

- ای که گفתי چه به کام دل خود می‌خواهی

بعد درویشی اگر هیچ نباشد، شاهی

بیت اخیر را سرخوش در کلمات الشعرا (ص ۴) اشتباهاً به میرزا ابراهیم ادهم

آرتیمانی (م: ۱۰۶۰) نسبت داده است.

حزین لاهیجی (م: ۱۱۸۰ هـ)

میان ما اسیران این سبکباری غنیمت دان

که برگردن نداری بار طوق آهن ای قُمری!

عرفی شیرازی (م: ۹۹۹ هـ)

امید عاقبت از مردن است و می‌ترسم

که مرگ دیگر و آسودگی دگر باشد

غیاث نقشبند یزدی

درباره کشته شدن بکتاش سلطان افشار حاکم متمرّد کرمان در سال ۹۹۸ هجری به دست یعقوب خان ذوالقدر والی فارس گفته است:

بکتاش که بی سری سرانجامش بود لعل و دُر تاج، دانه و امش بود
روزی که سرش ز تن جدا می شد، شب در صبح سرگرفتن شامش بود
خلاصه التواریخ (صص ۹۰۳ - ۹۰۴)

میرزا محمدعلی ملقب به فردوسی ثانی، صاحب شاهنامه نادری درباره کشته شدن نادر شاه افشار به سال ۱۱۶۰ گفته است:

سر شب، سر قتل و تاراج داشت سحرگه نه تن سر، نه سر تاج داشت
کلبعلی تبریزی (م: ۱۰۲۰ هـ)

افسوس که ماه رمضان آمد و رفت آن توبه ده پیر و جوان آمد و رفت
از بهر صلاح کار ما آمده بود از دست فساد ما بجان آمد و رفت
احول سیستانی (زنده در ۱۰۳۵ هـ)

دادیم بهم صلح، شب جمعه و می را چون عید کنون در پی دفع رمضانیم
ملا محمد سعید اشرف مازندرانی (م: ۱۱۱۶ هـ)

به معنی و صورت چو زن ازدهاست زن زنده را حیّه گفتن سزاست
میرغلامعلی آزاد بلگرامی (م: ۱۲۰۰ هـ)

زن بود در زبان هندی نار وقنا ربّنا عذاب النار

احمد گلچین معانی

ای مهر فروزنده! فراز آی که چون صبح
این یک دو نفس نیز به نیروی تو دارم

سید مرتضی «الهام» امامی اصفهانی (قرن ۱۱)

ماه نو را ما به روی یار امشب دیده ایم
ما به روی ماه می بینیم روی ماه را

خلیل خراسانی (نیمه اول قرن ۱۱)

در شب عید صیام از وصل گل چیدن خوش است
برگل رویی هلال عید را دیدن خوش است

ایزدی یزدی (قرن ۱۱)

ای ساقی باده محبت؛ جامی! وی قاصد غمزه بتان، پیغامی!
تا کی هدف تیر تغافل باشم قهری، لطفی، تبسمی، دشنامی

میرمحمد هاشم سنجرکاشی (م: ۱۰۲۱ هـ)

وقتست که چون صبح به بالین من آیی
شمع سحرم، یک دو نفس بیش ندارم

زان زخم کوس توگل کآسمان از بهر من
می رساند روزی و چرخ دگر هم می زند

میرزا عبدالرحیم خانخانی (م: ۱۰۳۶ هـ)

سرمایه عمر جاودانی غم تو بهتر ز هزار شادمانی غم تو
گفتی که چنین واله و شیدات که کرد دانی غم تو، و گرنه دانی غم تو

نظام دستغیب شیرازی (م: ۱۰۲۹ هـ)

تاکی ز خمار می سرافکنده شویم کو می که چو آفتاب تابنده شویم
پیمانه هرکه پُر شود، می میرد پیمانه ما چو پُر شود، زنده شویم

میرزا محمد حکیم شیرازی (قرن دهم)

ساقی! اگر می ندهی می میرم و جام طرب ز کف نهی می میرم
پیمانه هرکه پُر شود، می میرد پیمانه من چو شد تهی می میرم

پسر وی حکیم صدرالدین مسیح الزمان متخلص به الهی (م: ۱۰۶۰ هـ)

کم لذتم و قیمتم افزون ز شمار است گویی ثمر پیش رس باغ وجودم

۱. استدراک: در بعضی از تذکرها به این صورت آمده است: «و جام می از دست نهی می میرم».

ابن یمن فریومدی (م: ۷۶۹هـ)

دی شنیدم که ابلهی می‌گفت پدر من وزیر خان بوده‌ست
با وجودی که نیست معلوم خود گرفتم که آنچنان بوده‌ست
هیچ کس دیده‌ای که گه خوردست کاین به عهد قدیم نان بوده‌ست؟

سلمان ساوجی (م: ۷۷۸هـ)

به نسب نیست نسبت مردم هرکسی را به نفس خود شرف است
شرف دُر به جوهر خویش است نه زپاکِی حقّه صدف است

همت سیستانی (قرن ۱۱)

به نسب فخر، ز نقص گهر و کم خردی است
چون نگین چند توان زیست به نام دگران؟

فتحعلی خان داغستانی (م: ۱۱۳۴هـ)

چیزی به غیر نام نداریم چون نگین آنهم ز دیگریست که بر ما نوشته‌اند
ادیب صابر ترمذی (م: ۵۴۶هـ)

گرترا نسبت است و دانش نیست نزد دانا کم از خسی باشی
هیچ نسبت و رای دانش نیست دانش آموز تا کسی باشی

خسرو دهلوی (م: ۷۲۵هـ)

از پدرِ مرده ملاف ای جوان! گر نه سگی، چون خوشی از استخوان؟

غزالی مشهدی (م: ۹۸۰هـ)

از پدرِ مرده مگو هر زمان گر نه سگی، دم مزن از استخوان

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶هـ)

آن ناکسان که فخر به اجداد می‌کنند
چون سگ به استخوان دل خود شاد می‌کنند

درویش کاکای قزوینی، متخلص به طبعی (م: ۹۸۰هـ)

چون کنم بی طاقتی، سویم کم اندازد نگاه
هرکه بدمستی کند، ساقی می‌اش کمتر دهد

فدایی یزدی (نیمه قرن دهم)

من شمع جان گدازم، تو صبح دلگشایی

سوزم گرت نبینم، میرم چورخ نمایی^۱

پشمینه همدانی (قرن ۱۱)

وی سی پاره کش آستانه شاهزاده حسین همدانی بوده و در هجو ثروتمند خسیس و
بخیلی گفته است:

مُردنی کردی که خلقی زنده شد در مردنت

مُرده‌ها را زنده کردی، آفرین بر مردنت

میرزا سید رضای اصفهانی (قرن ۱۲)

اشکم بین ز دیده چه بی تاب می رود

تا چشم کار می کند، این آب می رود

فریدون حسین میرزا بن سلطان حسین بایقرا (م: ۹۱۵ هـ)

تنها نه من به خال رخس مبتلا شدم

بر هرکه بنگری به همین درد مبتلاست

زمانی یزدی (م: ۱۰۲۱ هـ)

بکش بسوز که رسمست در قبیله ما

به مرگ خویش نمردن، به خاک نسپردن

شیخ عبدالسلام پیامی کرمانی (م: ۱۰۰۳ هـ)

هرگز لب من چاشنی خنده ندانست

چون غنچه آفت زده نشکفتم و رفتم

وجهی اصفهانی (قرن دهم)

می گفتم یار و می ندانستم کیست

می گفتم عشق و می ندانستم چيست

۱. در طبقات اکبری به صبحی جغتایی کابلی (م: ۴۹۸ هـ) نسبت داده شده.

گر یار این است، کی توان بی او بود
ور عشق این است، چون توان بی او زیست

یمینی سمنانی (م: ۹۸۱ هـ)

بلای جان منی، جمله خلق می دانند
بلاست این که تو شوخ بلا نمی دانی
- با من از بیم کسان لب نگشاید به سخن

می کند لیک نگاهی که در آن صد سخن است

ظهوری ترشیزی (م: ۱۰۲۵ هـ)

ازین چه باک که رسم وفا نمی دانی بلاست این که طریق وفا نمی دانی

فضلی گلپایگانی (م: ۱۰۳۲ هـ)

خونابه فرستند بهم چشم و دل من چون کاسه که همسایه به همسایه فرستد
صائب تبریزی

سیلاب بود کاسه همسایه این قوم کافر به سر کوی بتان خانه نگیرد
احمد دهلوی درباره خواجه نورالله، منشی نصیرالدین محمد همایون پادشاه گفته

است:

به پیش خواجه نورالله منشی ستاده دلبری سر تا به پا نور
اگر زیر خودش آرد، زهی عیش وگر بالا کشد، نور علی نور
«تذکره همایون و اکبر تألیف بایزید بیات، ۱۳۶۰، کلکته، ص ۱۷۹»

انسی شاملو «اسماعیل بیگ» (م: ۱۰۲۵ هـ)

گشت گلشن از دل آزرده باری بر نداشت
فصل گل بگذشت و دستم زخم خاری بر نداشت

میر علی اکبر تشبیهی کاشی (قرن ۱۱)

گویند بهاری شد و گل آمد و دی رفت
ما بی تو ندانیم که کی آمد و کی رفت؟

- بی‌حاصلیست کار من و بسکه غافلم
 گویم به خود که حاصل این کارخانه چیست؟
 - بَرَم پناه به کم طاعتان دُردی نوش
 ازین نمازگزاران جانماز به دوش
 - تو هر رنگی که خواهی جامه می‌پوش!
 که من آن جلوۀ قد می‌شناسم
 نویدی کرمانی (م: ۹۷۵ هـ)
 دانسته‌ام که مهر و وفای تو تا کجاست
 قرب رقیب، باعث حسرت نمی‌شود
 آقا ملک معرف اصفهانی (م: ۱۰۱۰ هـ)
 غمگین نیم ز صحبت گرم تو با رقیب دانسته‌ام که مهر و وفای تو تا کجاست
 میرجمله روح الامین شهرستانی (م: ۱۰۴۷ هـ)
 افتادگیی به طالعم هست در پای خمی چرا نیفتم؟
 قزلباشخان امید همدانی (م: ۱۱۵۹ هـ)
 سرگشتگیی به طالعم هست برگرد سرت چرا نگرדם؟
 ساقی جزایری مشهدی (زنده در ۱۰۰۴ هـ)
 زان نگه یافت که جان گشت شکارش، آری
 شست را تیر هدف خورده، خبردار کند!
 طالب آملی (م: ۱۰۳۶ هـ)
 برفت جان به شتابی که در تن آمده بود
 گمان بری که به آتش گرفتن آمده بود

۱. ظاهراً مأخذ اصطلاح عامیانه «شستم خبردار شد» همین معنی است.

اشرف مازندرانی (م: ۱۱۱۶ هـ)

دل را زسینه آن بت سرکش گرفت و رفت
در خانه من آمد و آتش گرفت و رفت

حکیم رکتا مسیح کاشی (م: ۱۰۶۶ هـ)

در سینه ام در آمد و ننشست یک نفس
پنداشتی که آمد و آتش گرفت و رفت

صائب

ای عمر برق سیر! شتاب اینقدر چرا؟
آخر به این جهان نه پی اخگر آمدیم
ملا محمد مؤمن عزّی فیروز آبادی (نیمه اول قرن ۱۱)

شوخی که مباح داندم خون خوردن
آمد چو پس از هزار عذر آوردن
ننشست زمانی و دلم با خود برد
گویا آمد برای آتش بردن
- ای دیده! اشک ریز که آبم به جو نماند
وی خون دل بجوش که رنگم به رو نماند

محمود بیگ فسونی شیرازی الاصل تبریزی (م: ۱۰۲۷ هـ)

از دست جفای تو اگر بگیریم دور از تو بگو چه خاک بر سر ریزم؟
بر خاک ره که افتم ار بنشینم؟ بر گرد سر که گردم ار برخیزم؟
کاغذ ابری

میر رضی دانش مشهدی (م: ۱۰۷۶ هـ)

درد دلی به کاغذ ابری رقم کنم شاید که پی به دیده گریان من برد

قزلباشخان امید همدانی «محمد رضا» (م: ۱۱۵۹ هـ)

تا ز حال دیده گریان من آگه شوی بعد ازین بر کاغذ ابری نویسم نامه را

مخلص کاشی «محمّد» (سده ۱۲)

نیست بیجا نامه را گر کاغذ ابری کنم

یعنی از بس بی تو کردم گریه، آب از سرگذشت

عبدی بیگ نویدی شیرازی (م: ۹۸۸ هـ)

آلوالو چو قطره خون از بینی شاخ جسته بیرون

حکیم عطایی اصفهانی (قرن یازدهم)

درختان شفتالو آورده سر که گیرند شفتالو از یکدگر

«شفتالو گرفتن: کنایه از بوسه گرفتن است»

چنانکه سعدی گوید:

دست بُردش به سیب مشک آلود چند نوبت گرفت شفتالود

حکیم کاظم تونی (قرن ۱۱)

هرچند سیر کردیم، جایی چو دل ندیدیم

با صد جهان کدورت، باز این خرابه جایست

در بهارستان سخن (صص ۵۰۵ - ۵۰۷) ضمن احوال میرزا ابراهیم ادهم آرتیمانی (م:

۱۰۶۰ هـ) آمده است: گویند روزی به سیر باغی رفته بود، امردی را دید که شفتالو به

کارد می خورد، میرزا گفت چه شود که شفتالویی هم به من بدهی، او گفت بگیرد. میرزا

به جلدی دوید و بوسه ای از وی گرفت. چه شفتالو بوسه را گویند که میوه لب است. آن

جوان از جا برآمده کاردی حواله میرزا کرد که به دست وی رسید. اتفاقاً بعد از چندی

باز آن امرد دچار او می شود و به طریق استهزا می گوید: میرزا شفتالو می خواهی؟ گفت

بلی می خواهم اگر کاردی نباشد و کاردی نیز قسمی از شفتالو است.

فخرالدین دانای کشمیری (م: ۱۱۵۰ هـ)

آن خوی همیشه آتشین می باید آن شوخ مدام خشمگین می باید

گر بوسه طلب کنم، برد دست به کارد شفتالوی کاردی چنین می باید

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

میر محمد مؤمن ادایی یزدی (م: ۱۰۶۲ هـ)

این عمر به باد نوبهاران ماند وین عیش به سیل کوهساران ماند
زنهار چنان بزی که بعد از مردن انشگت گزیدنی به یاران ماند

تا در ته این خمیده قد ایوانم تا بر سر این نبردگه میدانم
چون آب به زیر موج در زنجیرم چون موج به روی آب سرگردانم

آن را که به دهر، مال بسیار ترست با وی فلکِ سفلۀ دون یار ترست
در قافله هر خر که گرانبار ترست خربنده ز حال او خبردار ترست

لا ادری

افسوس که نان پخته، خامان دارند اسباب تمام، ناتمامان دارند
آنان که به بندگی نمی‌ارزیدند امروز کنیزان و غلامان دارند

لا ادری

صد بار بدی کردی و دیدی ثمرش را خوبی چه بدی داشت که یکبار نکردی؟
شاعری، قصیده‌ی شاه طاهر انکوانی مشهور به «شاه طاهر دکنی» متوفی ۹۵۳ هجری
را که یک بیتش این است:

هر کمالی که نه ایمن بود از نقص زوال باشد اندر نظر همّت دانا اندک
جواب گفته بود، مریدان وی پیش سخن سنجی رفته گفتند ببینید بی‌ادبی فلانی را که
قصیده‌ی شاه ما را جواب گفته، و او گفت بی‌ادبی دیگر اینکه ازو بهتر گفته!

علی شاه ذوقی اردستانی (م: ۱۰۴۵ هـ)

وقتی از اوقات، حکیم رکنا مسیح کاشی تأسفی داشته که امروز در مجلس بهشت
آیین (= شاه عباس ماضی) بودم، و نواب اشرف حکم بر قتل مجرمی فرمودند، و از
رقم‌نویسان کسی حاضر نبود، نوشتن آن رقم به بنده رجوع شد، ذوقی می‌گوید که
گنجایش تأسف ندارد، انگار که نسخه‌ای نوشتید. تذکرة خیرالایان (برگ ۳۹۹)

ازوست:

نه شکوفه‌ای، نه برگ‌ی، نه ثمر، نه سایه دارم

همه حیرتم که دهقان، به چه کار کشت ما را

- چگونه کعبه نپوشد لباس ماتمیان

که خانه‌ای چو دلش در مقابل افتادست

- آخر مهر و محبت نه همین سوختن است

تا چه‌ها بر سر خاکستر پروانه رود

مناسب خوانی

در سال نهصد و پنجاه هجری که نصیرالدین محمد همایون پادشاه از شیرخان سور افغانی (= شیر شاه) شکست خورد و به شاه طهماسب صفوی پناهنده گردید و به ایران آمد، ورود او به شهر هرات مصادف بود با غرّه ذیقعدّه سال مذکور، ابوالفضل علاّمی در اکبرنامه (۱/ ۲۱۴) می‌نویسد که: در مجلس اوّل، صابر قاق که در خوانندگی یگانه خراسان و عراق بود، غزل امیرشاهی [سبزواری] را خواند که ارکان وجود اهل وجد و حال در تزلزل آمد و مطلعش این است:

مبارک منزلی کان خانه را ماهی چنین باشد

همایون کشوری کان عرصه را شاهی چنین باشد

سلمان ساوجی

مبارک منزلی کآنجا فرود آید چو تو ماهی

همایون عرصه‌ای کآرد به سویش رخ چنین شاهی

و چون به این بیت رسید:

زرنج و راحت گیتی مرنجان دل، مشو خرّم

که آیین جهان گاهی چنان، گاهی چنین باشد

حضرت جهانبانی را رقت شد و بغایت متأثر شدند و انعامها در دامن امید او ریختند.

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

همای و همایون

همایون پادشاه در غرّه شوال سال ۹۵۰ بر صدر نامه‌ای که به شاه طهماسب نوشت، ابیات ذیل را از یک قطعه سلمان ساوجی مناسب حال خود یافت و با دخل و تصرفی به قلم آورد:

خسروا عمریست تا عنقای عالی همتم
قلّه قاف قناعت را نشیمن کرده است

روزگار سفله گندم نمای جو فروش
طوطی طبع مرا قانع به ارزن کرده است
دشمنم شیر است و عمری پشت بر من کرده بود

وین زمان از ضعف طالع روی بر من کرده است
التماس این [من] ز شه دارم که با من آن کند

آنچه با سلمان، علی در دشت ارزن کرده است
و شاه طهماسب ضمن پاسخ نامه او این مطلع خواجه حافظ را مرقوم داشت:

همای اوج سعادت به دام ما افتد اگر ترا گذری بر مقام ما افتد
همایون نیز در پی این رباعی را سرود و فرستاد:

ای شاه جهان! که نه فلک پایه تست در دست، ولایت همه سرمایه تست
شاهان همه سایه هما می طلبند بنگر که هما چگونه در سایه تست

تفاؤل عجیب

در ذیحجه سال نهصد و شصت و یک، هنگامی که همایون پادشاه خود را آماده یورش هندوستان و تسخیر آن می کرد به شرحی که در طبقات اکبری (۲/ ۸۰) آمده است: به حسب اتفاق، آن حضرت، روزی به سیر و شکار سوار شده بودند، فرمودند که چون عزیمت هندوستان در خاطر است، الحال سه کس که از پی هم به نظر در آیند، نام ایشان پرسیده، فال گرفته شود. اول کسی که برخورد، نام او پرسیدند، گفت: نام من دولت خواجه است، حضرت بشارت گرفته چون پاره‌ای راه رفتند دهقان دیگری پیش آمد،

نام پرسیدند، نام خود را مراد خواجه گفت، حضرت فرمودند که چه خوش باشد اگر شخص سوم را سعادت خواجه نام باشد، و چون پاره‌ای راه طی کردند، شخصی به نظر درآمد، نام خود سعادت خواجه گفت، همگان ازین قضیه غریب تعجب کرده بر فتح هندوستان امیدوار شدند.

همو می‌نویسد: «در ذیحجه سنه احدى و ستین و تسعمائة (۹۶۱ هـ) آن حضرت پای سعادت در رکاب دولت آورده عازم تسخیر هندوستان شدند.»

ملاً عبدالقادر بن ملوک‌شاه بداونی در منتخب التواریخ (۱ / ۴۶۲) آورده است: «در ماه رمضان المبارک سنه ۹۲۶ حضرت دهلی مستقر جاه و جلال پادشاهی شد و اکثر دیار هندوستان بار دیگر به خطبه و سکه پادشاهی زینت یافت و هیچ پادشاهی را پیش از آن میسر نشده بود که بعد از شکست، مرتبه دیگر به سلطنت رسیده باشد». وی در اواخر روز جمعه یازدهم ربیع الاول ۹۶۳ به مظنه طلوع زهره بر بام کتابخانه خود جنب مسجد جامع دهلی رفته بود، هنگام فرود آمدن چون به پله دوم رسید بانگ نماز شام برخاست، و به تعظیم اذان اراده نشستن کرد، ولی پایش در دامن پوستین پیچیده بسر در غلطید و در پانزدهم همان ماه در گذشت.

درویش ضیایی بخارایی شاعر نیمه اول قرن دهم هجری راست:
ای مؤذن! چون رسم در کویش، آوازی برآر

تا به این تقریب گیرم لحظه‌ای آنجا قرار
حسن عاقبت

بیکسی غزنوی می‌نویسد: روزی، همایون پادشاه غفران پناه در طاق رواق سر منزلی که در دارالخلافة حضرت دهلی بود، این مطلع شیخ آذری (م: ۸۶۶ هـ) را به خط لطافت نمط نوشتند:

شنیده‌ام که برین طارم زراندود است خطی که عاقبت کار جمله محمود است
از قضا در همان نزدیکی از این تنگنای غرور به عشرتسرای سرور رحلت نموده به
اقتضای زمان، مدفن همان منزل اتفاق افتاد. و چون صدور این معنی از آن شاه حقیقت

آگاه محمول بر کرامت آمد، تاریخ این واقعه در ضمن این قطعه بر زبان وقت املا رفت:
 درین که شاه همایون به وقت رحلت خویش
 نوشت بر در سرمنزلی که ساکن بود:
 خطی که عاقبت کار جمله محمود است
 به حسن عاقبت خود اشارتی فرمود
 چو شد به حکم قضا مدفنش همان منزل
 که بود قبله حاجات و کعبه مقصود:
 بنابرین پی تاریخ رحلتش گفتم:
 «بیا بمنزل سلطان عاقبت محمود»
 (= م: ۹۶۳ هـ)

امیر یگ اصفهانی (قرن ۱۱)

روزی به شب بزم به صد اندوه سینه سوز
 شب را سحر کنم به امید کدام روز؟
 محمد اسماعیل منصف تهرانی (قرن ۱۱)

امروز هم گذشت به هر تلخیی که بود
 در انتظار محنت فردا نشسته ایم
 میروئهی زواره‌ای (قرن یازدهم)

در آن مملکت رتبه نایاب بهتر که در سایه جغد باشد همایی
 خان زمان میرزا امان الله امانی (م: ۱۰۴۷ هـ)
 هر کس به لب من لب ساغر برساند ساغر به لبش ساقی کوثر برساند
 در حال نزع گفته:
 جان به لب دارم امانی! چون چراغ صبحدم
 جنبشی زان آستین خواهم که کار آخر شود

میرزا حسن بیگ واثق نیشابوری (قرن ۱۱)

از عالم عاری ز عمل، راهنمایی چون قبله‌نما ساختن اهل فرنگ است^۱

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

اوراق گل ز حرف وفا ساده یافتم بر حالِ بلبلانِ چمن خون‌گریستم

از رقیبان تو درد دل من بسیار است

نیست یارای سخن، ورنه سخن بسیار است

گل همان به که به هر حرف نیندازد گوش

ورنه درد دل مرغان چمن بسیار است

غیاث‌الدین منصور منصف اصفهانی (م: ۱۰۱۹ هـ)

ما را به شفیعیان نبود کار، که هرگز جرمی که ز عفو تو بود بیش نکردیم

میرک سبزواری (قرن ۱۱)

خِضَر گاهی خودنماییها به مردم می‌کند

یافت هرکس دولتی، خود را چرا گم می‌کند؟

شهید هندی «محمد باقر» (قرن ۱۲)

اناالحق گفتن منصور، تاویلی نمی‌خواهد

گدا گم می‌کند خود را چو دولت می‌کند پیدا

نادعلی

همایون پادشاه، رباعی ذیل را در قزوین سروده و شاه طهماسب از شنیدن آن

محظوظ گردیده است:

ماییم زجان بندهٔ اولاد علی هستیم همیشه شاد با یاد علی

۱. استدارک: بیت مذکور در افواه عامه بدین شکل هم رایج است:

از واعظ نامتعظی پند شنیدن

چون قبله‌نما ساختن اهل فرنگ است

(پرویز گلچین معانی)

چون سرّ ولایت از علی ظاهر شد کردیم همیشه ورد خود ناد علی

در تربت جام

همایون پادشاه در بازگشت از ایران، چون به تربت جام رسید، رباعی ذیل را سرود
و در مقبره شیخ احمد جام منقوش گردانید:

ای رحمت تو عذرپذیر همه کس ظاهر به جناب تو ضمیر همه کس

درگاه در تو قبله گاه همه خلق لطفت به کرشمه دستگیر همه کس

سرگشته بادیّه بی سرانجامی محمد همایون ۱۴ شوال ۹۵۱.

نیز از وست:

یارب به کمال لطف، خاصم گردان عارف به حقایق خواصم گردان
از عقل جفاکار، دل افگار شدم دیوانه خود خوان و خلاصم گردان
با اینکه دیوان وی در کتابخانه‌های هندوستان از جمله بانکپور موجود است، غالباً
در تذکره‌ها، اشعار امیر همایون اسفراینی (م: ۹۰۲ هـ) شاعر دربار سلطان یعقوب آق
قویونلو را به نام او نوشته‌اند.

زین خان کوکلتاش هروی از امرای بزرگ اکبر شاه (م: ۱۰۱۲ هـ)

به یک شب چه عشرت توان کرد با تو؟

تماشا کنم؟ می‌خورم؟ راز گویم؟

هیکل

از جمله معانی «هیکل» حمایل و حرز، تعویذ و دعا و بازو بند است؛ چنانکه در
ابیات ذیل:

سنایی

حور را حرز و هیکل است آن خط که نیایی بر آن نهاد و نمط

قاضی عبدالرزاق عهدی خراسانی (زنده در ۱۰۲۴ هـ)

هیکل عقلم به بازوی دل دیوانه نیست

نیست غیر از عشقِ حِرزی در کمند افتاده را

حاجی محمد جان قدسی مشهدی (م: ۱۰۵۶ هـ)

گر نباشد زخم شمشیر حمایل، گو مباش

هیکل تن کرده‌ام چون لاله داغ خویش را

میرزا صادق اردوبادی (مقتول در احمدنجر به سال ۹۹۷ هـ)

من مُصحف اقدس مقدّس کیشم من هیکل علویّ قضا اندیشم

خواهی ز زمانه چشم زخم نرسد تعویذ توام، جدا مکن از خویشم

هیکل شرم

ظاهراً تعویذ گونه‌ای بوده است که بر بازوی جوانان می‌بسته‌اند تا آنان را از ارتکاب

معاصی و مناهای بازدارد، و نیز چشم بد را از ایشان بگرداند:

صائب (م: ۱۰۸۶ هـ)

لب نهادی به لب ساغر و رفتی از دست

حیف از آن هیکل شرمی که به بازوی تو بود

برده‌ای بود به چشم من گستاخ نگاه

هیکل شرم و حیایی که به بازوی تو بود

میر معصوم کاشی (م: ۱۰۲۵ هـ)

گویند پیشش آید، از هر چه کس گریزد

از یار می‌گریزم، شاید که پیشم آید

نشسته‌ایم تا بیاید

قاضی عبداللّه رازی ولد قاضی محمد از رجال معتبر ری، شاعر و فاضل و

موسیقیدان و انیس بزم شاه طهماسب صفوی بود و اغلب با شاه شوخی می‌کرد، از جمله

وقتی شب نشینی‌شان به طول انجامید، شاه در اثنای سخن گفت: قاضی! ایلچی ما از

روم نیامد. قاضی جواب داد: پادشاهم! نشسته‌ایم تا بیاید. شاه را این جواب خوش آمد

و جایزه‌ها بخشید، ازوست:

در مملکت وجود، فرمان از تو درمان دل بی‌سر و سامان از تو

ما را به دواى درد دل کارى نیست دل از تو و درد از تو و درمان از تو

خواجه آصفى هروى (م: ۹۲۳ هـ)

لب شکرى بوده و میان وی و قاضى احمد لاغر سیستانی (م: ۹۵۸ هـ) در سیستان
مطایبى واقع شده، از جمله قاضى احمد لاغر درباره شکاف لب آصفى گفته:

آصفى خواجه شکر لب شیرین گفتار که دهانش مگسان را به شکر مهمان کرد
بهر ناگفتن شعرست که استاد ازل دهنش دوخت، ولى بخیه آن دندان کرد

آصفى گوید:

بزرگى مى کند بسیار قاضى احمد لاغر

نمی دانم چرا بر اهل عالم متنى دارد

به کوى مى فروشان مى فرستد محتسب هر دم

مگر از مى فروشان هم خیال رشوتى دارد؟

ندارد هیچکس پروای ریش محتسب، امّا

به دور شیشه مى، ریش قاضى حرمتى دارد

(ریش قاضى: لته ای است که بر شیشه شراب بندند تا شراب صاف در پیاله ریخته

شود)

قاضى در جواب گفته است:

بود از هجو توام ای خواجه! خاموشى شعار

لب گشادى خود بدین معنی و این از پیش تست

ریش قاضى حرمتى دارد بر هشیار و مست

آنکه پیش هیچکس حرمت ندارد، ریش تست

و نیز گفته است:

گفت شخصى از زبان آصفى کاین سخن مى گفت از روی ندم

تا نه از من سرزدی این یک دو بیت دوستى ای کناش از روی کرم

از زبانم اندکی را می‌برید وز دهانم اندکی می‌دوخت هم
خیرالبیان

مطلعی از خواجه اصفی

چندان می‌اش دهید که بیهوشی آورد باشد که یاد ما به فراموشی آورد

در طبقات اکبری (۲/ ۳۵۵) ضمن وقایع سال ۹۸۷ هجری آمده است: «درین ایام از عجایب مخلوقات، شخصی را آوردند که بی هیأت گوش از مادر متولد شده بود، که نه گوشها داشت و نه سوراخ گوشها، و عجب تر آنکه هر سخنی که مذکور می‌شد، مثل صاحبان گوش می‌شنید، چون این شخص را به حضور حضرت آوردند (=جلال‌الدین محمد اکبر شاه) از دیدن آن شخص، حضرت متعجب شده خرج روزمره او تعیین فرمودند.»

فهمی کاشانی (قرن دهم)

آنچنان گرم رود از پی هیچ که مگر کار ضروری دارد

روشنی همدانی شاهنامه نویسنده و معاصر شاه عباس اول

جفا هر چند بی مقدار باشد

ستم ندادیده را بسیار باشد

- پرکاهی که وزن او عیان است

چو در چشم او افتد، کوهی گران است

- چه آتشی تو ندانیم و این چه تأثیر است

که هر که دورترست از تو، بیشتر سوزد

تقی‌الدین محمد حیرتی تونی (م: ۹۶۱ هـ)

که دل از عشق بتان، گه جگرم می‌سوزد

عشق هر لحظه به داغ دگرم می‌سوزد

همچو پروانه به شمعی سر و کارست مرا

که اگر پیش روم، بال و پر می‌سوزد

همایون پادشاه به سال ۹۵۱ در مشهد تمام این غزل را از وی شنید و در مصراع اخیر چنین تصرّف کرد: «می روم پیش اگر بال و پر می سوزد»

یکشب هزار شب نیست (مثلی است سایر)

ملا حاجی علی خوشنویس خراسانی (نیمه اول قرن دهم هجری)

سویم گذری شبی، عجب نیست یک شب مه من! هزار شب نیست

نصیبی کاتب شیرازی (نیمه دوم قرن دهم)

بی روی دلفروzt، ما را سر طرب نیست

با ما شبی بسر کن، یک شب هزار شب نیست

میرهاشمی قمی (م: اوایل قرن یازدهم)

هرچند کلبه ما، جای تو نوش لب نیست

با ما شبی به روز آر، یک شب هزار شب نیست

غیاثی حلوائی شیرازی (نیمه اول قرن یازدهم)

هر تار زلف جانان، باشد شب درازی

کو آنکسی که می گفت، یک شب هزار شب نیست

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

با ما شبی به روز آر، روزی به ما به شب کن

یک روز نیست صد روز، یک شب هزار شب نیست

و ناظر به همین معنی است بیت ذیل از حکیم نظامی گنجوی در هفت پیکر:

صبر کن کامشیم مجالی نیست آخر امشب شبی است، سالی نیست

بهاءالذین فاضل عجولی شوکتی کیوانی (قرن دهم)

درباره گیوه گفته است:

همیشه رو به کف پای دلبران دارد گرفته است مگر خوی عاشقان گیوه

خدا به رحمت خود گیوه را بیامرزاد که یادگار ازو ماند در جهان گیوه

در فرهنگ قوسی آمده که گیوه از مخترعات گیو است که در ایام سرگردانی توران

ترتیب داده بود «بهار عجم»

سید غلامرضا روحانی (م: ۱۳۶۰ ش)

این غول هم از نتاج دیو است چون گیوه که یادگار گیو است
مؤلف عرفات گوید: عجولی وقتی با وفایی صفاهانی جنگ کرد و خواست او را آزار
کند، این لغز برای قالب اتوکشی گفت، چه وی اتوکش زاده بود:

چیست آن گنبد که بر بامش رَوَد آتش افشان ازدهای آهنین
فرش گنبد گردد از وی تابناک چون دل عشاق از آه حزین
می‌کند بر اطلس و دیبا عبور می‌نگردد هیچ بر روی زمین
اطلس و دیبای چین از مقدمش همچو زلف دلبران گردد زچین

عرفات العاشقین (خطی)

یوقلی بیگ انیسی شاملو (م: ۱۰۱۷ هـ)

در مثنوی محمود و ایاز گوید:

چه خوش گفت آن سرایش بُرده از راه
چو دید از آب، دست سعی کوتاه
دمی آبم ده و بر آتشم نه
که از لب تشنه مردن، سوختن به

مجد همگر (م: ۶۸۶ هـ)

درباره اینکه مردم طوس را به گاو نسبت کنند، گفته است:

در طوس دوش گفتم خرّم نیم چرا؟ یاریم گفت ساده دلا خرّمی و طوس؟
گفتم کز آدمی اثر آنجا نیافتم گفتا تو نیز گاو شدی، آدمی و طوس؟
کمال خجندی (م: ۸۰۳ هـ)

یکی از صوفیان که در صحبت کمال خجندی بود بینی نداشت، و درویشانی که از
کراحت منظر آن بیچاره ناخشنود بودند، زبان به عیبجویی وی می‌گشادند، روزی در
حضور خواجه کمال او را به خودبینی متهم ساختند، خواجه ازین سخن درهم شد و

گفت:

به ما آن صوفی ببریده بینی به غیر از عجز و مسکینی ندارد
ن شاید جرم خودبینی برو بست که آن بیچاره خودبینی ندارد
گویند: خواجه مصاحبی داشت میر عبداللّه نام که گوشش سنگین بود و جز با فریاد
چیزی نمی شنید، خواجه از بلند حرف زدن بسیار کراحت داشت، ولی به پاس ادب
تحمل می کرد، روزی یکی از اصحاب گفت: ای کاش میر عبداللّه کمتر به حضور
می رسید تا خواجه اینقدر به دردسر نمی افتاد، خواجه کمال از این سخن آزرده خاطر
گشت و گفت:

ما ز تشریف میر عبداللّه نیک آسوده و قوی شادیم
نیست ما را ز صحبتش گله ای لیکن از گوش او به فریادیم
عبدالرزاق بیگ دنبلی «مفتون آذربایجانی» در حدیقه دهم از کتاب عظیم حدائق
الادباء آورده است:

کمال خجندی اشعار سلمان ساوجی (م: ۷۷۸ هـ) را به پرودت نسبت می داده و خود
در غزلیات باردالکلام است، گویا که پسر سلمان در راه گرم بغداد، وداع جهان بی بنیاد
کرده روی به عدم آباد نهاده بوده است، کمال الدین این قطعه درباره او گوید:
به راه گرم بغداد ابن سلمان در آن ساعت که از جان می بُریدی
نبودش گویا شعر پدر یاد که خواندی آن دم و برخود دمیدی
مولانا عبدالرحمن جامی (م: ۸۹۸ هـ)

بسکه در جان فگار و چشم بیدارم تویی
هرکه پیدا می شود از دور، پندارم تویی
مطلع غزل جامی را انیسی خطیب همدانی شاعر قرن دهم هجری تضمین کرده و
گفته است:

ای خر گم گشته کز جان دوست تر دارم ترا
بسکه در جان فگار و چشم بیدارم تویی

از خطیب و مقری و واعظ که همجنس تواند

هر که پیدا می شود از دور، پندارم تویی
رباعی ذیل که بیت دوم آن با مطلع مولانا جامی متحدالمضمون است، منقول از تاریخ
فیروزشاهی تألیف شمس سراج عفیف از دانشمندان قرن هشتم هندوستان است:

من نام ترا بر کف خود بنگارم پس دیده بر آن نام نهم خون بارم
از بس که دو دیده در خیالت دارم در هر چه نگه کنم، تویی پندارم^۱
درویش محمد قصه خوان معاصر شاه اسماعیل ثانی در خدمت امیرخان ترکمان بود،
وقتی خان از راه خوش طبعی، فلک برپای او نهاده کف پاییی زد، فی البدیهه گفت:
پایم که دویده بود در هر وادی چون بی ادبی کرد، سزایش دادی
از دولت تو رسید پایم به فلک و اکنون به زمین نمی رسد از شادی
معنی فسایی «محمد مسیح» (م: ۱۱۱۵ هـ)

زبیم دزد معنی، شعر خود پوشیده می دارم
چو زر داری که بر اهل طمع حالش نهان باشد

حسن سجزی دهلوی «میر نجم الدین» (م: ۷۳۸ هـ)

چو گرد طبع برآیم، صلا دهم همه را که از کرم نبود طوف بوستان تنها
ولی زطایفه میوه دزد می ترسم که باغ سخت شگرفت و باغبان تنها
ملک الشعرا شیخ ابوالفیض فیضی آگره ای (م: ۱۰۰۴ هـ)

به حکم شرع بهر دزدی مال چو دست خلق می باید بریدن
به دین شعر، دزدان سخن را زبان در خلق می باید بریدن

حاجی گیلانی (قرن ۱۱)

کفن دزد از سخن دزد، امتیاز فاحشی دارد
که آن پیراهن تن می برد، این جامه جان را

۱. تاریخ فیروزشاهی، چاپ کلکته، ص ۲۷۹.

ملا محمد سعید اشرف مازندرانی (م: ۱۱۱۶ هـ)

نشود شعر کس از معنی مردم رنگین زندگانی نتوان کرد به جان دگران

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

بتوان گذشت از سر صد معنی بلند

از خونِ دزدِ لفظِ گذشتن حلال نیست

- چشم دارم که درین هفته خدا گیر شود

دزد معنی که ازو دست عَسَس کوتاه است

میر یحیی کاشی (م: ۱۰۶۴ هـ)

همیشه تیغ تو ما را به خواب می آید به خوابِ تشنه لبان دایم آب می آید

صائب

تیغ او را در نظر دارند دایم کشتگان

تشنگان در خواب می بینند صائب آب را

هلالی جغتایی (م: ۹۳۶ هـ)

ای که می پرسی زمن کان ماه را منزل کجاست

منزل او در دل است، امّا ندانم دل کجاست

صائب

دلِ خانه تو از دگری می کند سراغ هر چند غیر گوشه دل، منزل تو نیست

طالب آملی (م: ۱۰۳۶ هـ)

گرت سریست به آسودگی، ز خواهش دل

کناره کن، که سگ نَفَس آشنا گیر است

صائب

به هر که نیست به حق آشنا، ندارد کار

ندیده ام چو سگ نَفَس، آشنا گیری

کلیله و دمنه نصرالله منشی (حکایت شیر و گاو)

در کار خصم، خفته نباشی به هیچ حال

زیرا چراغ دزد بود خواب پاسبان

صائب

درازدستی شیطان ز دل سیاهی ماست

چراغ دزد به شب، خواب پاسبان باشد

نظیری نیشابوری (م: ۱۰۲۱ هـ)

احباب را به قدر هنر زخم می زند

چون تیر چرخ، راست حسابی ندید کس

صائب

از دانش آنچه داد، کم زرق می نهد

چون آسمان، درست حسابی ندید کس

موالی لاری «خواسان خان» (قرن دهم)

دلا! هرگز منه از کوی دلبر یک قدم بیرون

که باشد کُشتنی صیدی که آید از حرم بیرون

صائب

هردلی کز زلف جانان سر برآرد، کُشتنی است

از حرم صیدی که پا بیرون گذارد، کُشتنی است

- صید از حرم برون چو نهد پای، کُشتنی است

زنهار! زیر خرقه نگهدار شیشه را

قدسی مشهدی (م: ۱۰۵۶ هـ)

بخت بد چون سوی من کج نگرد، شاد شوم

راحت جانِ هدف در قدم تیر خطاست

صائب

ممنون شوم ز هر که به من کج کند نگاه
تیر کجست آیه رحمت نشانه را
- نکنند اهل دل از کجروی چرخ شکایت
کجی تیر بود باعث آرام، نشان را

خاقانی

چرا سوزن چنین دجال چشم است که اندر جیب عیسی یافت مأوا

صائب

چشم ظاهربین به گنه روح نتواند رسید
سوزن دجال چشم از حال عیسی غافل است

شیخ عبدالسلام پیامی کرمانی (م: ۱۰۰۳ هـ)

زهد خشک از بهر قرب حق بدان ماند که طفل
می رود با مرکب چوبین به چوگان باختن

صائب

در حریم دل به زهد خشک نتوان راه برد
روی منزل را نبیند هر که چوبش مرکب است

بنای هروی (م: ۹۱۸ هـ)

قضا که بر لب او خطّ عنبرین دارد برای کشتن من زهر در نگین دارد

صائب

امید جان شیرین داشتم از لعل سیرابش
ندانستم که از خط، زهر در زیر نگین دارد

- خط نارسته که در لعل لب جانان است

همچو زهریست که در زیر نگین پنهان است

حسن دهلوی (م: ۷۳۸ هـ)

از سخن دزدی نیارد شد کسی صاحب سخن

دیو اگر انگشتی دزدد، سلیمان کی شود؟

صائب

هر هوسناکی که سوزد داغ، اهل عشق نیست

دیو اگر انگشتی یابد، سلیمان کی شود؟

رضایی کاشی (م: ۹۹۵ هـ)

نیاز عاشقان معشوق را بر ناز می‌دارد

تو سر تا پا وفا بودی، ترا من بیوفا کردم^۱

صائب

ز شور عندلیبان است شاخ گل چنین سرکش

نیاز عاشقان معشوق را بر ناز می‌دارد

صدیدی طهرانی (م: ۱۰۶۹ هـ)

تا کی میان بیم و امیدم نشانده‌ای ویران اگر نمی‌کنی، آباد کن مرا

صائب

گر قابل ملال نیم، شاد کن مرا ویران اگر نمی‌کنی، آباد کن مرا

خواجه حافظ شیرازی (م: ۷۹۲ هـ)

آسمان بار امانت نتوانست کشید قرعه کار به نام من دیوانه زدند

صائب

دُرّه ناچیز ما بر گردن همت گرفت

بار سنگین امانت را که گردون بر نتافت

- آدمی گر خون بگرید از گرانباری رواست

کآنچه نتوانست بردن آسمان، بر دوش اوست

۱. در آتشکده به اصلی قمی «میر محمود» (م: ۱۰۰۳ هـ)، نسبت داده شده و خطاست.

عالم بیگ سروری کابلی (نیمه اول قرن ۱۱)

جز شب وصل، لب از بوسه نکردم شیرین
همچو درویش که عید آید و حلوا بخورد

صائب

مدّعا از وصل، لب از بوسه شیرین کردن است
روز ماتم بهتر از عیدی که بی حلوا بود

سنجر کاشی، میرمحمد هاشم (م: ۱۰۲۱ هـ)

روز ز بیم طعن اگر شرم کنی ز آمدن ای مه چارده! درآ، نیمشب به خواب ما

صائب

گر به بیداری غرور حُسن مانع می شود
می توان دل‌های شب آمد به خواب عاشقان

مولانا جلال‌الدین بلخی (م: ۶۷۲ هـ)

هرکرا اسرار حق آموختند مهر کردند و دهانش دوختند

صائب

مهر خموشیم به دهن چون صدف زدند
تا یافتم ز گوه‌ر اسرار آگهی

خواجه حافظ (م: ۷۹۲ هـ)

روی نگار در نظرم جلوه می نمود وز دور بوسه بر رخ مهتاب می زدم

صائب

صائب از بس ساده لوحی، بر خیال عارضش
بوسه‌ها از دور امشب بر رخ مهتاب زد

ابوطالب کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱ هـ)

غم را کلیم! شادی، از بخت خفته ماست
پیوسته دزد خوشدل، از خواب پاسبان است

صائب

غفلتِ دل نفس را صائب! کند مطلق عنان
دزد را جرأت ز خواب پاسبان پیدا شود
مولانا جلال‌الدین بلخی
تو یوسف مصری را، در چاه بلا دیدی
او را به شهنشاهی، در مصر کجا دیدی؟

صائب

حُسن در زندان همان بر مسند فرماندهیست
من عزیز مصر را در وقت خواری دیده‌ام
خواجه اصفی هروی (م: ۹۲۳ هـ)

تو هم در آینه حیرانِ حُسنِ خویشنتی
زمانه‌ایست که هرکس به خود گرفتار است

صائب

چون آبِ دایم آینه‌دارِ است کار تو در پیش خود تو نیز گرفتار بوده‌ای
نظیری نیشابوری (م: ۱۰۲۱ هـ)
خضرِ وقتی گو که تعمیر خراب ما کند زانکه گنجی هست پنهان در ته دیوار ما
صائب

آبروی سعی را گوهر کند ویرانه‌ام گنج بردارد سبکدستی که تعمیرم کند
در بلا بودن به از بیم بلا (مجمع الامثال)

ابن‌یمین (م: ۷۶۹ هـ)

دل من ابن‌یمین! رفت در آن طره و گفت
در بلا بهتر از آن است که در بیم بلا

چاکر علی خان قبیچاقی (اوایل قرن یازدهم) نیمه اول قرن ۱۱

وصل او باشد بلا و هجر او بیم بلا در بلا بهتر که در بیم بلا باشد کسی

صائب

بکش در زندگی مردانه جام نیستی بر سر

که باشد در بلا بودن به از بیم بلا بودن

ظهوری ترشیزی (م: ۱۰۲۵ هـ)

تیزست آتش، ای دل! دیوانه دورتر هشدار! خامسوز نسازی کباب را

صائب

دل را زدرد و داغ، به تدریج پخته کن

هشدار! خامسوز نسازی کباب را

مولانا جلال الدین بلخی

ما همه شیریم، شیران عَلم حمله مان از باد باشد دمیدم

صائب

از جنبش نسیم کرم زنده ایم ما زین باد همچو شیر عَلم زنده ایم ما

کلیم

عمر آخر شد و انگاره آدم نشدیم

گر چه زد دست قضا این همه سوهان ما را

صائب

آمدی انگاره و انگاره رفتی از جهان

با دو صد سوهان نکردی خویش را هموار، حیف!

احمد بیگ اختر گرجی (م: ۱۳۳۲ هـ)

جور چندین نپسندند به یاران یارا! روزی آید که بجویی و نیایی ما را

شیخ اجل سعدی شیرازی

گر توانی که بجویی دلم، امروز بجوی

ورنه بسیار بجویی و نیایی بازم

صائب

بجو اکنون دلم را ورنه بسیار مرا از دیگران جوینده باشی

خواجه حافظ

من اگر نیکم اگر بد، تو برو خود را باش

هرکسی آن درود عاقبت کار که کشت

صائب

تو بر خلاف بدان تخم نیکنامی کار

که هرکس آن درود از جهان که می‌کارد

خواجه حافظ

مصلحت نیست که از پرده برون افتد راز

ورنه در مجلس رندان خبری نیست که نیست

صائب

صائب! خبری نیست که در محفل ما نیست

هرچند که از بی‌خبرانیم جهان را

میر رضی‌دانش مشهدی (م: ۱۰۷۶ هـ)

راه دور هـند پـابست و طـن دارد مـرا

چون حنا شب در میان رفتن به هندستان خوش است

صائب

شب در میان رود به زمین سیاه هند رنگین سخن به پای حنا سیر می‌کند

بیت ذیل در امثال و حکم به واعظ قزوینی (م: ۱۰۸۹ هـ) نسبت داده شده، ولی در

دیوان او نیست:

احوال زمانه گوشه گیران دانند بازی به کنار عرصه بهتر پیداست

صائب

از کنار عرصه می‌گویند بازی خوشتر است

خویش را در رخنه دیوار نسیان می‌کشم

این‌میرا

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

قاسم کاهی (م: ۹۸۸هـ)

چو داری جاه، کس را دل میازار مبادا زین گنه در چاه افتی
اگر از آسمان افتی، بسی به که از طاق دلی ناگاه افتی

صائب

اگر از عرش افتد کس، امید زیستن دارد
کسی کز طاق دل افتاد، دیگر بر نمی خیزد

منوچهری دامغانی (م: ۴۳۲هـ)

راحت کز دم زده، کشته کز دم بود می زده را هم به می، دارو و مرهم بود

صائب

آن را که زد شراب، علاجش بود شراب
دردِ سرِ فلک زدگان را علاج نیست

طالب آملی (م: ۱۰۳۶هـ)

ز سرمه خاک به لب گو ممال نرگس یار
که هست خوردن خورش ز آب روشنتر

صائب

گر چه می مالید بر لب چشم او از سرمه خاک
شد به مردم عاقبت خونخواری او آشکار

شیخ اجل سعدی شیرازی

با فرومایه روزگار مبر کز نی بوریا شکر نخوری

صائب

شکستگی نشود جمع با حلاوت عیش
شکر طمع ز نی بوریا نباید داشت

شیخ اجل سعدی

بگذار تا بگریم، چون ابر در بهاران کز سنگ ناله خیزد، روز وداع یاران

صائب

سنگ را در ناله می‌آرد وداع دوستان

بیستون فریادها در ماتم فرهاد کرد

کلیم

در کنار نامه اغیار یادم کرده‌ای تا بدانم بعد ازین قدر فرامشکارت

صائب

نوشته نام مرا بر کنار نامه غیر کس این توجه بیجای را چه نام کند؟

نادم لاهیجی (نیمه اول قرن ۱۱)

بسیار درین کهنه سرا معرکه دیدیم بازیچه اطفال، تماشای دگر داشت

صائب

جان چه می‌دانست از دنیا چه‌ها خواهد کشید

خاک‌بازیهای طفلان را تماشا کرده بود

امیرشاهی سبزواری (م: ۸۵۷ هـ)

جان من هرگاه جایی می‌روی عاشقان را دل به صد جا می‌رود

صائب

جایی نمی‌روی که دل بدگمان من تا بازگشتن تو به صد جا نمی‌رود

کوکبی گرجی «قبادیگی» (م: ۱۰۳۳ هـ)

با کاینات کرده‌ام آن دوستی که یار در هر دلی که جلوه کند، در دل من است

صائب

با کاینات یکدل و یکروی گشته‌ام هر جا که یار جلوه کند، در دل من است

رابعه قزدار (قرن چهارم)

توسنی کردم، ندانستم همی کز طپیدن سخت تر گردد کمند

صائب

بند خود از طپیدن، چون مرغ سخت سازد

در انتظام دنیا، هرکس شتاب دارد

کَلِم

در کیش ما تجرّد عنقا تمام نیست در قید نام ماند اگر از نشان گذشت

صائب

هر که چون عنقا کنار از مردم عالم گرفت

در لباس گوشه گیری فال شهرت می زند

فارغای فروشانی اصفهانی «محمد ابراهیم» (نیمه اول قرن ۱۱)

حُسن بی عاشق نمی آید به کار شمع بی پروانه تیر بی پر است

صائب

می کند جولان به بال عشق، شوخیهای حُسن

شمع بی پروانه چون گردید، تیر بی پر است

میر شوقی ساوجی (نیمه اول قرن ۱۱)

دوریم به صورت ز تو، نزدیک به معنی

مانند دو مصرع که زهم فاصله دارد

صائب

معنی یک بیت بودیم از طریق اتّحاد

چون دو مصرع گرچه در ظاهر جدا بودیم ما

نورالدین محمدقراری گیلانی (م: ۹۹۲ هـ)

در دیگ غضب اگر بجوشاندم در شعله دوزخ ار گدازاندم

بهرتر که ز روی لطف بخشند گناه وز آتش انفعال، سوزاندم

صائب

در دوزخم بیفکن و نام گنه مبر آتش به گرمی عرقِ انفعال نیست

خاقانی شروانی (م: ۵۹۵ هـ)

دلرمیده کی تواند ساخت با ساز وجود؟

سگ گزیده کی تواند دید در آب روان؟

صائب

چون سگ‌گزیده‌ای که نیارد در آب دید

آیسینه می‌گزد من آدم‌گزیده را

ابوتراب بیگ فرقتی جوشقانی (م: ۱۰۲۶ هـ)

نه گردباد نمایان به گرد هامون است به خاک بادیه آلوده روح مجنون است

صائب

گرد بادی را که می‌بینی درین دامن دشت

روح مجنون است می‌آید به استقبال ما

سامعی همدانی «پیرام بیگ» (نیمه اول قرن یازدهم)

غافل مشو که عمر تو بر باد می‌رود بر رخس عمر هر نفسی تازیانه است

صائب

تا در تردد است نفس، جان روانه است

بر باد پای عمر، نفس تازیانه است

لا ادری قائله

ما صافدلان کین عدو مهر شناسیم در آینه‌ها نقش نگین راست نماید

صائب

خط در دل روشن گهران مهر فزاید در آینه‌ها نقش نگین راست نماید

- در آینه هر نقش کجی راست نماید کین مهر شود در دل بی‌کینه مستان

عنایت خان آشنا (م: ۱۰۸۱ هـ)

عقل ناچار کشد زحمت از آرایش جسم

دایه پرهیز کند، طفل چو بیمار شود

صائب

عشق فکر دل افگار زمن دارد بیش دایه پرهیز کند، طفل چو بیمار شود

تجریده اصفهانی

«محمد شریف کاتب» شاعر و عارف قرن یازدهم (زنده در ۱۰۸۳ هـ)

از بس ز آشنایی مردم رمیده‌ام دایم تلاش معنی بیگانه می‌کنم

صائب

یاران، تلاش تازگی لفظ می‌کنند صائب، تلاش معنی بیگانه می‌کند

محمد امین ذوقی تونی (م: ۹۷۹ هـ)

همنشینم به خیال تو و آسوده دلم

کاین و صالیست که از پی غمِ هجرانش نیست

صائب

ز فکر پیچ و تاب آن کمر بیرون نمی‌آیم

که هجران نیست در پی وصل معشوق خیالی را

محمد قلی سلیم طرشتی طهرانی (م: ۱۰۵۷ هـ)

دیوان کیست از سخنانم تهی سلیم

تنها نه این ستم به من از دست صائب است

وله

صد کوزه اگر چرخ فسونساز بسازد چون کوزه دولاب، یکی دسته ندارد

صائب

هزار کوزه دهد چرخ کاسه‌گرسامان کز آن میان نبود هیچ کوزه دسته درست

سلیم

چون سبزه پاشکسته این باغ دلکشیم

چندان نشسته‌ایم که فصل خزان شود

صائب

چون سبزه پاشکسته این باغ نیستیم ز آزادی چو سرو به یک پا ستاده‌ایم

سلیم

نیست جز آهستگی با تیره مغزان چاره‌ای

رشته هموار جا در چشم سوزن می‌کند

صائب

تنگی از گردون ز ناهمواری خود می‌کشی

رشته هموار را جولان به چشم سوزن است

سلیم

اثر با ناله اهل هوس نیست هوا گز می‌کند تیر هوایی

صائب

مکن بر عشق آه بلهوس حَمَل که چون تیر هوایی بی‌نشانه است

سلیم

از پی شوخی که از من می‌گریزد، همچو تیر

چون کمان خمیازه خشکی در آغوش من است

صائب

آه کز قامت چون تیر سبک‌فشاران غیر خمیازه خشکی چو کمان نیست مرا

سلیم

دلم به سینه ز آسیب نفس ایمن نیست

که گرگ یوسف ما را درون پیرهن است

صائب

ناسازگاریی هست، در خوی گل‌عذاران

کو یوسفی که گرگی، در پیرهن ندارد

سلیم

از اثر باشد بقای نام در عالم سلیم!

هرکه جامی می‌کشد بر طاق ابروی جم است

صائب

نام شاهان از اثر در دور می‌باشد مدام
شاهد این گفتگو جامیست کز جم مانده است
- از اثر دور نکونامان نمی‌گردد تمام
در جهان از فیض جام، آوازه جمشید ماند
- نام فانی را اثر بخشد حیات جاودان
تا نیفتادست جام از دور، نام جم بجاست

سلیم

به تنگنای حبایی، محیط چون گنجد؟
به دل ز قدرت خویشست آرمیده خدا

صائب

شکوه بحر چه سازد به تنگنای حباب؟
سپهر بی سرو پا ظرف کبریای تو نیست

سلیم

باد دستان گرچه بسیارند در گلشن سلیم!
هیچکس را دست بر بالای دست تاک نیست

صائب

هیچ نخلی همچو رز در بوستان چالاک نیست
هیچ دستی در جهان بالای دست تاک نیست

سلیم

در آن دیار همان به که پرسشت نکنند
که مرغ نامه بر دوستان به هم تیر است

صائب

شریک دولت خود را نمی‌توانم دید
به چشم غیرت من، مرغ نامه بر تیر است

آینه‌سرا

سلیم

برای رفتن دوزخ بهانه می‌خواهم بهشت ورنه مرا جای خانه پدر است

صائب

زخانه پدری کی شوند مانع فرزند ز ما دریغ ندارد خدا بهشت برین را

سلیم

زآفتگی طره مقصود خبر داد هر فال که از شانه شمشاد گرفتیم

صائب

خواهد فتاد دامن زلفش به دست من این فال را زشانه شمشاد دیده‌ایم

سلیم

زینت ارباب معنی جوهر ذاتی بس است

لاله در کوه بدخشان گر نباشد گو مباح

صائب

شمع بر خاک شهیدان گر نباشد گو مباح

لاله در کوه بدخشان گر نباشد گو مباح

سلیم

اگر به چشم حقیقت نظر کنی، دانی

که طوق فاخته بر پای سرو خلخال است

صائب

حسن بالادست را آرایشی چون عشق نیست

طوق قمری سرو را بهتر ز خلخال زر است

سلیم

مشاطه را جمال تو دیوانه می‌کند کآینه را خیال پریخانه می‌کند

صائب

دل را نگاه گرم تو دیوانه می‌کند آینه را رخ تو پریخانه می‌کند

سلیم

صدا چگونه برآید، که این سیه چشمان
به سنگ سرمه شکستند شیشه ما را

صائب

نماند ناله، دلِ دردپیشه ما را به سنگ سرمه شکستند شیشه ما را

سلیم

چشم توام ز هوش تهیدست می‌کند یک سرمه‌دان شراب، مرا مست می‌کند

صائب

از چشم نیم مست تو با یک جهان شراب
ما صلح کرده‌ایم به یک سرمه‌دان شراب^۱

صائب

صائب! چه اعتماد بر اخوان روزگار یوسف به ریسمان برادر به چاه رفت
مآلمطلع (زمانش معلوم نیست)

ترک وطن کسی به ارادت نمی‌کند یوسف به ریسمان زلیخا به چاه رفت
(بهار عجم، ۱/ ۱۴۵)

صائب

دید آخر ساعد چون نقره خامش رقیب
شد خراب از خام‌دستیهای جانان خاندام

مخلص کاشی (قرن ۱۲)

به دست غیر دادی ساعد چون نقره خامت
به قربان سرت گردهم مکن این خام‌دستیها

۱. ر.ک: مقایسه مضامین مشترک صائب با دیگران و سلیم و شعرای دیگر در همین دفتر.

صائب

بسکه ترسیده‌ست چشم غنچه از غارتگران

بال بلبل را خیال دست گلچین می‌کند

نورای نجیب کاشی = ملا نورا، (معاصر شاه سلطان حسین صفوی)

خوش آن وحدت که در گلزار عشق از جوش یکرنگی

گمان پای بلبل می‌نمودم دست گلچین را

صائب

چه عجب اگر نسوزد، دل کس به آه سردم

نرسیده‌ام به دردی، که رسد کسی به دردم

میرزا محمدعلی حیران یزدی (نیمه اول قرن ۱۳)

دلت آتش ار نگیرد، چه عجب ز آه سردم

نرسیده‌ای به دردی، که نمی‌رسی به دردم

صائب

در جوانی توبه کن تا از ندامت برخوردار

نیست چون دندان، لب خود را گزیدن مشکل است

مخلص کاشی

ز عصیان لب گزیدن در جوانی‌ها نمک دارد

ازین نعمت چه لذت می‌بری چون ریخت دندانها

صائب

بگیر جان و بده بوسه‌ای در آخر حُسن

که این متاع درین چند روز شیرین است

مخلص کاشی

مرا از آن لب نوخط به بوسه‌ای دریاب

که پنج روز دگر این متاع شیرین است

صائب

حجاب سهل بسیار است ارباب بصیرت را
نظر را برگ کاهی از پریدن باز می‌دارد

مخلص کاشی

نقیض مدّعا آید به فعل از یاری مردم
نظر را باز می‌دارد پرگاه از پریدن

صائب

می‌کند کار لبِ نان، لبِ افسوس اینجا
لب بگز، فارغ از اندیشهٔ نان کن خود را

محسن تأثیر تبریزی (م: ۱۱۳۱ هـ)

لبِ نان در دهن ما لبِ افسوس بود گر بود درخور تقصیر، پشیمانی ما

صائب

نیست حیف و میل در میزانِ عدلِ کردگار
هرچه زین سر بر تو افزودند، زان سر کم نهند

طغرای مشهدی (قرن ۱۱)

دنیا و آخرت چو ترازو فتاده است یکسو اگر کم است، دگر سو زیاده است

صائب

عندلیبی به سر شاخ گلی می‌لرزید جنبش پرّ کلاه تو به یادم آمد

سلطان علی بیگ وهی شاملو (نیمهٔ دوم قرن ۱۱)

بر سر سروسهی بال تذروی دیدم شکنِ طَرف کلاه تو به یادم آمد

صائب

می‌پرستی می‌رساند خانهٔ تن را به آب
در عمارت ره مده تا می‌توانی آب را

محسن تأثیر تبریزی

آب می‌بندی زمی تا چند بر بنیاد تن

بر سر خود می‌کنی این خانه را ویران چرا؟

صائب

دل می‌کند به خویشتن اسناد اختیار این قلب، زر به نام شهنشاه می‌زند

شفیع اثر شیرازی (م: ۱۱۲۰ هـ)

به دست بلهوس داغی که می‌بینی زعشق او

زری باشد که قلّابی به نام شاه می‌سازد

صائب

چون داغ لاله سوخته نانیست روزیم

آن هم فلک به خون جگر می‌دهد مرا

میرزا طاهر وحید قزوینی (م: ۱۱۱۲ هـ)

چشم سیه به نعمتِ الوانِ دهر نیست

چون داغ لاله سوخته نانی مرا بس است

صائب

مپسند پر ز داغ کنم از جفای تو آن کیسه‌ها که دوخته‌ام بر وفای تو

شیخ محمد علی حزین لاهیجی (م: ۱۱۸۰ هـ)

آن کیسه که بر مهر و وفا دوخته بودم غیر از زر داغ تو دگر هیچ ندارد

صائب

سرچشمه حیات لب می‌چکان اوست

عمر دوباره سایه سرو روان اوست

میر معز فطرت مشهدی (م: ۱۱۰۱ هـ)

عیش ابد به کام دل دردمند تست عمر دوباره سایه سرو بلند تست

صائب

زبان شکوه فرسودی ز چرخ بی وفا دارم
دلی در گرد کلفت چون چراغ آسیا دارم

نورای نجیب کاشی (معاصر شاه سلطان حسین صفوی)

گر چه خورشیدم ولی در کلفتم از دور چرخ
چون چراغ آسیا دلگیرم از این آسیا

اسدالله صابر همدانی (م: ۱۳۷۵ هـ)

کشته گرد کدورت شد چراغ خاطر
طالعی همچون چراغ آسیا باشد مرا

صائب

هر کسی گویند دارد نوبتی در آسیا
آسمان چون نوبت ما را فرامش کرده است؟

عارف گیلانی (معاصر صائب)

به نوبه هم نشود دور آسمان به مرادم
در آسیای فلک یک جو اعتبار ندارم

صائب

صحبت ناجنس آتش را به فریاد آورد
آب چون در روغن افتد، می کند شیون چراغ

ناصر علی سرهندی (م: ۱۱۰۸ هـ)

آب چون در روغن افتد، ناله خیزد از چراغ
صحبت ناجنس را باشد ثمر آزارها

صائب

همیشه صاحب طول امل غمین باشد
که چین به قدر بلندی در آستین باشد

میرزا عبدالقادر بیدل عظیم آبادی هندی (م: ۱۱۳۳ هـ)

دستگاهت هر قدر بیش است، کلفت بیشتر

درخور طول است چین‌هایی که دارد آستین

خانخانان

محمد ابراهیم بهارلو مخاطب به خانخانان که شاعر و فاضل و از سرداران و امرای بزرگ همایون پادشاه و جلال‌الدین اکبر شاه بود، همیشه از اهل الله و هم به دعای سحری درخواست شهادت می‌کرد، روزی در عین ایام حکومت او یکی از سادات ساده‌لوح در مجلس او برخاسته گفته بود که به نیت شهادت نواب فاتحه بخوانیم، بیرام خان تبسم کرده گفت: میر این چه اضطراب است و چه غمخواریست؟ ما شهادت می‌خواهیم، اما نه به این زودی. (اکبر نامه ۱۳۱/۲)

قضا را در حینی که عازم زیارت حرمین شریفین بود، چون به پتن که نخستین شهر گجرات است رسید، روز جمعه چهاردهم جمادی الاول سنه نهصد و شصت و هشت (۹۶۸ هـ) یک افغانی به ضرب خنجر او را به شهادت رسانید، و قاسم ارسلان مشهدی در تاریخ این واقعه گفت:

بیرام به طوف کعبه چون بست احرام در راه شد از شهادتش کار تمام در واقعه هاتفی پی تاریخش گفتا که «شهید شد محمد بیرام» ملا عبدالقادر بن ملوک‌شاه بداونی نوشته است: «می‌گویند شبی همایون پادشاه مخاطبه با بیرم خان داشتند، او را به ظاهر غنودگی دست داد، پادشاه به تنبیه فرمودند که: هان بیرم با تو می‌گویم! گفت بلی پادشاهم حاضر، اما چون شنیده‌ام که در ملازمت پادشاهان محافظت چشم، و پیش درویشان نگاهداشت دل، و نزد عالمان حفظ زبان باید کرد، بنابراین درین فکر بودم که چون حضرت هم پادشاه و هم درویش و هم عالمند، کدام یک را نگاه توانم داشت؟ پادشاه مغفرت پناه را این ادا ازو خوش آمد و تحسین فرمودند.» منتخب التواریخ (۱۹۰/۳)

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

ازوست:

شهی که بگذرد از نه سپهر افسر او اگر غلام علی نیست، خاک بر سر او
در مدینه علم، آنکه از کمال شرف فتاده‌اند سران همچو خاک بر در او
زقید خسروی هر دو کون آزادست کسی که از دل و جان شد غلام قنبر او...

میرزا محمد رفیع واعظ قزوینی (م: ۱۰۸۹ هـ)

بر درگه خلق، بندگی ما را کُشت هر سو پی نان دوندگی ما را کشت
فارغ نشویم یکدم از فکر معاش ای مرگ! بیا که زندگی ما را کشت

علی اشتری متخلص به فرهاد (م: ۱۳۴۰ خورشیدی)

در خدمت خلق، بندگی ما را کُشت وز بهر دو نان دوندگی ما را کشت
هم محنت روزگار و هم منت خلق ای مرگ! بیا که زندگی ما را کشت^۱

زکی همدانی (م: ۱۰۲۵ هـ)

تنم هنوز نفرسوده در رهش، یارب غبار کیست که دنبال محمل افتادست؟

حکیم شفاپی اصفهانی (م: ۱۰۳۷ هـ)

به دوستی تو خصمند عالمی با من

هزار دشمن و یک دوست مشکل افتادست

زگرد بادیه این همرهی نمی‌آید

غبار کیست که دنبال محمل افتادست؟

پدر قاسم ارسلان مشهدی گفته است:

پیری عارف که مشهدش بود وطن

بگریخت ز بی‌یمنی آن تا به یمن

عکس رخ خود در آب و آینه ندید

تا صورت مشهدی نباید دیدن

(مذکر احباب)

۱. ر.ک: دیوان اشتری، چاپ تهران، ۱۳۴۴، به کوشش بیژن ترقی، ص ۱۰۹.

محمد اسحاق شوکت بخارایی (م: ۱۱۰۷ یا ۱۱۱۱ هـ)

مَنْت اکسیر ما را زنده زیر خاک کرد از طلا گشتن پشیمانیم، ما را مس کنید
لا ادری

از طلا گشتن پشیمان گشته‌ایم مرحمت فرموده ما را مس کنید
عبدالعلی نگارنده (قرن ۱۴)

نظر کیمیا کسی دارد که ندارد به کیمیا نظری

حکیم رکنا مسیح کاشی (م: ۱۰۶۶ هـ)

اکسیر عافیت مس ما را طلا نکرد سیماب ببقارای ما برقرار ماند
ملا خواجه خُرد مکی کابلی (م: ۹۷۵ هـ)

خواهم که به آن تازه گل از روی نصیحت

گویند که با هر خس و خاری ننشیند

اما به طریقی که زما خاک‌نشینان

برخساطر او هیچ غباری ننشیند

تیتال

در زمان سلطان حسین میرزا در هری، مضحکی زبان دانی قالبی بود تیتال نام که به
عمامه و کش و فش و لباس علما در مجالس و مدارس می‌رفت و جمعی از طلبه همراه
وی می‌بودند، اوّل بحثی چند به اسلوب مناظره در میان می‌آورد و جذب قلوب می‌کرد،
بعد از آن مصنوعات را با مهملات مخلوط می‌ساخت و ملّایان خوب خوب را اشتباه
می‌شد. منتخب التواریخ (۳/۲۱۳)

لطیفه

علیق‌لیخان واله داغستانی (م: ۱۱۷۰ هـ) در احوال میر عبدالعالی نجات اصفهانی
صاحب منظومه گل کشتی و مثنوی مسیر السالکین می‌نویسد: لطیفه‌های نمکین و نقلهای
شیرین از وی بر زبانهاست، از جمله روزی در خانه میرزا طاهر وحید الزّمان (وحید
قزوینی، م: ۱۱۱۲ هـ) وزیر اعظم مهمان بوده، وقت شام پسرهای میرزا طاهر که عذیم

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

اللّٰحیه و صاحب جمال بودند به مجلس پدر درمی آیند، میرزا طاهر از ایشان می پرسد که در کجا بودید؟ عرض می کنند که بر بام دیوانخانه به دیدن عطار مشغول بودیم، پدر عالیقدر می پرسد که میسر شد یا نه؟ عرض می کنند که دیدیم، و چون مشهور است که در وقت دیدن عطار هرکس جمیع بندهای ملبوس خود را بگشاید و آن رباعی مشهور عربی را بخواند (؟) البتّه گنجی از مال یا گنجی از علم به دست آن شخص خواهد آمد، لهذا میرزا طاهر به عنوان خوش طبعی می پرسد که بندهای خود را وا کردید؟ می گویند بلی، می پرسد که بند ازار را هم؟ میرنجات می گوید که آن را در وقت دیدن مشتری وا خواهند کرد. به میرزا طاهر و اهل مجلس انبساط تمام روی می دهد و از این مقوله سخنهاى او بسیار است. ریاض الشعرا.

میرزا محسن تأثیر تبریزی در تاریخ فوت وی گفته است:

نمک خوان شعر، میرنجات که نکویش جمله را خالیست
از جهان رفت و بهر تاریخش همه گفتند: «جای او خالیست»^۱

کاتبی ترشیزی نیشابوری (م: ۸۳۸ هـ = نماند کاتبی و ماند او بجهان)

در تذکره دولتشاه آمده است: هنگامی که در شروان نزد شیخ ابراهیم شروانشاه بود، به تکلیف وی قصیده‌ای به ردیف گل سرود که این از آنجاست:

همچو عطار از گلستان نشابورم ولی خار صحرای نشابورم من و عطار گل
و ده هزار دینار شروانی جایزه گرفت و همه را به مستحقین از فضلا و شعرا و فقرا
بخشید. چند روز بعد، جمعی از اعزّه به سرای او حاضر شدند و در سرکار او بهای آرد
برای پختن بُغرا نمانده بود، و چون مطبخی طلب آرد کرد، وی در بدیهه گفت:
مطبخی را دی طلب کردم که بغرایی پزد

تا شود زان آش کار ما و مهمان ساخته

گفت لحم و هیمة گریابم که خواهد داد آرد؟

گفتم آن کو آسیای چرخ گردان ساخته

۱. «جای او خالیست» = ۱۱۲۲ هـ. ق.

همو گوید: امیرامین‌الدین نزلابادی بیهقی مرد ظریف و خوش طبع بوده با مولانا کاتبی و خواجه علی شهاب ترشیزی در شاعری دعوی می‌کند. گویند جمعی از شعرا و فضلا تحسین قصیده «شتر حجره» مولانا کاتبی می‌فرمودند، امیرامین‌الدین در بدیهه این قطعه بگفت:

اگر کاتبی در سخن گهگاهی بلغزد، برو دق نگیرد کسی
شتر حجره را گر نکو گفته، لیک شتر گربه‌ها نیز دارد بسی
شانی تکلؤ (م: ۱۰۲۳ هـ)

طول قد و عرض بدنم هر دو یکیست
پهنی و درازی تنم هر دو یکیست
فارغ ز تواضعم، که در چشم کسان
برخاستن و نشستنم هر دو یکیست
عامی نه‌اوندی (قرن ۱۱)

نقاش که نقش مو به مو می‌سازد ساقی و صراحی و سبو می‌سازد
هر چهره که هست می‌نماید، اما از صورت او همیشه رو می‌سازد
روی ساختن: کنایه از شرم‌منده شدن است.

میریحیی کاشی (م: ۱۰۶۴ هـ)

نقاش که بس شکل نکو می‌سازد گل را به هزار رنگ و بو می‌سازد
تا روی تو دیده، رفته دستش از کار هرگه که قلم گرفته، رو می‌سازد
میراشکی قمی (م: ۹۷۲ هـ)

اگر خواهم که در راه تو از سنگ بلا افتم
زهر سو بر من آید سنگ و نگذار ز پا افتم
صائب تبریزی

گرد عالم چرخ، این بیهوده گردان می‌زنند
مصرع پوچی اگر چون گردباد انشا کنند

ز کافر نعمتی از پایه خود هر که می نالد
زمینش آسمان خانه ما می تواند شد

از کاهلی است گر چه دل از پاشکستان
وقت نماز در همه جا سیر می کند

حضور خاطر اگر در نماز شرط شده است
عبادت همه روی زمین قضا دارد^۱
حق خوانساری (م: ۱۰۳۷ هـ)

در مذهب حق، گفت و شنیدی دگر است
شبلی و جنید و بایزیدی دگر است
کاری نگشاید از نماز من و تو
درگاه قبول را کلیدی دگر است
واعظ قزوینی (م: ۱۰۸۹ هـ)

نبود چو حضور قلب و مژگان تری
فیضی ز نماز خویش چندان نبری
خاکت بر سر این چه حضورست که تو
در پیش حق استاده و جای دگری

نجم الدین یولقی بیگ انیسی شاملو شاعری قادر و به انواع هنرها آراسته بوده است، مؤلف عرفات العاشقین می نویسد: «در شهر هزار و هفده که تنباکو شایع شده بود، روزی در اثنای کیف شراب، از غایت مستی به خاطرش رسید که برگ تنباکوی تازه بردمیده را با گوشت قلیه گونه ساخته تناول فرماید که نافع خواهد بودن و بالذات، اتفاقاً آن زهر را به دست خود نوشیدن منشأ دیده از حیات پوشیدن گردید و به یک تصرف ناقص به

۱. أيضاً صائب:

حضور خلق ترا در نماز می آرد

حضور قلب بُرد شرط در ادای نماز

عبت خود را بر باد داد»

ازوست:

یادگار از ما درین منزل بجا بسیار ماند
رفت اگر آتش، نشان دود بر دیوار ماند

آنچنان کز خانه همسایه آتش می‌برند
مرگ، ماتم می‌برد از کلبه احزان ما

گر پس از مرگ هم آسوده نباشم چه عجب
کلفت روز به شب، خواب پریشان آرد

ملک الشعرا شیخ ابوالفیض فیضی آگره‌ای (م: ۱۰۰۴ هـ)

رشکم آید به مقیمان سراپرده خاک
که ز اسباب جهان با کفنی ساخته‌اند
میر غروری کاشانی (قرن ۱۱)

رشک بر همت ارباب ممات است مرا

که ز اسباب جهان با کفنی ساخته‌اند

درویش حسین شیرازی متخلص به سالک (قرن دهم)

خواجه در حومه مستراحی ساخت
تا بگویند ذکر او از پس
هر که می‌رید اندرو، می‌گفت
تسوشه آخرت همیش بس

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

ز بس که ساخته مشغول حُسن خویشتم

شد از برابر و با او هنوز در سخنم

مؤمن استرآبادی «میر محمد مؤمن سماکی» (م: ۱۰۳۴ هـ)

از جنون منت پذیرم، ز آنکه عمری شد که یار

از برم رفتست و با او گرم گفتارم هنوز

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

ضیای کفرانی اصفهانی «میرزا نورالله» (نیمه اول سده ۱۱ هـ)

وی در زمانی که خلیفه سلطان مازندرانی وزارت اعظم شاه عباس اول را داشت، توجیه نویس دفترخانه شاهی بود، و چون حکم برقراری وظیفه اش به تأخیر افتاده بود، قطعه ای خطاب به خلیفه سلطان سرود که دو بیت آخرش این است:

خط آزادی اگر لایق نیم در بندگی

سرخط مرسوم اگر بهر غلامی درخورم

قصه کوتاه، طاقت محنت ندارم بیش ازین

رخصتم ده گر نخواهی داد چیز دیگرم

لراقمه احمد گلچین معانی

از پیری و ماندگی مُفَنگی شده ام وز عیب و عوار، عار و ننگی شده ام

پیچیده بهم چارستون بدنم چون خانه فرسوده کُلنگی شده ام

مطایبه قاضی محمد رازی (م: ۹۷۸ هـ) و قاضی احمد لاغر سیستانی (م: ۹۵۸ هـ)

قاضی محمد از ملازمان و مصاحبان شاه طهماسب صفوی بود، وقتی قاضی احمد لاغر سیستانی که به مطایبه و خوش طبعی شهرت داشت، به خدمت شاه طهماسب رسید، و شاه به قاضی محمد اشاره کرد که با قاضی احمد خوش طبعی کن، قاضی محمد گفت: اهل سیستان به تشییع مشهورند، چرا در آن سرزمین امامزاده مدفون نیست؟ قاضی احمد پاسخ داد که ری بر سر راه است، هر امام زاده که اراده آن صوب داشت، اهالی ری او را شهید کرده و در آنجا مدفون ساختند و نگذاشتند که به سیستان برسد. قاضی محمد مذکور در اواخر حال به سبب بی التفاتی شاه قرض بسیار پیدا کرده بود و از تشدد قرض خواهان کلفت و زحمت بسیار می کشید و در آن احوال مرضی بر وجودش مستولی گردید و درگذشت، قطعه ذیل را در طلب رخصت از شاه طهماسب گفته است:

عمریست که بر وعده الطاف خداوند

این بنده تسلی دل خویش بسی داد

اکنون که نشد رخصت رفتن، شفقت کن

رخصت نه متاعی است که بتوان به کسی داد

این قطعهٔ هزل نیز ازوست:

در ری دو جوان تازه گشتند امیر با نالهٔ کَرَنای و با بانگ نفیر
القصه به صد ننگ و ملامت ری را آن بر سر... نهاد و این بر سر...

وله

توان به هجر تو آسان وداع جان کردن

ولی وداع تو آسان نمی‌توان کردن

زلالی هروی (م: ۹۳۱ هـ)

چشمی که بود لایق دیدار ندارم دارم گله از چشم خود، از یار ندارم

امیر حسین طفیلی جلایر (م: ۹۲۵ هـ)

ماند به نقطه‌ای دهندش در غبار خط لیکن به نقطه‌ای که بود در خط غبار

آقا زمان زرکش اصفهانی (م: ۱۰۵۴ هـ)

قطعهٔ خط غباریست بناگوش کسی گر تو دانی به از این خط غباری، بنما!

جمال‌الدین عبدالرزاق اصفهانی (م: ۵۸۸ هـ)

در لطف به نکتهٔ سخن می‌مانی در کینه به مهر تسخیر می‌مانی

در پرده دری به اشک من می‌مانی در نیکویی به خویش می‌مانی

ضیای قزوینی (قرن ۱۱)

می‌کرده زاختلاط مردم سیرم از غصه اگر می‌نخورم می‌میرم

گیرد چو غم دهر گریبان مرا من نیز گلوی شیشه را می‌گیرم

صائب

می‌خوردن مدام مرا بی‌دماغ کرد عادت به هر دوا که کنی بی‌اثر شود

صائب

می به رغم عالم پُرشور می‌باید کشید

غم چو زور آرد، می پُرزور می‌باید کشید

عالمی دارابی شیرازی (۹۷۵ھ)

در هجو امیر تقی الدین محمد صدر اصفهانی گفته است:

صدر می گویند سینه است، این خلاف واقع است
می شنیدم عکس این معنی من از خُرد و درشت
کار دوران چون همه عکس است، گویم بعد ازین
بعد پیش، و قبل پس، ظهر است سینه، صدر پشت
شاعری از قرن سیزدهم در سفر بغداد گفته است:

شنیده‌ام که عرب صدر سینه را خواند
رسیده‌ام به دیاری که صدرشان پشت است

مولانا شهاب (قرن نهم)

ای کاسه تو سیاه و دیگ تو سفید از آتش و آب، هر دو ببریده امید
آن شسته نمی شود مگر از باران وین گرم نمی شود مگر از خورشید^۱
پرسش و پاسخ

تقی الدین محمد اوحدی گوید: مفتی مسائل محبت، قاضی محکمه مودت، مهر سپهر
سرفرازی، شاه امیر ابوالقاسم مقیمی شیرازی، در جواب یکی از شعرا گفته و گویند
سائلش مولانا وحشی بوده و وی تا اوّل عهد شاه طهماسب باقی مانده، لهذا وحشی او را
دریافته:

سؤال

ای که در راه شرع و وادی فضل	به کسی جز تو اقتدا نکنیم
اوفتاده‌ست مشکلی ما را	که دل از فکر آن جدا نکنیم
گر چه اظهار آن زبی ادبیست	چاره‌ای نیست، چون ادا نکنیم؟
گر به خلوت کسی بدست افتد	میل آن کس کنیم یا نکنیم؟

۱. ر.ک: هشت بهشت، بهشت هشتم، ص ۳۸۵؛ رباعی مذکور در آتشکده به عبدالعلی مشهدی نسبت داده شده و خطاست.

جواب

ای که از طرز مبدع سخت به همین نکته اکتفا نکنیم
از سؤال شما به گاه جواب بی تفکر سخن ادا نکنیم
ما که فتوی نویس شیرازیم از بتان قطع مدعا نکنیم
از جفای رقیب و مکر حسود ترک خوبان بی وفا نکنیم
از بتان هرکه نزد ما آید به رضا گر دهد چرا نکنیم؟

«عرفات العاشقین»

زلالی خوانساری (م: ۱۰۳۱ هـ)

من کی گفتم وفا نداری داری امّا به ما نداری

حزین لاهیجی (م: ۱۱۸۰ هـ)

دلدار مگو وفا ندارد دارد امّا به ما ندارد

عشرتی فروشانی اصفهانی (قرن ۱۱)

ای آنکه ندیدم به بزرگی تو شخصی هر چند که در کشور اندیشه دویدم
یک لطف نمایان تو در حق من این بود کز وعده تریاک ز تریاک بریدم

حالتی ترکمان طهرانی (م: ۱۰۰۰ هـ)

شعر من یا بد است یا نیکو این همه فکر چیست، حیرانم
یا سرافراز کن به جایزه ام یا بگو بشکنند دندانم

محمد قلی سلیم طرشتی طهرانی (م: ۱۰۵۷ هـ)

ای آنکه به مدح تو زمن آنچه سزا بود راضی نشدم تا همه را ذکر نکردم
تا چند کنی فکر پی جایزه دادن در گفتن شعر این همه من فکر نکردم

حکیم نظامی گنجوی (قرن ششم)

مرا بنده ای هست نامش هوا دل من بر آن بنده فرمانروا
تو آنی که آن بنده را بنده ای پرستار ما را پرستنده ای

میرحسینی هروی (م: ۷۱۸هـ)

دو بنده من که حرص و آزند بر تو همه روز سرفرازند
با من چه برابری کنی تو چون بنده بنده منی تو
لا ادری

غلامان من هر دو حرصند و آز به فرمانروایی به تو سرفراز

حبیب خراسانی (م: ۱۳۲۷هـ)

تا بود خواجه بنده شهوت بنده خویش را بود بنده

مسیح کاشی (م: ۱۰۶۶هـ)

خواهم که زهر تنی برآرم سر خویش تا هرکه بمیرد از غمش من باشم

باقر شیرازی «حاجی باقر» (زنده در ۱۰۸۳هـ)

خواهم که چو نور جا کنم در همه چشم تا هرکه رخ تو بیند، آن من باشم

سحاب اصفهانی (م: ۱۲۲۲هـ)

کردی به اشتباه کسی سوی من نگاه من هم از آن نگاه فتادم به اشتباه

عبرت مصاحبی نایینی (م: ۱۳۲۱ش)

به اشتباه کسی برمنش نگاه افتاد مرا هم از نگهش دل در اشتباه افتاد

روشن اصفهانی (م: ۱۳۰۵هـ) «ملا محمد صادق»

به انگشت سلیمانی بود آن خاتم ارزانی

که دادند از دهان دوست ما را خاتم دیگر

عبرت نایینی

در دست من افتاد عقیق لب لعلش بگرفت سلیمان دگر خاتم دیگر

روشن اصفهانی

ز سرّ غیب آگاهست پیر می‌کشان، گویی

که جام دیگر افتادست در دست جم دیگر

عبرت نایینی

بگرفت به کف پیر مغان جام سفالین جام دگر افتاد به دست جم دیگر

روشن اصفهانی

بگیر از دست ساقی جام و بشنو از لب مطرب

که آبستن به روح الله باشد مریم دیگر

عبرت نایینی

رو در دل خم بین می صافی، که ببینی

آبستن عیسای دگر مریم دیگر

بنایی هروی (م: ۹۱۸ هـ)

از خوردن می منع کنندم که حرام است

چیزی که درین شهر حلال است، کدام است؟

عبرت نایینی

گویند مخور باده که در شرع حرام است

چیزی که درین شهر حلال است، کدام است؟^۱

شمس الفصحی محیط قمی (م: ۱۳۱۷ هـ)

این عجب با که توان گفت، که ما گردیدیم

نیکنام از شرف صحبت بدنامی چند

عبرت نایینی

به نکونامی اگر شهره شدم نیست عجب

کاین شرف یافتم از صحبت بدنامی چند

۱. حاج میرزا حبیب خراسانی در مطلع غزلی می فرماید:

از شیخ بهر سید گر از اهل کتاب است
ر.ک: دیوان، ص ۸۹، انتشارات زوّار، چاپ چهارم، ۱۳۶۱، تهران.

ابن شرف، محمد بن سعید قیروانی اندلسی (قرن پنجم)

غیری جَنی وَاَنَا الْمُعَاقِبُ فِیکُمْ فَکَأَنَّتِی سَبَابَةُ الْمُتَدِمِّ

فارغ تبریزی «چلبی بیگ علامه» (م: ۱۰۱۱ هـ)

جرم از طرف غیر و عقوبت همه بر من گویی سر انگشت ندامت زدگانم

ایرج قاجار «جلال الممالک» (م: ۱۳۴۴ هـ)

جرم از غیر و عقوبت متوجه بر من حال سبابة اشخاص پشیمان دارم

بهار خراسانی «ملک الشعراء» (م: ۱۳۷۱ هـ)

ناکرده گنه معاقبم، گویی سبابة مردم پشیمانم

مجد همگر شیرازی (م: ۱۳۸۶ هـ)

از سادگی و سلیمی و مسکینی وز سرکشی و تکبر و خود بینی

در آتش اگر نشانیم، بنشینم بردیده اگر نشانت، ننشینی

مجمر زواره‌ای اصفهانی (م: ۱۳۲۵ هـ)

میان آتش ار بنشاندم، دلشاد بنشینم

به چشم خویش اگر بنشانمش، ناشاد برخیزد

لراقمه احمد گلچین معانی

در آتش ار بنشانی، چو عود بنشینم به دیده گر بنشانم، چو اشک ننشینی

ملا محمد سعید اشرف مازندرانی (م: ۱۱۱۶ هـ)

از فضای وادی مصرست یوسف، خیزتر

گلشن ایران مگر از چاه کنعان خورده آب؟

همو گوید

هندو پسری که دست خود کرده برون

وز رخت دو رنگ، سر برآورده برون

چون بچه زاغیست که در بیضه خود

آورده سر از سفیده و زرده برون

حکیم رگنا مسیح کاشی (م: ۱۰۶۶ هـ)

زبس کز آشنایان زخم خوردم زندگر حقله گِردم اژدهایی
چنان ناید گزندم بر دل از وی که کوبد حلقه بر در آشنایی

اقلیدس فسایی (قرن ۱۳)

گرم اژدها حلقه بر سر زند به ار آشنا حلقه بر در زند

ملامیرک خان بلخی (م: ۱۰۶۱ هـ)

نه دیده قطره خون از جگر برآورده به دیدن تو دل از دیده سر برآورده

صبوحی قمی «شاطر عباس» (م: ۱۳۱۵ هـ)

به تماشای خط و خال و رخ چون قمرت

دلم از روزنه دیده سرآورده برون

خاقانی

مرغ که آبکی خورد، رو سوی آسمان کند

کوست دعای عافیت، بهر بقای شاه را

خسرو دهلوی

قطره آبی نخورد ماکیان تا نکند رو به سوی آسمان

میریحی کاشی (م: ۱۰۶۴ هـ)

نی مرغ خانگیست، به هر آبخوردنی زاهد دو چشم خود به هوا می کند چرا؟

محمد کاظم قمی (نیمه دوم قرن یازدهم)

یک ناله مستانه ز جایی نشنیدیم ویران شود آن شهر که میخانه ندارد

نجیب کاشی ازو گرفته و گفته است:

خمیازه کشیدیم به جای قدح می ویران شود آن شهر که میخانه ندارد

حوض حکیم علی غیلانی (م: ۱۰۱۸ هـ)

ابوالفضل علامی در ذکر وقایع سال سی و نهم جلوس جلال الدین محمد اکبر شاه (=

۱۰۰۲ هـ) گوید: «درین ولا حکیم علی گیلانی شگرف حوضی بر ساخت، راهی از

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

درونه آن به کاشانه می‌رفت، و شگفت آنکه آب ازین برکه بدانجا در نمی‌شد، مردم فرو شده به راه پژوهی فراوان رنج بردی و بسیاری آزار یافته از نیمه راه باز گردیدی، پنجم [اردیبهشت] گیتی خداوند به تماشای آن خرامش فرمود، و خود آهنج درآمد فرا پیش گرفت، بازداشت مردم نشنوده بدان در شدند و لختی درنگ رفت، نزدیک بود که بینندگان را سر رشته زندگی از دست رود، از نوید عاطفت به خود آمدند.» اکبرنامه (۳/ ۶۵۰-۶۵۱). نورالدین محمد جهانگیر پادشاه نیز در ضمن رویدادهای سال ۱۰۱۷ هجری نوشته است: «روز یکشنبه بیست و سوم [رجب] به خانه حکیم علی (در آگره) به تماشای حوضی که مثل آن در زمان حضرت عرش آشیانی (= اکبر شاه) در لاهور ساخته بود، با جمعی از مقربان که آن حوض را ندیده بودند رفتیم، حوض مذکور شش گز در شش گز است، و در پهلوی حوض خانه‌ای ساخته شده در غایت روشنی که راه به آن خانه هم از درون آب است، و آب از آن راه به درون در نمی‌آید، و ده دوازده کس در آن خانه صحبت می‌توانستند داشت. از نقد و جنس آنچه در وقت او گنجید پیشکش نمود، بعد از ملاحظه خانه و در آمدن جمعی از نزدیکان در آنجا، حکیم را به منصب دو هزاری سرفراز ساخته به دولتخانه معاودت نمودم.» جهانگیر نامه (ص ۸۷)

ناصر خسرو

ای کشته! کرا کشتی تا کشته شدی زار

تا باز که او را بکشد آنکه ترا کشت

نظامی گنجوی (قرن ششم)

کسی کو بر پر موری ستم کرد	هم از ماری قفای آن ستم خورد
به چشم خویش دیدم در گذرگاه	که زد بر جان موری مرغی راه
هنوز از صید متقارش نپرداخت	که مرغی دیگر آمد کار او ساخت
چو بد کردی مباش ایمن ز آفات	که واجب شد طبیعت را مکافات

خسرو و شیرین (ص ۴۴۳)

نیازی کرمانی از حکیم نظامی اقتباس و قرآن بغلی را دوشی کرده است:

صبح چو خورشید علم بفراشت	نقش دگر گردش اختر نگاشت
تاخت چو بر سطح زمین و زمان	فیض رسان گشت به بحر و به کان
تا که ز اطوار قضا و قدر	مور ضعیفی به یکی رهگذر
بود ز ناسازی نفس لثیم	از پی یک دانه دران ره مقیم
سعی کنان هر طرفی می شتافت	تا ز قضا دانه مقصود یافت
دانه کش از ره چو برون پا نهاد	چشم یکی مرغ، برو اوفتاد
حمله بیداد برآن مور کرد	روز برو چون شب دیجور کرد
کرد تقاضای فرو بردنش	برد چو منقار به خون خوردنش
ناشده آن مور به حلقش فرو	مرغ دگر حمله ور آمد برو
کرد و را بال به چنگال بند	تا سرش از گزلک منقار کند
مرغکی ار کرد دل مور ریش	یافت همان لحظه مکافات خویش
تا بتوانی به کسی بد مکن	نیک زی و دشمنی خود مکن
پسند نیازی بشنو زینهار	تا نخوری خون ز بد روزگار

تاریخ فرشته، چاپ لکهنو (۱۰۰/۱)

حاکم آدمخوار

نصراآبادی در ترجمه میرزا علیخان شیخ الاسلام گلپایگان که از دست مردم آنجا به تنگ آمده بوده می نویسد: «در هنگامی که گلپایگان را به تیول عالیجاه حسین قلیخان دادند، ملازمی داشته به آدمخوار مشهور، او را حاکم آنجا کرد، کسی در مجلس بندگان علامی آقا حسین خوانساری نقل می کرد که شخصی آدمخوار نام داروغه گلپایگان شده، ایشان فرمودند که از گرسنگی خواهد مرد!» (ص ۱۸۵) (به نقل از منتخب التواریخ ۵۷/۲).

دیگری گفته است:

کبک موری خورد و باز آمد قصاص از کبک خواست
پس عقابی رفت و با باز آن عمل بنیاد کرد

تیر صیّادی برو انداخت، جانش کرد قبض
دور گردون هم برآرد روزی از صیّاد گرد

احمد شیرازی (نیمه اول قرن دهم)

وی اندک مولویتی داشته و شعری درحد وسط می سروده، و به ضبط تحفه سامی و
خلاصه الاشعار در زمان قحط از وطن خود بیرون آمده، در حوالی اصفهان آدمی خواران
آن بیچاره را خورده اند.

ازوست:

جدا ز شست تو چون تیر بی قرار توام
به هر زمین که نشینم در انتظار توام

در همان قحطی میرقالبی اصفهانی قصیده ای گفته که مطلعش این است:

شهر شیراز پر از مردم آدمخوارست

می روم آخر ازین شهر که مردم خوارست

خواجه شیخ غیاث الدین محمد بن خواجه ابراهیم تبریزی متخلص به کجج (م: ۷۷۸ هـ)

مؤلف عرفات گوید: «شیخ کجج تبریزی از مشایخ لطیف طبع ظریف است، نازک
فطرت، مزّاح، هزل بوده، در زمان سلطان اوّیس و پسر او شیخ الاسلام گردید، و اولاد
او در تبریز بطناً بعد بطن بدین امر قیام نمودندی، خانقاه برونق داشته و معتقدان بسیار،
و آن خوش طبعی مشهور که: پس قلمتراش به دست طفل دهم تا دستش را ببرد؟
ازوست.»

ملک قمی (م: ۱۰۲۵ هـ)

رفتم که خار از پاکشم، محمل نهان شد از نظر
یک لحظه غافل گشتم و صد ساله راهم دور شد

فکرت شیرازی «میر غیاث الدین منصور» (اواخر قرن ۱۱)

عمر آخر می شود تا می کنی دل از جهان
کاروان رفتست تا خاری تو از پا می کنی

الف ابدال بلخی از ندیمان سلطان یعقوب آق قویونلو (م: ۸۹۶ هـ) روزی ابره پوستینی صوف از وی طلب کرد، گفت: می‌دهم به شرطی که بانگ گوسفند بکنی، گفت: به شرطی که مرتع باشد، و مربع را کشیده گفته بود، به طریق آواز گوسفند.

سپهسالار کریم و نامدار میرزا عبدالرحیم خانخانان (م: ۱۰۳۶ هـ) روزی با راجه مانسنگه نرد بازی می‌کرد و با هم شرط بسته بودند که هر که بیازد یکبار آواز گربه کند، قضا را خانخانان باخت و از جا برخاسته عزم رفتن کرد، راجه پیش دوید و گفت: شرط را به جای آرید، گفت: «می‌آیم» و این لفظ را به صورت آواز گربه ادا کرد.

اهلی شیرازی (م: ۹۴۲ هـ)

زاهد به ره کعبه رود کاین ره دین است

خوش می‌رود اما ره مقصود نه این است

الله وردیخان امیرالامرای فارس در جوار روضه رضوی گنبدی عالی برای مدفن خود بنا کرده بود، چند روز پیش از مرگش (۱۴ ربیع الثانی ۱۰۲۳ هـ) ملازمی که سر کاری آن عمارت به عهده او بود به حضور خان آمد و خان از او پرسید که: کار آن بنا به کجا انجامیده است؟ آن ترک ساده دل گفت: در کمال تکلف و زیبایی اتمام پذیرفته منتظر ورود مقدم عالی است. حضار مجلس او را به نادانی و بیهوده گویی سرزنش کردند، و خان گفت که این سخن از عالم غیب به او الهام شده، هنگام ارتحال است و حیات در معرض زوال.

عالم آرای عباسی (۸۷۱/۲)

نامناسب خوانی!

روزی اورنگریب عالمگیر پادشاه، دم صبح برکنار دریای جون شکار مرغابی می‌کرد، بخار تر دود آسا که از رودخانه‌ها و آبگیرها برمی‌خواست روی هوا را فرو گرفته بود، شاه از روی نشاط فرمود که شعری مناسب حال، کسی بخواند، تربیت خان برلاس که از امرای او بود گفت:

قدم نامبارک مسعود گربه دریا رسد، برآرد دود

دربارهٔ بَلَبان که سازی است بادی و آن را با لبان می‌نوازند گفته شده است:

محمدخان شیانی اوزبک «شیبک خان» (م: ۹۱۶هـ)

به لبان شکرین تا بلبان آوردی به لبان تو که جانم به لبان آوردی
(روضه السلاطین)

یوسف اصم استرآبادی (نیمه دوم قرن دهم)

شوخی بلبانی که به روزان و شبان از نغمهٔ او خوشند عشرت طلبان
یک بوسه نمی‌دهد مرا از لب خویش تا جان مرا نمی‌رساند به لبان
تاریخ کشته شدن شکیب خان را در جنگ با شاه اسماعیل صفوی، یکی از شعرای
ماوراءالنهر «سرخ کلاه» یافته است که اشارت است به قزلباش، و یکی از ظرفای
شعرای ایران ازین معنی آگاهی یافته، همان تاریخ را معکوس گردانیده «هلاک خرس»
گفته است.

زوال خسروان

غلامعلی هندوشاه استرآبادی پدر محمد قاسم مؤلف تاریخ فرشته گوید:

سه خسرو را زوال آمد به یکبار	که هند از عدلشان دارالامان بود
یکی محمود شاهنشاه گجرات	که همچون دولت خود نوجوان بود
دوم اسلام شه سلطان دهلی	که در هندوستان صاحبقران بود
سوم آمد نظام‌الملک بحری	که در ملک دکن خسرو نشان بود
زمن تاریخ فوت این سه خسرو	چو می‌پرسی «زوال خسروان» بود

رباعی ذیل به گفتهٔ مؤلف عرفات منسوب است به ظهیرالدین محمد بابر پادشاه (م ۹۳۷هـ):

گر تخم مغول تخم فرشته است، بد است
تخمیست مغول که هر کشته است، بد است
زنهار ز خرمن مغول دانه مچین
کاین دانه اگر به جان سرشته است، بد است

عیسی فراهانی «میرزا بزرگ قائم مقام» (م: ۱۲۳۸ هـ)

آشیانی دیدم از هم ریخته یادم آمد از سرای خویشان

عبداللّه خان شیانی اوزبک (۹۴۰-۹۴۶ هـ)

از ترک سه چیز اگر خرد داری و رای

بردار که در جنت از آن یابی جای

بی‌ریشان را به دست مردی دامن

با ریشان را سر و خواتین را پای

میریحیی کاشی (م: ۱۰۶۴ هـ) درباره یکی از معاصران خود گفته است:

شعر تو به یاد ماندنش جایز نیست

گر مفت دهی، ستاندنش جایز نیست

دیوان تو روضه نیست، امّا سالی

بیش از دو سه روز خواندش جایز نیست

چنانکه از بیت ذیل مستفاد می‌گردد، مشارالیه بنگی بوده است:

رسیده نشأه به حدّی که بهر دیدن تو

کنم تلاش که مهتاب را نگهدارم

این بیت نیز ازوست:

حرف سبک اگر همه نسبت به دشمن است

چندان مگو که بار دل دوستان شود

خواجه هجری جامی (قرن دهم) از اولاد زنده پیل

مرا در کوی رسوایی سرایبست دری افتاده، دیواری شکسته

میرمحمد شریف نوایی سبزواری (قرن دهم)

به هیچ جا نگذشتم، به هیچ ره نرسیدم

که در دلم نگذشتی، به خاطر من نرسیدی

بیت فوق در مجمع‌الخواص به سوزی ساوجی (م: ۱۰۰۲ هـ) نسبت داده شده و

خطاست.

عبدالمعلی محوی اردبیلی (م: ۱۰۲۴ هـ)

وی در ۲۷ سالگی مطلع ذیل را سروده بود و از آن حظی داشت و می گفت که این
بیت البته امسال مرا خواهد برد، و همینطور هم شد:
رهی در پیش دارم کا آخر عمر است انجامش
به هر جا مرگم آسایش دهد، منزل کنم نامش
نظامی

بسافال از سر بازیچه برخاست چو اختر می گذشت، آن فال شد راست
صبوحی جغتایی (م: ۹۷۳ هـ)

ناز اگر خانه نشین ساخت ترا باکی نیست
که نیاز منت از خانه بدر خواهد کرد
عاشق نشدی محنت هجران نکشیدی

کس پیش تو غمنامه هجران چه گشاید
مجلسی اصفهانی (قرن یازدهم)

در جهان هرجا بلایی بود، از ما درگذشت
غیر بخت بد که همچون سایه در دنبال ماست
گنگی محل

ابوالفضل علامی ضمن رویدادهای سال ۹۹۰ می نویسد: «و از سوانح عیار گرفتن
خموشان گویا - سال بیست و چهارم الهی (= ۹۸۷ هـ) والا محفل انتظام داشت، و از هر
گونه آگاهی گزارش می رفت، بر زبان قدسی (جلال الدین محمد اکبر شاه) گذشت:
زبان دانی هر گروهی از شنودن پیایی دست دهد و از یکدیگر یاد گیرند، اگر از آغاز
هستی به روشی بزرگ شوند که گفتگوی زمانیان به گوش درنشود، هر آینه نیروی گفت
نخواهد بود، و اگر یکی را چشمه گویایی بر جوشد، آن را ایزدی گفتار دانسته پذیرش
نمایند، چون نقوش افکار از پیشانی برخی شنوندگان پیدا بود، برای دلنشینی آن گروه به
سرزمینی که آواز آبادی نرسیدی سرایی اساس نهادند، و نوزادگان را در آن آزمونگاه

بازداشتند، راستی کیشان جد گزین به پاسبانی نامزد شدند، زمانی دایگان زبان بسته در آن انجمن نورسیدگان راه یافتی، از آنجا که دروازه سخن برآورده بودند، عامه گنگ محل برخواندند، بیست و نهم (خرداد ۹۹۰ هـ) به عشرت شکار خرامش شد، آن شب در فیض آباد نزول همایون فرمودند. و روز دیگر با برخی مخصوصان آگاه دل به آن عیارگاه عبرت سرا گذاره نمودند، صدایی از آن خاموشخانه برنیامد و گفتاری از آن آرامگاه برنخواست، با وجود چهار سالگی از طلسم گویایی بهره نداشتند، و غیر از ادای گنگان بر فراز پیدایی نیامد، آنچه اورنگ نشین فرهنگ آرا پیشتر ازین به چند سال دریافته بود، امروز خاطر نشین صورت پرستان ظاهرگرا گردید. اکبر نامه (۳/۳۹۳)

بابا حسن (قرن دهم)

ز غیرت سوختم چون با پدر شد آن پسر پیدا

چه بودی گر شدی مانند عیسی بی پدر پیدا

شیخ گدایی کنبو پسر جمالی دهلوی شاعر در آغاز سلطنت جلال الدین اکبر شاه (۹۶۳ - ۱۰۱۴ هـ) به منصب والای صدارت که عبارت از وزارت اوقافست، منصوب بود، ولی چون زمین و مدد معاش به مستحقان نمی داد، سید نعمت رسولی قطعه ای در هجو او گفت که این بیت از آن است:

نام گدایی مبر، نان گدایی مخور

زانکه گدایی بد است، روی گدایی سیاه

میرحسین کفری تربتی (م: ۱۰۱۳ هـ)

گنجم که به کیسه کریم افتادم عظم که به دامن نسیم افتادم

نه این و نه آن، که بخت مظلومانم کز روز ازل سیه گلیم افتادم

قبلان چاوشلو «قبلان بیگ» (قرن یازدهم)

خون گشته مرا ز هجر یاران دیده زین غم شده چون ابر بهاران دیده

گر دست به من زنند، می ریزد اشک مانند درخت های باران دیده

قاسم جوینی (م: ۱۰۴۲ هـ) همداماد جهانگیر پادشاه

بعد ازین در عوض اشک، دل آید بیرون
آب چون کم شود از چشمه، گل آید بیرون
عشقت آمد پی دل بردن و در سینه نیافت
دزد از خانه مفلس خجل آید بیرون
عطایی جونپوری معاصر وی

مرگ آمد و بی هیچ برون رفت ز کاخم
چون غارتی از خانه ارباب توکل

لطفی تبریزی «موزون الملک» (م: ۱۰۲۵ هـ)

خونش به گردنم پدرت را بزن بکش عیسای مریمی تو، پدر را چه می کنی؟
فروست شیرازی (م: ۱۳۳۸ هـ)

در هجو فرهنگ شیرازی (م: ۱۳۰۹ هـ) که فرهنگی فارسی به فارسی تألیف کرده
بوده است گوید:

دژخیم لثیم است و فسون نیرنگ است نامرد غراچه و فریب آرنگ است
سارق دزد است و قلتبان است من دیده ام اینها همه در فرهنگ است
ملّا فرج الله شوشتری (قرن یازدهم)

مغان که دانه انگور آب می سازند ستاره می شکند، آفتاب می سازند
مشفق بخاری (م: ۹۹۶ هـ)

فقیری و ملا شعوری به هم ز شهر از جفای مهی می روند
ندارند جز شعر خود توشه ای گهی می خورند و رهی می روند
شریف تبریزی (م: ۹۵۶ هـ)

مه کجا و آفتاب طلعت جانان کجا
آن شب است، این روز روشن، این کجا و آن کجا

بی نیازا! محنت هجران نصیب من مکن

ناز پرورد وصالم، من کجا، هجران کجا

خواجه محمد شریف هجری طهرانی (م: ۹۸۴ هـ)

در هجو سلامی و کلامی اصفهانی که هر دو برادر و شاعر بوده اند گفته است:

دو چیز است بدتر ز تیغ حرامی کلام سلامی، سلام کلامی

رستم میرزا فدایی صفوی (م: ۱۰۵۲ هـ) در هجو دو طامع گفته است:

امین بخشی و ملاحیاتی شاعر دو طامعند که شرمند از خدا نشوند

به اختلاط، تب ربع و حصه را مانند که تا عرق نکنی، از سر تو وانشوند^۱

میر عزیز الله عزیزی سیفی قزوینی (م: ۹۸۸ هـ)

چشمه حیوان کجا، لعل لب جانان کجا

هر دو جانبخشند، اما این کجا و آن کجا

بیت فوق در آتشکده به حیدر طهماسبی کاشی (م: ۹۷۱ هـ) نسبت داده شده و

خطاست.

از متأخرین

دانه فلفل سیاه و خال مهر و یان سیاه هر دو جانسوزند، اما این کجا و آن کجا

طغرای مشهدی (قرن یازدهم)

خواستیم آسودگی، لیکن خدا هرگز نخواست

گر خدا می خواست، ما هم از خدا می خواستیم

باقر نجم ثانی که ذیلاً ذکر شده است، در شعر طبع متوسطی داشته و دو بیت ذیل از

اوست:

در زلف تو هر دلی که بنشست آشفته تر از نسیم برخاست

- غالباً در هند زلف او طلسمی بسته اند هر دل آواره کانجا رفت، دیگر برگشت

۱. عرق کردن: کنایه از چیزی بخشیدن نیز هست.

کمانداری شگفت انگیز

محمد باقر نجم ثانی، نتیجهٔ امیر یار احمد اصفهانی ملقب به نجم ثانی است که پس از شیخ نجم زرگر در خدمت شاه اسماعیل ماضی مرتبهٔ وزارت و امارت یافت و به سال ۹۱۸ در لشکرکشی به ماوراءالنهر کشته شد. نورالدین محمد جهانگیر پادشاه می‌نویسد: «باقرخان نجم ثانی بسیار دلیر و شجاع است و در کمانداری نظیر خود ندارد، و از جمله در تیراندازی بر نشانه کار او به جایی رسیده که اعجاز است، در حضور ما در شب شیشه‌ای را در پیش مشعل از دور نگاه می‌داشتند، و به بزرگی پر مگس چیزی از موم ساخته بود بر پهلوی شیشهٔ نازک سفید می‌چسباندند، و در بالای آن دانهٔ برنج و دانهٔ فلفلی نصب می‌کردند، تیر اوّل انداخته فلفل را از بالای برنج برمی‌داشت، و به تیر دوم دانهٔ برنج را از بالای موم برمی‌داشت، و به تیر سوم موم را که برابر به بال مگس بود، از پهلوی شیشهٔ نازک چنان برمی‌داشت که هیچ آزاری به شیشه نمی‌رسید، این مرتبهٔ کمانداری از اعجاز بالاتر است، و می‌توان گفت که هیچ کس در هیچ زمان این قسم کمانداری نکرده باشد، هزاری بود به منصب دو هزاری سربلندش ساختم و خواهرزادهٔ نور جهان بیگم را به او نسبت دادم و الحال به جای فرزند من است.» (جهانگیرنامه یا تودک جهانگیری نسخهٔ خطی شمارهٔ ۵۱) آستان قدس، مورّخ ۱۰۴۶ نستعلیق خوش درویش).

محمد باقرخان مذکور با منصب چهار هزاری در نظامت اله آباد به سال ۱۰۴۷ درگذشت، و همسر او ملکه بانو نام داشت و دختر بیگم خواهر ملکهٔ نورجهان بود و نورجهان بیگم در تیراندازی مهارتی عجیب داشت، چنانکه جهانگیر پادشاه می‌نویسد: «در هفتم اردیبهشت ۱۰۲۶) قراولان چهار شیر در قبل (محاصره) داشتند، بعد از گذشتن دو بهر و سه گهری با محل (حرم) متوجّه شکار آنها گشتم، چون شیران به نظر درآمدند، نورجهان بیگم از من التماس نمود که اگر حکم شود من این شیران را به بندوق (تفنگ) بزنم، فرمودم که چنین باشد. دو شیر را به بندوق و دوی دیگر را هر یک به دو تیر زده انداخت، و تا چشم بر هم زدیم قالب این چهار شیر را به شش تیر از حیات

پرداخت، تا حال چنین تفنگ اندازی مشاهده نشده بود که از بالای فیل از درون
 عماری شش تیر انداخته شود که یکی خطا نیفتد، و چهار عدوی چنین فرصت حرکت
 و جنبیدن نیابند. به جلدوی (پاداش) این کمانداری هزار اشرفی نثار نموده یک جفت
 مروارید و قطعه‌ای الماس که یک لک (صد هزار) روپیه قیمت داشت مرحمت نمودم.»
 جهانگیرنامه چاپ تهران (ص ۲۱۴). و نیز می‌نویسد: «روز شنبه دهم (آبان ۱۰۲۸)
 قراولان به عرض رسانیدند که در این نزدیکی شیری است که آزار و آسیب ازو به رعایا
 و مترددین می‌رسد. فی الفور حکم فرمودم که فیل بسیار برده بیشه را تنگ محاصره
 نمایند و آخرهای روز خود با اهل محل سوار شدم، و چون عهد کرده‌ام که هیچ
 جاننداری را به دست خود نیازارم (وی از پنجاه سالگی ترک شکار کرده بود) به
 نورجهان بیگم فرمودم که بندوق بیندازد، و با آنکه فیل از بوی شیر قرار و آرام نمی‌گیرد
 و پیوسته در حرکت است، و از بالای عماری تفنگ بی‌خطا انداختن کاریست عظیم
 مشکل، چنانچه میرزا رستم (فدایی صفوی) که در فن بندوق اندازی بعد از من مثل او بی
 نیست، مکرر چنان شده که سه تیر و چهار تیر از بالای فیل خطا کرده، نورجهان بیگم
 تیر اول چنان زد که از همان زخم تمام شد. همان کتاب (صص ۳۱۶ - ۳۱۷)

امیر قاضی اسیری رازی (م: ۹۸۲ هـ)

خوش آن مستی که از میخانه در بازارم اندازد

یکی گیرد گریبان، دیگری دستارم اندازد

تشبیهی کاشی «میرعلی اکبر» (زنده در ۱۰۲۸ هـ)

مست آنچنان خوشست که گوید به روز حشر

من کیستم، شما چه کسانی، این چه جاست؟

میرزا قوام‌الدین جعفر اصفهان قزوینی متخلص به جعفر (م: ۱۰۲۱ هـ)

گله‌های تو تمام از گله سرکردن من گله من همگی از گله نشنیدن تست

به نگاهی همه احوال جهان می‌داند چشم بد دور ز چشمی که زبان می‌داند

هر کس که شبی نشست با تو بسیار به روز ما نشیند

نشان یافتن صد هزار مضمون است نخوانده نامه ما را چو یار پاره کند

رباعی

تا کرد نیازم در گستاخی باز رنجید و کشید پای در دامن ناز
بر سنگ فراق کی خورد پای کسی؟ در وصل اگر کند به اندازه دراز

وقوعی تبریزی (م: ۱۰۱۸ هـ)

بر مهر تو دل نمی نهد غیر ترسد که به روز ما نشیند

نورالدین محمد قراری گیلانی (م: ۹۹۲ هـ)

گر عشق دل مرا خریدار افتد کاری بکنم که پرده از کار افتد
سجاده پرهیز چنان افشانم کز هر تارش هزار زنار افتد

لواقمه گلچین طهرانی «احمد گلچین معانی»

به گریه می گذرد چون صراحیم شب و روز

زبسکه عقده پیچیده در گلو دارم

قاسم بیگ حالتی ترکمان طهرانی (م: ۱۰۰۰ هـ)

کردم به دیگری پی دفع گمان غیر اظهار عشق، و یار به من بدگمان بماند

میرمحمد هاشم مردمی مشهدی (م: ۹۹۶ هـ)

پی دفع گمان گویم زعشق دیگران هر دم

ولی از سادگی ترسم که آخر بدگمان گردد

بوعلی اسیری شیرازی پسر صحیفی ذوالقدر (م: اوایل قرن ۱۱)

دل پر است ز خون، برلبم وزن انگشت

که چون صراحی می گریه در گلو دارم

میرعبدالوهاب معموری اصفهانی متخلص به عنایت از امرای جهانگیر پادشاه (زنده در ۱۰۲۴ هـ)

دلی دارم پر از خون چون صراحی در غمت، لیکن

مرا از چشم ریزد آنچه او را از گلو ریزد

زحمت پالان

حاج مهدی قلی مخبرالسلطنه هدایت (م: ۱۳۳۴ ش) از رجال علمی و سیاسی نامدار وقتی با الاغ به درکه شمیران رفته بود و چون آن راه سنگلاخ کوهستانی را طی کرد و به مقصد رسید، در پاسخ یکی از دوستان که پرسیده بود در این راه ناهموار بر شما چه گذشت؟ فی البدیهه گفته بود:

از زحمت پالان چه دهم شرح، که ماتحت

مجروح چنان گشته که مافوق ندارد

چرخ آبنوسی

دو تن از شعرای معاصر در حدود سال ۱۳۱۰ شمسی از راهی می گذشتند، ناگاه جوان خوش سیمای روسی سوار بر دوچرخه آبنوسی از پیش روی ایشان عبور کرد، و این بیت را مشترکاً بالبدیهه گفتند:

بر روی چرخ بنگر، آن ماهروی روسی چون آفتاب تابان، برچرخ آبنوسی

نامه برسر زدن یا بر گوشه دستار زدن: کنایه از تفاخر کردن است

قاسم بیگ حالتی ترکمان طهرانی (م: ۱۰۰۰ هـ)

غیر مکتوب غم من که ز دستش فکنی

رقعه ای نیست که بر گوشه دستار تو نیست

محمود بیگ فسونی شیروازی الاصل تبریزی (م: ۱۰۲۷ هـ)

هرگز نگذشتم به زبان خامه او را بر سر نردم پیش کسان نامه او را

میرزا محمد علی صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

زهرکس نامه ای آید، زند چون شاخ گل بر سر

همین آن سنگدل مکتوب ما را پاره می سازد

میرزا جعفر آصف خان قزوینی (م: ۱۰۲۱ هـ)

نشان یافتن صد هزار مضمون است نخوانده نامه ما را چو یار پاره کند

تضمین مطلعی از شیخ اجل سعدی شیرازی، لمحوّره احمد گلچین معانی

مهی که خیره کند چشم را تن و بدنش رها نمی‌کند ایّام در کنار منش
تبسمش گشدم، لیک بخت آنم کو «که داد خود بستانم به بوسه از دهنش»

گنده پز و گنده خور، ایضا از بنده نگارنده

فرق آنکه میان نیک و بد نگذارد بد را عجیبی نیست که نیک انگارد
گر میل به شعر بد کند خرده مگیر «هر گنده پزی گنده خوری می‌دارد»

لراقمه

خندیدن و خندانیدن

گله از بخت بد خویش مکن و ر به روز سیهت بنشانند
شکوه و ناله کس از پیشه کند همه را از بر خود می‌راند
بهترین خلق خدا دانی کیست؟ آنکه می‌خندد و می‌خندانند

حالتی ترکمان (م: ۱۰۰۰ هـ)

هر که آمد غم کم عمری گُل خورد به باغ

هیچ کس رحم به مرغان گرفتار نکرد

ادهم ترکمان «ابراهیم بیگ» (نیمه اول قرن ۱۱)

غم گل می‌خورد هرکس به سیر گلستان آید

کسی را دل برای خاطر بلبل نمی‌سوزد

هموار است:

از خرمن صبر، خوشه‌ای می‌باید در راه سلوک، توشه‌ای می‌باید
مانند نگاه، هرزه گردی تا کی چون مردم دیده گوشه‌ای می‌باید

امید همدانی «محمد رضا مخاطب به قزلباش خان» (م: ۱۱۵۹ هـ)

سراسر همچو مهر و ماه گردیدیم دنیا را ندارد منزل آسایشی، دیدیم دنیا را

فلک ز بیم تهی‌مایگان درین بازار مرا چو گوهر دزدیده آشکار نکرد

خواجه حسين ثنائي مشهدي (م: ۹۶۶ هـ)

مناز ای مدعی! گر یک دو گامت پایه برتر شد

که محنت خانه ما هم دری بر آسمان دارد

صائب تبریزی

هر که دولت یافت، شُست از لوح خاطر نام ما

اوج دولت، طاق نسیانست در ایّام ما

جذبی کرد «پادشاه قلی» (م: ۹۸۳ هـ)

گه توبه و گاه شیشه می شکنم یکبار و دوبار نی، پیایی شکنم

یارب زبدا موزی نَفسم برهان تا چند کنم توبه و تا کی شکنم؟

کمال الدین جسمی همدانی (زنده در ۱۰۲۵ هـ)

کوشش تدبیر ما، مانع تقدیر نیست

چون شدنی می شود، زحمت بیجا مکش

دل پُر آبله از چاک سینه ام پیدا است

چنان که از بغل تاک، خوشه انگور

علیقلی خان واله داغستانی (م: ۱۱۷۰ هـ)

آب حیات و کیمیا، عمر دوباره و وفا

این همه می رسد به هم، یار به هم نمی رسد

نجم الدین یولقلی بیگ انیسی شاملو (م: ۱۰۱۷ هـ)

چهره کاهی ز ریا، دل سیه از معصیتیم

همچو قلبی که به صد حيله زراندود کنند

من مست محبتّم شرابم مدهید در آتشم افکنید و آبم مدهید

گر شکوه کنم و گر عتاب آغازم با اوست حدیث من، جوابم مدهید

عمیق بخاری «شهاب‌الدین» (م: ۵۴۳ هـ)

هر دیده که عاشقست، خوابش مدهید هر دل که در آتشست، آبش مدهید
دل از برِ من رمید، از بهر خدا گر آید و در زند، جوابش مدهید

نقی کمره‌ای (م: ۱۰۳۱ هـ)

ز دیده آب به گلزار حُسن من دادم گلی سرسبد وصل، دیگران بُردند

تو بر گل می‌خرامی جام می در کف، چه می‌دانی
که احوال تهیدستان پا در گل چه می‌باشد

برهم نهاده تا مژه و باز کرده است چشم تو روح در بدن ناز کرده است

گر ز خاکم گل بروید، گل نچیند، گل نبوید
بخت آنم کو، که با من خوش بخندد، خوش بگوید

دست و پایی می‌توان زد بند اگر بر دست و پاست
وای بر جان گرفتاری که بندش بر دل است

گفت آنچه توان گفت به رویم، چه توان گفت
کرد آنچه توان کرد به جانم، چه توان کرد

رفتی و خموشم، که در آغاز مصیبت ماتم زده یکچند به شیون نبرد راه

نَفَس شد قطع از بی‌همدمی‌ها، روبه کوه آم
مگر آنجا کنم پیوند، فریادی به فریادی

روز اوّل که دیدمش گفتم آنکه روزم سیه کند این است

بر روز سیاه من مزّن طعن ما را تو نشانده‌ای بدین روز

از جلوه‌ات پای دلم، هر لحظه در گل می‌رود

وّه وه چه شیرین می‌روی، کز رفتنت دل می‌رود

صافی مکتب‌دار شیرازی (قرن دهم)

از جهان تنگ آمدم، پهلوی مجنونم برید

خانه دلگیر است و من بیمار، بیرونم برید

میر رضی دانش مشهدی (م: ۱۰۷۶ هـ)

در چراغ آشنایی نور الفت مرده است

خانه تاریکست و من بیمار، بیرونم برید

ساقی جزایری (زنده در ۱۰۰۴ هـ)

ز جانم گاه گریه آه درد آلود برخیزد

بلی چون آب بر آتش بریزی، دود برخیزد

حیدری تبریزی (م: ۱۰۰۲ هـ)

چو ریزم اشک، از دل آه درد آلود برخیزد

بلی باران چو بر آتش بریزد، دود برخیزد

ناظم تبریزی «محمد صادق» (نیمه اول قرن ۱۱)

شوم گرم فغان از اشک‌ریزهای غمخواران

بلی چون آب بر آتش فشانی، دود برخیزد

میر رضی آریتمانی (م: ۱۰۳۷ هـ)

تریاکسی اگر سینه کنی صد چاکش

از دل نرود خبثت امساکش

چون غنچه تریاک سرافکنده به پیش

سر بر نکند تا نرسد تریاکش

اشرف مازندرانی ملاً محمد سعید، (م: ۱۱۱۶ هـ)

یساران مکشید تیغ بیباکی را مهجور مسازید من خاکی را
دشوارتر از بریدن شاه رگ است تریاک اگر بُرند تریاکی را

ملاً فرخ حسین ناظم هروی (م: ۱۰۸۱ هـ)

از نشأء کوکنار، ای صحبت دوست بگریز که رنگ زعفرانی گل اوست
هم خوابه او مشو، که این مادر خواب جز نطفهٔ پینکی ندارد در پوست

حیدری تبریزی راست در هجو حکیم بدیعی تبریزی:

گه بدیعی ز شعر و گاه از طب دم زند پیش مردم دانا
گر ز طب همچو شعر با خبر است وای بر جان بندگان خدا

حکیم بدیعی راست در هجو حیدری:

حیدری گر شعر مردم را تمامی می برد
نیست غم، چون هست ظاهر دزدی پنهان او
عاقبت می گیرد از وی هر کسی اشعار خود
کاغذ و جلدی به او می ماند از دیوان او
نیز حیدری تبریزی راست:

خراجی که گیری از این کهنه ده
ز بییکس مگیر و به ناکس مده
- سوزم همه دم، سوز درون که چنین است؟
خوارم همه جا، بخت زبون که چنین است؟
- مهر مه رویان عالم را نباشد اعتبار
پرتو خورشید در یک جا نمی گیرد قرار

حیدری! می بکش و باک مدار خوش بود می کشی و بیباکی
مایل نشأء تریاک مشو که شوی شهره به بی ادراکی

گوز بنگی که کم از گوز سگ است بهترست از نَفَس تریاکی
صائب تبریزی

کاهش و افزایش این نشاء با یکدیگرست
می خورد افیون ترا چندانکه افیون می خوری
میر خسروی قاینی (م: ۱۰۰۳ هـ)

در جام ساقی عکس وی، گردیده مست از بوی می
رقصیده بر آواز نی، چندان که صهبا ریخته
ضمیری اصفهانی (م: ۹۸۷ هـ)

روزی که شد افراخته، ایوان قصر رفعتش
بوده زمین مشت گلی، کز دست بِنّا ریخته
منعم شیرازی (م: اوایل قرن سیزدهم)

سوزد و گرید و افروزد و خاموش شود
هرکه چون شمع بخندد به شب تار کسی
(ر.ک: تذکره رشحه، ص ۲۳)

شرط شیخ الاسلامی

میرزا محمدعلی بهار دارابی فرزند ملا اسحاق شیخ الاسلام، پس از فوت پدرش به پایتخت آمد و قصیده‌ای به رسم ره آورد در مدح فتحعلی شاه قاجار گذراند و شاه دستور داد تا میرزا عبدالوهاب معتمدالدوله نشاط اصفهانی فرمان شیخ الاسلامی به نامش بنویسد، نشاط اصفهانی در نگارش فرمان چندی تأخیر کرد، روزی در محضر نشاط گفت: نمی‌دانم علت تأخیر چیست، شرط شیخ الاسلامی دو چیز است: بی‌سواد و بی‌دیانتی، که من هر دو را دارم.

ازوست:

پس از عمری به دستم گر می‌دیرینه می‌آید
ضعف طالع آن هم در شب آدینه می‌آید

ز غیر پیش من اظهار سرگرانی کرد
گمانش اینکه به من راه بدگمانی بست

نوری لاری

چنان با غیر کردی آشنایی که بی او در خیال من نیایی

رفیعی کاشی «میر حیدر معنایی» (م: ۱۰۲۵ هـ)

چنان آمیزشی کرده‌ست با غیر که هرگز در دلم بی او نیاید^۱

طایر شیرازی «حسن خان» (م: ۱۲۴۷ هـ)

شاد می‌خواهم به یادش خاطر محزون کنم
بی رقیب آن مه نمی‌آید به یادم چون کنم؟

میرفهمی استرآبادی (نیمه دوم قرن ۱۰)

درین زمانه فراغت فسانه‌ای شده است

کجا روم، چه کنم، بد زمانه‌ای شده است

لواقمه گلچین معنایی

آن پیر جوان نمای قد کوتوله نانیست که در تنور رفته کوله
همسال جهانست، ولیکن بی‌شب همقد چراغست، ولی بی لوله

سنایی غزنوی (قرن ششم)

چون تو شدی پیر، بلندی مجوی کآنکه ز تو زاد، بلند آن شود
روز نبینی چو به آخر رسد سایه هر چیز دو چندان شود؟

رهی معیری «محمد حسن» (م: ۱۳۴۷ ش = ۱۳۸۸ ق)

هرچه کمتر شود فروغ حیات رنج را جانگدازتر بینی
سوی مغرب چو رو کند خورشید سایه‌ها را درازتر بینی

سلیم تهرانی، محمد قلی (م: ۱۰۵۷ هـ)

گردد امید ز کم لطفی تو بیش مرا می‌شود سایه ز کوتاهی خورشید، بلند

۱. این بیت در آتشکده به شهیدی قمی نسبت داده شده و خطاست.

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

خورشید ترا از خط شبرنگ و بال است

چون سایه قدم پیش نهد، وقت زوال است

زکی همدانی «آقاملا» (م: ۱۰۲۵ هـ)

نه قدم راه شناس و نه طلب مقصدجوی

گردبادم که درین بادیه سرگردانم

شفای اصفهانی «حکیم شرف الدین حسن» (م: ۱۰۳۷ هـ)

ما در دل نگشاییم به روی همه کس

آن دل تست که در وی همه کس می گنجد

- آن شیخ که از خانه به بازار نمی رفت

مست است به حدّی که ره خانه نداند

- به غلط هم نرود بر سر مجنون لیلی

عاشق این بخت ندارد، سخنی ساخته اند

سوزی ساوجی «ملاحسنعلی» (م: ۱۰۰۲ هـ)

زهر چشمی گر به کار دلفگار خود کند

بر ندارد چشم ازو، تا زهر کار خود کند

- اعجاز عاشقی است که روزی هزار بار

می میرم از برای تو و زنده می شوم

فهمی کرمانی «میرشمس الدین محمد» (م: ۹۹۳ هـ)

ناز اگر این است، آشوب جهان خواهد شدن

چشم اگر این است، کار فتنه بالا می رود

رفیعی کاشی (م: ۱۰۲۵ هـ)

سگش را با رقیب از ساده لوحی آشنا کردم

کنون آنها به هم یارند و من چون سگ پشیمانم

ارسلان طوسی «قاسم» (م: ۹۹۵ هـ)

جز غم نگشاید در کاشانه ما را یارب که نشان داد به او خانه ما را

کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱ هـ)

پامال حوادث نتوانم که نباشم چون نقش قدم خانه من بر سر راه است

ادهم ترکمان «ابراهیم بیگ» (زنده در ۱۰۳۵ هـ)

غم از هر سو که آید در بغل گیرد دل ما را

برای غم بنا کردند گویا خانه ما را

شانی تکلّو (م: ۱۰۲۳ هـ)

چنان ز وصل خودم یار کرده شاد امروز

که سگ به حال حسودان من مباد امروز

گر دردِ دردِ تست، به دل می توان گرفت

ور نازِ نازِ تست، به جان می توان کشید

محمد امین ذوقی تونی (م: ۹۷۹ هـ)

گر نمی آیم به پرسش، نیست از تقصیر من

کور بادا دیده ام، بیمار چون بینم ترا؟

وله

اندکی با تو بگفتم غم دل، ترسیدم

که دل آزرده شوی، ورنه سخن بسیار است

رشکی همدانی «محسن بیگ» (م: ۹۹۱ هـ)

آگه ترا ز دردِ دلِ زار چون کنم؟

آزرده می شوی، به تو اظهار چون کنم؟

شب هجر عاشقی را، که اجل رسیده باشد

به چه درد مرده باشد، که ترا ندیده باشد

رضایی کاشی (م: ۹۹۵هـ)

گره گردیده در دل صد سخن، اما تو کافر دل

گره تا برجبین داری، که یارای سخن دارد؟

چو می دانی بدم، پنهان کن از من روی خوبت را

که من هم چشم بد از روی خوبت دور می خواهم

بیرون رو ازین شهر خدا را دو سه روزی

بیرون بر ازین شهر، بلا را دو سه روزی

قرارگاه بلا خاک آستانه ماست

غم زمین و زمان وعده اش به خانه ماست

سنجر کاشی «میر محمد هاشم» (م: ۱۰۲۱هـ)

غم زهرجا که رسد، سرزده آید به دلم

چه کنم، خانه من بر سر راه افتادست

شفای اصفهانی «حکیم شرف الدین حسن» (م: ۱۰۳۷هـ)

این چه بختست که هر غصه که آید ز سفر

گرد نعلین فشاند به در خانه ما

حزین لاهیجی (م: ۱۱۸۰هـ)

نهفته ام به خموشی خیال روی ترا مباد کز نغمه بشنوند بوی ترا

شیخ کمال الدین حسین خوارزمی (م: ۹۵۸هـ) خلیفه شیخ حاجی محمد خوشانی (م: ۹۳۷هـ)

چون دایره ما ز پوست پوشان توایم در دایره حلقه بگوشان توایم

گر بنوازی به جان خروشان توایم ورنسوازی هم از خموشان توایم
در مذکر احباب (ص ۸۳) آمده است: این رباعی وقتی گفته شده که در قریه خبوشان
در دایره مطبخیان پوستی پوشیده به هیزم کشی اشتغال داشته‌اند.

شهیدی قمی (نیمه اول قرن دهم)

دل و جان من گلستان، شده از هوای رویش
نزنم نَفَس مبادا، شنوند خلق بویش

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

به هیچ کس نشوم هم‌سخن، ازان ترسم
که بوی عشق تو یابند ناگه از دهنم

اسیری رازی (م: ۹۸۲ هـ)

جا کرده چنان در دل تنگم هوس او کآید به مشام از نَفَس من نَفَس او

زکی همدانی (م: ۱۰۲۵ هـ)

بلاکشان محبت لب از فغان بستند
گره ز جبهه گشادند و بر زبان بستند
نیایدم به نظر دیگری، که چشم مرا
به روی دوست گشادند و از جهان بستند
ترا ز نکبت پیراهنی مضایقه نیست
ولی به طالع ما راه کاروان بستند

تقی‌الدین اوحدی در عرفات‌العاشقین ضمن ترجمه وجیه‌الدین وجهی هروی
می‌نویسد: در سنه هزار و نوزده جمعی از شعرا را در گجرات، قادری پانی پتی به منزل
برده بود، چون ملا محمدی رازی و مثل مولانا محمد صوفی و وجهی هروی و غیره،
وجهی در شعراو دخل کرده و او حرفهای رکیک در میانه گفت و خوش طبعیهای بسیار
بی‌مزه و از اعتدال بیرون از جانبین سرزد، پس قادری حب السلاطین به خورد وجهی
داده، وجهی نیز دیوان او را گرفته ملوث کرد، لذا من گفتم:

ای قادری دیو دلِ غولُ زبان! و جهی که زند حرف، رید گاه بیان
دیوانه مثال، خوش ترا بر دیوان گاه از ره... ریده، گاه از راه دهان

الف هیچ ندارد

الف ابدال بلخی از ندیمان سلطان یعقوب آق قویونلو پس از وفات آن پادشاه
(= ۸۹۶ هـ) در اصفهان بسر می برد، در سال ۹۰۸ هجری که شاه اسماعیل صفوی
آنجا را فتح کرد، گرزالدین نامی از همراهان وی الف ابدال را گرفته کتک می زده و زر
طلب می کرده، و او می گفته: «الف چیزی ندارد». چون این لطیفه را برای شاه اسماعیل
تقل کرده اند، او را فرا خوانده و فرموده است: «از برای ما چه سروده ای؟» و وی این
مطلع را گذرانیده:

تاج شاهی که شرف بر سر قیصر دارد هر که این تاج ندارد، تن بی سر دارد
شاه صفوی پرسیده است: «از ترس خوشامد می گویی؟» در بدیهه این مطلع را
خوانده:

دارم حکایتی و نه جای خوشامدست شاهی چنین به معرکه هرگز نیامدست
شاه خشنود گشته او را نواخته و از شهر اصفهان وظیفه ای درباره اش مقرر داشته
است.

ازوست:

چون الف چیزی ندارم در جهان تا به دست آرم تذروی خوشخرام
ای در یغا کاشکی «بی» بودمی تا یکی در زیر من بودی مدام
قطعه ذیل به ضبط باب الالباب از معین الملک حسین بن علی الاصم صاحب دیوان
انشای سلطان سنجر است:

هر چند که کار تو درین گنبد گردان چون قدّ الف تاب و خم و پیچ ندارد
امروز مکن تکیه برین حرف که فردا معلوم تو گردد که الف هیچ ندارد
قطعه مذکور در دیوان سنایی غزنوی مصحح مدرّس رضوی که متضمن پاره ای از اشعار
دیگران نیز هست، به صورت ذیل درج شده است:

ای خواجه! اگر قامت اقبال تو امروز مانند الف هیچ خم و پیچ ندارد
بسیار تفاخر مکن امروز که فردا معلوم تو گردد که الف هیچ ندارد
صائب تبریزی راست:

تقصیر میانش ز خم و پیچ ندارد حرفی است که گویند الف هیچ ندارد
سلیم تهرانی
نتیجه‌ای که دهد راستی، تهیدستی است

الف همیشه برای همان ندارد هیچ

شیخ ابوالحسن خرقانی (م: ۴۲۵ هـ)

آن دوست که دیدنش بیاراید چشم بی دیدنش از گریه نیاساید چشم
ما را ز برای دیدنش باید چشم ور دوست نبیند، به چه کار آید چشم
نظیری نیشابوری (م: ۱۰۲۱ هـ)

بی روی تو مرگ همنشینم بادا منظور دو دیده آستینم بادا
گر بی تو به کام دل بر آرم نَفْسی یارب نَفْس باز پسینم بادا
جلال سپهری زواری (قرن دهم)

در غم عشق تو چیزی که مرا دسترس است
آستینی است که بر دیده‌ گریان دارم
محمد حسین رضوان اصفهانی (قرن ۱۱)

آنچه بی روی تو منظور نظر داشته‌ایم
آستینی است که بر دیده‌ تر داشته‌ایم
قاسم کاهی (م: ۹۸۸ هـ)

می نباشد به مجلس تو حرام که بود در بهشت، باده حلال
عتابی تکلّو (م: ۱۰۲۵) رباعی ذیل را به مناسبتی فی البدیّه در مدح شاه عباس گفته
و صد تومان با یک اسب و زین نقره جایزه گرفته بود:
ای شاه ستاره خیل خورشید اقبال وی از پی سجده تو گردون چو هلال

ایام تو عیدست، درو روزه حرام بزم تو بهشت است، درو باده حلال
و چون به هندوستان رفت، میرجنونی تیرایی همین رباعی را به نام خود به عرض
جهانگیر پادشاه رساند، و نورالدین قلی اصفهانی کوتوال آگره گفت: این رباعی از
عتابی است، جهانگیر پادشاه وی را احضار کرد و پرسید: این شعر از تست؟ گفت: بلی.
دیگر بار پرسید: برای که گفته‌ای؟ گفت: برای آن حضرت. شاه را خوش آمد و یک
زنجیر فیل با هزار روپیه به صله آن عطا کرد.

لاری

امروز بهای هیزم و عود یکیست در چشم جهان خلیل و نمرود یکیست
در گوش کسانی که درین بازارند آواز خر و نغمه داود یکیست
مرتضی قلی سلطان شاملو شکسته نویس مشهور نیمه قرن یازدهم

من نمی‌گویم سمندر باش یا پروانه باش
چون به فکر سوختن افتاده‌ای مردانه باش

آنچنان منتظرم در ره شوق که اگر زود بیایی دیر است

میرحیدر رفیعی کاشی (م: ۱۰۲۵ هـ)

زاهد نکند گنه که قهّاری تو ما غرق گناهیم که غفّاری تو
او قهّارت خواند و ما غفّارت آیا به کدام نام خوش داری تو؟

خصالی هروی «میرحیدر» (زنده در ۱۰۴۲ هـ)

در گنه کز جانب ما بود، تقصیری نرفت

چون در آمرزش که کار اوست، کوتاهی رود؟

بیت فوق در تذکره نصرآبادی (ص ۱۶۶) اشتباهاً به ملاّ خواجه علی مشهدی نسبت
داده شده است.

مظفر حسین لنگ کاشی (قرن ۱۱)

زاهد به کرم ترا چو ما نشناسد بیگانه ترا چو آشنا نشناسد

گفتی که گنه مکن بیندیش از من این را به کسی گو که ترا نشناسد

میر عطاء منہی پھرانی (قرن ۱۱)

زلفت ز ہر کنارہ، در قصد عاشقان است

چیزی نمی توان گفت، روی تو در میان است

صائب تبریزی

از غیرت رکابت، از دیدہ خون روان است

اما چه می توان کرد، پای تو در میان است

ملک الشعرا شیخ ابوالفیض فیضی آگرہای (م: ۱۰۰۴ھ)

گویند ہمرہان طریقت کہ ای رفیق! آگاہ شو کہ قافلہ ناگاہ می زنند

غافل نیم ز راہ، ولی آہ چارہ چیست زین رھزنان کہ بر دل آگاہ می زنند

عقرب کاشان و مسافر غریب

شیخ محمد علی حزین لاهیجی (م: ۱۱۸۰ھ) در تذکرۃ المعاصرین ضمن ترجمہ محمد

مسیح کاشانی متخلص به صاحب می نویسد: «ہنگامی کہ راقم حروف وارد کاشان شدہ

بود، میر عبدالحی کاشی حکایت کرد کہ حضرت علامی آخوند مسیحای فسائی -

قدس اللہ روحہ - [متخلص بہ معنی و متوفی: ۱۱۱۵ھ] وارد کاشان شدہ بود، فصل

تابستان بود و عقرب در آن فصل در کاشان بسیار و در عوام اشتہار دارد کہ عقرب

کاشان وارد غریب رانمی گزد. بنابراین چون شب شود، کس کہ غریب باشد، بہ آواز بلند

می گوید: «من غریب غریب» و این سخن را بہ منزلہ افسون کژدم دانند. شبی من و جمعی

از مردم کاشان کہ مسیحای کاشی ہم از آنجملہ بود؛ در خدمت علامی بودیم، چون

وقت خواب رسید، حضرت علامی بہ آواز بلند فرمود کہ: «من مسیحای غریب غریب،

شما دانید و مسیحای کاشی خود!»

صاحب کاشانی مذکور طبع خوشی داشتہ و از اوست:

بلبل بہ گل نشان دہد از رنگ و بوی تو

پروانہ با چراغ کند جستجوی تو

و ق

تا باشدم بهانه‌ای از بهر بازگشت

دل را بجا گذاشته رفتم ز کوی تو

- گیرد به قرض هر چه ز هر کس نمی‌دهد

دشنام اگر دهند به او، پس نمی‌دهد

واله داغستانی (م: ۱۱۷۰ هـ)

دل فراموش کرده‌ام پیشش باز گردم، بهانه‌ای دارم

نظام دستغیب شیرازی (م: ۱۰۲۹ هـ)

گر از کتاب، دعوی دانش کند کسی صندوق را رسد که زند تخته بر سرت

دود چراغ خوردن اگر دانش آورد باید چراغدان بنشیند برابرت

آشنایی با رنگ

مظفر حسین، لنگ کاشی، از شاعران فاضل و عارف قرن یازدهم هجری در اصفهان حجره‌ای داشته، گویند چند شیشه شراب با یک شیشه آب انار در طاقچه حجره چیده بود، روزی چند تن از طالب علمان را به حجره می‌برد، چشم ایشان به طاقچه افتاده با یکدیگر اشاره می‌کنند، و او دریافته شیشه آب انار را به زیر آورده پیاله‌ای به هر یک می‌دهد و می‌گوید همه آب انار است، و پس از رفتن آنان به رفیق خود می‌گوید: حریفان را به رنگ آشنا کردیم!

همو وقتی از معشوق خود رنجیده بوده، و در آن باب گفته است:

بد باطن و چاپلوس می‌باید گشت

خواهان کنار و بوس می‌باید گشت

حیف است چو پروانه به گردت گشتن

بر گرد تو چون خروس می‌باید گشت

پالان علیشیری

ظهیرالدین محمد بابر پادشاه (م: ۹۳۷ هـ) در توزک خود (ترجمه فارسی، ص ۱۱۴)

درباره اختراعات امیرعلیشیر نوایی (م: ۹۰۶ هـ) می‌نویسد: «علیشیر بیگ چیز بسیار

اختراع کرده بود، هرکس در کاری چیزی اختراع می‌کرد، از جهت رواج و رونق آن چیز را علیشیری می‌گفت، علیشیر بیگ در درد گوش خود رومالی بسته بوده، بعضی به ظرافت آن طریق رومال بستن را علیشیری نام نهادند» و سپس می‌افزاید که ملا بنایی هروی هنگام عزیمت به سمرقند «به جهت خر خود به پالان دوز پالان غیر مکرری فرموده، نام او را علیشیری می‌گوید. پالان علیشیری مشهور شد.»

بنایی در قتل عام حصار قرشی ماوراءالنهر که در سال ۹۱۸ به فرمان امیر نجم ثانی صورت گرفت کشته شد.

این رباعی که در دیوان بنایی چاپ شده است، از شیخ محیی‌الدین احمد فدایی شیرازی (م: ۹۲۷) است:

یوسف صفتانِ اهلِ پرهیز کجا شیرین‌منشانِ شهوت‌انگیز کجا
با بلهوسان نسبت عشاق مکن یعقوب کجا، خسرو پرویز کجا
و این رباعی بی‌مزه را خلیفه شاه میر محمود اصفهانی در جواب آن گفته است:
لیلی صفتی دوش به مهر آیینی می‌گفت ز عشق نکتۀ شیرینی
یوسف طلبان همه زلیخا منشند تو کوه کنی برو بجو شیرینی
برای این مطلع بنایی هروی داستانی جعل کرده و آن را به ملکه نورجهان بیگم همرس جهانگیر پادشاه نسبت داده‌اند:

ترا نه تکمۀ لعل است بر لباس حریر شدست قطره اشک منت گریبانگیر
شیخ اجل سعدی راست:

خوی بد در طبیعتی که نشست نرود جز به وقت مرگ از دست
همین معنی را بنایی گرفته و گفته است:

خُلُق بد در مزاج هر که نشست فکر آن بد مزاج نتوان کرد
هر کرا این مرض کند بیمار جز به مرگش علاج نتوان کرد^۱

۱. قطعه‌ای طنزآمیز نیز از بنایی در ص ۳۲ گذشت و مطلعی از وی عبرت نایینی تصاحب کرده است که در صص ۱۱۴ و ۱۱۵ مذکور افتاد.

همو مضمون قطعه ذیل را از اثیرالدین اومانی شاعر قرن هفتم اخذ کرده است:

دخترانی که پکر فکرِ منند هریکی را به شوهری دادم
هرکه کابین نداد و عنین بود زو گرفتم به دیگری دادم

اثیرالدین اومانی گوید:

بزاد مادر طبعم چو دختری، در حال
به دست تربیت مهرپروری دهمش
بپرورم چو جگرگوشتگان به خون دلش
بدان امید که روزی به شوهری دهمش...^۱
به خواهش طمعِ مکرمت، نه دفن بنات
به هر طریق که باشد به همسری دهمش
اگر نه درخور خود داردش چه عیب آرد
کزوش بازستانم به دیگری دهمش
مجلس بحث و مناظره

جلال الدین محمد اکبر شاه (۹۶۳ - ۱۰۱۴ هـ) با حضور علمای هر طایفه مجلس
بحث و مناظره‌ای ترتیب داده بود و شخصاً در آن مجالس شرکت می‌جست، ملا
عبدالقادر بن ملوکشاه بداونی در منتخب التواریخ (۲: ۲۰۰ - ۲۰۴) می‌نویسد:

«هرشب جمعه طایفه سادات و مشایخ و علما و امرا را احضار می‌فرمودند، و چون
بر سر نشستن و تقدیم و تأخیر بدنفسی‌ها از این جماعت ظاهر شد، مقرر ساختند که
امرا به جانب شرقی و سادات در غربی و علما در جنوبی و مشایخ در شمالی بنشینند...
تا شبی رگ گردن علمای زمان برآمده آوازهای بلند و دمدمه بسیار ظاهر شد. این معنی
برخاطر اشرف گران آمده به فقیر فرمودند که من بعد از این جماعت هرکرا بدانی که
سخن نامعقول می‌گوید به عرض برسان تا از مجلس برخیزانیم، آهسته به آصف خان
(خواجه عبدالمجید هروی) گفتم: بر این تقدیر اکثری را باید برخیزانند، پرسیدند چه

۱. شش بیت دیگر پس از این دارد که در اینجا نیامده است.

می‌گوید؟ آنچه گفته بودم به عرض رسانید، خیلی منبسط شده این سخن را به مقربان نقل کردند.»

موسی کدام صیغه است؟

همو در جای دیگر (۱۸۷/۲ - ۱۸۸) گوید: «و از مضحکات اینکه در مجلس عالی پادشاهی حاجی ابراهیم سرهندی که مُکابر است و مُغالط و در مباحث متشاعب و مجادل بود، در وقت گذراندن تفسیر حافظ از میرزا مفلس که در علوم عقلیه مسلّم بود، پرسیده شد که موسی کدام صیغه است و مأخذ اشتقاق آن چیست؟ از قضا میرزا از عهده جواب کما ینبغی نتوانست برآمد و عوام کالانعام را فوقیت حاجی ابراهیم بر همه یقین شد و این از جمله بی‌انصافی‌های زمان بود. و چون از قاضی زاده سکر که او را قاضی متهرّا ساخته بودند، پرسیده‌اند که شما چرا در بحث نمی‌آیید؟ گفته که اگر حاجی ابراهیم از ما صیغه عیسی پرسند، آن زمان چه جواب گوئیم؟ و این سخن ازو بسیار خوش آمد.»

بیکسی شوشتری «سعدالدین محمد (م: ۹۷۱هـ)

گفتی که ز راه عشق برخیز زین وادی هولناک بگریز

صد کوه به دل چگونه خیزم؟ صد خار به پا کجا گریزم؟

محمد قلی سلیم طرشتی طهرانی (م: ۱۰۵۷هـ)

چو گل ز پرورشم باغبان زیان نکند که آب می‌دهد، از من گلاب می‌گیرد

مقیمای احسان تخلص مشهدی (معاصر شاه سلیمان صفوی)

فریب تربیت باغبان مخور ای گل! که آب می‌دهد، از تو گلاب می‌گیرد

شکیبی اصفهانی (م: ۱۰۲۳هـ)

ز دوست هم گله دارد ستم‌رسیده هجر

ستاره سوخته با آفتاب در جنگ است

صیدی طهرانی (م: ۱۰۶۹هـ)

سرم فدات، مرنج از کنایه صیدی ستاره سوخته با آفتاب در جنگ است

صائب تبریزی

از بس کتاب در گرو باده کرده‌ایم امروز خشت می‌کده‌ها از کتاب ماست
تطایر زیادی دارد از جمله:

ظهیرای تفرشی (نیمه دوم قرن ۱۱)

میخانه را ز مدرسه نتوان شناختن از بس که رهن باده نمودم کتاب را

میرزا قلی میلی هروی (م: ۹۸۳ هـ)

سازد خموش تا من حسرت فزوده را

گوید شنیده‌ام سخن ناشنوده را

حکیم شفایی اصفهانی (م: ۱۰۳۷ هـ)

فریاد ازان فریب که چون شکوه سرکنم گوید شنیده‌ام گله ناشنیده را

آهی جغتایی هروی (م: ۹۲۷ هـ)

گر در غم عشق، استوار آید دل بر مرکب آرزو سوار آید دل

گر دل نبود، کجا وطن سازد عشق ور عشق نباشد، به چه کار آید دل^۱

فریداحول

پیوستن دوستان به هم آسان است دشوار، گسستن است و آخر آن است

شیرینی وصل را نخواهم هرگز از غایت تلخی که در هجران است

میرزا محمد ارشد برنابادی هروی (م: ۱۱۱۴ هـ)

بر درگهت از درگشت آمده‌ایم با روی سیاه و فعل زشت آمده‌ایم

با آنکه ز ما عار بود دوزخ را پیش تو به امید بهشت آمده‌ایم

خواجه عبدالله فرنخودی [از شاعران فاضل قرن دهم هجری، مطلوبی

«مستی» نام داشته و درباره او گفته:]

چه پرسی از من و مستی و می پرستی من

که رفت در سر مستی متاع هستی من

۱. صاحب مجمع الفصحا به سعدالدین جوینی نسبت داده.

خواجه رحيمداد عهدي بداوني از ملازمان همايون پادشاه

صد آرزو گره به دل از تار موی تست

دل نيست در برم، گره آرزوی تست

شفيعای اثر شيرازی (م: ۱۱۲۰ هـ) معاصر شاه سلطان حسين صفوی درباره منع

ميگساری ضمن یک مثنوی کوتاه که شاه مزبور راستوده است چنین سروده:

به نهی باده تا عزمش برانگيخت ز روی آسمان رنگ شفق ريخت
کدو گردن به خويش از خوف دزدید گل ساغر زخجلت غنچه گردید
ندارد قدرت گردش ز تقدير شده ساغر به رنگ خم زمينگير
اگر از تشنگی مرده ست مخمور نخواهد بُرد نام آب انگور
فُرق شد گفتگوی می بدان نحو که ساقينامه شد از نسخه ها محو
امير معين الدين اشرف شيرازی مشهور به ميرزا مخدوم شريفي، نتیجه ميرسيد شريف
علامه و از علمای شافعی قرن دهم:

زبان معذرت بی گناه، لال شود دمی که چون تو بلایی بهانه جو باشد

اوحدالدين عبداللّٰه بن ضياءالدين مسعود بلایني فارسی

گفتی که بکن کار و ببستی دستم گفتی که بزن تیر و بریدی شستم
بر موجب فرمان تو گر ز آنکه نیم بر وفق اراده تو باری هستم

چاکری شيرازی (م: ۹۹۰ هـ)

قاضي خر شنیده بودم من خر قاضي ندیده بودم من

رباعی توحيدية ذیل را که در آغاز تذکرة های همیشه بهار تألیف کشتن چند اخلاص و

تحفة الشعرا تألیف افضل بیگ قاقشال و زينة المدايح تألیف همای مروزی واقع شده، از

ملا فَرخ حسين ناظم هروی (م: ۱۰۸۱ هـ) است:

ای ذکر تو گلفروش بازار سخن رنگین ز تو برگ برگ گلزار سخن

اوصاف تو دیباچه مجموعه نطق توحيد تو مشاطة رخسار سخن

خواجه عبدی بیگ نویدی شیرازی صاحب دو خمسه،

کلیات اشعار و تاریخ الحکمة الاخبار (م: ۹۸۸هـ)

از برای بچه مالنده‌ای الیاس نام
داشتم حالی که نتوان غیر را آگاه کرد
خلوتی تاریک می‌بایست کاندِر ظلمتش
آب حیوانی توان از لعل او درخواه کرد
راه نوره خانه می‌جُستم ز میر کیسه‌مال
میرِ خضرِ ره شد و الیاس را همراه کرد

خواجه ارجاسب امیدی رازی طهرانی (م: ۹۲۹هـ)

اگر کنی ز برای مجوس کَناسی
و گر کنی ز برای جهودِ گل‌کاری
درین دو کار کَرِه آنقدر کراهِت نیست
درین دو شغل خسیس آن مَثابه دشواری
که در سلام فرومایگانِ صدرنشین
به روی سینه نهی دست و سر فرود آری
و این قطعه القصیده از قصیده‌ای است مَذیل به مدح مولای متقیان که این بیت
مشهور از آن است:
کتاب فضل ترا آب بحر کافی نیست که تر کنی سرِ انگشت و صفحه بشماري
حکیم شاه محمد قزوینی در ترجمه تذکرة مجالس النفايس (بهشت هشتم، ص ۳۹۹ که
تألیف خود اوست) می‌نویسد: «مولانا امیدی جوانی فاضل است و از جمله
بزرگزاده‌های ری است، و نام او ارجاسف و نام برادرش لهراسف و نام برادر دیگرش
گشتاسف.» امینی شاعر چون نام او و نام برادران او شنیده خندیده و گفته: «مولانا فلان
مادر تو شاهنامه بوده؟»

امام محمد غزالی (م: ۵۰۵هـ)

ما جامه نمازی به سر خُم کردیم وز خاک خرابات تیمم کردیم

امید که در می‌کده‌ها دریابیم آن عمر که در مدرسه‌ها گم کردیم^۱

شاه صفی رازی نور بخشی (م: ۹۶۸هـ)

ای نور دو دیده جهان‌افروزم رفتی و زهجر تو سیه شد روزم
گویی من و تو دو شمع بودیم بهم کایام ترا بکشت و من می‌سوزم
حکیم رگنا مسیح کاشی در مرگ پسر جوانش محمد حسین متخلص به مسیحی گفته
است:

آن آهن تفته‌ام که جوشم بردند آن کهنه داریم که خروشم بردند

چون خار ترنجبین درین عالم تلخ نیشم بگذاشتند و نوشم بردند

شیخ محی‌الدین احمد فدایی نور بخشی شیرازی (م: ۹۲۷هـ)

وی فرزند شیخ محمد اسیری نور بخشی لاهیجی صاحب شرح گلشن راز موسوم به
مفاتیح الاعجاز است و به همین جهت به شیخزاده لاهیجی مشتهر بوده است.

از اوست:

راه تو به هر قدم که پویند خوش است

وصل تو به هر صفت که جویند خوش است

روی تو به هر چشم که بینند نکوست

ذکر تو به هر زبان که گویند خوش است

خلقم اگر آشنای خود می‌خواهند

الحق سپر بلای خود می‌خواهند

ما را ز برای ما نمی‌خواهد کس

ما را همه از برای خود می‌خواهند

رباعی ذیل نیز از وست و مؤلف عرفات گوید بعضی از شیخ ابوسعید ابوالخیر دانند:

دی بر سر گور، زله غارت کردم مرپاکان را جنب زیارت کردم

۱. ر.ک: احسن التواریخ (ص ۱۸۴) و نیز: خلاصة التواریخ (ص ۱۵۶).

کفاره آنکه روزه خوردم رمضان در عید نماز بی طهارت کردم
موالی تونی (م: ۹۴۹ هـ)

هر روز که می رسد شبی دنبالش چون نیک کنی تفحص احوالش
مرگ است که می رسد ز اقلیم عدم عمرست که می رود به استقبالش
عباسقلی خان بن حسن خان شاملو حاکم هرات و بیگلر بیگی خراسان (زنده در ۱۰۸۳ هـ)
تلخند بسکه آدمیان در مذاق هم لب خوش نمی کنند به شهد وفاق هم
با هم مگوی خلق جهان متفق نبیند دارند ائتفاق ولی در نفاق هم
صالحی خراسانی «محمد میرک» (م: ۹۹۷ هـ)

فریب مهر ز مردم مخور، که در عالم مصاحبی که ندارد نفاق، تنهایست
صفایی نراقی «ملا احمد» (م: ۱۲۴۴ هـ)
آدمیزادی که می گویند اگر این مردمند

ای خوشا جایی که در آنجا نباشد آدمی
عنوان تبریزی «محمد رضا» (م: حدود ۱۰۸۰ هـ)

از وضع زمانه بسکه دل درهم بود آمیزش ما به خلق عالم کم بود
دیدیم تمام هر چه در عالم بود چیزی که ندیدیم همین آدم بود
فرج شوشتری «ملا فرج الله» (قرن ۱۱)

به سیر ملک وجود آمدم نبود کسی مرا خیال که این خانه آدمی دارد
صحیفی ذوالقدر ترک شیرازی (م: ۱۰۲۲ هـ)

تقی اوحدی مؤلف عرفات می نویسد که وی: «همیشه در صفاهاں بسر می کرد و ثلث
و کتبیّه را خوب می نوشت، اکثر کتبیّه مساجد و لوح قبور خطّ اوست، در همه جا اسم
خود می نوشت. گویند ترکی خطوط الواح قبور می خوانده، هر جا اسم صحیفی می دیده
تصور می کرده که قبر صحیفی خواهد بود، چون مکرّر به نظرش آمده، گفته سبحان الله
درین شهر صد هزار صحیفی نام مرده است!» تاریخ عمارت صحن مسجد جامع اصفهان
را او سروده و به خط دلکش خود کتبیّه کرده است. مصراع تاریخش این است: «نشان

کعبه هویدا شد از بلاد عجم (= ۹۸۶ هـ) «

اعجاز هراتی «ملا عطا» (قرن ۱۱)

صد طعنه بر حلاوت بالنگ می زند گر کفش کهنه تو مربّا کند کسی

صبوری همدانی (م: ۹۷۴ هـ)

وفا در مردم عالم ندیدم تکلف بر طرف، آدم ندیدم

ملا علی اصغر قهپایه‌ای (قرن ۱۱)

آنچه چشم از مردمان می‌داشتم نادیده ماند

آرزوی مردمی چون مردمک در دیده ماند

زمانای حنا تراش تبریزی متخلص به مشهور (قرن ۱۱)

گر وحشیانه از روش خلق می‌رمم عذرم بسی بجاست، که آدم ندیده‌ام

میرم بیگ صبحی تو یسرکانی (قرن ۱۱)

ای که چو نی از نفسی زنده‌ای این همه آوازه چه افکنده‌ای؟

تا نفسی می‌کشی ای سست پی! جای تو خالیست چو آواز نی

حکیم عبدالله وحدت کاشی (قرن ۱۱)

زیر این نه آسیا کز خون دل در گردش است

استخوانی آرد می‌سازیم و نان معلوم نیست

— سبزه پامال است در پای درخت میوه‌دار

در پناه اهل دولت هست خواری بیشتر

مولانا جامی درباره ساغری گفته است:

ساغری می‌گفت دزدان معانی برده‌اند

هر کجا در شعر من یک معنی خوش دیده‌اند

دیدم اکثر شعرهایش را یکی معنی نداشت

راست می‌گفت این که معنیهایش را دزدیده‌اند

حاج فصیح الملک شوریده شیرازی (م: ۱۳۴۵ هـ)

در هجو حاج فضلعلی خان رئیس نظمیه شیراز که همسرش را زنبور گزیده و کشته بود، گفته است:

در نظمیه هست یک رئیسی کیش قابل مهتری ندیدم
از هیچ هوا نمی شود خشک من فضله به این تری ندیدم
زنبور چو کشت همسرش را زو غیرت شوهری ندیدم
ابله ز چه رو نزد خودش را زنبور به این خری ندیدم!؟

ملا غیاث منجم کاشی متخلص به نجومی

شاعر قرن یازدهم در هجو قاضی داوری آرانی کاشی گفته است:

طرفه قومند مردم آران که بدی مضمست در بهشان
آنقدر فضله می برند از شهر که محالست بگسلد زهشان
غافلند از وجود قاضی خویش که عجب فضله ایست در دهشان
چون خربزه در آران بدمزه می شود و آن را به کاشان برای فروختن می آورند و
خاکروبه بار کرده می برند، در آن باب گفته است:
خربزه آرند از آران، گه از کاشان برند

صدق پیش آور که اینجا هرچه آرند، آن برند

قاضی داوری مذکور راست:

در خراسان مدحتی گفتم، نه از روی طمع
او غلط فهمید و گفتا مدح ما معنی نداشت
گفتمش بسیار نیکو گفتی ای انصاف جو!

بنده هم دانسته ام مدح شما معنی نداشت

سید محمد عتابی نجفی (قرن دهم)

ای یاد توام سلسله جنبان جنون دور از تو و بزم تو مگو چونم چون
چون شمع، ستاده تا به زانو در اشک چون جام، نشسته تا به گردن در خون

زمانی یزدی (م: ۱۰۲۱ هـ)

یکی ابلهی شبچراغی بجست که با وی شدی عقد پروین درست
فروزانتر از ماه و خورشید بود سزاوار بازوی جمشید بود
خری داشت آن ابله کوردل که با جانش بُد جان خر متصل
چنان شبچراغی که نباید به دست شنیدم که بر گردن خر ببست
من آن شبچراغ شهنشاهیم که روشن کن ماه تا ماهیم
و لیکن مرا بخت ابله شعار بسته است برگردن روزگار

اوجی نطنزی (قرن ۱۱)

ز دست طالع بد می‌رویم شهر به شهر چو بدقمار که تغییر می‌دهد جا را

ملک حمزه غافل سیستانی (م: ۱۰۵۶ هـ)

بیرون نتوان رفت ز ویرانه عالم هر جا که روی، داخل این کهنه رباط است

لا ادری

مرو به هند، برو با خدای خویش بساز به هر کجا که روی آسمان همین رنگ است

ملا علی شهریاری (قرن ۱۱)

نشد که از سر ما فتنه دست بردارد به هر دیار که رفتیم آسمان پیدا است
نافع قمی طبّاخ معانی عالی بر زبانش جاری می‌شده و خود معنی آن را نمی‌دانسته، از
آنجمله است:

یک سر رشته وجود و سر دیگر عدم است

نیست فرقی به میان، این چه حدوث و قدم است؟

و در قم به خدمت مولانا عبدالرزاق فیاض لاهیجی رفته و گفته معنی این بیت را
نمی‌دانم و مولانا شرحی بر آن نوشته است. نیز از اوست:

کردی تو به من آنچه مرا بود سزاوار

من هیچ نکردم که سزاوار تو باشد

- چو من افتاده‌ای در روزگاری برنمی‌خیزد

سرایا خاکم و از من غباری برنمی‌خیزد

مسیح خرده فروش شیرازی متخلص به عیسی شاعر عامی قرن یازدهم

از پریدنهای رنگ و از طپیدنهای دل

عاشق بیچاره هرجا هست رسوا می‌شود

شکوهی همدانی (قرن ۱۱)

نصرآبادی می‌نویسد: «چون متعارف است که خمسة نظامی و خسرو را که خواهند در یک جلد جمع نمایند، شعر نظامی را در متن و شعر خسرو را در حاشیه می‌نویسند»، در آن باب گفته:

آن کسی که دو خمسة را تمامی گردد در ملک سخن بزرگ و نامی گردد
در حاشیه جای شعر خسرو زانست تا گردد سر شعر نظامی گردد
همو گوید که وی: «روزی به اتفاق میرآلهی [همدانی] در قهوه خانه عرب که پسران زلف دار در آنجا می‌بودند نشسته بود که شاه عباس ماضی به قهوه خانه می‌آید. از ملا شکوهی می‌پرسد که چه کاره‌ای؟ می‌گوید: که شاعرم، شعر از او طلبید، این بیت را خواند:

ما بیدلان به باغ جهان همچو برگ گل پهلوی یکدگر همه در خون نشسته‌ایم
شاه تحسین می‌فرماید و می‌گویند که عاشق را به برگ گل تشبیه کردن اندکی ناملایم است.» و در ترجمه میرآلهی می‌نویسد: «وقتی در اصفهان با ملا شکوهی در قهوه خانه عرب قهوه چای بوده‌اند که شاه جنت مکان شاه عباس ماضی به قهوه خانه آمده اول از ملا شکوهی استفسار احوال می‌کرد و کیفیت آن در تحت اسم او نوشته شد. از میر می‌پرسد که تخلص شما چیست؟ می‌گوید: آلهی! شاه پنجه بر سر میر می‌گذارد و می‌گوید: آلهی. غرض که در هند فوت شد.»

آلهی نامش میرعمادالدین محمود و از سادات اسدآباد همدان است، و در هندوستان به سال ۱۰۶۳ در گذشته است.

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

مؤلف عالی قدر تاریخ ادبیات در ایران حضور میرآلهی در قهوه‌خانه عرب قهوه چی که محلّ تجمع شعرا و فضلا و هنرمندان بوده، به عنوان قهوه‌چی‌گری تصوّر کرده و نوشته است: «میرآلهی همدانی شاعر صاحب دیوان مشهور مدّتی در اصفهانی قهوه‌چی بود و سپس به هند رفت.» و در جای دیگر گوید: «از سخن نصرآبادی برمی‌آید که با ملاشکوهی همدانی در قهوه‌خانه عرب اصفهانی، قهوه‌چی و در طلب آب و نان، قهوه‌خانه عرب اصفهان را رها نمود و روانه هند شد.» (جلد پنجم (ص ۵۱۲/۱۱۸۴)

یک استاد نکته‌سنج دیگر نیز دست لطفی را که شاه عباس بر سر میرآلهی نهاده چنین تعبیر کرده است: «عمادالدین آلهی اسدآبادی گویا به سبب تخلّص ظاهر فریش مورد بی‌مهری شاه عباس اوّل قرار گرفت و در قهوه‌خانه کتک خورد و سپس به هند گریخت.»^۱

از میرآلهی درین دفتر شعر نوشته‌ام، نیز ازوست:

دلی دارم چو پیکان خصمِ پهلوی سری چون غنچه مادرزاد زانو
شکستی گرخورم، باری از آن زلف بلایی گر کشم، باری از آن مو

تا کی به جهان غم معیشت خوردن وز مفلسی آبروی همّت بردن
می‌خواهم ازین بلا رهایی یابم از بی‌کفنی نمی‌توانم مردن
گلچین معانی

زین قحط و غلا برگ و نواکس را نیست بی‌برگ و نواکیست که بتواند زیست
آن را که به تن پیرهنی بود بمرد وین جمله که زنده‌اند، از بی‌کفنی است

باغ بالا و آسیای پایین

کنایه از همه چیز است، خوب و بد، مزوج با هم، از قبیل باغ که در بلندی ساخته می‌شود و آسیا که در پستی بنا می‌شود. داستان نامه بهمنیاری (ص ۷۱)

۱. مجله هنر و مردم (ش ۱۶۴، ص ۴۸، س ۵-۷) مقاله سرابا بی‌اساس پروفیسور عزیز احمد استاد دانشگاه تورونتو، تحت عنوان: «شاعران دوره صفوی و هند».

ضیای طهرانی (نیمه اول قرن ۱۱)

جز سرین و روی او، عاشقان شیدا را

نیست باغ بالایی، آسیای پایینی

وله

بادزن گاهی تواند دست او را بوسه داد

کاش ما هم اعتبار پیژری می داشتیم

سلیم طهرانی (م: ۱۰۷ هـ)

هرکس برای خود سر زلفی گرفته است

زنجیر ازان کم است که دیوانه پرشدست^۱

سالک یزدی (قرن ۱۱)

در دور رخت زلف به صد قیمت جان است

دیوانه زبس پر شده، زنجیر گران است

لا ادی

میان ماه من تا ماه گردون تفاوت از زمین تا آسمان است

میرعلی اصغر فنایی مشهدی (قرن دهم)

به میزان نظر حُسن ترا با ماه سنجیدم

میان این و آن فرق از زمین تا آسمان دیدم

هاتف اصفهانی (م: ۱۱۹۸ هـ) بسیار بد ساخته است و بی قاعده و غلط:

چسان خورشید رویت را مه تابان توان گفتن

که از روی تو تا ماه، از زمین تا آسمانستی

درویش یوسف لاری یهودی الاصل (قرن ۱۱)

ایام شباب از هوس بودی مست جام طربت چو شاخ گل بود به دست

پیری چو رسید، از هوا چشم بپوش در دی در بادگیر می باید بست

۱. این بیت در آتشکده، به شاه عباس ماضی نسبت داده شده و خطاست.

مقصود خردۀ کاشی (م: ۹۸۳ هـ)

رفتم ز آستان، این روسیاهی‌ام بس
اما ز دل نرفتم، این عذر خواهی‌ام بس

میر محمد رضای بروجردی (قرن ۱۱)

کار من جمله دیدن رخ تست سخت در کار خویش حیرانم

یوسفای خوانساری (قرن ۱۱)

ما را ز تو هیچ پای کم نیست ای چرخ! بگرد تا بگردیم

رفیعی نایینی (قرن ۱۱)

مریضی که در عشق تب می‌کند علاجش دو عتاب لب می‌کند

زاهد تبریزی «میرزا قاسم» (قرن ۱۱)

چنانکه کم نشود بوی گل به بوییدن ز غنچه دهنّت بوسه تا ستانی هست

محسنای شیرازی (قرن ۱۱)

خیال بوسه بر آن گردن بلند میند لبی که می‌رسد آنجا، لب گریان است

واقم مشهدی (نیمۀ دوم قرن ۱۱)

نامم از خاطرت نرفته هنوز چقدر بر دلت گران شده‌ام

محمد تقی صهبای قمی (م: ۱۱۹۱ هـ)

ما را از یاد می‌توان برد وز خاطر مانمی‌توان رفت

شاپور طهرانی (زنده در ۱۰۲۸ هـ)

اگر دلدار بی‌مهرست، من هم غیرتی دارم

گراورفت از نظر، من نیز خواهم رفت از یادش

- در بادیه آن خاربن ریخته برگم

کز حادثه مرغی به پناهم نگریزد

- در گِل ز عشق پایم، بسیار رفته لیکن

هر بار تا به زانو، این بار تا به گردن

- به دامت نرسد دست کس، که جلوۀ ناز

ترا به بام فلک بُرد و نردبان برداشت

وجهی اصفهانی «علی اکبر بیگ» (زنده در ۱۰۸۳ هـ)

حرف عاشق دلنشین خواهد شدن باطنی دارد محبت، ظاهرش خواهد شدن

میرزا جلال اسیر شهرستانی (م: ۱۰۴۹ هـ)

از فیض تنت جیب قبا آینه زار است پیراهن از اندام تو لبریز بهار است

غنی کشمیری «محمد طاهر» (م: ۱۰۷۹ هـ)

حُسن سبزی به خط سبز مرا کرد اسیر

دام هم رنگ زمین بود، گرفتار شدم

صاحب اصفهانی «حکیم محمد کاظم» (م: ۱۰۷۹ هـ)

خط سبز آفت جان بود نمی دانستم دام در سبزه نهان بود نمی دانستم

عتابی تکلّو (م: ۱۰۲۵ هـ)

رسیده عشق به جایی که کفر اگر نبود ترا پرستم و گویم که این خدای من است

صبحی بروجردی (نیمه اول قرن ۱۱)

کفر اگر مانع گفتن نشدی، می گفتم که ترا نیز چو معبود تو همتایی نیست

قاسم کاهی کابلی (م: ۹۸۸ هـ)

در تضمین از شعر شیخ اجل سعدی شیرازی گوید:

بنگی گفت هر که بنگ نخورد سگ بر آن آدمی شرف دارد

زاهدی گفت وای بر بنگی که چو خر دیده بر علف دارد

صفی صفاهانی (م: ۱۰۲۸ هـ)

در وقت خمار چون یزیدم بنگم چو رسید، بایزیدم

میرابراهیم ادهم آرتیمانی (م: ۱۰۶۰ هـ)

تا ساقی من آن گل نخواست شد خوشحالیم افزود و غم کاسته شد

جام میم از بنگ، مرصع گردید گل بود به سبزه نیز آراسته شد

محمد قلی سلیم طهرانی (م: ۱۰۵۷ هـ)

ماتم و سور این جهان خراب گریه مست و خنده بنگی است

قاسمی گنابادی (م: ۹۸۲ هـ)

گفتی به من ای سیمبر حورلقا! کز راه و فاسوی تو آیم فردا
فردا ترسم که مانعی پیش آید امروز که هیچ مانعی نیست بیا

بیا ای جان ز تن بهر نثار اکنون که یار آمد
اگر خواهی مرا در عاشقی روزی به کار آمد

حسن بیگ گرامی شاملو (قرن ۱۱)

یار می آید و هنگام نثارست مرا
مروای جان گرامی! به تو کاری دارم
- به خاطر می رسانی هر کجا گمگشته ای داری
همین از خاطرت جان گرامی من فراموشم

حکیم فنفور لاهیجی «میر محمد حسین» (م: ۱۰۲۹ هـ)

فلک امشب به کام رندِ دُرْد آشام می گردد
عَسَس گو خواب راحت کن که امشب جام می گردد

نیاسودم درین ویرانه چندان که آساید کلوخی در فلاخن

این کور باطنان که نبینند عیب خویش
آینه کاش در گرو توتیا کنند
وی را در اصفهان با حکیم شفایی (م: ۱۰۳۷ هـ) نخستین بار که دیداری دست داد،
شفایی ازو پرسید: میر من تو کجایی هستی؟ گفت: گیلک. گفت: هیچ می دانی که گیلک

و کودن به حساب جمل برابرند؟^۱ گفت: آری، همچنانکه شفایی و صاحب جمل مرکب به همان حساب برابرند.^۲ و شفایی دیگر از در هزل با فغفور سخنی نگفت. اما این سؤال و جواب به گوش شاه عباس ماضی رسیده و حکیم فغفور را به حضور فراخواند و نوازش کرد و ازو شعر شنید.

میر جعفر مکتبدار کاشی (نیمه اول قرن ۱۱)

خلقم همه رند و بلهوس می دانند میخواره و رندم همه کس می دانند
گویند مخور می که خدا گیر شوی حق را مگر این قوم عسس می دانند؟
محمد رضا نوعی خوشنوی (م: ۱۰۱۹ هـ)

خمار باده گر از توبه ام پشیمان کرد خوشم که توبه من نرخ باده ارزان کرد
- باده آرم بر لب و ریزم به خاک کارزو را بشکنم در کام خویش
- خوش دولتی است با دوست، شامی سحر نمودن با شیشه های پُرمی، در خانه های خالی
عزت شیرازی «خواجه باقر» (قرن ۱۱)

در چنین فصلی که گل مستانه می روید زشاخ

گر همه از بوی می باشد، دماغی تر کنید

یغمای جندقی «ابوالحسن» (م: ۱۲۷۰ هـ)

به خاک تیره خون دختر رز ریخت از بندت
برو واعظ که این خون باد دامنگیر فرزندت
تو زاهد گر بدینسان غم خوری از عیش میخوران
کسی در باغ جنت هم نخواهد یافت خرسندت
صائب تبریزی (۱۰۸۶ هـ)

از ریشه بر میار نهال امید را ته شیشه ای برای صبحی نگاه دار

۱. به حساب ابجد (گیلک = ۸۰) و (کودن = ۸۰).

۲. به حساب ابجد (شفایی = ۴۰۱) و (صاحب جمل مرکب = ۴۰۱).

میرزا محمد مجذوب تبریزی (م: ۱۰۸۸ هـ)

خانقاهی که به خرجش نکند دخل وفا
صرفه وقف در آنست که میخانه شود

آقا صفی صفا هانی (م: ۱۰۲۸ هـ)

از خانقه زرق و ریا، بتکده به وز کشف و کرامات، فن شعبده به
خشکی به مذاق من ز سنگ یدِه^۱ به غارت زده پیش من ز غفلت زده به

میرزا راضی دانش مشهدی (م: ۱۰۷۶ هـ)

باعث ریزش باران سرشکم شده است دل سنگین تو سنگ یده را می ماند

محسن تأثیر تبریزی (۱۱۳۱ هـ)

عاشق که چو باران نکند گریه، ندیدیم
سنگ دل خوبان همه سنگ یده باشد

«بهار عجم»

قاسم جوینی (م: ۱۰۴۲ هـ)

رفتی تو و بزم عیش برهم زده شد باز آ که ز رفتنت جهان غمکده شد
برخال تو چشم هر که افتاد، گریست خال تو برای چشم، سنگ یده شد

شاه اسماعیل صفوی (م: ۹۳۰ هـ)

بیستون ناله زارم چو شنید از جا شد کرد فریاد که فرهاد دگر پیدا شد

محشری خوانساری (قرن ۱۱)

سینه کندم ز غمش، کوه به فریاد آمد بیستون ناله برآورد که فرهاد آمد

شیخ اجل سعدی شیرازی

در رفتن جان از بدن، گویند هر نوعی سخن

من خود به چشم خویشتن، دیدم که جانم می رود

۱. سنگ بده: سنگی است که هرگاه عزیمت بر آن خوانده بر کف دست مقابل آسمان کنند، باران بسیار بیارد.

نصیبی گیلانی (م: ۹۴۴ هـ)

چو دوش از برم آن سرو سیمتن می‌رفت

به چشم خویش بدیدم که جان من می‌رفت

طالعی یزدی (نیمه دوم قرن ۱۱)

رفت از برم آن سرو روان، آهم از آن است

جان می‌رود، این ناله جانکاهم از آن است

امیر تقی‌الدین محمد شاه‌میر اصفهانی (م: ۹۹۱ هـ)

لطف با غیر غایتی دارد جور با نهایتی دارد

گوش بر قول مدّعی تا چند؟ هر که بینی حکایتی دارد

امیر محمد کسکنی سبزواری (نیمه دوم قرن دهم)

لطف با غیر غایتی دارد بیوفایی نهایتی دارد

شهباز! کشیده دار عنان دردمندی حکایتی دارد

نظامی گنجوی

برومند باد آن همایون درخت که در سایه او توان برد رخت

محمدرضا فکری اصفهانی (م: ۱۰۲۰ هـ)

مخوشاد هرگز درخت گلی که بر وی سرایان شود بلبلی

مبیناد هرگز نهالی شکست که مرغی تواند به شاخش نشست

- پنهان نتوان داشت ز ما صحبت دوشین تا جنبش مژگان تو در سینه خبر بود

آذر بیگدلی شاملو، حاجی لطفعلی بیگ (م: ۱۱۹۵ هـ)

به آن درخت زیان یارب از خزان مرساد

که زیر سایه خود مرغ بی‌پری دارد

حیدر خضالی هروی (زنده در ۱۰۲۸ هـ)

آسمان خواست که سنجد به تو خورشیدش را

هر طرف نام تو بردند، ترازو می‌گشت

سعید سرمد کاشی (م: ۱۰۷۲ هـ)

ایزد به ترازوی قدر با خورشید چون جنس نکویی رُخت می‌سنجید
این بسکه گران بود نجنبید ز جای وان بسکه سبک بود به افلاک رسید

میر محمد زمان راسخ سرهندی (م: ۱۱۰۷ هـ)

حُسن مه را با تو سنجیدم به میزان قیاس
پَلّه مه بر فلک رفت و تو ماندی بر زمین

شهاب ترشیزی (م: ۱۲۱۵ هـ)

میزان کرم را کف جود تو و مهر هستند دو کفّه، ای شه فرّخ چهره
هر روز که این دو کفّه با هم سنجند این کفّه زمین گیرد و آن کفّه سپهر

صفای اصفهانی (قرن سیزدهم)

جودِ کفِ تو و کرم دریا بنهند اگر دو کفّه میزان را
آن کفّه کف تو زمین ساید کفّه دگر ستاره میزان را

دانش طهرانی «میرزا تقی خان مستشار اعظم» (م: ۱۳۲۶ ش)

حلم من و بوقییس، گر به دو میزان نهند
حال دو کفّه پدید، زان وی و زان من
برگذرد از فلک، کفّه میزان او
بشت زمین بشکند، کفّه میزان من

سیفی بخاری (قرن نهم)

مثنوی گر چه سنّت شعراست من غزل فرض عین می‌دانم
پنج بیتی که دلپذیر بود بهتر از خمستین می‌دانم

ملا محسن فیض کاشانی (م: ۱۰۹۱ هـ)

گه در غزل سخن کشد جانب راز گاهی به قصیده می‌شود دور و دراز
نازم به رباعی سخن کوتاه کن تا باز شود به حرف، لب بندد باز

أصفی هروی (م: ۹۲۳ هـ)

چه دیده‌ای که به آینه مایلی شب و روز
ز ما نهفته مدار آنچه رو نمود آنجا

أقا محمد عاشق اصفهانی (م: ۱۱۸۱ هـ)

ترا در آینه حال دلم شود روشن اگر به حسرت من سوی خود نگاه کنی
شیخ اجل سعدی شیرازی

ترا در آینه دیدن جمال طلعت خویش بیان کند که چه بوده‌ست ناشکیبا را

سالک قزوینی، محمد ابراهیم (نیمه دوم قرن ۱۱)

از ترحم جگرش بر دل عاشق می سوخت

چون در آینه نظر بر رخ زیبا می کرد

محمود اورنگ شیرازی پسر وصال (م: ۱۳۰۸ هـ)

گر در آینه رخ خویش ببینی، دانی که به ما دلشدگان بی تو چسان می گذرد

مظهري کشمیری (م: ۱۰۱۸ هـ)

فدای آینه گردم که دلستان مرا درون خانه به گلگشت بوستان دارد

نقی کمرهای (م: ۱۰۳۰ هـ)

رو در آینه از آن رو ننماید، که نظر راه برگشتن ازان روی فراموش کند

حسنخان شاملو (م: ۱۰۵۰ هـ)

اینقدر آینه را رو دادن لایق دولت دیدار تو نیست

بسمل بدخشانی، میر محمد یوسف (م: ۱۱۳۷ هـ)

از حیرت ما نبود واقف آینه به پیش یار بُردیم

منیر لاهوری، ابوالبرکات (م: ۱۰۵۴ هـ)

من آینه را ندادمی روی گر روی تو در میان نبود

شیدای اصفهانی «أقا محمد علی آینه ساز» (م: ۱۲۱۴ هـ)

تو ز حُسن خود خبر کی داشتی؟ گردن آینه سازان بشکند

محمدیوسف بیضای قاجار، الله‌ویردی میرزا ابن فتح‌ملیشاه (م: ۱۱۳۷ هـ)
آگاه شود مگر ز حسنش آینه به دست یار دادم

لادری

خبر آن ماه را از حُسن او داد الهی خانه آینه آباد
میرزا رحیم تبریزی (قرن ۱۱)
بر روی خویش بیند، از خواب خوش چو برخاست
آینه در کف او، هم فال و هم تماشا است
صائب تبریزی

از رخت آینه را خوش دولتی رو داده است
در درون خانه اش ماه است و بیرون آفتاب
- کجا به اهل نظر بنگرد خود آرایی
که صبح آینه سازد ز خواب بیدارش
امیر همایون اسفرائینی (م: ۱۲۹۰ هـ)

به دست آینه داد آنکه دلستان مرا یکی دو ساخت بلایی که بود جان مرا
میر خسروی قاینی (م: ۱۰۰۳ هـ)

من همان روز دل از هستی خود برکندم
کو رخ خویش در آینه تماشا می‌کرد
طالب آملی (م: ۱۰۳۶ هـ)

گرم به جای جوهر آینه بودمی
بی رونما ترا به تو کی می‌نمودمی؟
- با چنین چهره که امروز تو آراسته‌ای
هر که آینه به دست تو دهد، دشمن تست

آقا محمد کاظم واله اصفهانی (م: ۱۲۲۹ هـ)

مِدام آینه‌اش بر کف ببینید

که صاحب خرمست و خوشه چین است

شاپور تهرانی (زنده در ۱۰۲۸ هـ)

جز غصّه فلک حواله ما نکند جز لخت جگر نواله ما نکند

یک جرعه به ما نمی‌دهد ساقی دور تا خون به دل پیاله ما نکند^۱

ابن یمین فریومدی (م: ۷۶۹ هـ)

مراست صد هنر و نیست زر، بدین عییم

اگر تو طعنه زنی، بی‌هنر نخواهم شد

اگر نصیب خراست در جهان زر و مال

من از برای زر و مال خر نخواهم شد

وله

من نگویم که از فواید تو هر زمانی دو صد فتوح نیست

یا که لطف مسیح خاصیت مدد زندگی روح نیست

وعدۀ تو وفا شود، لیکن صبر ایوب و عمر نوح نیست

گلخنی قمی (نیمۀ دوم قرن نهم)

شب یلدای بخششت را چرخ چه شود گردِ صبح دهد

یا مرا در امید وعدۀ تو صبر ایوب و عمر نوح دهد

یا ترا با چنین کرم باری مرگ یا توبۀ نوح دهد

افضل طهرانی متخلص به نامی (م: حدود ۹۳۰ هـ)

کی راز دل خود به تو گفتم که پس از من

چون مدعیان با در و دیوار نگفتی

۱. ر.ک: رباعی دیگر با همین مضمون از فایض ابهری، ص ۲۵.

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸هـ)

ز یاری با تو گفتم حال زار خود، ندانستم
که ذکر من سرود مجلس اغیار خواهد شد

صرفی ساوجی (م: ۱۰۰۲هـ)

نهاد با تو دلم راز در میان که نگویی تو بی ملاحظه اظهار آن کجا که نکردی
علیقلی ترکمان متخلص به علی (زنده در ۱۰۲۵هـ)

صنمی به برنگیری، قدحی به کف نیاری
همه حلال حق را، تو به خود حرام کردی
- دیدن احباب، هنگام جدایی مشکل است

چشم می پوشیم و یاران را وداعی می کنیم

غنی تفرشی «میر عبدالغنی» (م: ۱۰۲۰هـ)

ای از بر من بُرده دل آگاهت سوی سفری که بود خاطرخواهت
از غایت رشک بود کز پیش نظر رفتی و نگفتم که خدا همراهت

نظیری نیشابوری (م: ۱۰۲۱هـ)

نیش خاری نیست کز خون شکاری سرخ نیست
آفتی بود این شکار افکن کزین صحرا گذشت

میرزا جعفر آصفخان قزوینی (م: ۱۰۲۱هـ)

این چه صحرا بود، وین صیّاد صید افکن که بود؟
هیچ نخجیری نشد پیدا کزو تیری نداشت

امیر علیشیر نوایی (م: ۹۰۶هـ)

او به مسجد شده و غیرت این می کشدم
پیش من گرچه یقین است که در خانه کیست

میرزا جعفر آصفخان قزوینی (م: ۱۰۲۱هـ)

از حق مگذر نمی توان دید با دلبر اگر خدا نشیند

شاپور تهرانی

همدم یار اگر فرشته بود شرط عشق است بدگمان بودن

عرفی شیرازی (م: ۹۹۹ هـ)

غیرتم بین که برآرنده حاجات هنوز از لبم نام تو هنگام دعا نشینده ست

فهمی طهرانی رازی (نیمه دوم قرن دهم)

که بر احوال زار من نگریست؟ که بر احوال زار من نگریست!

فروغی قزوینی (نیمه اول قرن یازدهم)

کدام روز دل بیقرار من نگریست؟

که کوه و دشت بر احوال زار من نگریست

شکسته قاجار، «حسنعلی میرزا» (م: ۱۲۷۰ هـ)

دگران در توبه حسرت نگران من به حسرت نگران در دگران

دامی همدانی اصفهانی (م: ۱۱۷۳ هـ)

دگران نگرانند و من دل نگران نتوانم گرم بر تو ز بیم دگران

لا ادری

ای پریچهر! چه سازم، که به هنگام وداع

رشکم آید که ترا من به خدا بسپارم

میر سید علی صیدی طهرانی (م: ۱۰۶۹ هـ)

جهان شکفته کند بر تو زندگانی را

که رنگ و بوی دگر داده ای جوانی را

- ای شاخ گل! بیال که امروز روزگار

بر مطلبی که دست ندارد، شکست تست

خواجه حسین ثنائی مشهدی (م: ۹۹۶ هـ)

حکیم ابوالفتح گیلانی (م: ۹۹۷ هـ) از ارکان سلطنت جلال الدین محمد اکبر شاه ضمن

نامه‌ای که در اواخر سال ۹۸۹ به برادر خود حکیم همام از نواحی لاهور به فست‌جپور فرستاده است می‌نویسد: «به خدمت نادرالعصری ملک الشعرائی خواجه حسین ثنائی دعا و سلام رسانیده آرزومند سلامت دانند. پریروز یکی از شعرا نظمی گفته به خدمت آورده بود، حضرت به دولت فرمودند که ما شعر خواجه حسین ثنائی را که قرینه ندارد نشنیدیم، شعر ترا مردک خواهیم شنید!؟»

ملاً عبدالقادر بن ملوک‌شاه بداونی گوید: «پیش از آنکه به هندوستان بیاید، بزرگان این دیار بر بیتی ازو غایبانه بزمی می‌آراستند و در هر مجلس شعر او را به تبرک می‌خواندند، و متفق الکلام والاقلام بر استادی او خط می‌نوشتند. چون آمد، آن همه شوق از حسد به فسرده‌گی مبدل شد و در گوشه مجهول افتاده نشانه صد تیر اعتراض بوده، حیران وادی سایر الناسی گردید.»

همو در ترجمه عرفی شیرازی می‌نویسد که: «او و حسین ثنائی از شعر عجب طالعی دارند، که هیچ کوچه و بازاری نیست که کتابفروشان دیوان این دو کس را در سر راه گرفته نایستند. عراقیان (= ایرانیان) و هندوستانیان نیز به تبرک می‌خرند، به خلاف شیخ فیضی (آگره‌ای، ملک الشعرا) که چندین زرهای جاگیر (= درآمد املاکی که تیول او بود) صرف کتاب و تذهیب تصانیف خود ساخته، و هیچ کس به آن مقید نمی‌شود مگر همان یک سواد که خود به اطراف فرستاده، قبول خاطر و لطف سخن خدا دادست.»

ازوست:

چنان ناز بارد ز پا تا سرش که رُفتن توان ناز از بسترش

لبهات به گفتن چو شکر بار شوند زنهار چنان مکن که بیکار شوند
ترسم که زهم جدا نگردند، اگر از لذت یک‌دگر خبردار شوند

صابر طوسی (قرن دهم)

نه از نازست اگر حرفش به لب کم آشنا گردد
سخن را دل نمی‌آید کزان لبها جدا گردد

خواجه حافظ شیرازی (م: ۷۹۲هـ)

گفتی که ترا شوم، مدار اندیشه
دل خوش کن و بر صبر گمار اندیشه
کو صبر و چه دل، کانچه دلش می خوانند
یک قطره خونست و هزار اندیشه^۱

محمد تقی بهار خراسانی «ملک الشعرا» (م: ۱۳۷۱)

بنگر به گردن کج و بر چشم احولش گویی به قعر چاه نظر می کند خروس
کامی سبزواری (م: ۱۰۱۵هـ)

در زیر فلک نشاط ما چیست رقص بره و دکان قصاب
طالب آملی (م: ۱۰۳۶هـ)

مزه ای در جهان نمی بینم دهر گویی دهان بیمار است

محمد قلی سلیم طهرانی (م: ۱۰۵۷هـ)

برمن و کار من جهان خندد رهبر کور و شاطر لنگم

حسن سجزی دهلوی (م: ۷۳۸هـ)

دوش از دم من باد صبا را که خبر کرد
وز ناله من مرغ هوا را که خبر کرد
سرگشتگی حال مرا تا نفس صبح
شب محرم سیر بود، صبا را که خبر کرد
من بودم و کنجی و حریفی و سرودی
غم را که نشان داد و بلا را که خبر کرد
یک صوت حزین شب همه شب مونس ما بود
این نعره زن حی علی را که خبر کرد

۱. رباعی ۳۷، دیوان حافظ، (ص ۴۰۸)، تهران، نشر داد، چاپ اول.

پوربهای جامی (قرن هفتم)

یارب این یک قطره خون کو را همی خوانند دل
تا کی از بیداد مهرویان ستم خواهد کشید
حالتی ترکمان طهرانی (م: ۱۰۰۰ هـ)

چون ننالم که درین سینه دل زاری هست
راحتی نیست در آن خانه که بیماری هست
میرزا ابوالحسن فراهانی (م: ۱۰۳۹ هـ)

گر بود بیماری این حالت که دارد چشم یار
راحت آن باشد که بیماری بود در خانه‌ای
خسرو دهلوی (م: ۷۲۵ هـ)

چو در چمن روی، از خنده لب مبد آنجا
که تا دگر نزند غنچه زهرخند آنجا
ز زلفش آمدی ای باد، حال دلها چیست؟
چگونه‌اند اسیران دردمند آنجا؟
علی احمد نشانی دهلوی (م: ۱۰۱۹ هـ)

مرا هر شب چو دزدان خواب گرد چشم تر گردد
دل را با غمت بیدار بیند، باز برگردد
مولانا عبدالرحمن جامی (م: ۸۹۸ هـ)

پری رو تاب مستوری ندارد در ار بندی، سر از روزن برآرد
ابراهیم حسین دیری کابلی (نیمه اول قرن ۱۱)
دیوار سرایت بود ار از آهن زهار مشو تسلی از عصمت زن
کآخر به هزار حیلہ بیرون آرد چون رشته تسبیح سر از صد روزن
سهیلی جغتایی «امیر نظام الدین احمد شیخ» (م: ۹۱۸ هـ)

به روز غم کسی جز سایه من نیست یار من
ولی آن هم ندارد طاقت شبهای تار من

امیدی طهرانی (م: ۹۲۹ هـ)

کس را نبینم روز غم، جز سایه در پهلوی خود

آن هم چو بینم سوی او، گرداند از من روی خود

بیت فوق در آتشکده به ادهم کاشی (م: ۹۶۹ هـ) نسبت داده شد و خطاست!

کمال الدین اسماعیل اصفهانی (م: ۶۳۵ هـ)

دهنت یک سر مویست و به هنگام سخن

اثر موی شکافتی تو در وی پیداست

سهمی بخارایی (نیمه دوم قرن دهم)

دهان او سر مویی بود از نازکی، بنگر

که چون تیغ زبانش می شکافت در سخن مو را

قاسم ارسلان مشهدی (م: ۹۹۵ هـ)

در حقّ وی و دو شاعر دیگر گوید:

سهمی و ظریفی و فریدون دزدند

چون گربه و چون شغال و میمون دزدند

زنهار بر ایشان سخن خویش مخوان

کاینها دو سه تا شاعر مضمون دزدند

غزالی مشهدی

ما ز مرگ خود نمی ترسیم، اما این بلاست

کز تماشای بتان محروم می باید شدن

یوسف جویباری بخاری (قرن ۱۱)

چشم برداشتن از روی عزیزان صعب است

ورنه بیرون شدن از ملک جهان این همه نیست

میرزا ملک مشرقی طوسی (م: ۱۰۵۰ هـ)

خاریم و در برابر آتش فتاده ایم ما را اگر رسد مددی، از صبا رسد

میر فصیحی هروی (م: ۱۰۴۹ هـ)

خار ترم که تازه ز باغم دروده‌اند محروم بوستانم و مردود آتشم

عنصری بلخی (م: ۴۳۱ هـ)

چو از راستی بگذری خم بود چه مردی بود کز زنی کم بود

ادیب صابر ترمذی (م: ۵۴۶ هـ)

به ماتم نشستنی به مرگ زنت از این پس به مرگ تو ماتم بود

زنت مرد، چون تو نمیری همی؟ «چه مردی بود کز زنی کم بود»^۱

خواجه حسین مروی (م: ۹۸۴ هـ)

محبّتی که مرا با تو هست، می‌خواهم

همین تو دانی و من دانم و خدا داند

خانخانان بیروم بهارلو (م: ۹۶۸ هـ)

وصل حبیب و دیدن روی رقیب را می‌خواهم از خدا و نمی‌خواهم از خدا

صبوحی جغتایی (م: ۹۷۳ هـ)

دل‌م که مهر تو دارد، همین تو می‌دانی

نگفته‌ام به کس این راز را خدا داناست

صبوحی جغتایی کابلی (م: ۹۷۳ هـ)

نگویم روز محشر می‌رسد دستم به دامانش

که خوبان پادشاه‌اند، خواه اینجا و خواه آنجا

پادشاه خوبان (= ملکه و جاهت)

پادشاه خوبان لقب خواجه زاده کابلی از شاعران لطیف طبع نیمه دوم قرن دهم

هجری است، و به گفته مؤلف هفت اقلیم در عنفوان شباب رشک آفتاب عالمتاب بوده

۱. این بیت در امثال و حکم دهخدا (ص ۶۸۲) به نام «بدخشی» ثبت شده است.

است. همو گوید: «در ماوراءالنهر و کابل جوانی را که اختر حسنش به درجه کمال می‌رسد، ظرفاً بدو گرویده به پادشاهیش برمی‌دارند، و هر یک بر خود منصبی و خدمتی مقرر ساخته فرمانش را بر خود مستحب بلکه واجب می‌دانند، و مرتبه حسن او بدانجا رسیده بود که چون مرتکب این امر می‌گردید، مردم بدفهم به خدمتش مبادرت می‌نمودند. هر آینه آن منزلت را غنیمت دانسته در صحبت ایشان کسب کمال نمود و در اندک زمانی از دهکده جاهلیت به شهرستان قابلیت رسیده، اشعار نیک به منصه ظهور رسانیده در سلک مستعدان انتظام یافت.»

از اوست:

ماییم و شکست دل و ویرانی خاطر یک خاطر و صد گونه پریشانی خاطر
- دلا مقید این خودپسند چند مباش پسند کن همه کس را و خودپسند مباش
- بر رخ نشسته گرد غریبی بسی مرا نبود عجب اگر شناسد کسی مرا
- یار با غیر مست می‌گذرد نیک و بد هر چه هست می‌گذرد
و وی در اوان جوانی بدرود زندگانی گفته در هندوستان مدفون است. (مذکر احباب، ص ۲۶۹)

حیدر تونیانی (م: ۱۹۶۶ هـ)

آنی تو که خلق مهر و ماهت گویند مهرویان را خیل و سپاهت گویند
تو لایق آنی که به این حسن و جمال شاهان زمانه پادشاهت گویند
حالتی ترکمان طهرانی (م: ۱۰۰۰ هـ)

زمزمه اهل درد، تلختر از گریه است نغمه، سرود غم است، مرغ گرفتار را
امیدی طهرانی (م: ۱۹۲۹ هـ)

کتاب فضل ترا آب بحر کافی نیست که ترکی سر انگشت و صفحه بشمار

۱. استاد گلچین در یادداشت‌های خود و در حاشیه سفینه خطی مرقوم فرموده‌اند که این بیت از سید قاسم قاسمی گنابادی (م: ۹۸۲ هـ) است و مؤلف هفت اقلیم خطا نوشته. (پرویز گلچین معانی)

عیشی حصارى (نیمه دوم قرن دهم)

زمین عدم شود ار در کتابت فضلت به خشک ساختن صفحه، خاک بردارند

حکیم عمر خیام متوفی ۵۱۷ هـ. (به امام فخر رازی، م: ۶۰۶ و بوعلی سینا، م: ۴۲۷ هم منسوب است):

هرگز دل من ز علم محروم نشد کم ماند ز اسرار که مفهوم نشد
هفتاد و دو سال فکر کردم شب و روز معلوم شد که هیچ معلوم نشد

حالتی جفتایی «یادگار بیگ» (قرن دهم)

سِرِّ دهن تنگ تو مفهوم نشد مفهوم من آن نقطه موهوم نشد
رمز دهننت هیچ نشد معلوم معلوم شد که هیچ معلوم نشد

غزالی مشهدی (م: ۹۸۰ هـ)

بستر شده در کوی تو خاکسترم امشب؟ یا سوخته از آتش دل بستم امشب؟
جان دادم و فارغ شدم از محنت هجران یعنی که ز شبهای دگر بهترم امشب

میر عزیز الله حضوری قمی (م: ۱۰۰۰ هـ)

از کوی تو درد سر خود می برم امشب لطفی کن و یک لحظه مرو از سرم امشب
بنشین نفسی گوش به درد دل من کن دیر آمده ای، زود مرو از برم امشب

شانی تکلّو (م: ۱۰۲۳ هـ)

خونابه روان گشته ز چشم ترم امشب گل بر سر گل ریخته در بستم امشب

مصطفی خان تکلّو (م: ۱۰۰۵ هـ)

آمد به عیادت غم او بر سرم امشب با این همه درد از همه شب بهترم امشب

تقی اوحدی، مؤلف عرفات العاشقین (م: ۱۰۴۰ هـ)

تا مگر بهر عبادت قدمی رنجه کنی حال بیمار تو هر روز بتر می بایست

میرزا محمّد امنی تبریزی (قرن دهم)

بیماری من چون سبب پرسش او شد می میرم از این غم که چرا بهترم امروز
بیت مذکور را آذریبگدلی به آفتابی ساوجی نسبت داده که وجود خارجی نداشته و

متأخران کورکورانه از وی تبعیت کرده‌اند.

نقشبند قدرت

همدمی کاشانی «میر علی اکبر» (م: ۹۸۲ هـ)

تا قضا بر صفحه هستی رقم خواهد کشید

صورتی مثل رخ خوب تو کم خواهد کشید

میر یحیی کاشی (م: ۱۰۶۴ هـ)

به دست قدرت خود خلق کرده همچو تویی

چرا به جان نپرستد کسی خدای ترا؟

صامت اصفهانی «حاجی محمد صادق» (م: ۱۱۰۰ هـ)

نشد حُسن آفرین را مایه گر خرج جمال او

به این خوبی چرا یک دلبر دیگر نمی‌سازد؟

میرک داعی اصفهانی (م: ۹۹۸ هـ)

نقشبند قدرت نوعی که بایست آفرید

بیش ازین خوبی به ظرف حسن گنجایش نداشت

محمد قلی سلیم طرشتی طهرانی (م: ۱۰۵۷ هـ)

به صورتی که تویی کمتر آفریده خدا ترا کشیده و دست از قلم کشیده خدا

احمد گلچین معانی

نقاش ازل نقش بدیعت چو بساخت از ساختن نقش دگر و پرداخت

تا حُسن تو منحصر بماند به جهان از کف قلم قدرت خود دور انداخت

بدیعی صفوی «بدیع الزمان میرزا بن بهرام میرزا بن شاه اسماعیل» (م: ۹۸۵ هـ)

مصور ازل از صد رقم کشد به خیال مثال روی تو بیرون نیاید از قلمش

داغ رفتگان و آتش کاروان

امیدی طهرانی (م: ۹۲۹ هـ)

رفتی و رفتن تو، داغی نهاد بر دل از کاروان نماند، جز آتشی به منزل

صائب تبریزی

همرہان رفتند اما داغشان از دل نرفت آتشی بر جای ماند، کاروان چون بگذرد

طیب اصفہانی (م: ۱۱۷۱ھ)

مانده داغ رفتگان در دل مرا آتشی از کاروانی مانده است

امیری فیروز کوهی (م: ۱۳۶۳ ش)

دلِ گداخته را داغ رفتگان باقیست هنوز آتش این کاروان نیفسرده‌ست

سہمی بخارایی (نیمہ دوم قرن دہم)

وی کہ چند جا درین دفتر ذکرش آمدہ است، از قافیہ سنجان دربار اکبری بود،
ملاً عبدالقادر بداونی گوید: روزی بر سر دیوان در تتبع قصیدہ مولانا امیدی طهرانی کہ
بدین مطلع است:

ای تو سلطانِ مُلکِ زیبایی ما گداپیشگان تماشاایی

قصیدہ‌ای می‌گذرانید، چون بہ اینجا رسید کہ:

سُنی پاکم و بخارایی

لشکر خان میر بخشی خراسانی کہ در باطن شیعه بود و ظاہر نمی‌ساخت، پرسید کہ: «ملاً!

سُنی ناپاک ہم می‌باشد؟ یکی از امرا گفت: چنانکہ شما»

سہمی راست:

ہلال نیست کہ بر اوج چرخ جا کردہ فلک بہ کشتن ما تیغ بر ہوا کردہ

- ہلال عید نسبت داشتی با طاق ابرویش اگر بودی ہلال دیگری پیوستہ پهلویش

میر محمد مؤمن ادایی یزدی (م: ۱۰۶۲ھ)

ہر کہ آمد نظری کرد و خریدار نشد گویی آیینہ آویختہ در بازارم

صائب تبریزی

نگہ خون گشت در چشمم ز بس نادیدنی دیدم

الہی، هیچ کس آیینہ در بازار نگشاید

حسنخان شاملو (م: ۱۰۵۰ هـ)

به روی لاله و گل خواستم که می نوشم ز شیشه تا به قدح ریختم، بهار گذشت

احمد گلچین معانی

در سفر آمریکا برای فرزندم پیروز گلچین معانی که او را کمتر می دیدم گفته‌ام:

در انتظار تو ای گل! مرا بهار گذشت گذشتم از تو و دوران انتظار گذشت

به شوق دیدنت از دوزخ آمدم به بهشت ز دوزخم بتر اینجا هزار بار گذشت

صفایی نراقی «ملا احمد» (م: ۱۲۴۴ هـ)

آنکه آرایش این باغ ازو بود، اکنون نگذارند که از دور نگاهی بکند

زکی همدانی (م: ۱۰۲۵ هـ)

شهری از لطف تو معمور و جهانی خوشدل

خانه ماست که از ظلم تو ویران شده است

عزتی شیوازی «میرزا جانی» (قرن ۱۱)

دور از انصاف است برق آشیان ما شدن

مشت خاشاکی به صد محنت فراهم کرده‌ایم

شیخ عبدالسلام پیامی کرمانی (م: ۱۰۰۳ هـ)

بیم از وفا مدار و بده وعده‌ای که من از ذوق وعده تو به فردا نمی‌رسم

امیر بیگ پیروی ساوجی (قرن دهم)

امروز اگر ز راه محبت نمی‌رسی دلخسته غم تو به فردا نمی‌رسد

امیری فیروز کوهی (م: ۱۳۶۳ ش)

زان رو فریب وعده فردا دهی مرا کامروز عاشق تو به فردا نمی‌رسد

شرفجهان قزوینی (۹۶۸ هـ)

تو وعده فردا دهیم کشتن و امروز ترسم که گشود وعده فردای تو ما را

صائب تبریزی

نه زلف شانه کند، نه به چشم سرمه کشد

به خود نمی‌رسد آن شوخ تا به ما چه رسد

اشرف مازندرانی (م: ۱۱۱۶هـ)

این زمان با من نمی‌سازد، وگرنه پیش ازین

خویش را می‌ساخت چون از دور پیدا می‌شدم

جز به جولانگاه خوبان کی توان دیدن مرا

ذره‌ام، در پرتو خورشید پیدا می‌شوم

قزلباش خان امید همدانی (م: ۱۱۵۹هـ)

من به رنگ ذره، او چون آفتاب هر قدر نزدیک رفتم دور شد

خسرو دهلوی (م: ۷۲۵هـ)

هر جا که یکی روی نکو، جای من آنجاست

یارب چه بلا آدمیم، خوی که دارم؟

هلالی جغتایی، (۹۳۶هـ)

در عالم بی وفا کسی خرم نیست شادی و نشاط در بنی آدم نیست

آن کس که درین زمانه او را غم نیست یا آدم نیست، یا ازین عالم نیست

تأثیر تبریزی «محسن» (م: ۱۱۳۱هـ)

مایل ترا به غیر نخواهم، وگرنه من بیزارم از کسی که دلش مایل تو نیست

محمد رفیع طرب مرو دشتی (قرن ۱۳)

چه غم ازینکه بود مایلت دل همه کس خدا کند که نگردی تو مایل همه کس

محسن بیگ رشکی همدانی (م: ۹۹۱هـ)

دیر است که آزر دگی داشت از یار امروز به دزدیده نگاهی گذراندم

حسن خان طایر شیرازی (م: ۱۲۴۷هـ)

صدگونه شکایت به زبان داشت اما از گوشه چشمی به نگاهی گذراندم

وله

بر هر کسی که می‌نگرم در شکایت است در حیرتم که گردش گردون به کام کیست

میر یحیی کاشی (م: ۱۰۶۴ هـ)

نیافتیم ز خلق جهان به جز عنقا کسی که تهمت آسودگی برو بندیم

لا ادری

یک تن آسوده در جهان دیدم آن هم آسوده‌اش تخلص بود

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

فارغ نبوده‌ایم ز یاد تو یک نفس یا گفته‌ایم حرف ترا یا شنیده‌ایم

رفیق اصفهانی «ملا حسین» (م: ۱۲۱۲ هـ)

هرگز دمی ز یاد تو غافل نبوده‌ایم یا گفته‌ایم نام ترا یا شنیده‌ایم

میرزا نصرالله شهاب اصفهانی (م: ۱۲۹۱ هـ)

با دل سخن تو بر ملا می‌گویم غمهای تو با باد صبا می‌گویم

باری ز تو نیستم زمانی غافل یا می‌شنوم نام تو، یا می‌گویم

محمد علی شیدای اصفهانی (م: ۱۲۱۴ هـ)

با غیر آمدی که ترا این ملال چیست

تنها چو بینمت به تو گویم که حال چیست؟

بدگویی دشمن

حسن‌خان طایر شیرازی (م: ۱۲۴۷ هـ)

با غیری و پرسى که ترا این چه ملال است

چون آگهی از غیرت عشق، این چه سؤال است

وله

گشتم آسوده ز بدگویی دشمن، کاکنون

به بدی هم نتوان بُرد بر او نامم

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

میرزا قلی میلی هروی (م: ۹۸۴ هـ)

خاطر من جمعست از بدگویی دشمن، که یار
گوش بر حرفش نیندازد چو نام من برسد

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

امشب این خواری که دیدم از تو، باید کشتم
بر سر کویت اگر بیند کسی فردا مرا

صفایی نراقی «حاج ملا احمد» (م: ۱۲۴۴ هـ)

آنچه آمد بر من از جور تو، باید کشتم
بر سر کویت کسی بیند اگر دیگر مرا
طبعی کنی قزوینی (قرن ۱۱)

تنها به دیده‌ای نتوان داد گریه داد
چون ابر باید از همه اعضا گریستن

اخگر اصفهانی «محمد رضا» (قرن ۱۳)

داد مرا چسان بدهد گریه در غمش
گیرم چو ابر از همه اعضا گریستم
شرفجهان قزوینی

در سخن بود به اغیار و به راهش دیدم
گفت چون دید مرا حال تو می‌پرسیدم

محمد صالح و امق اصفهانی (نیمه اول قرن ۱۳)

گرمش امروز چو با غیر به صحبت دیدم
شد خجل، گفت که احوال تو می‌پرسیدم

سالک اصفهانی (قرن دهم)

جستجوی دگری داشت، چو پرسیدم ازو
منفعل گشت و به من گفت ترا می‌جویم

مسئب خان تکلوی رازی (م: ۹۹۹ هـ)

داریم دلی که ناله می‌روید ازو
بُرخون چشمی که ژاله می‌روید ازو

اینها گل دلبستگی رخساریست
کز هر طرفی کلاله می‌روید ازو

میرزا جعفر اصفهان قزوینی (م: ۱۰۲۱ هـ)

دور از رویی که لاله می‌روید ازو
دارم چشمی که ژاله می‌روید ازو

گیرم که ز گریه چشم خود پاک کنم
با دل چه کنم که ناله می‌روید ازو

رنج اسیری

فیضی آگرهای (م: ۱۰۰۴ هـ)

تو ای کبوتر بام حرم! چه می دانی طپیدن دل مرغان رشته بر پا را
میرزا جعفر راهدان نایینی اصفهانی (م: ۱۱۶۶ هـ)
آسوده خاطران چمن را چه آگهی از ناله ای که مرغ گرفتار می کند

میر سید علی مشتاق اصفهانی (م: ۱۱۷۱ هـ)

غافلی ز آنچه دلم می کشد از سینه تنگ ناله مرغ اسیر قفسی می شنوی
محمد تقی صهبای قمی (م: ۱۱۹۱ هـ)
آگه از رنج اسیری نیی ای مرغ چمن! سخن دامی و حرف قفسی می شنوی
راه گرداندن

میلای هروی (م: ۹۸۳ هـ)

بسکه هر دم به فریب از ره دیگر گذری هیچ کس بر سر راه تو دگر ننشیند
شریف تبریزی (م: ۹۵۶ هـ)
گرچه عمری شد که در راه وفا می بیندم راه می گرداند از من هر کجا می بیندم
هلاکی همدانی (نیمه دوم قرن دهم)

چو دیدی در ره افتاده و از ناز برگشتی

من افتاده دانستم که برگردیده ای از من

آذر بیگدلی (م: ۱۱۹۵ هـ)

به پیغامی مرا هر شب نشانند بر سر راهی

که از راه دگر هر جا رود، من بیخبر باشم

نادری سمرقندی (م: ۹۶۶ هـ)

چو آب زندگی هر سو که آن آرام جان گردد

سر راهش چو گیرم، از ره دیگر روان گردد

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

لملی بدخشی (زنده در ۱۰۰۴ هـ)

به رهگذار تو چون خاک ره شدم، ترسم که نگذری به من و بگذری به راه دگر
بازگشت به خانه

شهیدی قمی (زنده در ۹۳۶ هـ)

آید بدر از خانه برای دل اغیار وز دور مرا بیند و در خانه درآید

میلی هروی (م: ۹۸۳ هـ)

با غیر وعده داد و مرا چون ز دور دید برخاست از فریب و روان سوی خانه شد
استغنا

ابوالقاسم میرزای تیموری (م: ۹۷۴ هـ)

فرزند محمد کامران بن ظهیرالدین محمد بابر پادشاه

اندک استغنای او عشاق را دلخون کند

گر به قدر حُسن استغنا کند، کس چون کند؟

(مذکر احباب، تألیف سال ۹۷۴، ص ۱۲۷)

میر عزیز الله حضوری قمی (م: ۱۰۰۰ هـ)

گر کُشد صد ره مرا از ناز و استغنا، کم است

درخور حُسنی که او دارد، هنوز اینها کم است

یار

قاضی یحیی لاهیجی (قرن دهم)

پیش نظر و فکر دل و ورد زبانه

یارست و همین یار و همین یار و دگر هیچ

تقی الدین محمد اوحدی بلیانی اصفهانی (م: ۱۰۴۰ هـ)

در حشر چو پرسند که سرمایه چه داری

گویم که غم یار و غم یار و دگر هیچ

درد و طاقت

همو راست:

عالمی درد، خدایا چو کرامت کردی طاقتی نیز به اندازه آن می‌بایست

میرسید علی مشتاق اصفهانی (م: ۱۱۷۱ هـ)

غم بی حد و درد بی شمار و من فرد یارب چه کنم که صبر نتوانم کرد

یا درد به اندازه طاقت بفرست یا حوصله‌ای بده به اندازه درد

دشمن کردن دوستان:

روح الامین شهرستانی «میرجمله» (م: ۱۰۴۷ هـ)

تو به من دوست نگشتی و من از بی عقلی

همه کس را به خود از بهر تو دشمن کردم

میرسید علی مشتاق اصفهانی (م: ۱۱۷۱ هـ)

آخرم دوست نگشتی تو و داغم که چرا

دوستان را به خود از بهر تو دشمن کردم

رفیق اصفهانی «ملاحسین» (م: ۱۲۱۲ هـ)

دوستان را به خود از بهر تو دشمن کردم

هیچ دشمن نکند آنچه به خود من کردم

شهریار تبریزی «سید محمد حسین بهجت» (م: ۱۳۶۷ ش)

تو به من دوست نگشتی و من دشمن دوست

دوست را هم ز خود آزردم و دشمن کردم

تار وفا:

محمد طالب آملی (م: ۱۰۳۶ هـ)

پیراهنی از تار وفا دوخته بودم چون تاب جفای تو نیاورد، کفن شد

مشتاق اصفهانی

شد کفن دوختم آن جامه که از تار وفا

سیه آن روز که این رشته به سوزن کردم

زنده آمدن و مرده رفتن:

میرزا قلی میلی هروی (م: ۹۸۳ هـ)

گرم آمدم به مهر تو، افسرده می‌روم یعنی که زنده آمدم و مرده می‌روم

رشکی همدانی (م: ۹۹۱ هـ)

از سر کوی تو عاشق زخم غیرت خورده رفت

با رقیبت دید، مسکین زنده آمد، مرده رفت

زکی همدانی (م: ۱۰۳۰ هـ)

یک ناوک کاری ز کمان تو نخوردم هر زخم تو محتاج به زخم دگرم کرد

مجرم شاملو «قلی‌خان بیگ» (م: ۱۰۲۰ هـ)

زخمی نیافت دل ز تو کز چاک سینه‌ام

آغوش باز از پی زخم دگر نکرد

آقا محمد علی دانش اصفهانی (نیمه اول قرن ۱۳)

با او چه تیغ بود و چه بازو، که کس نخورد

زخمی ازو که زخم دگر آرزو نکرد

همدم نادان:

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

شد یار ما به کام رقیبان کینه‌جو تا کار خود به یاری همدم گذاشتیم

تقی الدین محمد حزن اصفهانی (قرن دهم)

زنادانی بر او کرده همدم کار من ضایع

عجبت بر اینکه بر من منت بسیار هم دارد

معشوق دلازار:

خواری تبریزی (م: ۹۷۴ هـ)

من که انگشت‌نما بودم از آن کو رفتم

بعد ازین تیر بلا را که نشان خواهد بود؟

کمال الدین حسین ضمیری اصفهانی (م: ۹۸۷ هـ)

مرا هنگام جان دادن جز این نبود غمی دیگر

که چون میرم، غمت خواهد کراکشتن دمی دیگر؟

رشکی همدانی (م: ۹۹۱ هـ)

رفتم از کوی تو ای خوبه جفا کرده، بگوی

صرف اوقات به آزار که خواهی کردن؟

محمد میرک صالحی خراسانی (م: ۹۹۷ هـ)

در خیالم غیر ازین نبود که از بیداد تو

چون بمیرم من، که یابد ذوق آزار ترا؟

انتظار:

شرفجهان قزوینی

تا کی در انتظار تو هر دم ز اضطراب آیم برون ز خانه و در کوچه بنگرم

میرزا سلمان حسابی نطنزی (م: ۹۹۳ هـ)

نمی آیی و هر دم اضطراب برون می دواند، درون می برد

علی شاه ذوقی اردستانی (م: ۱۰۴۵ هـ)

بی تو شب تنهایی، زین ذوق که می آیی تا کی من سودایی، برخیزم و بنشینم؟

پسر هند

حکیم سنایی غزنوی

داستان پسر هند مگر نشنیدی	که ازو و سه کس او به پیمبر چه رسید
او به نا حق، حق اولاد پیمبر بستد	پسر او سر فرزند پیمبر ببرید
پدر او لب و دندان پیمبر بشکست	مادر او جگر عم پیمبر بدرید
بر چنین قوم تو لعنت نکنی، شرمت باد	لعنت الله یزیداً و علی قوم یزید

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

ملا محمد سعید اشرف مازندرانی (م: ۱۱۱۶ هـ)

ای که از کشور خود جانب هند آمده‌ای در ولایت خبر هند مگر نشنیدی
 بعد از آن آمده‌ای قصد اقامت چه کنی قصه‌های ضرر هند مگر نشنیدی
 کیسه‌ها دوخته‌ای بهر امید زر و سیم بی بقای زر هند مگر نشنیدی
 زاده‌ی هند کمر بسته قتل پدرست این سخن در سفر هند مگر نشنیدی
 کدخدایی کنی اینجا ز برای فرزند «داستان پسر هند مگر نشنیدی»؟

لعن یزید

فخرالدین علی صفی بیهقی گوید: «در زمان سلطنت معزالدین ابوالقاسم بابر بن
 بایسنغر مشهور به بابر قلندر (۸۵۴ - ۸۶۱ هـ) فقیهی دانشمند سمرقندی مولانا مزید نام
 به هرات آمده بود، روزی مولانا عبدالرحمن جامی در مجلس میرزا بودند و مولانا مزید
 نیز حاضر بود. میرزا از او پرسید که: در لعن یزید چه می‌گویی؟ گفت: روا نیست، زیرا که
 از اهل قبله بوده. میرزا روی به مولانا جامی کرد و گفت: مولانا مزید خود این می‌گوید،
 شما چه می‌گویید؟ گفتند: ما می‌گوییم، صد لعنت بر یزید و صد دیگر بر مزید!»^۱
 سید نعمه الله جزایری (م: ۱۱۱۲ هـ) در زهر الزیغ آورده است که حاکم بغداد، مردم را
 از لعن یزید منع نمود، اتفاقاً شاعر ادیب صائب به عزم زیارت عتبات وارد بغداد شده
 بود، پس این شعر گفت:

حاکم بغداد حکمی کرده، می‌باید شنید

تا که او باشد نباید کرد لعنت بر یزید

امیر علیشیر نوایی (م: ۹۰۶ هـ)

ای که گویی بر یزید و آل او لعنت مکن

زانکه شاید حق تعالی کرده باشد رحمتش

آنچه با آل علی کرد او، اگر بخشد خدای

هم ببخشد ترا گر کرده باشی لعنتش

۱. لطائف الطوائف، ص ۲۳۲، به اهتمام احمد گلچین معانی، تهران، انتشارات اقبال، چاپ چهارم، ۱۳۶۲.

محمود بیگ سالم تبریزی (قرن دهم)

عشوه‌ای در کار ساقی کرد چشم مست یار

شد چنان بیخود که می در جام نتوانست کرد

صاحب مآثرالامراء در ترجمه میرقاسم خان جوینی (م: ۱۰۴۲ هـ) هم داماد جهانگیر پادشاه می نویسد: «روزی شاه آب خاصه طلبید، بسکه پیاله گلی نازک بود، تاب حرکت آب نیاورده شکست. پادشاه به قاسم خان نگاهی کرده فرمود: کاسه نازک بود، آب آرام نتوانست کرد. او فوراً پیش مصرع رساند: دید حالم را و چشمش ضبط اشک خود نکرد.»

از اشعار او در این دفتر هست، این بیت نیز ازوست:

چنان شدم ز جدایی که بعد ازین هرگز به خنده نیز لب از یکدگر جدا نکنم

خیر باد

پیروی ساوجی (قرن دهم)

ز بیم آن که پی اش بیخودانه سر نهنم گذر به جانب من وقت خیرباد نکرد

حالتی ترکمان طهرانی (م: ۱۰۰۰ هـ)

نه وقت عزم سفر کرده خیرباد مرا نه در سفر به پیامی نموده شاد مرا

وقوعی تبریزی (م: ۱۰۱۸ هـ)

یار ز خیرباد خود، می طلبد گزند ما بار فراق می نهد، بر دل دردمند ما

فخری هروی «سلطان محمد» (زنده در ۹۷۰ هـ)

برفت یار و ز یاران خویش یاد نکرد به خیرباد، به ماگر چه خیرباد نکرد

پاسبان و آستان:

همایون اسفراینی (م: ۹۰۲ هـ)

به صد افسانه شب در خواب سازم پاسبانش را

روم آنگه به کام دل ببوسم آستانش را

صوفی خراسانی «احمد میرک» (قرن دهم)

کنم در خواب اگر صد ره به افسون پاسبانش را
حجاب عشق نگذارد که بوسم آستانش را

حاتم بیگ صافی اردوبادی (م: ۱۰۱۹ هـ)

از آن برگرد سر پیوسته گردم پاسبانش را
که شاید فرصتی یابم ببوسم آستانش را

منظور شیرازی «محمد ابراهیم» (م: ۱۲۵۴ هـ)

به صد افسانه با خود رام کردم پاسبانش را
اجل مهلت نداد آخر که بوسم آستانش را

حیدر کلوج هروی (م: ۹۵۸ هـ)

ز هجر تو گفتم دگر خون نگریم به خون دل آغشته‌ام، چون نگریم؟

رفیق اصفهانی (م: ۱۲۱۲ هـ)

گرفتم ز نادیدنت خون نگریم چو با دیگری بینمت، چون نگریم؟
شیر مرغ و جان آدم:

ستار تبریزی «محمد صالح» (نیمه اول قرن ۱۱)

دوش در بزم بط می با نگار ساده بود^۱

شیر مرغ و جان آدم تا سحر آماده بود

صائب تبریزی

ز چشم بد خرابات مغان را حق نگه دارد

که دارد در بط می شیر مرغ و جان آدم را

یارب یارب:

لسانی شیرازی (م: ۹۴۱ هـ)

چه فریادست یارب کز من دیوانه می‌خیزد

که از فریاد من صد یارب از هر خانه می‌خیزد

۱. بط: صراحی شراب، ظرف باده و می.

خسرو دهلوی (م: ۷۲۵ هـ)

بسی شب با مهی بودم، کجا شد یارب آن شب‌ها

کنون هم هست شب، لیکن سیاه از دود یارب‌ها

خواجه حسین مروی (م: ۹۸۴ هـ)

به یارب یاربم رحمی نکردی، چون کنم یارب

که تأثیری ندارد در دل سخت تو یارب‌ها

هلالی جغتایی (م: ۹۳۶ هـ)

من و بیداری شبها و شب تا روز یارب‌ها

نبیند هیچ کس در خواب یارب این چنین شب‌ها

حیدر کلوج هروی (م: ۹۵۸ هـ)

به یارب یاربم تا روز بی ماه رخت شب‌ها

شب و روز از خدا وصل تو می‌خواهم به یارب‌ها

فنائی جغتایی «ملاشاه» (نیمه دوم قرن دهم)

رسد هر کس به مقصودی ز یارب یارب شب‌ها

چرا مقصود من حاصل نشد یارب ز یارب‌ها؟

همدمی کاشانی «میرزا علی» (م: ۹۸۲ هـ)

به گردون می‌رسانم هر شب از هجر تو یارب‌ها

به روز من چه خواهد کرد یارب یارب شب‌ها؟

وقوعی تبریزی (م: ۱۰۱۸ هـ)

کدامین روز کز غم چون شبم نیست کدامین شب که یارب یاربم نیست؟

رهی اصفهانی «آقا محمد علی» (قرن ۱۲)

چندم گذرد شبها، تا روز به یارب‌ها یارب بودم روزی، کآخر شود این شب‌ها؟

آذر بیگدلی «لطفعلی بیگ» (م: ۱۱۹۵ هـ)

شب آمد و وقت یارب آمد یارب چه کنم، دگر شب آمد

اختر گرجی اصفهانی «احمد بیگ» (م: ۱۲۳۲ هـ)

هر روز در فغانم و هر شب به یاربم یارب مباد چون منی، آن روز و این شبم

قرار مرگ:

صالحی خراسانی «محمد میرک» (م: ۹۹۷ هـ)

ز من غباری اگر داشت خاک رهگذرت

قرار مرگ به خود داده می‌روم ز درت

مقیمی بهارلوی تبریزی «حسن بیگ» (م: ۱۰۱۰ هـ)

قرار مرگ با خود داده رفتم از سر کویت

به حسرت مرده‌ای هر گه که بینی یاد کن ما را

خواب و بیدار:

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

شب که می‌گفتم به محرم حال خود در صحبتش

چشم بر هم داشت آن بد خو، ولی بیدار بود

امیر قاضی اسیری رازی (م: ۹۸۲ هـ)

ای خوش آن شبها که تا روزم سخن با یار بود

چشم او گاهی به خواب ناز و گه بیدار بود

بر مزار عاشق:

صالحی خراسانی (۹۹۷ هـ)

میا به سوی مزار شهید خود با غیر اگر چه رفته روانش، نرفته غیرت ازو

واله اصفهانی «آقا محمد کاظم» (م: ۱۲۲۹ هـ)

به زیر خاک ز رشکم دوباره خواهد کشت

چو با رقیب، مرا بر مزار می‌گذرد

انتقام:

نظیری نیشابوری (م: ۱۰۲۱ هـ)

زمانه یک نفسم بر مراد خود نگذاشت

به هر که داد مراد، از من انتقام کشید

فروغی قزوینی (زنده در ۱۰۱۶ هـ)

گردی به دامنی ننشیند، که روزگار در دور او، ز من نکشد انتقام را

شانی تکلو (م: ۱۰۲۳ هـ)

ستم نگر که به هر کس زمانه خواری کرد فلک ز شانی بیچاره انتقام کشید

دندان کردن:

بسملی قزوینی (قرن دهم)

مرا از سر هوای آن لب میگون نخواهد شد

نخواهم کند دندان از لبش تا خون نخواهد شد

صرفی ساوجی (م: ۱۰۰۲ هـ)

با آنکه زهرم می دهد، لعلش که ریزد قند ازو

دانسته باش ای دل! که من، دندان نخواهم کند ازو

واله اصفهانی «محمد کاظم» (م: ۱۲۲۹ هـ)

زان لعل لبان و درّ دندان دندان طمع نمی توان کند

خواب:

کمال الدین حسین ضمیری اصفهانی (م: ۹۸۷ هـ)

هر شب به فغان می برم از چشم کسان خواب

تا مردم آسوده نبینند به خوابش

صوفی خراسانی «خواجه احمد میرک» (قرن ۱۰)

می برم از ناله هر شب خواب را از چشم خلق

تا نبیند هیچ کس در خواب دیدار ترا

نجات اصفهانی «میر عبدالعالی» (م: ۱۱۲۲ هـ)

شب از فغان همه خلق را ز خواب برآرم برای آنکه ترا هیچ کس به خواب نبیند

قیدی شیوازی (م: ۹۹۰ هـ)

تو مست خوابی و من گرم ناله ام همه شب

بدین امید که گوش تو بر فغان من است

رشکی همدانی (م: ۹۹۱ هـ)

چه حالت است که شبها ترا به خواب کند فغان من که کسی را به خواب نگذارد

حسابی نطنزی (م: ۹۹۳ هـ)

ترا به خواب هم آغوش دیده‌ام امشب به آرزوی دل خود رسیده‌ام امشب

عزالدین جلی قزوینی (قرن دهم)

شبى با خويشتن در خواب او را همسخن دیدم
مگر در خواب بینم بار دیگر آنچه من دیدم

ظ: باذل مشهدی شاهجهان آبادی «رفیع خان» (م: ۱۱۲۳ هـ)

شبى در خواب او را با رقیبان همسخن دیدم
نبیند هیچ کس در خواب یارب آنچه من دیدم
پیروی ساوجی «امیر بیگ» (قرن دهم)

خواب دیدم با رقیبش در دل افتاد اضطراب
مرده بودم دیر اگر بیدار می‌گشتم ز خواب

وامق اصفهانی «محمد صالح» (قرن ۱۳)

به خوابش مهربان با غیر دیدم، مُردم از غیرت
چه خواهم کرد بینم مهربانش گر به بیداری

عنایت اصفهانی «میر عبدالوهاب معموری» (زنده در ۱۰۲۴ هـ)

پس از عمری که شب در خواب پهلوی تو جا کردم
ز پیش دیده‌ام غایب شدی تا چشم وا کردم

طوفی تبریزی (م: اوایل قرن ۱۱)

بخت اگر در خواب یکدم همدم یارم کند
دل طید از شوق چندانی که بیدارم کند

شریف تبریزی (م: ۹۵۶هـ)

خواب دیدم که رسید آن لب شیرین به لبم
جانم آمد به لب از شوق چو بیدار شدم

همام تبریزی (قرن هفتم)

پس از سالی به خوابت دیده‌ام دوش مبادا هرگز آن خوابم فراموش
هنوزم هست دیدار تو در چشم هنوزم هست گفتار تو در گوش

حسن سجزی دهلوی (م: ۷۳۸هـ)

گفتی که به خواب اندر، مهمان شومت یک شب
اما تو کجا آیی، چون خواب نمی‌آید

ضمیری اصفهانی (م: ۹۸۷هـ)

دیدمش دوش به خواب و نفسی آسودم چه مبارک سحری بود که بیدار شدم

میر حضوری قمی (م: ۱۰۰۰هـ)

با تو در خواب دلم عرض تمنا می‌کرد در گلو گریه گره بود چو بیدار شدم

کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱هـ)

دوش در خواب به او درد دلی می‌گفتم گریه آبی به رخم ریخت که بیدار شدم

سید حسین خالص اصفهانی «امتیاز خان» (م: ۱۱۲۲هـ)

کجا روم که ببینم ترا نمی‌دانم به جستجوی تو امشب به خواب هم رفتم

باقی اصفهانی «میر عبدالباقی» (م: ۱۲۳۸هـ)

گفتم مگر به خواب ببینم جمال او خوابم نمی‌برد، چه کنم با خیال او؟

امید همدانی «قزلباش خان» (م: ۱۱۵۹هـ)

روی تو که دولتی است بیدار مردیم و به خواب هم ندیدیم

لسانی شیرازی (م: ۹۴۰هـ)

از خواب ناز چشم گشود و به ناز بست مُردم که باز کرد در لطف و باز بست

ضمیری اصفهانی

چو برخیزد ز خواب ناز و بیند سوی خود رویم

بهانه چشم مالیدن کند تا ننگرد سویم

فیضی آگره‌ای (م: ۱۰۰۴ هـ)

ای خوش آن صبح که عاشق ز شکر خواب وصال
دست در گردن معشوق حمایل برخاست

حکیم رگنا مسیح کاشی (م: ۱۰۶۶ هـ)

کجا از خواب ناز آن فتنه دور قمر خیزد
مگر بر دست و پایش آفتاب افتد که برخیزد

صائب تبریزی

از خواب ناز نرگس او وای نمی‌شود در آفتاب رو نتوان خفتن اینچنین

عید

جعفر قزوینی (أصف‌خان) (م: ۱۰۲۱ هـ)

عید آمد و افزود غمم را غم دیگر ماتم زده را عید بود ماتم دیگر

صلاح الدین صوفی ساوجی (م: ۱۰۰۲ هـ)

عیدی چنین گذشت و کسی یاد ما نکرد یک آفریده رو به غم آباد ما نکرد
مطلع مذکور را صاحب هفت اقلیم (م: ۴۷۰ هـ) به نام میر رفیع الدین حسین کاشی
ثبت کرده و خطاست.

فکری استرآبادی (قرن دهم)

عیدست و هرکسی به مهی شاد و خرّم است
بر خلق عید و بر من غمدیده ماتم است

نصیبی گیلانی (نیمه اول قرن دهم، م: ۹۴۴ هـ)

مبارک باد عید آن دردمند بیکس و کو را
که نه کس را مبارکیاد گوید، نه کسی او را

حکیم عبدالله وحدت قمی (نیمه دوم قرن یازدهم)

چنان دلم ز غم دید و باز دید شکست

که ناختم به جگر از هلال عید شکست

صائب تبریزی: (م: ۱۰۸۶ هـ)

در محرم تا چه خونها در دل مردم کند

محنت آبادی که عیدش در بدر گردیدن است

پیامی کرمانی «شیخ عبدالسلام»: (م: ۱۰۰۳ هـ)

عید آمد و از خرّمیش غم رقصد وز برگ و نوای دهر، ماتم رقصد

در جیب همین مانده سر من، ورنه پا کوید آسمان و عالم رقصد

لراقمه احمد گلچین معانی

امسال عید من همه با درد و غم گذشت عیدی چنین به ماتمیان نیز کم گذشت

احولی سیستانی (زنده در ۱۰۳۵ هـ)

صبح عیدی گذراندم بی تو که به روزم شب ماتم بگریست

حکیم عمر خیام نیشابوری (م: حدود ۵۲۰ هـ)

این کوزه چو من عاشق زاری بوده ست در بند سر زلف نگاری بوده ست

این دسته که بر گردن او می بینی دستی است که بر گردن یاری بوده ست

راهب اصفهانی «محمد جعفر»: (م: ۱۱۶۶ هـ)

راهب خم باده پیر دیری بوده ست پیمانانه حریف گرمسیری بوده ست

این مشّت گلی که گشته خشت سر خم میخواره عاقبت بخیری بوده ست

شاه طاهر انکوانی معروف به دکنی (م: ۹۵۳ هـ)

دوش با دردی کشان صافدل در پای خم

بساده می خوردیم کاواز آمد از بالای خم

کای حریفان! چون شما ما نیز رندان بوده ایم

خاک گشتیم و کنون خشتیم بر سرهای خم

حکیم قمی «حکیم محمد سعید» (قرن ۱۱)

چه غم ار فلک به پایِ خُم می نهشت ما را
سر خم ز ماست روزی، که کنند خشت ما را

عبدالقادر بسینانی (م: ۱۰۲۵ هـ)

افتاده به پهلوی خم می، قالب مستی است
خالی شده از هستی خود، باده پرستی است

استاد محمد علی نجاتی طهرانی (سَلَمَہُ اللہ)

این خمره می شکم تغاری بوده است پیمانه حریف میگساری بوده است
این کوزه که آب از دهنش می ریزد آفیونی روز و شب خماری بوده است
نیز از فکاهیات اوست:

برخیز که با چرخ و فلک جنگ کنیم وز نشاء بنگ، کله را منگ کنیم
زان پیش که سر چپق کنند از گل ما ما سر چپق خویش پُر از بنگ کنیم

برخیز و بساط تار و تنبور بپار تریاک برای من مخمور بپار
فرداست که گرز آتشین باید خورد آتش بفروز و گرز وافور بپار
ستی شدن

ستی: زن هندویی را گویند که خویشتن را همراه شوهر مرده بسوزد. برخی از
شاعران، سرگذشت ستی زمان خود را به نظم آورده‌اند که از آنجمله است ستی‌نامه
وارسته کشمیری، ستی‌نامه مجرم کشمیری، و از همه مهمتر سوز و گداز نوعی خبوشانی (م:
۱۰۱۹ هـ) که داستان رقت‌انگیز یک ستی است و چاپ هم شده است.

جهانگیر پادشاه به تاریخ هفتم صفر سال ۱۰۳۱ در توزک خود موسوم به جهانگیر نامه
(ص ۳۸۴) می‌نویسد: «درین ولا به عرض رسید که راجه بهاوسنگه در صوبه دکن
مسافر ملک عدم گشت... دوزن و هشت پرستار، خود را به آتش وفای او سوختند.»
خسرو دهلوی (م: ۷۲۵ هـ)

جان فدای دوست کن، کم زان زند هند و نیی
کز وفای شوی، در آتش بسوزد خویش را

— خسروا! در عشق‌بازی کم ز هندو زن مباش

کز برای مرده سوزد زنده جان خویش را

تقی الدین محمد اوحدی بلیانی اصفهانی، صاحب تذکره عرفات (م: ۱۰۴۰ هـ)

ازان عاشق که ماند زنده در هجران، بود بهتر

زن هندو که خود را در وفا مردانه می‌سوزد

صائب تبریزی

آتش عشق ز خاکستر هندست بلند

زن درین شعله‌ستان بر سر شوهر سوزد

این بیت نیز به وی منسوب است، ولی در دیوان چایی صائب نیست:

چون زن هندو کسی در عاشقی مردانه نیست

سوختن بر شمع کُشته، کار هر پروانه نیست

از سوز و گداز نوعی خوبشانی

چو طوفان محبت آتش افروخت زنی جان در هوای مرده‌ای سوخت

به یک جان دادن از صد درد دل رست بری شد از خود و با دوست پیوست

قاصد

شاعران درباره قاصد ابیات نغزی سروده‌اند که هر گاه گرد آوری شود، کتابی خواهد

شد و گاهی ابیاتشان با یکدیگر متحدالمضمون واقع شده است، از باب نمونه بیتی چند

نگاشته می‌شود:^۱

امیر قاضی اسیری رازی (م: ۹۸۲ هـ)

چو قاصد یافت شوقم را ز مکتوب پُر افسونش

دلَم را کرد خون تا ساخت آگاهم ز مضمونش

۱. در کتاب گلچین جهانی، بخش ۲۱ نیز فصلی درباره نامه و قاصد هست، ولی غالباً اشعار مغلو و نام شاعران نادرست است. (به نقل از دست‌نوشته زنده یاد احمد گلچین معانی) [پرویز گلچین معانی].

- قاصد رقیب بوده و من غافل از فریب

بیدرد مدّعی خود اندر میانه ساخت

بیت مذکور را به میرزا قلی میلی هروی هم نسبت داده‌اند. واللّٰه اعلم.

قاسم بیگ حالتی ترکمان طهرانی (م: ۱۰۰۰ هـ)

قاصدا! وقت سخن گفتن بسیار کجاست

تا کجا همره یار آمده‌ای، یار کجاست؟

قاصد خجل رسید، ندانم چه دیده است

گویا که یار نامه شوقم دریده است

دروغی کز لبش قاصد پی تسکین من گوید

یقین می‌دانم و از شوق می‌خواهم ز سر گیرد

قاصد رسید از ره، خندان و مژده گویان

ای دل! هزار مژده، کایام غم سرآمد

میر عزیز الله حضوری قمی (م: ۱۰۰۰ هـ)

قاصد چو به من نامه سر بسته او داد خندید، همانا که ز مضمون خبری داشت

رشکی همدانی (م: ۹۹۱ هـ)

چسان قاصد فرستم تا نماید عرض حال آنجا

که رشکم می‌کشد، گر بگذرد پیک خیال آنجا

قاصد از حال من آن به که فراموش کند

کان نه حرفیست که گویند و کسی گوش کند

قاصد که ترا دید، ندارد خبر از خود

دیگر به من زار، که آرد خبر از تو؟

رضایی کاشی (م: ۹۹۵هـ)

سخن آهسته گویی چند با اغیار ای قاصد!

مرا کشتی، به خون من خطی آورده ای گویا

ضمیری اصفهانی

میرم ازین خیال که قاصد به من چرا هر گه که گفت نام تو در اضطراب شد

مخلص سبزواری «حاجی حسین» (م: ۹۹۶هـ)

جان رسیده بر لب و در انتظار قاصدم آه اگر این بار پیغامم چو هر بار آورد

میر حیدر رفیعی کاشی (م: ۱۰۲۵هـ)

گو دیرتر ز پیشش، قاصد بیا که دانم نومید خواهم ساخت، حالا امیدوارم

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸هـ)

دانسته ده به دستش، زنهار نامه قاصد

پهلوی او مبادا، غیری نشسته باشد

چو من پیغام خود با قاصد دلدار می گویم

ز بیم آن که از یادش رود، صد بار می گویم

کاش چون قاصد رسد، بیخود نگردم یک زمان

تا بخوانم نامه و بر دیده گریان نهم

صالحی خراسانی «خواجه محمد میرک» (م: ۹۹۷هـ)

قاصد چو بردی نامه ام، پیشش زمانی صبر کن

شاید نهانی پریشی، از حال بیماراش کند

امیروزبهان صبری اصفهانی (م: اواخر قرن دهم)

ز تو خوشدل نگشتم هرگز ای قاصد! چه خواهد شد
به پیغام دروغی از زبانش شاد کن ما را
صبوری تبریزی (م: اواخر قرن دهم)

قاصد به حیلۀ تا دهم بیشتر فریب
گوید به صد ملاحظه حرف نبوده را
- در میان حرفی نه و قاصد پی تسکین من
یک سخن را هر زمان گوید به عنوان دگر
غضنفر کرجاری (م: ۱۰۰۳ هـ)

زهرام نیست که احوال ز قاصد پرسم بسکه اندیشه کنم از خبر نومیدی
قاسمی اردستانی (م: ۹۸۶ هـ)
قاصد از آن گله پرداز چه خواهی گفتن سرگران آمده‌ای، باز چه خواهی گفتن؟
تقی اوحدی اصفهانی (م: ۱۰۴۰ هـ)

ای قاصد! این تبسم پیش از کلام تو از التفات یار خبر می‌دهد مرا
طریقی ساوجی «محمود بیگ» (م: اواخر قرن دهم)

در یکدگر نظاره کنانند اهل بزم قاصد مگر که نامه من سرگشوده داد؟
- محرومیش سزاست طریقی! هر آنکه او مکتوب خود به قاصد ناآزموده داد
قریبی دماوندی (م: حدود ۱۰۲۰ هـ)

می‌فرستم بر او قاصد و می‌گوید رشک سببی ساز خدایا که به منزل نرسد
میر مرادی استرآبادی (م: ۹۷۹ هـ)

قاصد مسکین ز کوی دوست می‌آمد ملول
گوش بر حال دلم آن سنگدل گویا نداشت
معلوم تبریزی «محمد حسین بیگ» (نیمه دوم قرن ۱۱)

جواب نامه‌ام از بس ز جانان دیر می‌آید
جوان گر می‌رود قاصد به کویش پیر می‌آید

مقیمی بهارلوی تبریزی «حسن بیگ» (م: ۱۰۱۰ هـ)

نهان شود ز خجالت چو بیندم قاصد ز بس که گفته دروغ از زبان یار به من

شکیبی اصفهانی (م: ۱۰۲۳ هـ)

قاصد ز انفعال نخواهد که بیندم از بس دروغ گفته به من از زبان تو

نور الدین محمد قراری گیلانی (م: ۹۹۲ هـ)

غیر، پیش قاصدش بر خود نهد نام مرا تا کند غافل ازو تحقیق پیغام مرا

میلی هروی «میرزاقلی» (م: ۹۸۳ هـ)

ما را ز بس که یار فراموش کرده است

قاصد در انفعال ز عرض پیام ماست

رسوایی‌ام ببین که ز شرم پیام من قاصد به سوی او نتواند روانه شد

بسی خشنود می‌آید به سویم قاصدش، گویا

به غیر از نامه حرفی از زبان یار هم دارد

بسکه قاصد را بیازارد، چو نام من برد

رحم نگذارد که بگذارم پیام من برد

قاصد ندید در طلبم رغبتی ز یار کآهسته آید و به شتابم نمی‌برد

نومیدی از تغافل قاصد مرا فزود

با آنکه انتظار جوابی نداشتم

جواب نامه شوقم حدیث نومید است

که قاصد آمد و بگذشت شرمسار از من

نسبتی مشهدی (نیمه دوم قرن دهم)

نمی آرد جواب نامه ام از صد یکی قاصد

به یار او نیز چون من آشنا بوده ست، دانستم

سنجر کاشی «میر محمد هاشم» (م: ۱۰۲۲ هـ)

بهتر از صد نامه آن قاصد که داند درد عشق

یک سخن گوید که در دل کار صد دفتر کند

حیاتی گیلانی «ملاکمال الدین» (م: ۱۰۲۸ هـ)

ای کاش قاصد ناورد، دیگر برم پیغام تو

تا بر زبان دیگری، جاری نگردد نام تو

نقی کمراهی «شیخ علینقی» (م: ۱۰۳۰ هـ)

قاصد مرسان مؤده به دل زود، مبادا کم حوصله از لذت پیغام بمیرد

دهد قاصد نوید وصل و، هجران قصد جان دارد

هوس دارم که پیشش جان دهم، ای مرگ! مهلت ده

والهی قمی «میر یوسف» (قرن دهم)

مگر قاصد نوید وصل جانان خواهد آوردن

که بوی آشنایی دمبدم از باد می آید

ولی دشت بیاضی (م: ۱۰۰۱ هـ)

مگر که نامه نومیدیم جواب نداشت که قاصد آمد و در آمدن شتاب نداشت

خرسند به امید جواب است دلم، کاش قاصد که رود جانب او، دیرتر آید

گر به من قاصد او مؤده دیدار نداشت چون نگاهی که به من داشت، به اغیار نداشت

قاصد ز برم رفت که آرد خبر از یار باز آمد و اکنون خبر از خویش ندارد
روغنی استرآبادی (م: ۹۸۰ هـ)

قاصد از آمدنش می‌کند آگاه مرا تا کشد جذبه شوقش به سر راه مرا
- زبانی گوی قاصد شرح شوقم را، که در نامه ز دست بیخودی حرف از قلم بسیار افتاده
صابر مشهدی «محمد علی» (قرن دهم)

قاصد به که آیا ز تو دیگر خبری داشت؟ کز کوی تو می‌آید و هر سو نظری داشت
عبدی گنابادی (قرن دهم)^۱

زان پیش که قاصد خط آن سیمبر آرد جان صرف کسی شد که ز قاصد خبر آرد
میر فصیحی انصاری هروی (م: ۱۰۴۹ هـ)

دی قاصد یار آمد و مژگان تری داشت از یار مگر بهر هلاکم خبری داشت؟
جعفری تبریزی «میر محمد جعفر» (نیمه دوم قرن دهم)

نکرد یاد من از ناز و من بدین خود را دهم فریب که بر قاصد اعتماد نکرد
عرشی یزدی «طهماسب قلی بیگ تکلو» (نیمه دوم قرن دهم)

خوش آن کسی که اگر نایدش ز یار پیام دهد قرار که بر قاصد اعتماد نکرد
مرا از شوق ترسم جان برآید نامه ناخوانده

بگو اوّل تو ای قاصد! ستم‌های زبانی را
فردی تبریزی (قرن دهم)

قاصد به نام من غم خود گفت پیش او من شادمان که درد دلم را شنیده است
شرف الدین غیرتی شیرازی (م: اواخر قرن دهم)

باور نکند این دل نومید، ز قاصد هر چند که گوید ز زبان تو سخنها
شیخ ابوالقاسم قاسمی گازرونی (نیمه اول قرن ۱۱)

می‌روم خود به خبرگیری بزمش امشب تاب دیر آمدن قاصد و پیغام نیست

۱. در آتشکده به نام حزینی گنابادی است و خطاست.

هادی تبریزی (نیمه دوم قرن دهم)

ز پیام من جوابی، نشنید قاصد، امّا دهم به این تسلی، که ندیده‌ام هنوزش^۱

فدایی صفوی «روستم میرزا» (م: ۱۰۵۲ هـ)

ای دل! برو از قاصد بیگانه خبر گیر شاید که ز جانان خبری داشته باشد

کلبی بهارلو «کلبعلی بیگ» (زنده در ۱۰۲۵ هـ)

حریفان جمله مرغ نامه بردارند یا قاصد

منم کز بیکسی مکتوب خود بر باد می‌بندم

نظیری نیشابوری (م: ۱۰۲۱ هـ)

شرم می‌آید ز قاصد طفل محجوب مرا

بر سر راهش بیندازید مکتوب مرا

صوفی خراسانی «خواجه احمد میرک» (قرن دهم)

ندانم چون فرستم قاصدی پیش تو، می‌دانم

که هر کس پیشت آید، سوی من دیگر نمی‌آید

رفیق اصفهانی «ملا حسین» (م: ۱۲۱۲ هـ)

ز کوی او بر من زان خبر نمی‌آید که هر که می‌رود آنجا، دگر نمی‌آید

منشی اردوبادی «میرزا محمد» (م: اوایل قرن ۱۱)

قاصد آورد به من نامه و از ذوق پیام بیخودم، نامه و پیغام نمی‌دانم چیست

عاشق اصفهانی «آقا محمد» (م: ۱۱۸۱ هـ)

قاصد به زبان نام وی آورد و شد از کار کس آگهی از نامه و پیغام ندارد

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

قاصدان را یک قلم نومید کردن خوب نیست

نامه ما پاره کردن داشت گر خواندن نداشت

۱. در آتشکده به نام صغیری دیلمی است و خطاست.

محمود میرز ابن فتحعلیشاه قاجار

فرستادم بر او قاصد، امّا خود از بیطاقتی همراه رفتم

سحاب اصفهانی کاشانی «سید محمد» (م: ۱۲۲۲ هـ)

دلا نومید باش از وصل او، کز کوی او قاصد

چنین کآهسته می آید، توان دانست پیغامش

حسن نهانندی (قرن ۱۳)

به قتلیم گوئیا قاصد خبر آورده، کو حرفی

به غمخواران من می گوید و از من نهان دارد

شایق ساکی لرستانی «هادی بیگ» (م: ۱۲۲۹ هـ)

تا به دستش داد قاصد، کرد با مکتوب من

آنچه دستم در فراقش با گریبان می کند

طایر شیرازی «حسن خان» (قرن ۱۳)

نارفته بر او سخنی گوید و من هم از ساده دلی شاد، که قاصد خبر آورد

آشفته ایروانی «کلب حسین» (قرن ۱۳)

فرستادم به کویش قاصد و بی طالعی بنگر

که خود با یار خود بیگانه ای را آشنا کردم

وفایی تفرشی «عبدالله بیگ» (قرن ۱۳)

ندارد نامه ای قاصد به کف، امّا ز کوی او

بسی خشنود می آید، ندانم چیست پیغامش

ساغر کنگاوری «میرزا جعفر» (قرن ۱۳)

ز رشک آمده جان بر لبم، بیا ای دل!

دعا کنیم که قاصد نرفته باز آید

قطره چهار محالی «میرزا عبدالوهاب» (قرن ۱۳)

نوید وصل یار ای قاصد! از دلدار آوردی

برو، از این خبرها بهر ما بسیار آوردی

واله داغستانی «علیقلی خان» (م: ۱۱۷۰ هـ)

گشود چون سر غننامه‌ام به قاصد گفت
برو بگو که بمیرد ز غم، جواب این است

قاصد ار گرید چنین بر روز من نامه‌ام در راه می‌گردد سفید

فنائی جغتایی «ملا شاه» (نیمه دوم قرن دهم)

وی شاعر و شمشیرزن و شطرنج باز بود، و در ملازمت جلال الدین محمد اکبر شاه به
سر می‌برد، روزی در حضور گفت که: این سه شین را کسی از من نبرده است، شاه گفت:
همچنین شین شیطان را! از اوست:

تا گل روی تو از باده گلفام شکفت

باده از عکس گل روی تو در جام شکفت

در باغ چند روزی، گل از جمال دم زد

چون دید آن گل رو، گلبانگ بر قدم زد^۱

حسن بیگ رفیع قزوینی الاصل مشهدی (زنده در ۱۰۶۶ هـ)

آمد به باغ بلبل، اندیشه کن ز آهش

گر گل به دست داری، گلبانگ بر قدم زن

فنائی ماوراء النهری «ملا خرد زرگر» (قرن دهم)

نگویم بهر تشریف قدومت خانه‌ای دارم

غریبم، خاکسارم، گوشه ویرانه‌ای دارم

ملک قمی (م: ۱۰۲۵ هـ)

به بزم غیر روی چند، این چه انصاف است گهی به خانه ما نیز می‌توان آمد

سالک یزدی (م: حدود ۱۰۶۶ هـ)

گاهی گذری به این طرفها مجنون ترا خرابه‌ای هست

۱. گلبانگ بر قدم زدن: کنایه از تند و تیز رفتن است.

صائب تبریزی

آمد سحر به کلبه من مست و بی حجاب امروز از کدام طرف سرزد آفتاب

ایرج قاجار «جلال الممالک» (م: ۱۳۴۴ هـ)

آفتاب از کدام سمت دمید؟ که تو امروز یاد ما کردی

اسیری اصفهانی «حسین خان» معاصر نادر شاه

وی شاعر بسیار توانایی بوده و در تتبع بوستان سعدی تصنیفی به نام هفت انجمن داشته
مشمول بر ده هزار بیت، و امروز از آن کتاب مستطاب نشانی در دست نیست به جز این
چند قطعه:

به کسری چنین گفت بوذرجمهر که تا می خرامد به کامت سپهر
مبادا به کس کینه ورزد دلت ملرزان دلی تا نلرزد دلت

یکی ازّه بر پای سروی نهاد به دست وی آن سرو از پا افتاد
دگر روز دادش مکافات دست که از نخلی افتاد و پایش شکست

به دوران دو کس را اگر دیدمی به گرد سر هر دو گردیدمی
یکی آنکه گوید بد من به من دگر آنکه پرسد بد خویشتن

یکی از امیران شیرین نفس نمی راند در بزم، از خود مگس
که چون گیرد از راندن من کران مبادا دهد زحمت دیگران

دو بیت ذیل از یک غزل اوست:

گرفتم اینک گشادند پای بسته ما چه می کنند به بال و پر شکسته ما
گواه اینک نه رند و نه زاهدیم، بس است پیالۀ تهی و سبحة گسسته ما

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

ناخوانده به بزم یار رفتن

قیدی شیوازی (م: اواخر قرن دهم)

ز مجلس دورباش غمزه‌ام می‌راند و می‌گفت این
سزای آنکه در بزم بستان ناخوانده می‌آید

میلی هروی (م: ۹۸۳ هـ)

مرا بیطاقتی ناخوانده چون آرد به بزم او
پی رفع خجالت همزبان من که خواهد شد؟^۱
- در پهلوی اغیار به هر سو نظری داشت

گویا ز نهان آمدن من خبری داشت

قاسمی اردستانی (م: ۹۸۶ هـ)

در بزم تو این خواریم امروز سزا بود تا باز به جایی نروم ناطلبیده

ضمیری اصفهانی (م: ۹۸۷ هـ)

خجلم ازین که رفتم، سوی بزم او ناخوانده
چه کنم اگر به حرمت، نهد به پیش گامی

شعوری نیشابوری (قرن دهم)

ز بیتابی به بزم آمدم، بر هم مزن مجلس
چه خوی است این، زمانی صبر کن، بگذار بنشینم

فهمی کاشی «موحدالدین» (م: ۱۰۱۲ هـ)

اگر ناخوانده در بزمش روم کز وصلش آسایم
کسی او را طلب ناکرده برخیزد، که می‌آیم

۱. شعوری نیشابوری از میلی هروی گرفته و گفته:

شعوری چون روم از بیخودی ناخوانده در بزمش

پی رفع خجالت همزبان من که خواهد شد؟

(به نقل از یادداشتهای استاد گلچین معانی و نیز حواشی سفینه خطی ایشان) [پرویز گلچین معانی]

صرفی ساوجی «صلاح الدین» (م: ۱۰۰۲ هـ)

گر به سویش می‌روم نا خوانده، می‌راند مرا
ور تحمّل می‌کنم، هرگز نمی‌خواند مرا

گلچین طهرانی «احمد گلچین معانی» (متولد ۱۲۹۵ ش)

آدم، راندی مرا، رفتم؛ فرا خواندی مرا
گر فرا می‌خواندیم، باری چرا راندی مرا؟^۱

نشاطی گرجی اصفهانی «محمد باقر بیگ» (م: ۱۲۳۴ هـ)

نمی‌آیم ازان ناخوانده با این شوق در بزمش
که قدری نیست پیش میزبان، ناخوانده مهمان را

قاضی احمد فکاری جوینی (م: ۹۸۹ هـ)

در مجلس تو سرزده گر آدم مرنج لطف تو کرده است چنین بی‌ادب مرا
با غیو آمدن یار

نظیری نیشابوری (م: ۱۰۲۱ هـ)

مردم از شرمندگی، تا چند با هر ناکسی
مردمت از دور بنمایند و گویم یار نیست

علی نویدی کرمانی (م: ۹۷۵ هـ)

تا کی به غیرت بینم، و دوزم به پشت پا نظر
هرگز نشد چشم ترم، خرسند از دیدار تو

هلاکی همدانی (نیمه دوم قرن دهم)

به رخت ز رشک میرم، چو به غیر همره آیی
نه تهوّر تغافل، نه مجال آشنایی

۱. مطلع غزلی است که در صفحه ۲۴۷ سفینه خطی آمده است.

استاد این غزل گلایه‌آمیز را حدود دو ماه پس از بازگشت از سفر اروپا و آمریکا (۱۳۶۵/۹/۱۸) خطاب به برادرم پیروز گلچین معانی سروده و ارسالش نموده است. (پیروز گلچین معانی)

رضایی کاشی (اواخر قرن دهم)

چو باشی همراه اغیار، از غیرت نمی‌خواهم
که چشمم بر تو افتد، گر چه می‌میرم برای تو

میریوسف والهی قمی (م: ۱۰۲۰ هـ)

همره غیرست و با من صد عنایت می‌کند
یارب این لطفست، یا رفع خجالت می‌کند

نقی کمره‌ای (م: ۱۰۳۰ هـ)

آیی به غیر و گویی، از کرده‌ها مگو هیچ
از کرده‌ها نگویم، اینها که می‌کنی چیست؟

بهار دارایی «میرزا محمد علی شیخ الاسلام» (قرن ۱۳)

پنداشتم کز آمدنش غم رود ز دل همراه غیر آمد و دردم فزود و رفت

مخلص شیرازی «محمد نبی» (قرن ۱۳)

آشفته‌ام ز رفتن خود کردی و کنون همراه غیر آمدی، آشفته‌تر شدم

شرفجهان قزوینی

با هر که بینمش، چو بیرسم که کسیت این؟
گوید که این ز عهد قدیم آشنای ماست

محمد امین ذوقی تونی (م: ۹۷۹ هـ)

پس از عمری که بهر پرسش من یار می‌آید
غم دل تا نگویم، همراه اغیار می‌آید

قاسمی اردستانی (م: ۹۸۶ هـ)

یار بهر پرشتم همراه اغیار آمدست یار را بنگر که بهر پرسش یار آمدست

باقی اصفهانی «میر عبدالباقی» (م: ۱۲۳۸ هـ)

با غیر به پرسش من آمد می‌خواست وفا کند، جفا کرد

عالی شیرازی «محمد حسین» (قرن ۱۳)

با غیر آمدی که ز رشکم کنی هلاک من خوش که پرسش دل بیمار می‌کنی
حرف سرگوشی زدن با یکدگر^۱

صبایی (قرن دهم)

گر نمی‌خواهی که افتم در گمانهای غلط
با رقیب امروز این سرگوشی بسیار چیست؟

جعفری تبریزی (قرن دهم)

مدّعا آزدن من گر نبود، با رقیب
راز دل گفتن به سرگوشی و خندیدن چه بود؟

محمد امین ذوقی تونی (م: ۹۷۹ هـ)

ز رشکم تا کشد، با غیر می‌گوید به سرگوشی
حکایتها، که آن را آشکارا می‌توان گفتن

میر حضوری قمی (م: ۱۰۰۰ هـ)

نشستم تا برت، با غیر کردی طرح سرگوشی
اگر صحبت به این دستور خواهد بود، برخیزم

محمد قلی سلیم طرشتی طهرانی (م: ۱۰۵۷ هـ)

یک حرف نشنوی ز من، و غیر سوی خویش
گوش ترا گرفته به سرگوشی آورد

برخاستن از بزم

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

یار برخاست چو رفتم من بیدل، بنشست غرض آن بود که از بزم کند بیرونم

۱. مولانا صائب تبریزی فرماید:

در مجالس حرف سرگوشی زدن با یکدگر

در زمین سینه‌ها تخم نفاق افشان است

(به نقل از فرهنگ اشعار صائب، تألیف زنده یاد احمد گلچین معانی، چاپ سوم، امیرکبیر، ۱۳۸۱، ج ۲،

ص ۵۲۰). [پرویز گلچین معانی]

میلی هروی (م: ۹۸۳هـ)

شب که به بزم خویشتن، دید من خراب را
رفت برون ز مجلس، و کرد بهانه خواب را

از بزم تا ز آمدن من برون رود

بر خاست گرم و دادن جا را بهانه ساخت

صوفی خراسانی «خواجه احمد میرک» (نیمه دوم قرن دهم)

ز بزم دوش نه او را خیال رفتن بود بهانه جویی او بهر رفتن من بود^۱

غضنفر کرجاری (م: ۱۰۰۳هـ)

اگر به رغم من از بزم، خشمگین برخاست

بدین خوشم که ز پهلوی همنشین برخاست

صالحی خراسانی «خواجه محمد میرک» (م: ۹۹۷هـ)

به بزم او چو روم، می طپد دلم که مباد هنوز من ننشینم، که یار برخیزد

داعی اصفهانی «ملا میرک» (م: ۹۹۸هـ)

به پیش او چو نشینم، رود به فکر فرو که از بزم به کدامین بهانه برخیزد

میر حضوری قمی (م: ۱۰۰۰هـ)

به امیدی که شاید غیر هم برخیزد از مجلس

پس از عمری که در بزم نشینم، زود برخیزم

آذر بیگدلی شاملو (م: ۱۱۹۵هـ)

تا ز برخاستن من همه از جا خیزند هر شب از بزم تو پیش از دگران برخیزم

سحاب اصفهانی کاشانی (م: ۱۲۲۲هـ)

برخاستم که غیر هم آید برون ز بزم یکباره وصل یار به کام رقیب شد

۱. این بیت در خلاصه الاشعار به نام واقفی مشهدی ثبت شده است.

بزم یار

حالتی ترکمان طهرانی (م: ۱۰۰۰ هـ)

گر به مجلس خواندم، از هر طرف اغیار را

پهلوی خود می‌نشاند تا نباشد جای من

بسمل شیرازی «حاجی علی اکبر نواب» (م: ۱۲۴۷ هـ)

تا کند خون در دلم، بنشاندش پهلوی خویش

ورنه مقداری نباشد پیش او بیگانه را

روغنی استرآبادی (م: ۹۸۰ هـ)

در بزم ازان به پهلوی خود جا دهد مرا

تا راست سوی او نتوانم نگاه کرد

اخترگر جی اصفهانی «احمد بیگ» (م: ۱۲۳۲ هـ)

تا طفیل او به مجلس بر مَنش افتد نگاه

چون درون آید رقیبی، جا دهم پهلوی خویش

بینم اگر به بزم، نهانی به سوی او بیند چنان به غیر که او را خبر کند

به مجلس تا که من ننشسته‌ام، بر جای ننشیند

ازان ترسد که چون بنشست، بنشینم به پهلویش

محتشم کاشی (م: ۹۹۶ هـ)

مدّعی در مجلسم جا می‌دهد پهلوی تو تا شود آگاه اگر ناگاه بینم سوی تو

نظام دستغیب شیرازی (م: ۱۰۲۹ هـ)

بسکه نظاره دشمنی، منتظرم که یک زمان ملتفت کسی شوی، تا نگرم به سوی تو

در دل

هلالی جغتایی (م: ۹۳۶ هـ)

بسکه می‌خواهم که باشم با تو در گفت و شنود

یک سخن گر بشنوم، صد داستان گویم ترا

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

یکدو حرفست حدیثم، بشنو بهر خدا

مکن اندیشه، که بسیار نخواهم گفتن

ضمیری اصفهانی، کمال‌الدین حسینی (م: ۹۸۷ هـ)

مده راه حدیثم، ورنه خواهی رنجه شد از من

که در اظهار درد دل، سخن بسیار می‌گویم

امیر روزبهان صبری اصفهانی (م: اواخر قرن دهم)

من به پیشش درد دل گویم به صد امید و او

منتظر کاین گفتگوی من به پایان کی رسد

نوری اصفهانی «قاضی نور الدین محمد» (م: ۱۰۰۰ هـ)

خوش آن ساعت که چون درد دلی با یار می‌گفتم

نمی‌رنجید، حرفی را اگر صد بار می‌گفتم

عالی شیرازی «نعمتخان» (م: ۱۱۲۱ هـ)

چه بیدردانه امشب درد دل با یار می‌گفتم

که او کم می‌شنید از ناز و من بسیار می‌گفتم

انور زند «ابراهیم خان بن کریمخان زند»

خوشا روزی که پیشت شکوه اغیار می‌گفتم

به حرفم گوش می‌دادی و من بسیار می‌گفتم

وفایی تفرشی «عبدالله بیگ» (نیمه اول قرن ۱۳)

خوشا روزی که درد خود برش اظهار می‌کردم

نمی‌رنجید اگر اظهار آن صد بار می‌کردم

واله اصفهانی «آقا محمد کاظم» (م: ۱۲۲۹ هـ)

چو خواهم درد دل گویم به نوعی مهربان گردد

که من از شرمساریها لب از اظهار می‌بندم

یقینی لاهیجی «قاضی عبداللہ» (قرن دہم)

ای خوش آن شبها که با افسانہ میلی داشتی
درد دل می گفتم و افسانہ می پنداشتی
حجاب عشق

طغرای مشہدی (قرن ۱۱)

یار سرگرم حیا، من ادب آموز نگاہ چشم تا کار کند شرم و حجابست اینجا
حزنی اصفہانی «تقی الدین محمد» (م: ۹۹۵ھ)

بعد عمری کہ نشستیم بہم یک ساعت شرم نگذاشت کہ دانیم تماشایی هست
قاسمی کازرونی «شیخ ابوالقاسم» (نیمہ اول قرن ۱۱)

بہ ہمزبانی یارم حجاب وانگذاشت سر ہزار سخن داشتم، حیا نگذاشت
ولی دشت بیاضی (م: ۱۰۰۱ھ)

ازان ز حال من آگہ نیی، کہ ہیچگہم حجاب عشق بہ اظہار مدعا نگذاشت
ہلاکی ہمدانی (نیمہ دوم قرن دہم)

متحیرم کہ پیشت، چہ حجاب مانعم شد
کہ نہ شکر وصل کردم، نہ شکایت جدایی

ضمیری اصفہانی (م: ۹۸۷ھ)

بہ عشق او نمی دانم چہ حالست این کہ من دارم
کہ در بزم وصال از حسرت دیدار می میرم

قیدی شیرازی (م: اواخر قرن دہم)

او در کمال گرمی و من در کمال شوق
در حیرتم کہ باعث چندین حجاب چیست؟

لطفی شیرازی (م: ۹۹۱ھ)

امشب کہ یار رخصت نظارہ دادہ است
چندان حجاب هست کہ راہ نگاہ نیست

رضایی کاشی (م: ۹۹۵ هـ)

حاضری، لیک حجابم ز تو دارد محروم
طرفه حالیت، تو اینجایی و حرمان اینجاست

صادق اردوبادی (م: ۹۹۷ هـ)

در حجاب عاشقی می داردم یار از حیا یک زمان در بزم نتوانم برش تنها نشست
صبری اصفهانی (م: اواخر قرن دهم)

چه دلخوشی ز وصال توام، همان گیرم که حاضری و مرا جرأت تماشا نیست
فروغی قزوینی (زنده در ۱۰۱۶ هـ)

شد حیا مانع و نگذاشت که گویم سخنی بعد عمری که شبی محرم رازش بودم
امید نهاوندی «میرزا ابوالحسن خان» (قرن ۱۳)

شرم من و غرور تو مانع ز گفتگوست خوش بود اگر ازین دو یکی در میان نبود
پهلوان بیگ قمری، (قرن دهم)

در عین وصل، مرده ام از بهر یک نگاه وز شرم عشق، سیر به رویت ندیده ام
سراغ خانه عاشق ز اغیار گرفتن

میلی هروی (م: ۹۸۳ هـ)

با آنکه به پرسیدن ما آمده، مردیم کآیا ز که پرسیده ره خانه ما را
وامق اصفهانی «محمد صالح» (نیمه اول قرن ۱۳)

تا شود غیر، خبردار و بیاید از پی هر که برخورد به وی، جست ره خانه ما
شرر بیگدلی «حسینعلی» (قرن ۱۳)

کند خون تا ز غیرت هم دل او هم دل ما را
مدام از غیر می گیرد سراغ خانه ما را

سحاب اصفهانی، سید محمد (م: ۱۲۲۲ هـ)

حاجتی نیست که پرسى ز کسی، در همه شهر
خانه ای را که ندانی تو، همین خانه ماست

تابوت

عاشق اصفهانی «أقا محمد» (م: ۱۱۸۱ هـ)

پی تابوت من گفتم بیا گامی دو از یاری
نگفتم بر مراد غیر، چاک پیرهن بگشا
محتشم کاشی (م: ۹۹۶ هـ)

برای غیر گوری کنده بودم در زمین غم
کنون تابوت خود را بر لب آن گور می بینم
فکری اصفهانی «محمد رضا» (م: ۱۰۴۰ هـ)

ز سنگین رفتن تابوتم از کوی تو می ترسم
که یابد مدعی رازی که در دل داشتم روزی
عبیدی شبیانی، عبیدالله خان اوزبک (م: ۹۴۶ هـ)

ای مؤذن! بر سر تابوت من فریاد کن یار را آگاه ساز و روح ما را شاد کن
غیاثی شیرازی (قرن ۱۱)
همره نعشم بیا، تا به سر تربتم با تو غنیمت بود، یک دو سه گام دگر
بابا فغانی شیرازی (م: ۹۲۵ هـ)

بگذرانید از سر آن کوی، تابوت مرا تا به تقریب نماز آن سروناز آید برون
انسی ذوالقدر «حسن بیگ» (نیمه اول قرن ۱۱)
تو ایستاده و من خفته، نیست شرط ادب

به روز مرگ مبادا به من نماز کنی
بیانی استرآبادی (قرن دهم)

تابوت من آهسته ازان کو گذرانید چون نیست امیدی که بیایم دگر آنجا
کوکبی قزوینی «قبادیگ» (م: ۱۰۳۳ هـ)

تابوت ما پس از مرگ، بر دوش دشمنان نه
تا چند بار خاطر، باشیم دوستان را؟

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

حکیم رکن‌المسیح کاشی (م: ۱۰۶۶هـ)

ز هر جا بگذرد تابوت من فریاد برخیزد
که آه این مرده سنگین می‌رود، پُر آرزو دارد

وله

روزی که مرا زین ده ویرانه برند تابوت مرا عاقل و دیوانه برند
این نقل مکانیست که بیماری را زین خانهٔ بدشگون بدان خانه برند

میرزا مهدی بیان اصفهانی (اوایل قرن ۱۲)

پس از مردن ز کویش نعش من مشکل شود بیرون
دلیم این که در بیماری عشق تو سنگینم

نادم غیلانی «شهسوار بیگ» (م: ۱۰۴۸هـ)

هرگز این طفل مزاجی نرود از یادم گر به تابوت روم، شوخی گهواره کنم

ذهنی کاشی «میر حیدر» (نیمهٔ اول قرن ۱۱)

مُردم چو در وفایت، دل از جفا بگردان
تابوت من بیارا، در کوچه‌ها بگردان

ناخرسندی از بزم یار

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸هـ)

روم هرگه به بزم یار، ناخشنود برخیزم
نگوید با من بیدل سخن، تا زود برخیزم

رضایی رازی «شاه رضا نور بخشی» (م: ۹۸۰هـ)

ز بزمش تا به کی با چشم خون آلود برخیزم
بینم غیر را خشنود و ناخشنود برخیزم

میلی هروی (م: ۹۸۴هـ)

ز بزمش با چنین خواری نخواهم زود برخیزم
که پندارم اگر مانم دمی، خشنود برخیزم

صبری اصفهانی (م: اواخر قرن دهم)

به اندک لطفی آن به کز برش خشنود برخیزم
نگیرد تا دلش از صحبت من، زود برخیزم

حضور قمی (م: ۱۰۰۰ هـ)

نشینم چون به بزم آن جفا جو، زود برخیزم
که گر مانم دمی، ترسم که ناخشنود برخیزم
وحشی جوشقانی (م: ۱۰۱۳ هـ)

نشیند چون به بزمش غیر، خواهم زود برخیزد
نخواهم غیر من از بزم او خشنود برخیزد
استاد صادقی افشار گوید که وحشی جوشقانی خیلی قوی هیکل و پر زور به نظر
می‌رسد، و این بیت که گفته است با تنومندیش خیلی متناسب است:

فرهاد اگر از بیستون، گلگون به گردن می‌رود
من بیستون را می‌برم، کارم چو بر گردن فتد
افسانه

أهی جنتایی (م: ۹۲۷ هـ)

فسانه‌ام به تو معلوم چون شود، که ترا
هنوز حرفی ازان ناشنیده خواب گرفت

حیدر کلوج هروی (م: ۹۵۸ هـ)

شب بود افسانه بهر خواب، و بیداری برند
هر کجا افسانه دور و دراز من گذشت

سحاب اصفهانی کاشانی «سید محمد» (م: ۱۱۲۲ هـ)

آورد هر چند خواب افسانه، اما نایدت
هرگز اندر دیده خواب ار بشنوی افسانه‌ام

سرگذشت

؟

ز سر بگذشت بی تو آب چشمم یکی از سرگذشتم بی تو این است

سروش اصفهانی «محمد باقر» (م: ۱۲۰۵ هـ)

با تو گویم شمه‌ای از سرگذشت بی تو آب دیده‌ام از سرگذشت

امید کرمانشاهی «عباس» (م: ۱۲۸۸ هـ)

اشکم از سرگذشت در غم تو یکی از سرگذشت من این است

خواجه حافظ شیرازی (م: ۷۹۱ هـ)

ماه‌م این هفته شد از شهر و به چشم سالیست

حال هجران تو چه دانی که چه مشکل حالیت

هلالی جغتایی (م: ۹۳۶ هـ)

بی تو هر روز مرا ماهی و هر شب سالیست

شب چنان، روز چنین، آه چه مشکل حالیت

ناظم تبریزی «محمد صادق» (نیمه اول قرن ۱۱ هـ)

حال این دل تو چه دانی، ز سر زلف بپرس

که پریشان خبر از حال پریشان دارد

طیب اصفهانی «میر عبدالباقی» (م: ۱۱۶۸ هـ)

اگر از حال ما پرسی، پرس از طره جانان

پریشانان نگو دانند احوال پریشانان

رضوانی شیرازی «سید محمد فصیح الزمان» (م: ۱۳۲۴ ش)

خبر از حال دلم طره جانان دارد که پریشان خبر از حال پریشان دارد

نقی کمره‌ای «شیخ علینقی» (م: ۱۰۳۰ هـ)

ای وای بر آن مرغ گرفتار، که از وی صیاد شود غافل و در دام بمیرد

حزین لاهیجی «شیخ محمد علی» (م: ۱۱۸۰ هـ)

ای وای بر اسیری، کز یاد رفته باشد در دام مانده باشد، صیاد رفته باشد

وحشی بافقی «کمال الدین» (م: ۹۹۱ هـ)

مریض طفل مزاجند عاشقان، ورنه علاج درد تغافل، دو روز پرهیز است

نقی کمره‌ای

علاج سرکشی او تغافلست، و دریغ که در طبیعت عشق، این دوا ضرر دارد

رفیق اصفهانی (۱۲۱۲ هـ)

هر روز به بستر جدایی من زار بیمارترم ز روز اوّل صد بار

وین درد دگر که هر زمان می‌گشدم پرسیدن اغیار و نپرسیدن یار

تواضع به زبان و چشم و ابرو

علایی کهرودی «قاضی علاء الدین منصور» (م: ۹۳۶ هـ)

سر گفتگوی با من، ته دل بر رقیبان من خسته را بکشتی، به تواضع زبانی

وحشی بافقی (م: ۹۹۱ هـ)

رسید و آن خم ابرو بلند کرد و گذشت تواضعی که به ابرو کنند کرد و گذشت

محتشم کاشی (م: ۹۹۶ هـ)

به تمکینی که مژگانش به جنبیدن نشد مایل

تواضع کردنی زان نرگس پُرکار فهمیدم

پرسش رقیب از جانب یار

قیدی شیرازی (م: ۹۹۰ هـ)

ز بیماری ندارم غم، مرا این می‌کشد هر دم

که می‌آید رقیب و از زبان یار می‌پرسد

نیکی اصفهانی «زین الدین مسعود» (م: ۱۰۰۰ هـ)

تا جان دهم ز رشک، رقیب از زبان تو هر روز پرسش من بیمار می‌کند

ملک طیفور انجدانی (قرن دهم)

سرکشی و ناز و استغنا که اکنون کار اوست
او نمی دانست، اینها را منش آموختم

قراری گیلانی «نورالدین محمد» (م: ۹۹۲ هـ)

ز تواضعی که روزی، ز تو دیده بودم، اکنون
ز تغافلت نرنجم، که هنوز شرمسارم

ضمیری اصفهانی (م: ۹۸۷ هـ)

نور نظر ز دیدنت از کار رفته است گویا که کرده است فراموش دیده را
نظام دستغیب شیرازی (م: ۱۰۲۹ هـ)

رسم نظاره گشت فراموش دیده را از بس ز بیم خوی تو ضبط نگاه کرد
نقی کمرهای (م: ۱۰۳۱ هـ)

رو در آینه از آن رو ننماید، که نظر راه برگشتن از آن روی فراموش کند
حزین لاهیجی، (م: ۱۱۸۰ هـ)

چو دیده باز کنم بر رخ تو از حسرت کند نگاه فراموش راه خانه چشم
فایز دشتستانی «علاء الدین محمد» (قرن ۱۱)

به چشمم بر نمی گردد نگاه از روی زیبایش

که دارد دامن نظاره را مژگان گیرایش

خسرو دهلوی (م: ۷۲۵ هـ)

بر دیگران نوشت بسی نامه وفا در حاشیه سلام هم از من دریغ داشت
دردی سمرقندی (قرن دهم)

گاهی می کن به مکتوبی مشرف خاکساران را
که دیده همچو کاغذ شد سفید امیدواران را
شمسی بغدادی (م: ۹۶۴ هـ)

آنچه هرگز بر نیاید از لبش، کام من است
و آنچه هرگز بر زبانش نگذرد، نام من است

کس نمی‌یارد پیام من به گوش او رساند

پیش او چیزی که نتوان گفت، پیغام من است

طلعت اصفهانی «آقا محمد» (قرن ۱۳)

آنچه هرگز بر زبانت نگذرد، نام من است

و آنچه هرگز نشنود گوش تو، پیغام من است

میلی هروی (م: ۹۸۳ هـ)

حرفی که از کسی نشنیدی، پیام ماست در نامهٔ تو آنچه نگنجید، نام ماست

وحشی بافقی (م: ۹۹۱ هـ)

یکبار نام من به غلط بر زبان نراند

ما را شکایت از قلم مشکبار تست

بر پاره کاغذی دو سه مدّی توان کشید

دشنام و هر چه هست، غرض یادگار تست

نظیری نیشابوری، محمدحسین (م: ۱۰۲۱ هـ)

آنکه صد نامهٔ ما دید و جوابی ننوشت سطری از غیر نیامد که جوابی ننوشت

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

هست آن مه راسرِ پرسیدن بیمار خویش ای اجل! با من بساز امروز و فردای دگر

هلالی جغتایی (م: ۹۳۶ هـ)

یک دو روز دگر از لطف به بالین من آی که من امروز دگر دارم و فردای دگر

فرهنگ شیرازی «پسر وصال» (م: ۱۳۰۹ هـ)

عاقبت از سر کوی تو برون نباید رفت گیرم امروز دگر ماندم و فردای دگر

از همین غزل است:

از سر کوی تو گیرم که روم جای دگر کو دلی تا بسپارم به دلارای دگر

راه پنهانی میخانه نداند همه کس جز من و زاهد و رند و دوسه رسوای دگر

میر ابوالحسن فراهانی (م: ۱۰۳۹ هـ)

دوستان گویند فکر دلبر دیگر بکن کو دل دیگر که فکر دلبر دیگر کنم؟

هوشی شیوازی (نیمه اول قرن دهم)

جز کوی تو ما را نبود منزل دیگر گیرم که بود یار دگر، کو دل دیگر

جعفر قزوینی «أصف‌خان» (م: ۱۰۲۱ هـ)

به مصلحت سخنم را قبول کرد، ولی عجب که هر چه کند جز خلاف آن نکند

اختر گرجی اصفهانی «احمد بیگ» (م: ۱۲۳۲ هـ)

خلاف آن کند هر کار گفتم بارها او را

کنون دانسته‌ام، این بار می‌دانم چه می‌گویم

صبری اصفهانی «امیر روز بهان» (م: اواخر قرن دهم)

دگر از حال خود با یار می‌دانم چه می‌گویم

به او گر می‌رسم این بار می‌دانم چه می‌گویم

به او گر می‌رسم اظهار رنجش می‌کنم، امّا

نمی‌رنجانمش بسیار، می‌دانم چه می‌گویم^۱

اگر گوشی کند بر حرف درد من، نمی‌گویم

حکایت‌های دور از کار، می‌دانم چه می‌گویم

در آن وقتی که من با یار باشم، گر به تقریبی

بر آید حرفی از اغیار، می‌دانم چه می‌گویم

حکایت گر کند باز از شکایت کردنم صبری

چو نتوانم نمود انکار، می‌دانم چه می‌گویم

شمسی بغدادی (م: ۹۶۴ هـ)

گوش بر حرف رقیبان ستمگر می‌کنی در حق ما هر چه می‌گویند، باور می‌کنی

ولی دشت بیاضی (م: ۱۰۰۱ هـ)

جز این چه شکوه توانم از آن ستمگر کرد

که هر که در حق من هر چه گفت، باور کرد

۱. دو بیت اول غزل مذکور در آتشکده اشتباهاً به نام ضمیری اصفهانی ثبت شده است.

گل بر سر زدن در مستی

محتشم کاشی (م: ۹۹۶ هـ)

ز گل بر سر زدن چون گفتمش کامشب مگر مستی

ز لعلش سر زدنکاری کز و اقرار فهمیدم

هلاکی همدانی (نیمه دوم قرن دهم)

مستانه چه گلهاست که بر سر زده‌ای باز

اینها گل آن است که ساغر زده‌ای باز

خلیل خراسانی (نیمه اول قرن ۱۱)

خوبان همه فوج فوج و صف صف گل بر سر و جام باده در کف

طعنه و عتاب

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

با ما سخت شب همه از مهر و وفا بود امروز چه گفتند، که نوع دگری باز

میلی هروی (م: ۹۸۳ هـ)

باز بدگویان چه گفتند از من بیکس که دوش

هر چه گفتم طعنه آمیز و عتاب آلوده بود

محتشم کاشی (م: ۹۹۶ هـ)

با من بدی امروز، ز اطوار تو پیداست بدگو سخنی گفته ز گفتار تو پیداست

عشق و جنون

مؤمن استرآبادی «میر محمد مؤمن سماکی» (م: ۱۰۳۴ هـ)

کیمینه مرتبه عشق، عشق مجنون است محبت کم ازین داخل محبت نیست

حکیم رکناسم کاشی (م: ۱۰۶۶ هـ)

عشقی که رفته رفته جنون آورد، چه سود دیوانه گشتن از نگه اولین خوش است

میرزا محمد صادق مینای اصفهانی در صبح صادق آورده است که حکیم رکناسم در

اواخر عهد اکبری از آله آباد به گل‌کنده دکن رفت و میر محمد مؤمن استرآبادی که وزیر

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

اعظم سلطان محمد قطبشاه بود به دیدنش آمد، حکیم شیشه شراب را به گمان آنکه شیشه گلاب است بر او ریخت. میر که صالح و عالم بود رنجید. حکیم منفعل گشت و به بیجا پور شتافت.

نیز از حکیم رگناست:

ای ملائک! در شما آوارگی می افکند کوکب بخت مرا از آسمان بیرون کنید

تمام زندگیم با می دو ساله گذشت حباب وار مرا عمر در پیاله گذشت

آن روز که کار همه می ساخت خداوند ما دیر رسیدیم و به کاری نرسیدیم

گر بی تو یک دور روز صبورم، عجب مدار چون شاخ نوبریده ندارم خبر هنوز

خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی

الا یا ایها السَّاقی ادر کأساً وناولها

که عشق آسان نمود اول، ولی افتاد مشکله

بیدل شیرازی «میرزا رحیم» (م: ۱۲۵۷ هـ)

عشق آسان ز نخست است، ولی دشوار است

مشکل افتد، چو کسی سهل گرفت آسان را

رضایی رازی «شاه رضا نور بخشی» (م: ۹۸۰ هـ)

دلا عشق آسان گرفتگی و ترسم که آهسته آهسته دشوار گردد

میر عسکری خوافی مخاطب به عاقل خان و متخلص به رازی (م: ۱۱۰۷ هـ)

عشق چه آسان نمود، آه چه دشوار بود

هجر چه دشوار بود، یار چه آسان گرفت

میرزا حسابی نطنزی (م: ۹۹۳ هـ)

چه خوش است از تو خشمی، که ز روی ناز باشد

که به عجز چون درآیم، در صلح باز باشد

نشاط اصفهانی «میرزا عبدالوهاب معتمد الدوله» (م: ۱۲۴۴ هـ)

باشد ز هزار لطف خوشتر خمی که ز روی ناز باشد

عهدی ساوجی (قرن دهم)

دم آخرست بنشین، که رخ تو سیر بینم که امید صد تماشا، به همین نگاه دارم

قامتی جیلانی (قرن دهم)

بسیار گر نظر به رخت می‌کنم مرنج بسیار هم گذشته که رویت ندیده‌ام

بزمی همدانی «میر عقیل کوثری» (قرن یازدهم)

بنشین نفسی تا که رخت سیر ببینم ترسم که ترا بار دگر دیر ببینم

داعی اصفهانی «ملا میرک» (م: ۹۹۸ هـ)

آمدی کز غم بیرون ز شمارم پرسى بنشین تا به تو یک یک بشمارم، بنشین

نظیر زنگنه «امان الله بیگ» (م: ۱۲۲۶ هـ)

بنشین نفسی تا غم دل با تو شمارم زان پیش که افتد نفس من به شماره

حسابی نطنزی (م: ۹۹۳ هـ)

زودتر خسته خود را دریاب کش نفسها به شمار افتاده

مخلصى سبزواری (م: ۹۹۶ هـ)

هر خون که ز دیده‌ام فرو می‌ریزد هجران تو بازم به گلو می‌ریزد

از بس که تمنای تو در دل دارم چون اشک ز چشم آرزو می‌ریزد

ترکیب بندی استادانه و کم نظیر در تعریف و توصیف خر

جسمی همدانی «کمال الدین» (زنده در ۱۰۲۴ هـ)

این خر که هم طویله رخس تهمن است

چون خنگ تیز گام فلک تند و توسن است

خر نیست این، که عطسه شب‌دیز خسرو است

خر نیست این، که کره رخس تهمن است

مانند به گور وقت تکاپو به ره، ولی
 گوری که اژدهاشکن و شیراوژن است
 ماند به شیر وقت علیق و چرا، ولی
 شیری که وقت خوردن طعمه لگد زن است
 از پای تا به سر همه ادراک و زیرکی
 وز گوش تا به دم همگی حیل و فن است
 خارا کند به کاسه سُم همچو توتیا
 نه کاسه سُم است، تو گویی که هاون است
 آنجا که نعره برکشد او، رعد خامش است
 و آنجا که دم زند ز عجل، برق کودن است
 سیمایی از تحرّک و برقی ز چابکی
 کوهی ز محکمّ و نسیمی ز نازکی
 با رعد هم طویله و با برق همعنان
 با ابر هم قبیله و با باد توأمان
 دودست منجمد چون کند بر هوا صعود
 سیلی است منبسط چو شود بر زمین دوان
 از بس که هست وقت تکاپوی، بیقرار
 وز بس که هست وقت تردّد سبک عنان
 الا به وقت رفتن و برگشتنش دگر
 تعیین وضع او نکند عقل خرده‌دان
 آری مشخص است که گاهی میسرست
 تشخیص ذات شخص، که ادراک او توان
 از بس که همچو برق به سرعت کند گذر
 نتوان به روز، نقش سُمش یافتن نشان

در پویه ذوق بسکه ز رفتار خود کند
 پا بر زمین نمی رسدش همچو آسمان
 از بس که بهر پویه، نعلش در آتش است
 در آتش است، گویی پور سیاوش است
 گر پویه اش کسی به خیال اندر آورد
 اندیشه از تصوّر آن پر برآورد
 او را نه سرعتی است که کس را دهد مجال
 چندان که پویه اش به خیال اندر آورد
 می خواست روزگار، پی اهل روزگار
 انمودگی ز صاعقه و صرصر آورد
 ترتیب داد لاجرم این نوع مرکبی
 کز برق و باد در تک و پو محضر آورد
 کاهش ز کهکشان بود و جو ز سنبله
 اما به این علیق، چرا سر در آورد
 در بیقراریش نفسی اختیار نیست
 باد است و باد را چه عجب گر قرار نیست
 این خر نه از مقوله خرهای دیگر است
 نامش خروست، ورنه به از اسب و استراست
 این خر، مصاحب خر عیسای مریم است
 این خر، خَرِ عَزِیزِ نبی را برادر است
 در صورت بهیمی و معنیش آدم است
 باطنش همچو مؤمن و ظاهر چو کافر است
 چون زاده پلنگ به کهسار، چابک است
 چون بچه نهنگ به دریا شناور است

بوزرجمهر خوانمش از بس که حاذق است
 افراسیاب گویمش از بس دلاور است
 در خارجش نظیر نیایی، که مثل او
 بر تخته مخیله هم نامصور است
 گر پیش راهش آید دریای آتشی
 زان بگذرد چنان که تو گویی سمندر است
 خرمهره‌ای نبایدش از بهر چشم بد
 زیرا که چشم بد غبارش نمی‌رسد
 گویی که زاغ در طیران است یا غراب
 یا خود صعود کرده دخانیست یا سحاب
 بل آن دخان که از وی افلاک راست نور
 بل آن سحاب کز وی خورشید راست تاب
 از برق نعلش ار شرری بر هوا جهد
 مرآت آفتاب شود ابر همچو آب
 از بس که ذوق پویه برو غالبست، هست
 اعضای او همیشه چو زینق در اضطراب
 مست است گاه پویه و چون رأی هوشمند
 هرگز عنان نتافته است از ره صواب
 نامش خرس و گر به حقیقت کنی نظر
 گوزش بود به از نفس آدمی خر
 غزالی چنک هروی (م: ۹۷۲ ه)
 تا کی غم زمانه، ای رند لابلای! پر ساز شیشه می، تا دل کنیم خالی
 موجی بدخشانی «محمد قاسم» (م: ۹۷۹ ه)
 ساقیا تا کی ز دوران شرح بدحالی کنیم
 شیشه‌ای پر کن که یک ساعت دلی خالی کنیم

علوی کاشانی «میر محمد طاهر علوی» (م: ۱۰۳۶ هـ)

امشبم چون شیشه می، دل ز تنهایی پُر است

همچو ساغر همدمی کو تا دلی خالی کنم

رضایی رازی «شاه رضا نور بخشی» (م: ۹۸۰ هـ)

نپنداری به دل از کویت ای پیمان شکن! رفتم

پس از صد محنت و خواری، دل آنجا ماند و من رفتم

تابع قمی «میر محمد باقر» (قرن ۱۱)

من رفتم و دل به کوی او ماند از رفتن بیدلانه پیداست

فصیحی هروی (م: ۱۰۴۹ هـ)

رتبه حسن بلندست، چه حاجت به نقاب بهر منع نگهی کز مژه کوتاhter است

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

تو و چشمی که ز دلها گذرد مژگانش من و دزدیده نگاهی که به مژگان نرسد

حیدر هروی «ملا حیدر کلوچ» (م: ۹۵۸ هـ)

گوش باید کرد هر جا گفتگویی بگذرد شاید آنجا گفتگوی ماهروی بگذرد

شرف جهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

به هر مجلس که جاسازم حدیث نیکوان پرسم

که حرف آن مه نامهربان را در میان پرسم

تسلّی شیرازی «ابراهیم» (قرن ۱۱)

شاید که گفتگوی تو باشد دران میان

هر قصّه‌ای که هست به عالم، شنیدنی است

سنجر کاشی «میر محمد هاشم» (م: ۱۰۲۱ هـ)

هنر در عهد ما از ناروایی به مهر حاکم معزول ماند

طالب آملی «محمد» (م: ۱۰۳۶ هـ)

ای جنس هنر چون تو متاعی به جهان نیست

عیب تو همین است که در کشور مایی

سؤال و جواب

رشکی سبزواری (م: ۹۸۴هـ)

گاه سؤال تا ندهد دیگری جواب حرفش تمام نشده گویم جواب او

ضمیری اصفهانی (م: ۹۸۷هـ)

به امیدی که پرسد یار و حال خویشان گویم

روم چون پیش او با خود به زیر لب سخن گویم

واقفی مشهدی (نیمه دوم قرن دهم)

هر گاه ز من حدیثی، آن دلنواز پرسد

عمداً کنم تغافل، شاید که باز پرسد

وقوعی تبریزی (م: ۱۰۱۸هـ)

سخن گاه سؤالش بی تأمل بهر آن گویم

که ترسم حرف غیری در میان پیش از جواب افتد

رنجش

امینی استرآبادی (قرن دهم)

ناز چشم ستم‌انگیز ترا بنده شوم رنجش مصلحت‌آمیز ترا بنده شوم

بدیهی مشهدی (قرن دهم)

گر چه رنجیده، همان بر سر راهش آیم کآید از تندی آن مه که تغافل نکند

حزنی اصفهانی (م: ۹۹۵هـ)

ز من رنجیده یار، و رنجش از اغیار هم دارد

دل‌با عالمی غم، شادی بسیار هم دارد

صبوری تبریزی (م: اواخر قرن دهم)

به قدر رنجش یکروزه تو ما را هم شکیب هست، ولی روزگار می‌گذرد

صرفی ساوجی (م: ۱۰۰۲هـ)

زود رنجی را گرفتارم که از نازکدلی

بی سبب خود رنجد و از خویش رنجاند مرا

طریقی ساوجی (م: اواخر قرن دهم)

هلاک سرکشی و سرگرانیت گُردم سرِ تغافل و نامهربانیت گُردم
چه کرده‌ام، سبب رنجش تو چیست بگو بگو، که گرد سر بدگمانیت گُردم

کمالی سبزواری (م: ۱۰۲۰هـ)

هلاکم کرد ذوق آن ادا هنگام رنجیدن که می‌گفتی جدایی می‌کنم، امانی‌کردی
میلی هروی (م: ۹۸۴هـ)

رنجیده آنچنان که اگر خود خبر کند سویش کسی ز بیم عتابم نمی‌برد
وقوعی تبریزی (م: ۱۰۱۸هـ)

رنجیده از من و سببی در میانه نیست جرم مرا و رنجش او را بهانه نیست
آهی جغتایی هروی (م: ۹۲۷هـ)

شب که خواب از دیده فریاد سگ کوی تو بُرد
زین گمان مردم که ره بیگانه‌ای سوی تو بُرد
ولی دشت بیاضی (م: ۱۰۰۱هـ)

خوش آنکه پی صلح، شتابان شده باشی وز رنجش بیهوده پشیمان شده باشی

رنجیده به جان یار ز من، ورنه چرا گفت با این همه رنجش که نرنجیده‌ام از تو
هلاکی همدانی (نیمه دوم قرن دهم)

نه بدعهدم نه هرگز بیوفایی دیده‌ای از من
نمی‌دانم که بی‌موجب چرا رنجیده‌ای از من
- خاطر از بی‌تاییم رنجید دلداری مرا

اضطراب شوق برهم زد سر و کار مرا
رَشک

سایل دماوندی (م: ۹۴۰هـ)

هر که بینم به درت گر همه سایل باشد
رَشکم آید که مبادا به تو مایل باشد

آینه‌پرا

فصیحی تبریزی (م: ۹۵۶هـ)

نقش پایی به سر کوی تو دیدم، مُردم که چرا غیر من آنجا دگری می آید

هجری طهرانی «خواجه محمد شریف» (م: ۹۸۴هـ)

سوزم که مگر داغ تمنای تو دارد آن کس که به کویت گذری داشته باشد

رشید کازرونی (م: ۹۷۰هـ)

ز فریاد سگت شبها مرا خون در جگر باشد

مبادا بر سر کوی تو غیری در گذر باشد

طریقی ساوجی (م: اواخر قرن دهم)

دوش غوغای سگان تو به گوشم آمد

مُردم از رشک، که آیا که گذشت از کویت

مسجد

میر مقبول قمی (م: ۹۲۴هـ)

وقت نماز پهلوی او جا گرفته ایم باشد که سلام، نگاهی به ما کند

میلی هروی (م: ۹۸۴هـ)

رفتم به مسجد از پی نظاره رُخش دستی به رو گرفت و دعا را بهانه ساخت

بد آموز

قاضی یحیی لاهیجی (م: ۹۵۲هـ)

ای عهد خود از قول بد آموز شکسته دی عهد وفا بسته و امروز شکسته

نیکی اصفهانی «زین الدین مسعود» (م: ۱۰۰۰هـ)

دامن ز بد آموزی دشمن مکش از من دست من و دامان تو، دامن مکش از من

ولی دشت بیاضی (م: ۱۰۰۱هـ)

سویم امشب نظری دارد و کس مانع نیست

دیده بخت بد آموز به خوابست مگر

ملکی سرکانی «ملکی بیگ» (م: ۱۰۰۴ هـ)

تا کی به من ای دیده روشن! نشینی با من ز بدآموزی دشمن نشینی
امید که هرگز به دل خوش نشیند آنکس که ترا گفت که با من نشینی

درد

قاضی یحیی لاهیجی (م: ۹۵۲ هـ)

درد دل من نهفتنی نیست وین درد دگر که گفتنی نیست

هلاکی همدانی (نیمه دوم قرن دهم)

درد دل خویش از تو نهفتن نتوانم درد دگر اینست که گفتن نتوانم

خسرو دهلوی (م: ۷۲۵ هـ)

آن را که غمی باشد و گفتن نتواند شب تا به سحر نالد و خفتن نتواند

خواندنی

غباری کابلی «قاسم علی خان» (م: ۱۰۰۰ هـ)

ملاً عبدالقادر بداونی که جای جای درین دفتر ذکرش آمده است، سنی حنفی متعصبی بوده، و در منتخب التواریخ هر جا که از یک شیعی مذهب نام برده (جز درباره قاضی نورالله شوشتری) بی اختیار بد و بیراه گفته است. اما در شرحی که ذیلاً خواهد آمد، بدگویی وی از غباری کابلی به حکم «القاص لایحب القاص» بوده است. چه بداونی چندی خلیفه یا آخوند (= استاد و معلم) جلال الدین محمد اکبر شاه بوده، و چون شاه مذکور غباری را به خلیفگی خود برگزیده وی از رشک و حسد در ترجمه حالش تا توانسته از او بد گفته است.

میرعلاء الدوله کامی قزوینی صاحب تذکره نفایس المآثر در سال ۹۷۳ هجری راجع به غباری مزبور می نویسد: «اسمش قاسمعلی خان است. جوانی قابل به حیثیت است. به حسن طبع و ادراک آراسته و به حلیه اخلاق پسندیده پیراسته است. و بدین صورت منظور انظار کیمیا آثار حضرت اعلی گشته از نزدیکان در گاه جهان پناه است.»

ولی بداونی که احوال شاعران را در بست از نفایس المآثر برداشته است، در مورد وی

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

ترک رویه کرده و چهار سال پس از درگذشت غباری در منتخب التواریخ (تألیف سال ۱۰۰۴ هـ) نوشته است: «غباری - همان قاسمعلی ولد حیدر بقال است که به بداصلی و غرور و تکبر بی موقع مشهور بود... یکی از پدرش پرسید که: چند پسر داری؟ گفت: هشت، به این تفصیل که:

دو از من است و دو از بی بی و دو از هر دو

دوی دگر که نه از بی بی است و نه از من
قاسم علی اول حال صاحب حسن بود و در مجلس خوانندگی می کرد. آخر چند گاه خلیفه خلیفه الزمانی شده و اعتبار تمام پیدا کرده به مرتبه خانی رسید، و همان سخن راست آمد که یکی به دیگری می گفت که: شنیدی فلانی را خان کردند؟ او گفت: خوب شد که آن مردک قابل همین بود!

او خطی و سوادى چون آقای جهان داشت (= خواجه جهان امین الدین محمود خراسانی وکیل اکبر شاه)

او را چو طفلکان خطکی و سوادکی با آن خط و سوادک خود اعتقادکی
... در سنه الف با هزار حسرت از عالم درگذشت و «قاسم علی خان ابله» تاریخ او شد، و به روایتی سال وفاتش هزار و یک است. و بدین تقریر به جای ابله «جاهل» درست می آید!

چون تو ابله باشی ار جاهل بخوانندت مرنج

زانکه این هر دو عبارت، ده نه یکدیگرست»

ازوست:

هر کس که به عشق مبتلا می گردد با محنت و درد آشنا می گردد
در دایره عشق، هر آنکوره یافت پرگار صفت گردد بلا می گردد!

طفل

حیرتی تونی، تقی الدین (م: ۹۶۱ هـ)

آن طفل که بود آیتی از لطف الهی مئی خورد و بلایی ز بلاهای خدا شد

۱. در تذکره صبح گلشن غباری مذکور «بقالی از سرزمین ایران» نوشته شده، و خطاست.

سالم تبریزی «محمود بیگ» (قرن دهم)

به قتلم چون کشد شمشیر، نی از بیم جان ترسم
که طفلست و چو بیند کشته‌ام ترسد، از آن ترسم

لسانی شیرازی (م: ۹۴۱ هـ)

طفلی که بود چون گهر اشک در حجاب
رفع حجاب کرده به روی من آمده‌ست

شهیدی قمی (زنده در ۹۳۶ هـ)

غمهای دل کنون به تو گفتن چه فایده
طفلی هنوز و مدعیان همنشین تو

حیدر کلوج هروی (م: ۹۵۸ هـ)

ز بیداد آن طفل ترسم که آخر ستم پیشه‌ای، بی وفایی برآید
دلخسته‌ام ز ناوک طفلی که روزگار در دست او نداده به بازی کمان هنوز

در خردسالی این همه آشوب می‌کنی

فریاد ازان زمان که تو مجلس نشین شوی

میلی هروی «میرزاقلی» (م: ۹۸۴ هـ)

طفل من محبوب و من بدنام و خلقی طعنه‌زن
سادگی بنگر که می‌خواهم به خود یارش کنم

صالحی خراسانی «محمد میرک» (م: ۹۹۷ هـ)

طفلی بلای جان شده کارباب زهد را ایمان به جرم تقوی صد ساله می‌برد

طالب گیلانی «یحیی خان» (قرن دهم)

گر چه طفلی، عشوه از خوبان فزون دانسته‌ای
وقت نادانی است، حیرانم که چون دانسته‌ای

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

هلاکی همدانی (نیمه دوم قرن دهم)

مه من هنوز طفلی، به جفا مباش مایل

که طبیعت تو عادت، نکند به بیوفایی

نوری اصفهانی «قاضی نور الدین محمد» (م: ۱۰۰۰ هـ)

به طفلی تو و بیرحمی تو دانستم که در زمان تو رحم از زمانه برخیزد

حضور قمی «میرعزیز الله» (م: ۱۰۰۰ هـ)

طفلی و غافل از بد و نیک جهان هنوز

زودست اختلاط تو با این و آن هنوز

حالی ترکمان طهرانی «قاسم بیگ» (م: ۱۰۰۰ هـ)

بیگانه طبع و طفل است، فریاد از جدایی

ترسم خلل پذیرد، این ربط و آشنایی

فیضی آگره‌ای (م: ۱۰۰۴ هـ)

دل من در کف طفلیست که از بیخبری

بلبلش مرده به کنج قفسی افتاده‌ست

عرفی شیرازی (م: ۹۹۹ هـ)

در دل‌شکنی آفت دهرست نگاهش

طفلی که پدر می‌شکند طرف کلاش

نقی کمره‌ای «شیخ علینقی» (م: ۱۰۳۱ هـ)

زارم بکش به خاطر جمع ای پسر! مترس

طفلی، نمی‌برد به تو کس این گمان هنوز

میرحضور قمی (م: ۱۰۰۰ هـ)

طفلیست و در حجاب چو با من سخن کند

نگذارش حیا که نگاهی به من کند

ولی دشت بیاضی (م: ۱۰۰۱ هـ)

طفلست و ز بیتابی من چون نشود گرم

مشتاق نپرورده و دیوانه ندیده

نظیری نیشابوری «محمد حسین» (م: ۱۰۲۱ هـ)

شرم می آید ز قاصد طفل محجوب مرا

بر سر راهش بیندازید مکتوب مرا

ظهوری ترشیزی «نورالدین محمد» (م: ۱۰۲۵ هـ)

به طفلی خدمت پیری نکردیم به پیری خدمت طفلی ضرور است

مدار خویش منه جمله بر نمی دانم گذشت کار ز طفلی، چرا نمی دانی؟

شاپور طهرانی «خواجه شرف الدین» (زنده در ۱۰۲۸ هـ)

طفلست و به عاشق روش زیست نداند

صد جان اگر از کس طلبد، نیست نداند

اکبر قزوینی «محمد اکبر» (قرن ۱۱)

خوش بود که طفل من، در برم جو جان آید

من بغل بغل گویم، او دوان دوان آید

وعدۀ دیگر

درویش کاکای طبخی قزوینی (م: ۹۸۰ هـ)

وعدۀ قتلم به فردا آن پری پیکر دهد

لیک می ترسم که فردا وعدۀ دیگر دهد

روغنی استرآبادی (م: ۹۸۰ هـ)

صد اِهم کشت از خلاف وعدۀ آن بیرحم و من

کشته آنم که بازم وعدۀ دیگر دهد

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

میلی هروی «میرزا قلی» (م: ۹۸۳ هـ)

از خلاف وعده ام شد منفعل، وز اضطراب
رفت از یادش که بازم وعده دیگر دهد

فارغی قزوینی فرزند سایی (م: ۹۶۵ هـ)

در وفای وعده چون کوشد که می داند که من
می شوم راضی که بازم وعده دیگر دهد

ضمیری اصفهانی «کمال الدین حسین» (م: ۹۸۷ هـ)

آن فراموش وعده را قربان شوم، چون در رهی
بیندم، از شرمساری وعده دیگر دهد

حزنی اصفهانی «تقی الدین محمد» (م: ۹۹۵ هـ)

از خلاف وعده آن بی وفا شادم، که هست
احتمال اینکه بازم وعده دیگر دهد

غضنفر گزجاری (م: ۱۰۰۳ هـ)

آن پسر پُرکار و دل فرمانبر و من ساده لوح
هر زمان بازی مرا از وعده دیگر دهد

شفایی اصفهانی «حکیم شرف الدین حسن» (م: ۱۰۳۷ هـ)

دیده ام صد ره خلاف وعده از یار و هنوز
چشم آن دارم که بازم وعده دیگر دهد

گوناگون

اقدسی مشهدی «محمد اقدس» (م: ۱۰۰۲ هـ)

خشمناک است، ندانم چه ز من سرزده باز
که میان سخن و لب، شکر آبست هنوز

فسونی تبریزی «محمود بیگ» (م: ۱۰۲۷ هـ)

عشقست دلا، این همه نو مید چرایی؟
شاید شب ما هم سحری داشته باشد

بابا فغانی شیرازی (م: ۹۲۵هـ)

تا چند طلب باشد و مطلوب نباشد خون گریم و نظاره محبوب نباشد
هر ناله میان من و او قاصد دردیست دلسوز مرا حاجت مکتوب نباشد

طرزی شوشتری بغدادی (م: اوایل قرن ۱۱)

یکباره فراموشی ما خوب نباشد پیغامی، اگر قاصد و مکتوب نباشد

قاسمی اردستانی (م: ۹۸۶هـ)

تو که یک روز پراکنده نبوده ست دلت

صورت حال پراکنده دلان کی دانی؟

شانی تکلّو (م: ۱۰۲۳هـ)

بگذار که پنهان بود این درد جگرسوز انگار که گفتیم و دلی چند شکستیم

عشقم چنان گداخت، که موران تربتم عضوی نیافتند که دندان فرو کنند

بیداد کن، که ناله اگر ناله من است از صد یکی به جانب گردون نمی رود

ینمای جندقی «میرزا ابوالحسن» (م: ۱۲۷۰هـ)

گوش اگر گوش تو و ناله اگر ناله من

آنچه البته به جایی نرسد، فریاد است

اهلی شیرازی (م: ۹۴۲هـ)

اکنون که تنها دیدمت، لطف ار نه آزاری بکن

سنگی بزن، تلخی بگو، تیغی بکش، کاری بکن

صرفی ساوجی «صلاح الدین» (م: ۱۰۰۲هـ)

چه از وفا که نکردم، چه از جفا که نکردی

مگو که با تو چه کردم، بگو چه ها که نکردی

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

کو بادۀ تا به شیشۀ گردون زنیم سنگ
تا کی زمانه سنگ زند بر سبوی ما

عطای اردستانی «میر عطای حکیم» (زنده در ۱۰۳۵ هـ)

رفت وقت آن که مست از یک دو ساغر می شدیم
شیشه گو این پنبه را از گوش خود بیرون کند

رونقی همدانی (زنده در ۱۰۳۵ هـ)

نوبهار آمد، بیار آن آتش بی دود را
سبزه سر زد، شیشه می زبید کنار رود را

هوشی سنقری (قرن دهم)

گفتم روم که چشمت، مایل به خواب ناز است
بگشود زلف و گفتا، بنشین که شب دراز است

مطلع مذکور را با بسیاری از ابیات نغز شاعران قرن دهم هجری صفرعلی بیگ فردی
زند تصاحب کرده است، و محمود میرزای قاجار که مرّی و ممدوح وی بوده در سفینه
المحمود (صص ۴۱۵-۴۱۷) ضمن ترجمۀ حالش می نویسد: «در بستن مضامین اشعار
کسان جری و بی درنگ بود، دفتری به اندازه ده هزار شعر دارد، بعد از دقت بسیاری که
اشعار ناس را از ابیات او تمیز دادم (!) این چند شعر لایق تحریر افتاد تا عاقبت به که
منجر شود؟»

عرفی شیرازی (م: ۹۹۹ هـ)

نه ز مهر آمده ای بر سر بالین دم نَزْع
حیف آمد که گذاری به دلم حسرت خویش

سوزی ساوجی «ملاحسنعلی» (م: ۱۰۰۲ هـ)

دم آخرست همدم، چه روی به جستجویش
بگذار تا بماند، به دل من آرزویش

حیاتی گیلانی «کمال الدین» (م: ۱۰۲۸ هـ)

دم مرگ کاش چشمم، نفتد به ماه رویش

که ز شوق او بماند، به دل من آرزویش

میرزا محمد باقر برخواری اصفهانی (قرن ۱۱)

آنکه دل بُرد از تو یارب حسنش افزونتر شود

رحم پیدا کرده‌ای تا عشق پیدا کرده‌ای

داعی اصفهانی «ملا میرک» (م: ۹۹۸ هـ)

میان خو برویان چون بر آری سر، که گویندت

ز دستت بر نمی‌آید که یک عاشق نگه داری

حزنی اصفهانی «تقی الدین محمد» (م: ۹۹۵ هـ)

تو رسم دوستی و شیوه یاری چه می‌دانی

همین دل می‌توانی بُرد، دلداری چه می‌دانی

اختری یزدی (قرن ۱۱)

تعلیم ناز چند دهی چشم مست را دل آنقدر پیر که توانی نگاه داشت

حالتی ترکمان طهرانی «قاسم بیگ» (م: ۱۰۰۰ هـ)

دمدم چشم سیاهت به نگه می‌گشدم

تا نگه می‌کنی، آن چشم سیه می‌گشدم

شتابی گنابادی (نیمه دوم قرن دهم)

نیک درهم شدست کار جهان زلف یار من است پنداری

بسکه آشفته و پریشان است روزگار من است پنداری

امید همدانی «قزلباش خان» (م: ۱۱۵۹ هـ)

سراسر، همچو مهر و ماه گردیدیم دنیا را ندارد منزل آسایشی، دیدیم دنیا را^۱

۱. مکرر در ص ۱۰۴ دستنویس.

اسد قزوینی «اسد بیگ» (قرن ۱۱)

در جهان هر چه که می باید هست سخن است این که چنین بایستی
ور نهم پای فضولی به میان همه عالم به ازین بایستی

جسمی همدانی (زنده در ۱۰۲۵هـ)

به گریه زادم و با گریه از جهان رفتم درین خرابه چنان کامدم چنان رفتم

هجری رازی طهرانی «خواجه محمد شریف» (م: ۹۸۴هـ)

در امید نبستی چنان، که در همه عمر کسی ز پیش تو امیدوار برخیزد

آتش خرمن من، سوخته خرمن داند همچو من سوخته ای سوز دل من داند

رضایی کاشی (م: ۹۹۵هـ)

داریم دلی سوخته، کو سوخته جانی

تا رو به هم آریم و دمی سیر بگیریم

نه تو ای فلک! به خونم، همه عمر تشنه بودی؟

غم هجر آمد اینک، بکش انتقام خود را

گفتی بود چه مقدار، اندازه شب غم

از ابتدای عالم، تا انتهای عالم

در دل می زند با یک جهان ناز

دلم تنگ است، می ترسم نگنجد

هر چند بینمت، به تو میلم فزون شود

آب حیاتی، از تو کسی سیر چون شود؟

شانی تکلؤ (م: ۱۰۲۳ هـ)

به خضر اگر گذری، آب زندگانی را چو آب حسرتش اندر دهان بگردانی

هلاکی همدانی (نیمه دوم قرن دهم)

خدا حسن ترا داده ست آنی که نتواند کسی آن را بدزدد

واله هروی «درویش ملا محمد» (زنده در ۱۰۴۸ هـ)

بر من نفکند چشم و دانم بر هیچ کس اینقدر نینداخت

حیاتی کاشی (م: اوایل قرن ۱۱)

مُنتی بر من ندارد گر سراپا مردمیست مردمی گر می کند، نسبت به مردم می کند

عالمی دارا بی شیرازی (م: ۹۷۵ هـ)

داری هوس که غیر برای تو جان دهد آه این چه آرزوست، مگر مرده ایم ما؟

بیخود لاهوری «ملا جامی نامدار خانی» (م: ۱۰۸۴ هـ)

هر کس که دل از مدار دنیا برداشت عبرت ز شمار کار دنیا برداشت

گویند زمین بر سر گاوست، بلی گاوست کسی که بار دنیا برداشت

سرخوش لاهوری گوید: ملا جامی بیخود روزی در خانه لهراسب بیگ، بخشی

نامدارخان مهمان بود، دیگچه پراز شراب در پهلو داشت. هر لحظه جامی به دست خود

پر کرده می خورد و همچون بلبل مست شعرخوانیها می کرد، چون یاران به نماز

برخاستند، رفت که با جماعت نماز بگذارد، گفتم: آخوند صاحب! این چه طور

نمازست؟ گفت: بابا نماز به کیفیت همین است.

از جام جم اوحدی مراغه ای (م: ۷۳۸ هـ)

عابدی شب به خواب در فکری دید دنیا چو دختر بکری

کرد از وی سؤال کای دختر! بکر چونی به این همه شوهر؟

گفت دختر که با تو گویم راست که مرا هر که مرد بود نخواست

هر که نامرد بود خواست مرا وین بکارت ازان بجاست مرا

همین موضوع را ابن یمین فریومدی (م: ۷۶۹ هـ) ضمن قطعه ای ۲۵ بیتی در مناظره

عیسی مسیح با زال دنیا آورده و از آنجاست:

شگفت آنکه با این همه شوهران	هنوزم بکارت بود برقرار
ز راه تعجب مسیحا شگفت	کی ای زشت رو قحبه نابکار!
چگونه بکارت نشد زایل	چو داری فزون شوهران از هزار
به پاسخ چنین گفت آن گنده پیر	که ای زُبده و قُدوه روزگار!
گروهی که کردند رغبت به من	ازیشان ندیدم یکی مرد کار
کسانی که بودند مردان مرد	نگشتند گرد من از ننگ و عار
چو حالم چنین است با شوهران	اگر بکر باشم شگفتی مدار

کمال الدین مسعود خجندی (م: ۸۰۳ هـ)

خواستم از خادم مطبخ حساب	برّهای کوکشت و بر سه پایه بُرد
گفت بر رسم فداکان سود تست	حشو آن همسایه بی‌مایه بُرد
پیه و دنبه حاجی سقا گرفت	شیردان را گنده پیر دایه برد
گفتمش دل را کجا بردی که نیست؟	گفت دل را دختر همسایه برد

روحانی سمرقندی «ابوبکر محمد بن علی» (زنده در ۶۲۵ هـ)

مرد آزاده به گیتی نکند میل دو کار
تا همه عمر ز آفت به سلامت باشد
زن نگیرد اگرش دختر قیصر بدهند
وام نستاند اگر وعده قیامت باشد
حاجی لطفعلی آذر بیگدلی صاحب آتشکده در ذیل قطعه مذکور نوشته است:
به زعم فقیر اگر کسی از کار اوّل احتراز کند، محتاج به کار دوم نمی‌شود، خدای
تعالی گوش شنوایی و دیده بینایی کرامت فرماید، ان شاء الله.

حیدر طهماسبی کاشی (م: ۹۷۱ هـ)

«چو تیره شود مرد را روزگار»	رود کدخدایی کند اختیار
پس آنگه به زیر لحافی رود	«همه آن کند کش نیاید به کار»

صفیری جو نیوری هندوستانی

وی معاصر تقی‌اوحدی بوده است و او می‌نویسد که با عدم رجولیت کدخدا شده و

از طعنه مردم زن را و خود را به کارد زد و کشت.

ازوست:

ز عشق زادم و عشقم بکشت زار، دریغ خبر نداد به رستم کسی که سهرابم

أهی جغتایی هروی (م: ۹۲۷هـ)

گر سرو چو قدّ تست، رفتارش کو؟ ور غنچه چو لعل تست، گفتارش کو؟

گیرم به سر زلف تو ماند سنبل دلهای پریشان و گرفتارش کو؟

شمسی بغدادی (م: ۹۶۴هـ)

غنچه و سرو کار آن، قدّ و دهن نمی کند

سرو روان نمی شود، غنچه سخن نمی کند

شجاع کاشی (م: ۹۸۱هـ)

ز من مپرس که روزت سیاه از غم کیست

ز زلف فتنه گرت پرس و آن سیاه دگر

شیخ اجل سعدی شیرازی

دو دوست قدر شناسند عهد صحبت را

که مدّتی بپذیرند و باز پیوستند

خسرو دهلوی (م: ۷۲۵هـ)

چون رشته گسست می توان بست امّا گرهش در میان هست

محتشم کاشی (م: ۹۹۶هـ)

کمند مهر چنان پاره کن که گر روزی شوی ز کرده پشیمان، به هم توانی بست

ذوقی اردستانی (م: ۱۰۴۵هـ)

پیوند دوستداری ازان پاره می کنم تا باز بندم و به تو نزدیکتر شوم

لا ادری

من رشته محبت تو پاره می کنم شاید گره خورد، به تو نزدیکتر شوم

منسوب به ژنده پیل شیخ احمد جامی (م: ۵۳۶ هـ)

چشم که سرشک لاله گون آورده بر هر مژه قطره‌های خون آورده
نی نی به نظاره‌اش دل خون شده‌ام از روزن دیده سر برون آورده

میرک بلخی «ملا میرک خان» (م: ۱۰۶۱ هـ)

نه دیده قطره خون از جگر برآورده به دیدن تو دل از دیده سر برآورده

صبوچی قمی «شاطر عباس» (م: ۱۳۱۵ هـ)

به تماشای خط و خال و رخ چون قمرت دلم از روزنه دیده سر آورده برون

طالب املی (۱۰۳۶ هـ)

تو آن عهدی که با من بسته بودی مگر بهر شکستن بسته بودی

راهب اصفهانی «میر محمد جعفر» (م: ۱۱۶۶ هـ)

دلی بستم به آن عهدی که بستی در آخر هر دو را با هم شکستی

آگهی یزدی (نیمه اول قرن دهم)

نه ترا خشک لب از روزه توانم دیدن نه لب را به لب کوزه توانم دیدن

من که یکدم نتوانم به غمی دید ترا چون به این محنت سی روزه توانم دیدن

ماه خیرات و زکاتست، چنان کن که گهی روی خوب تو به دریوزه توانم دیدن

هلاکی همدانی (نیمه دوم قرن دهم)

از روزه گشته آن لب همچون نبات خشک

در حیرتم که چون شده آب حیات خشک؟

شهاب الدین عمیق بخاری (م: ۵۴۳ هـ)

آن سبزه که از عارض تو خاسته شد تا ظن نبری که حسن تو کاسته شد

در باغ دلم بهر تماشای رخت «گل بود به سبزه نیز آراسته شد»

تضمین از میرزا ابراهیم ادهم آرتیمانی (م: ۱۰۶۰ هـ)

تا ساقی من آن گل نو خاسته شد خوشحالیم افزون و غم کاسته شد

جام میم از بنگ مرصع گردید «گل بود به سبزه نیز آراسته شد»

شیخ اجل سعدی شیرازی

معلّم همه شوخی و دلبری آموخت

جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت

من آدمی به چنین شکل و خوی و قد و روش

ندیده‌ام، مگر این شیوه از پری آموخت

رفیق اصفهانی «ملاحسین» (م: ۱۲۱۲ هـ)

نه ماه من ز پری رسم دلبری آموخت که رسم دلبری از ماه من پری آموخت

ندانم از چه نیاموخت طور دلداری معلّمی که به او طرز دلبری آموخت

به کودکیش همه مشق جورکیشی داد به طفلیش همه مشق ستمگری آموخت

شفای اصفهانی «حکیم شرف الدین حسن» (م: ۱۰۳۷ هـ)

غم عالم پریشانم نمی‌کرد سر زلف پریشان آفریدند

رفیق اصفهانی «ملاحسین» (م: ۱۲۱۲ هـ)

پریشان خاطرم کردند روزی که آن زلف پریشان آفریدند

یقینی لاهیجی «قاضی عبدالله» (نیمه اول قرن دهم)

بسیار میل وصل مکن، زآنکه این شراب مستی زیاده بخشد، اگر کم خورد کسی

میرجنونی قندهاری (م: ۹۹۹ = رفیع الدرجات)

مشو سرگرم جام وصل او ای دل! که این باد

اگر مستی دهد، درد سر بسیار هم دارد

میرجنونی سیه چرده بود و جعفری تبریزی «میرمحمد جعفر» درباره وی گفته است:

نخل ماتم جنونی آنکه ز صدق در جبینش نشان مقبلی است

او به نسل علی نمی‌ماند ظاهراً نسل قنبر علی است

تقی اوحدی در عرفات‌العاشقین ضمن ترجمه محمد اقدس اقدسی مشهدی (م: ۱۰۰۲ هـ)

که به گفته وی سبزی تلخ باحسنی نمکین بوده، نوشته است: «در شیراز وقتی میان وی و

میرجنونی منازعه شد، و طالش نام شخصی میانجی ایشان می‌کرد، و میرجنونی نیز سبز

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

چهره بود» او در هجو خود و جنونی و طالش گفته است:

دیروز من و جنونی از روی جدل رفتیم بهم از سر کین دست و بغل
می سوخت دلم به طالش آن دم، که مباد پامال شود چو گه میان دو جعل

وله

عجب است از تو سویم، نگهی به ناز کردن تو کجا و بر اسیران، در رحم باز کردن
ز غمت جهان چنان شد، که صبا نمی تواند به تبسم نهانی، لب غنچه باز کردن

شیخ ابوالفیض فیضی آغره‌ای (م: ۱۰۰۴ هـ)

گر دیر دیر می‌نگرم بر رخت، مرنج خود را به دوری تو بد آموز می‌کنم

قطعه

منم فیضی که در میدان معنی چو من چابکسواری تیزتگ نیست
به جلد شعر من از پوست تا مغز هجای مردم ناپاک رگ نیست
بدان می‌ماند این پاکیزه گفتار که در دیوان حافظ نام سگ نیست

میر غلامعلی آزاد بلگرامی

در سروآزاد ذیل قطعه مذکور نوشته است: «شیخ محمد یحیی آله آبادی در کتاب اعلام الانام گوید: صاحب قطعه را این بیت به نظر نرسیده:

شینده‌ام که سگان را قلاده می‌بندی چرا به گردن حافظ نمی‌نهی رسنی؟
راقم الحروف (به آزاد) گوید: در بعضی نسخ دیوان خواجه حافظ به جای لفظ
«حافظ» لفظ «عاشق» واقع شده و مقطع چنین است:

مزاج دهر تبه شد درین بلاحافظ! کجاست فکر حکیمی و رای برهمنی
از حسن اتفاقات اینکه چیزی که شیخ فیضی می‌خواست، در دیوان فقیر آزاد
موجود است (!) و از این لفظ می‌رست.» انتهی کلامه.

بنده هیچمدان «احمد گلچین معانی» یادآور می‌شوم که بیت مورد بحث آن دو
بزرگوار از خواجه حافظ شیرازی نیست و در آتشکده جزو منتخبات اشعار شاعر نامدار
سرزمین خودشان طوطی هندوستان امیر خسرو دهلوی چنین آمده است:

شنیده‌ام که سگان را قلاده می‌بندی چرا به گردن خسرو نمی‌نهی رسنی؟^۱

وله

به گرد دیده خود خاربستی از مژه کردم که نی خیال تو بیرون رود، نه خواب درآید

مردمان در من و حیرانی من حیرانند من دران کس که ترا بیند و حیران نشود

کسی نماند که دیگر به تیغ نازگشی مگر که زنده کنی خلق را و بازگشی

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

ز رشک غیر ترسم بیخودیها سرزند از من

ز بزم او همان بهتر که امشب زود برخیزم

رضایی رازی «شاه رضا نور بخشی» (م: ۹۸۰ هـ)

ندارم تاب رفتن گر چه از بزمش به امیدی

که باشد گویدم یک لحظه بنشین، زود برخیزم

میلی هروی «میرزا قلی» (م: ۹۸۴ هـ)

پس از عمری چو در بزمش به صد تقریب بنشینم

سخن از مدّعی من کند، تا زود برخیزم

امین کاشانی «خواجه محمد امین کوسه» (زنده در ۱۰۲۲ هـ)

مقدم بر خودم زان می‌نشاند یار در مجلس

که گردم شرمسار از وضع خویش و زود برخیزم

شیدای اصفهانی «محمد علی» (م: ۱۲۱۴ هـ)

پس از عمری اگر یک شب روم در بزم وصل او

فرستد از قفای غیر، تا من زود برخیزم

۱. در مجمع الفصحا آمده است: «چرا به گردن خسرو نمی‌کنی رسنی».

میر حزینی یزدی (قرن دهم)

انتظار او نمی‌گویم که زارم می‌کشد نا امیدیه‌ای بعد از انتظارم می‌کشد^۱

لطفی شیرازی (م: ۹۹۱ هـ)

به فسون مهربانی، مدهم فریب دیگر

مگرت نمی‌شناسم، تو کجا و مهربانی

طوفی تبریزی (نیمه دوم قرن دهم)

ز وفا مکن حکایت، که ندارم از تو باور

به زبان میار حرفی، که دلت خبر ندارد

چین بر جبین

سوزی ساوجی «ملا حسنعلی» (م: ۱۰۰۲ هـ)

دیگر چه شد، نگاه فریبنده تو کو؟ چین بر جبین چرا زده‌ای، خنده تو کو؟

باقر خورده کاشانی (م: ۱۰۳۸ هـ)

هر گاه بر جبین تو از خشم، چین نشست برخاست فتنه‌ای که اجل بر زمین نشست

صائب تبریزی «محمد علی» (م: ۱۰۸۶ هـ)

انصاف نیست آیه رحمت شود عذاب چینی که حق زلف بود بر جبین مزین

شکوهی همدانی «معاصر شاه عباس»

چین که باشد خانه‌زاد زلف بر ابرو منه یک جهان آشفته‌گی را بر سر یک مو منه

چلبی تبریزی «محمد حسین» (قرن ۱۱)

گردون هر آنچه بست، امید گشاد هست کار کسی حواله به چین جبین مباد

گره ابرو

طریقی ساوجی «محمود بیگ» (م: اواخر قرن دهم)

گره ابروی آن سرو قد دلجو چیست؟ گر نرنجیده ز ما، آن گره ابرو چیست؟

۱. مکرر در صفحه ۱۵ دستنویس.

نظیری نیشابوری «محمد حسین» (م: ۱۰۲۱ هـ)

گره به گوشه ابرو، نگه به جانب غیر

به پیش دشمن خود هیچ کس چنین نشست

ضمیری اصفهانی (م: ۹۸۷ هـ)

گر نه فریب وعده روز جزا بود ز تو سوی بدن که آورد، جان گریز پای را؟

شادم که وعده داد به فردای محشرم کان روز هیچ وعده به فردا نمی‌رسد

شفای اصفهانی «حکیم شرف الدین حسن» (م: ۱۰۳۷ هـ)

به حشرم وعده دیدار گر دادی نمی‌رنجم

وصال چون تویی را صبر این مقدار بایستی

اختری یزدی (نیمه اول قرن ۱۱)

هلاکم می‌کند در عشق‌بازی رشک پروانه

که گاهی رخصت بر گرد سر گردیدنی دارد

صائب تبریزی

پیش ازین پروانه می‌گردید اگر برگرد شمع

شمع می‌گردد کنون بر گرد سر پروانه را

میلی هروی (م: ۹۸۴ هـ)

مشکل غم و دردیست که درد و غم ما را بی‌غم نکند باور و بیدرد نداند

شرفجهان قزوینی (م: ۹۶۸ هـ)

از درد من چه پرسی، نشنیدنیست دردم احوال خود چه گویم، ناگفتنی است حال

حضور قمی «میر عزیز الله» (م: ۱۰۰۰ هـ)

دستِ دردی از گریبان دلم کوته نشد

کز کمین درد دگر دست و گریبان برنخواست

حیاتی گیلانی «کمال الدین» (م: ۱۰۲۸ هـ)

عمر بی‌درد دلی هرگز مباد زندگانی در گرفتاری خوش است

حیاتی کاشی (زنده در ۱۰۲۵ هـ)

دلدار تویی، یار تویی، مونس جان تو گر درد دلی داشته باشم به که گویم؟

حسابی نطنزی (م: ۹۹۳ هـ)

زین بزم برون رفت و نکو کرد حسابی کآزرده دل آزرده کنند انجمنی را

مخلص خان میر بخشی عالمگیر

زنهار به محفل نذهی ره چو منی را کآزرده دل آزرده کنند انجمنی را

از متأخرین

در محفل خود راه مده همچو منی را کافسرده دل افسرده کند انجمنی را

پرشان همدانی «مرتضی قلی بیگ» (قرن ۱۳)

چو می‌دانم نمی‌آیی به هر جایی که من باشم

از آن رو همنشین غیر در هر انجمن باشم

جلالی یزدی «علیرضا» (قرن ۱۳)

در مجلس اغیار روم، زآنکه به هر جا

دلدار مرا دید، نیاید دگر آنجا

باقی اصفهانی «میرزا عبدالباقی» (م: ۱۲۳۸ هـ)

به من اظهار رنجش می‌کند از غیر و زین غافل

که نه شادش توانم دید با غیر و نه ناشادش

طایر شیرازی «حسن خان» (م: ۱۲۴۷ هـ)

جهانی مایلش، لیک از کسی افزون برم غیرت

که نه شادش توانم دید با غیر و نه ناشادش

مرشد قلی بیگ شاملو (نیمه اول قرن ۱۱)

درشتی سخت بیدردیست، نرمی پیشه خود کن

که کاری کز نگه می آید، از ابرو نمی آید

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

در تیغ نیست جوهر اقبال مردمی کاری که چشم می کند، ابرو نمی کند

مرتضی قزوینی «مرتضی قلیخان» قهوه چی باشی شاه عباس ثانی

کاروان رفت و تواز بانگ درایی در خواب

خبر از خویش نداری که کجایی در خواب

صائب

تن خاکی هدف ناوک دلدوز قضاست خبر از خویش نداری که کجایی در خواب

صافی اصفهانی «میرزا جعفر» (م: ۱۲۱۹ هـ)

دردا کسه دواى درد پنهانی ما افسوس که چاره پریشانی ما

در عهده جمعی است که پنداشته اند آبادی خویش را به ویرانی ما

خسرو دهلوی (م: ۷۲۵ هـ)

به لب آمده ست جانم، تو بیا که زنده مانم

پس از آنکه من نمانم، به چه کار خواهی آمد

مرتضی اصفهانی «مرتضی قلی بیگ» (زنده در ۱۰۸۳ هـ)

ز میان چو رفته باشم، به کنار خواهی آمد

چو به کار من نیایی، به چه کار خواهی آمد

دستور قزوینی «میر رفیع» (نیمه اول قرن ۱۱)

آنچه تقدیرست از تدبیر نپذیرد خلل

سرنوشت آن نیست کش بتوان دگر از سر نوشت

کلیم همدانی «ابوطالب» (م: ۱۰۶۱ هـ)

با سرنوشت بد چه کنم، آه چاره نیست
این آن نوشته نیست که خطش به سر کشم

صوفی اردستانی (زنده در ۹۵۷ هـ)

شخصی دانشمند بود و میل صحبت درویشان داشت، از این رو به خدمت شیخ محمد اسیری نور بخشی لاهیجی صاحب مفتاح الاعجاز (م: ۹۱۲ هـ) رفت و با درویشان او در خلوت به چله نشست، چون پنج روز بر این بگذشت، از خلوت خانقاه بیرون آمد و به میخانه رفت و چندان شراب خورد که مست شد، چون به خلوت بازگشت، این مطلع گفته به خانقاه فرستاد:

مرشد ماست خم باده که در روی زمین
نیست پیری به ازو صافدل و گوشه نشین

رفیعی کاشی «میر حیدر» (م: ۱۰۲۵ هـ)

عزم سفر کرد یار، ما ز میان می رویم
او اگر از شهر رفت، ما ز جهان می رویم

رفیق اصفهانی «ملاحسین» (م: ۱۲۱۲ هـ)

تا کی خبر ز روز سفر می دهی مرا از روز مرگ من چه خبر می دهی مرا
بیدل عظیم آبادی، «میرزا عبدالقادر»، (م: ۱۱۳۳ هـ)

گویند بهشت جای خویست آنجا هم اگر دماغ باشد

امینای نجفی (قرن ۱۱)

زاهد به هوای خلد سرگردان است دوزخ محک تجربه مردان است
گویند که درد و غم نباشد به بهشت معلوم شد که جای بیدردان است

طایر شیرازی «حسن خان» (م: ۱۱۴۷ هـ)

در آنجا نه نیاز عاشقی نه ناز معشوقی بهشت جاودان مشکل پسند افتد دل ما را

سابق اصفهانی «حاجی فریدون» (قرن ۱۱)

به رضوان می توان بخشید «سابق»! بهشتی را که یک آدم ندارد

سالم کشمیری «محمد اسلم» (م: ۱۱۱۹ هـ)

دل وحشی از خلق را غم نباشد بهشت است آنجا که آدم نباشد

بیدل عظیم آبادی «عبدالقادر» (م: ۱۱۳۳ هـ)

کشمیر که انتخاب باغ دنیاست

در هر کف خاکش دو جهان نشو و نماست

دارد همه چیز غیر نوع آدم

گر زین سبیش بهشت خوانند رواست

مفلح اصفهانی (قرن دهم)

بهشت آنجاست کآزاری نباشد کسی را با کسی کاری نباشد

میرزا محمد طاهر اصفهانی مخاطب به التفات خان و متخلص به طاهر (م: ۱۱۲۹ هـ)

میر غلامعلی آزاد بلغرامی گوید: «ذکّی الطبع بود و نثر مستعدّانه می نوشت، و به مثابه ای قدرت داشت که سه کاتب در حضور او با اسباب کتابت می نشستند، هر سه را عبارت خود می فرمود، و فقره لاحق برای هر کدام بی تأمل می گفت، و ربط کلام از دست نمی داد، و با وصف آن خود هم در آن حالت مشغول کتابت می بود.»

قطران تبریزی (سده پنجم)

چون گشته ببینیم، دو لب گشته فراز از جان تهی این قالب فرسوده به آرز
بر بالینم نشین و می گوی به ناز کای کشته ترا من و پشیمان شده باز

مسیحی پوشنگی (قرن نهم)

ما را به جفا کشته پشیمان شده باشی

خون دل ما ریخته حیران شده باشی

گویند که وی در سفر مکه در بادیه ای به سایه مغیلان در عین درماندگی نشسته خار
از پا بیرون می کرده است که یکی از شوخ طبعان قافله در بدیهه این بیت گفته و بر او

خوانده است:

از رنج ره و دردسر خار مقلان از آمدن مگه پشیمان شده باشی
ویسی سمرقندی و ساغری از شاعران قرن نهم بودند و در هرات به سر می بردند،
هنگامی که مولانا عبدالرحمن جامی عازم سفر مگه شد، آن دو نیز تصمیم به ملازمت
گرفتند، ولی ساغری چون امساک بر طبعش غلبه داشت، در وقت رفتن بهانه بر
انگیخت. ویسی نیز به عذر نداشتن دراز گوش از تصمیم خود عدول کرد.
ازین رو امیر نظام الدین احمد شیخم «سهیلی جغتایی» این قطعه را برای ایشان
گفت:

ویسی و ساغری به عزم حرم گشته بودند هر دوشان سفری
لیک از آن راه هر دو واماندند این یک از بی خری و آن ز خری
تنهای اصفهانی، «عبداللطیف خان»، (م: ۱۱۱۶ هـ)

ساقی هزار مرتبه دست سبو گرفت ما را به نیم جرعه می از خاک بر نداشت
لراقمه احمد گلچین معانی
کی شد که دستگیری افتادگان کنی تنها به دهر، دست تو ساغر گرفته است
عبرت نایینی، «میرزا محمد علی مصاحبی» (م: ۱۳۲۱ ش)

از خانه ما راه به میخانه دراز است
ای کاش که این خانه به میخانه دری داشت
خادم اصفهانی، «بابا قاسم» (م: ۱۱۵۶ هـ)

به من دشوار شد دیگر ره میخانه پیمودن
بر این پیری به کوی می فروشم خانه بایستی
صفایی نراقی، «ملا احمد» (م: ۱۲۴۴ هـ)

از بیم ملامت رهم از میکده بسته است
از خانه ما کاش به میخانه دری بود

شرر بیگدلی، «حسینعلی بیگ» (قرن ۱۳)

قحط باران را نیامد چاره‌ای از شیخ شهر

نالهای برخیزد ای کاش از دل میخواره‌ای

مسرور قزوینی «آقارضی» (م: ۱۱۱۲ هـ)

فیض عجیبی یافتم از صبح، ببینید این جاده روشن ره میخانه نباشد

وله

ای ساکنان کوی خرابات! همّتی من می‌روم به کعبه شما را دعا کنم

صیدی تهرانی «میر سید علی» (م: ۱۰۶۹ هـ)

در جهان بود ازین پیش نشاطی و کنون ما مکافات کشِ عشرت آن یارانیم

غالب اصفهانی «میر محمدحسین» (قرن ۱۲)

افسرده دلی گشته ز بس عام درین شهر دیوانه به راهی رود و طفل به راهی

طالب آملی «محمد» (م: ۱۰۳۶ هـ)

آغشته هزار کدورت به زیر چرخ مانند دُرد، در ته مینا نشسته‌ایم

گلخنی قمی (قرن نهم)^۱

ای مردگان! ز خاک یکی سر بدر کنید بر حال زنده بتر از خود نظر کنید

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

از شیر مادرست به من می‌حلال تر زین لقمه غمی که مرا در گلو گرفت

غزالی مشهدی (م: ۹۸۰ هـ)

ما ز مرگ خود نمی‌ترسیم، امّا این بلاست

کز تماشای بتان محروم می‌باید شدن

یوسف جویباری بخاری (قرن ۱۱)

چشم برداشتن از روی عزیزان صعب است

ورنه بیرون شدن از ملک جهان این همه نیست

۱. به الف ابدال بلخی هم منسوب است. تحفه سامی، ص ۳۸۵.

وله

ایام گل چو فصل جوانی غنیمت است

تا جام می تهی شده، پیمانۀ پُر شدست

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

به کار هر که درین نشأه سایه اندازی در آفتاب قیامت به کار می آید

سعید قمشه‌ای «میرزا...» (نیمۀ دوم قرن ۱۱)

در آفتاب قیامت نمی‌کشی آزار اگر برهنه تنی را قبا توانی کرد

شانی تکلّو (م: ۱۰۲۳ هـ)

بختم اگر تلافی شبهای غم کند یک روز خوش به مردم عالم نمی‌رسد

رضای قمشه‌ای «میرزا محمد رضا» (م: ۱۰۸۱ هـ)

سرم به عرش رسد گر زمانۀ بی‌مهر به قدر آنکه به خاکم فکند، بردارد

یحیای اصفهانی (زنده در ۱۰۸۳ هـ)

نمی‌توان سر مویی کشید منتّ خلق خدا کند که نیاید کسی به کار کسی

صالح تبریزی (زنده در ۱۰۸۳ هـ)

جهان به منتّ اهل جهان نمی‌ارزد هزار شکر که نیکی ز کس نمی‌آید

طاهر قمی فارسی الاصل «ملا محمد طاهر» (زنده در ۱۰۸۳ هـ)

به خون دیده نوشتیم بر در و دیوار که چشم مردمی از مردم زمانه مدار

ظهوری ترشیزی (م: ۱۰۲۵ هـ)

سر می‌طلبی، بر آستان است جان می‌طلبی، در آستین است

این شکایت‌نامه نامهربانیهای تست آنچه دیدم از جداییها جدا خواهم نوشت

الهام اصفهانی «میر سید مرتضی» (زنده در ۱۰۷۶ هـ)

گر من و او در مقام نامه پردازی شویم

او چه‌ها خواهد نوشتن، من چه‌ها خواهم نوشت

نظامی گنجوی

جوانی گفت پسری را چه تدبیر که یار از من گریزد چون شوم پیر
جوابش داد پیر نغز گفتار که در پیری تو خود بگریزی از یار

ملک قمی «ملک محمد» (م: ۱۰۲۵ هـ)

تو از من چند بگریزی، بترس آخر ازان روزی

که چون پیدا شوی از دور، من نیز از تو بگریزم

فدایی شیرازی «شیخ محیی الدین احمد» (م: ۹۲۷ هـ)

از باغ جنان فتاد در دام عذاب آدم ز پی گندم و من بهر شراب
مرغان بهشتیم، عجب نیست اگر اواز پی دانه رفت و من از پی آب

بدیع اردستانی «قاضی بدیع الزمان» (نیمه اول قرن ۱۱)

خلد را از کف به مینای شرابی می دهم گر به نانی داد آدم، من به آبی می دهم

بیدل نیشابوری «محمد امین بیگ» (سده ۱۳)

دل تنگ و دست تنگ و جهان تنگ و کار تنگ

از چار سو گرفته به من روزگار تنگ

بیت ذیل درباره سرمامک بازی کودکان گفته شده و منقول است از اکبر نامه (۲: ۳۸۷)

ز ابتدا سرمامک و بابک نبازیدم چو طفل

زانکه هم مامک رقیب بود و هم بابای من^۱

الهام اصفهانی «میر سید مرتضی» (زنده در ۱۰۷۶ هـ)

روی چون ماه ترا هر شب که می بینم به خواب

صبحدم از شوق می بالم به خود چون آفتاب

خواجه اصفی هروی (م: ۹۲۳ هـ)

چو در خوابم در آیی، بخت بد از بهر محرومی

مرا بیدار می سازد که یار آمد، چه خوابست این؟

۱. بیت از خاقانی است، ولی در دیوان چاپی او و لغت نامه «سرمامک غفلت» ذکر شده است.

برهمن اکبرآبادی «چندربهان» (م: ۱۰۷۳ هـ)

شبی خیال تو آمد به خواب و آسودیم دگر ز هم نگشادیم چشم گریان را

رفیق اصفهانی «ملاحسین» (م: ۱۲۱۲ هـ)

مگر به خواب بود چشم آسمان کآن ماه

پس از هزار شب امشب مرا به خواب آمد

لا ادری

بیش ازین در نامه می‌توان نوشت این حکایت را ببايد دفتری

سالم تبریزی «محمود بیگ» (سدهٔ دهم)

نمی‌گردید کوتاه رشتهٔ مطلب، رها کردم

حکایت بود بی پایان، به خاموشی ادا کردم

رقتی اصفهانی «یحیی» (م: ۱۰۲۱ هـ)

قصهٔ طولانی است و شب کوتاه باقی داستان به فردا ماند

امید همدانی «محمد رضا قزلباش خان» (م: ۱۱۵۹ هـ)

دمید صبح و نشد قصهٔ فراق تمام بگویمت شب دیگر اگر نفس باقیست

غیاث یزدی «خواجه غیاث الدین نقشبند» معاصر شاه عباس اول

در تذکرهٔ نصرآبادی (ص ۴۹) آمده است که: وقتی قبای زر بفت تمام کرده در حاشیه

این رباعی که زادهٔ طبع اوست نقش نموده و شاه در جواب فرموده که: چشم می‌پوشیم:

ای شاه سپهرِ قدرِ خورشید لقا

خواهم ز بقا به قدرِ عمر تو قبا

این تحفه به نزد چون تویی عیب من است

خواهم که بپوشی ز کرم عیب مرا

اسیر سنندجی «اسدالله» (م: ۱۲۶۲ هـ)

ای کریمی که عیب پوشی را دست لطف مدام کوشیده

بندهات را سرِ کلی است که نیست هیچ زخمی در آن نخوشیده

به کلاهی اگر کنی چه شود از کرم عیب بنده پوشیده

تشبیهی کاشی «میر علی اکبر» (زنده در ۱۰۲۸ هـ)

این چه بی حاصلی است آه، که جز من همه کس

اندرین کارگه حادثه در کاری هست

مسیح کاشی «حکیم رکن الدین مسعود» (م: ۱۰۶۶ هـ)

آن روز که کار همه می ساخت خداوند

ما دیر رسیدیم و به کاری نرسیدیم^۱

تجلی کاشی (م: ۱۰۱۹ هـ)

گر در سر کوی تو تنالم عجیبی نیست در جای خطر ناله ببندند جرس را

طالب املی (م: ۱۰۳۶ هـ)

جرس مبد به محل که راه پر خطرست

چو پای ناقه درین دشت، کم صدایی به

علم معما

علم معما همچون سوزنی است که در کاهدان افتاده باشد و بعد از مشقت بسیار که

بطلبند و بیابند، سوزنی یافته باشند. «نورالدین عبدالرحمن جامی، (م: ۸۹۸ هـ)»

علم معما حکم شکار خوک دارد، اسب سقط گشته و تیرها شکسته و کمان از کار

رفته و خوک کشته به کار نمی آید. «زین الدین محمود قوأس بهدائینی از مشایخ صوفیه

م: ۹۶۷ هـ»

معما به لنگری چینی ختایی می ماند که سرپوش بر سر داشته باشد و گرسنه ای به

گمان اینکه طعام است، سرپوش بردارد و پر از کاه به نظر آید. «شاه عباس اول»

ادیب صابر ترمذی (م: ۵۴۶ هـ)

بدین زمانه که ما اندرو گرفتاریم بزرگ و خرد همی ذلّ یکدگر جویند

اگر به مرگ یکی را ز ما عزیز کنند به جای مرثیه شاید که تهنیت گویند

۱. مکرر در ص ۱۸۲ دستنویس.

خواجه حافظ شیرازی (م: ۷۹۲هـ)

اوقات خوش آن بود که با دوست بسر رفت
باقی همه بی حاصلی و بی خبری بود

حیدر کلّوچ هروی (م: ۹۵۸هـ)

افسوس ازان کسان که ندانند این قدر
کز عمر آن خوش است که یک لحظه باهمند

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶هـ)

گذشت خواجه و چون عنکبوت مرده هنوز
مگس شکار کند تارهای آمالش

خالص اصفهانی مشهدی، «سید حسین امتیاز خان» (م: ۱۱۲۲هـ)

کی شویم آزاد از قید خودی چون عنکبوت
بعد مردن هم به دام خود گرفتاریم ما

کامل جهرمی، «قوام الدین عبدالله» (م: ۱۰۲۸هـ)

آشنایی مایه رنج است، تنهایی گزین
گر همه خضرست هم صحبت، ازو بیگانه باش

کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱هـ)

گرمی احباب را، دیده و سنجیده ام
سردی ایام ازان، گرمتر افتاده است
- در شراب صحبت احباب، زهر غفلت است

گر به چاه افتد کسی، بهتر ز دام صحبت است

سرخوش لاهوری «محمد افضل» (م: ۱۱۲۷هـ)

نیست در عالم بهشتی خوشتر از خلوت مرا
دوزخی نبود بتر از گرمی صحبت مرا

سنجر کاشی «میر محمد هاشم» (م: ۱۰۲۱ هـ)

هنر در عهد ما از ناروایی به مهر حاکم معزول ماند^۱

کلیم همدانی «ابوطالب» (م: ۱۰۶۱ هـ)

پیش پا را نتواند ز سیاه روزی دید در کف هر که چراغی ز هنر یافته ام

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

روزی که برف سرخ ببارد ز آسمان بخت سیاه اهل هنر سبز می شود

لا ادری

اینجا تن ضعیف و دل خسته می خرنند بازار خود فروشی از آن سوی دیگر است

عتابی تکلّو «حسن بیگ» (م: ۱۰۲۵ هـ)

اخلاص به چاک پیرهن نیست اینجا دل پاره می شناسند

اختر گرجی «احمد بیگ» (م: ۱۲۳۲ هـ)

با قصّه محشر به جهان عیش حرام است پس مصلحت آن است که باور نکند کس

صبحی همدانی (م: ۱۰۴۰ هـ)

هیچ نگفتم چرخ بی سرو پا را بر که نوشتی برات روزی ما را ؟

طالب املی «محمد» (م: ۱۰۳۶ هـ)

ز خرده گیری روز حساب آزادم ورق سیاه چنان کرده ام که نتوان خواند

اشرف مازندرانی «ملا محمد سعید» (م: ۱۱۱۶ هـ)

در نامه زمانه به جز حرف جنگ نیست گویی که از سیاهی لشکر نوشته اند

چه غم می خوری؟ بر جهان خنده کن همان گریه خردسالی بس است

بدمستی سودایم، پیمانه نمی خواهد خوابی که بود سنگین، افسانه نمی خواهد

۱. مکرر است.

شیخی هروی (سدهٔ دهم)

دیده بودم روی تو، دانسته بودم خوی تو دیده و دانسته خود را در بلا انداختم

شفایی اصفهانی «حکیم شرف الدین حسن» (م: ۱۰۳۷ هـ)

خاطرَم از تو تسلی به نگاهی نشود

چشم لطف از تو به اندازهٔ حسرت دارم

خسرو دهلوی، (م: ۷۲۵ هـ)

به گرد دیدهٔ خود خاربستی از مژه کردم

که نه خیال تو بیرون رود، نه خواب درآید^۱

اشکی قمی، (م: ۹۷۲ هـ)

چون نهم بر سایه‌اش پا تا نیاید همراهش

سرکشد از زیر پای من رود همراه او

حزین لاهیجی، «شیخ محمد علی» (م: ۱۱۸۰ هـ)

ضعیفی‌ها فکنده ست از نواسنجی زبانم را

کنون چون نی همین از گوش من آواز می‌آید

سالم تبریزی «محمود بیگ» (سدهٔ دهم)

چون غم پیری به کسی رو نهد روی بر آیینۀ زانو نهد

هر دم از آیینۀ زانوی خویش روی اجل را نگرد سوی خویش

نجف زنگنه «نجف قلی خان» (سدهٔ ۱۱)

ای دل! از راه فنا چند مکدر گردی بیش ازین نیست رهی کآمه‌ای برگردی

صفای قمی «مهدی قلی بیگ» (سدهٔ ۱۱)

پشت پای زدم دو عالم را یک قدم بود این دو فرسنگم

جعفر شاملو «محمد جعفر بیگ» (سدهٔ ۱۱)

هر شکاف خرابه‌ای دهنی است که به معمورهٔ جهان خندد

۱. مکڑ است.

سلمان ساوجی (م: ۷۷۸ هـ)

طلبکاریم و مقصد ناپدید است گرانباریم و مرکب ناتوان است

اسیر شهرستانی «میرزا سید جلال» (م: ۱۰۴۹ هـ)

خاطرَم زیر فلک از جوش دلتنگی گرفت

دامن این خیمه کوتاه را بالا زنید

کاتبی ترشیزی «شمس الدین محمد» (م: ۸۳۸ هـ)

ما کاروانیم و جهان کاروانسرا در کاروانسرا نکند کاروان سرا

فانی کشمیری «شیخ محسن» (م: ۱۰۸۱ هـ)

همه بُردند آرزو در خاک خاک دیگر چه آرزو دارد؟

نم فیض آنچه بُد در کار او شد

زلالی خوانساری (م: ۱۰۳۱ هـ) در هر هفت مثنوی خود که موسوم است به سبعة سیّاره،

اشراق استرآبادی «میر محمد باقر داماد» (م: ۱۰۴۱ هـ) را مدح گفته است.

نصر آبادی در ترجمه وی (ص ۲۳۰) می نویسد: «مشهور است که در مدح میر این

بیت گفته بود:

به تخمیرش یدالله چون فرو شد نم فیض آنچه بُد در کار او شد

شخصی به او گفت که چرا مدح شیخ بهاء الدین محمد (شیخ بهائی عاملی) نمی کنی؟

قطعه ای در مدح شیخ گفته به خدمت شیخ برد، چون بیت بلند روی نداده بود، شیخ

می فرمایند که: نم فیض آنچه بُد در کار او شد!

همو گوید: «روزی به قهوه خانه آمده مسوده اشعار در دست داشت، به دست

ملاغروری (شیرازی) داد، این بیت را که در تعریف براق برابر یک دیوان شعر است خط

باطل بر آن کشیده بود:

ز جستن جستن او سایه در دشت چو زاغ آشیان گم کرده می گشت

ملاغروری گفت: چرا این بیت را خط باطل کشیده ای؟ گفت: بعضی یاران گفتند که

معنی ندارد. غرض که آنچه می گفت از غیب به زبانش می دادند.»

دوره جدید سال چهارم، ضمیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

در صنعت ایجاز

محمد افضل سرخوش لاهوری در کلمات الشعرا (ص ۱۶) می نویسد: «از زبان میرزا محمد علی ماهر شنیده ام که زلالی با صاحب سخنی دیگر این حکایت را می گفت که شب زمستان بود و یاران در صحرا فرود آمده بودند، ناگاه آتش سرد گشت، یکی از میان جمع برخاست که چوب پیدا کند، گذرش به جانب گورستان می افتد، تابوتی در آنجا می یابد، به سر برداشته می آورد، یکی در راه از او می پرسد که از عزیزان که مرده است؟ می گوید: آتش. و زلالی این همه را در دو بیت بسته:

شبی رندی در ایام زمستان به سر تابوت می بردی شتابان
یکی پرسید ازو کای یار دلکش که مردست از عزیزان؟ گفت آتش

نیز ازوست در تعریف گلشن:

نزاکت آنچنانش نقش بستی که بار رنگ، شاخ گل شکستی
چنانش سبزه در نشو و نما بود که رنگ سبزه از سبزه جدا بود

حارس خزانه شاه طهماسب صفوی

تقی اوحدی در تذکره عرفات العاشقین ضمن ترجمه محمد قاسم زاری اصفهانی (م: ۹۷۹ هـ) می نویسد: «گویند وقتی در صفاهان مبلغ سی تومان از وی جریمه گرفته بودند و به خزانه عامره پادشاه جنت مکانی واصل ساخته، وی از صفاهان به قزوین که در آن وقت پایتخت آن شهریار بود رفته، شبها زره پوش، خود بر سر، اُتاقه (پَر) زده، مکمل و مسلح بر گرد خزانه گشتی و پاس داشتی تا صبح، و چون حارسان «حاضر باش، بیدار باش» گفتی، القصه به حضرت پادشاه رسانیدند که شخصی به این صفات هر شب به حراست خزانه قیام می نماید، و حقیقت وی معلوم نیست، بدین تقریب وی را طلب فرموده، وجه آن را ستفسار نمودند، جواب داد که: مبلغ سی تومان عین الامال من در این خزینه است، پاس ملک خود می دارم و نگهداشت حق خود می کنم، آن پادشاه بعد از ظهور صورت حال خندان شده بشاشت بسیار فرمود و آن مبلغ را با خلعت خاص و وظیفه مستمره به وی شفقت فرمود و عذر خواست، پس بدین وسیله به آن جناب مخصوص گردید.»

وی طبع شوخی داشته و دربارهٔ استر میرغیاث الدین محتسب گفته است:
 استر میرمحتسب شب و روز کاه دیوار خانه می‌بوید
 ثُبره در بر، پلاس در گردن الغسیاٹ الغیاث می‌گوید
 نیز ازوست:

بر دار می‌کشند سرِ عاشقان زار زاری تو نیز عاشقی، آنجا سری برآر
 فارغی هروی و وفایی خوانی

شیخ ابوالوجد فارغی هروی، عالمی زاهد، شاعری عارف، درویشی فانی مشرب، و ظریفی خوش طبع بود، وی در عهد سلطنت ظهیرالدین محمد بابر پادشاه مؤسس سلسلهٔ تیموری هند (۹۳۲-۹۳۷ هـ) به اتفاق خال خود شیخ زین الدین وفایی خوانی عازم هندوستان شد. چون به بازار کابل رسیدند غیر از کهنه پوستینی با خود نداشتند، شیخ زین گفت: من این پوستین را برای فروش عرضه می‌کنم به شرطی که شما خوش طبعی را کنار بگذارید، و او قبول کرد، یک مشتری به پنج سکهٔ شاهرخی آن را می‌خرد و شیخ زین زیاده می‌طلبید، آخر شیخ ابوالوجد بی‌غرضانه به میان آمده دلّالی می‌کرد، بعد از مناقشهٔ بسیار گفت: ای بی‌انصاف! پنج شاهرخی را خود این پوستین کیک و شپش داشته باشد، و با این سخن سودا بر هم خورد، و شیخ زین به اعتراض گفت: این چه محل ظرافتهای خنک است که شما دارید؟ ما محتاج بهای نان شده‌ایم، و شیخ ابوالوجد به خنده می‌گذرانید. این دو بزرگوار در ملازمت بابر پادشاه و پسرش همایون به ترقیاتی نایل آمدند و سرانجام از غایت اتحاد و یکجبهتی در یک سال (= ۹۴۰ هـ) از جهان رخت بر بستند و در مدرسه و خانقاهی که شیخ زین الدین در آگره بر کنار آب جون ساخته بود، مدفون گردیدند.^۱

شیخ ابوالوجد فارغی هروی، راست:

مگو که توبه شکستن نیاید از دستم که داد کاسه به دستم که توبه نشکستم؟

۱. منتخب التواریخ، ج ۱، صص ۴۷۵-۴۷۷.

رشته جمعیت ای یاران همدم! مگسلید در پریشانی، پریشانیت، از هم مگسلید
این رباعی را به جهت برادر خود شیخ میر از روی طیت گفته:

ای کرده به عمر خویش خرگم بسیار هر جا که خریست می کند از تو فرار
زینسان که بود کار تو خرگم کردن ترسم خود نیز گم کنی آخر کار
و این ابیات از شیخ زین الدین وفایی خوابی است:
بهر دل بردن ما حاجت بیداد نبود

می سپردیم اگر می طلبیدی از ما^۱

ای گریبانم ز شوق پاره، دامن چاک چاک
بی تو پا در دامن و سر در گریبان چون کشم؟
زر بر سر پولاد نهی نرم شود «مثل سایر»

پولاد سلطان ولد تیمور سلطان و نبیره محمدخان شیبانی «شیبک خان» است و در
میان سلاطین اوزبک به خوبی او در حسن و جمال و حلم و وقار جوانی نبوده. روزی
مسخره خود را گفت که: تو با چنین منظر ناخوش جوانان را چگونه رام خود سازی؟ و
او بی ملاحظه در جواب گفت: زر بر سر پولاد نهی نرم شود! و سلطان تبسم کنان
گستاخی او را عفو نمود.

ازوست:

هر گه که باز نرگس پرناز می کنی درها به روی من ز بلا باز می کنی

عاشق تربتی

میر عاشقی تربتی (م: ۹۵۴ ه) سیدی عامی بود و نود سال عمر کرد، سام میرزای
صفوی گوید: «در آن سن به شعر گفتن چندان حریص بود که در محلی که برادرش فوت
شده بود و در تابوت نهاده می بردند، او از عقب تابوت می رفت و شعر می گفت!»

۱ - مطلع ذیل که در منتخب التواریخ بدائونی (۱: ۴۷۱-۴۷۲) به وی نسبت داده شده، از نرگسی ابهری است:
آرمیدی به رقیبان و رمیدی از ما ما چه کردیم و چه دیدی، چه شنیدی از ما؟

ازوست:

گاه قتل شعله شمشیر آن قاتل بس است شربت آبی ز تیغ او دم بسمل بس است
وضوی باطل نشدنی

سام میرزای صفوی در ترجمه سید رازی فرزند میرعنایت الله متولی امامزاده عبدالعظیم گوید: «روزی در حضور جمعی از یاران به خواب رفته بود و بعد از ساعتی از خواب برخاست، بی آنکه وضو بسازد بنیاد نماز کرد، یاران گفتند که: بی وضو چرا نماز می خوانی؟ جواب داد که وضو ساخته و به خواب رفته بودم، گفتند: خواب کردی وضویت باطل شد، جواب داد که: خاصیت من این است که در خواب وضوی من باطل نشود! زهی مراتب خوابی که به زبیداریست. و این مطلع درویش دهکی را که سی سال پیش گفته به نام خود می خواند:

می کند پروانه ترک جان و می سوزد روان تا نبیند شمع خود را مجلس آرای کسان
مطلعی قزوینی

میرزا محمد طاهر نصر آبادی در ذکر احوال بابا حسین قزوینی متخلص به مطلعی که مردی در کمال نامرادی و شوخ طبعی بوده است می نویسد: «از لطیفه های او که مشهور است، یکی این است که خاتون صاحب حسنی را به علت حرکت ناشایستی حاکم فرموده بود که از مناره بلندی بیندازند، مشارالیه پیش داروغه رفته التماس می کرد که زن مرا به جای او سیاست کنید و او را به من دهید. بعد ازین واقعه زنش می گفته که مرا رسوا کردی، هر کس مرا می بیند این نقل را می کند، در جواب می گوید که بد کردم سرشناست کردم؟!».

ازوست:

پیچیده پا به دامن، گشتیم عالمی را قالیچه سلیمان، دامن ماست گویی
شیدای فتحپوری (م: ۱۰۸۰ هـ)

وی شاعری قادر، ولی هجوگوی و بی حیا و حاضر جواب بود، چنانکه بیشتر شاعران معاصر خود را هجو کرده است، از هجوهای او یکی این است که درباره ملک

الشعرا طالبای کلیم همدانی گفته است:

شب و روز مـخدومنا طالبا پی جیفه دنیوی درتگ است
مگر قول پیغمبرش یاد نیست که دنیاست مردار و طالب سگ است
و از بی حیایبهای وی این است که روزی در مجمعی از شاعران، اظهري کشمیری که
نایبنا بود، غزلی خواند بدین مطلع:

دیده را بر رخ زیبای تو حیران کردم
عشق داند که به این دیده چه احسان کردم
و چون به این بیت رسید:

خواه با اظهري و خواه به بیگانه نشین
من همان شرم ترا بر تو نگهبان کردم
ملا شیدا گفت: مخدوم راست گفته اید، مثل مشهور هندی است که: زن نایبنا را خدا
نگهبان است!

وی در زمان شاهجهان پادشاه (۱۰۳۷-۱۰۶۸ هـ) شاگرد پیشه (نوکر و خدمتکار) بود و پنج رویه یومیّه داشت، در سفری که شاهجهان به کشمیر رفت، چون شالی کهنه چند ساله ذخیره شده بود، فرمود که بابت یک چهارم دریافتی شاگرد پیشگان شالی به آنان بدهند. شیدا به دیوان اعلیٰ نزد نواب اسلام خان (میر عبدالسلام مشهدی، م ۱۰۵۷ هـ) که وزیر اعظم بود رفت و عرض کرد که من شاعرم، شالی گرفتن به من چه مناسبت دارد؟

اسلام خان گفت: حکم عام است و من برای تو نمی توانم ضابطه دیگر تعیین کنم، چون اصرار و ابرام را از حد گذرانید، یساولان بی حرمتش کردند و از پیش نظر براندند چنانکه دستارش از سر افتاد، در آن حال بانگ برداشت که نواب سلامت عرضی دارم برای خدا بشنو، چون قدری نزدیک بُردندش گفت: عزّتی که من در دیوان شما یافتم، شما نیز در دیوان من خواهید یافت! نواب متبسّم شد و براتش را گرفته دستخط معافی نوشت.

ازوست:

غمین مباش چو کاری به مدّعی تو نیست
که هرچه نیست برای تو، آن سزای تو نیست

ساده لوحی که به یک غمزه دلم شیدا کرد
آن قدر مشق ستم کرد که خط پیدا کرد

پنجه اهل سخاوت جانب دست گدا
وقت رفتن غنچه و هنگام برگشتن گل است
دل عاشق به هیچ خرسند است
چنانکه سید قریش رمال کاشانی معاصر سام میرزای صفوی در عین نامرادی گفته
است:

زان خوشدلم که یار همی گفت با رقیب

سید قریش اسب مرا بُرد و آب داد

تحفه سامی (ص ۳۸)

تعریف مازندران

از سید محمد رازی متخلص به متقی شاعر قرن دهم

اندرین مازندران کس را نمی گیرد ملال

کیک رقاص است و چنگی پشه و خوشخوان شغال

تحفه سامی (ص ۴۱)

محمد بیگ کرمانی (نیمه دوم سده ۱۲)

از تغافل، وز تبسمی، می کشد مرا، زنده می کند

ناله می کنم، طعنه می زند، گریه می کنم، خنده می کند

باقی اصفهانی «میر عبدالباقی» (م: ۱۲۳۸ هـ)

تا شادی و غم ز هم جدا شد شادی همه از تو، غم ز ما شد

حاجت شیرازی «آقا یادگار عطار» (م: ۱۱۸۵ هـ)

دلَم به داغ تو می سوزد، از که شکوه کنم؟ به خانه آتشم از شمع محفل افتادست

حجاب تبریزی «میرزا ابو تراب» (نیمه دوم سده ۱۲)

زین پیش گردون، در شیر من خون می کرد و اکنون، در بادام آب

مقیمای تهرانی «میرزا مقیم» (م: حدود ۱۰۷۵ هـ)

ما را غرور عافیت از راه بُرده بود ناسازی زمانه به فریاد ما رسید

شهرت شیرازی «شیخ حسین» (م: ۱۱۴۹ هـ)

خواب گران مردم، بیدار کرد ما را بدمستی عزیزان، هشیار کرد ما را

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

چند در خواب رود عمر تو ای بی پروا!

آنقدر خواب نگهدار که در گور کنی

هیچ کس در کاروان زندگی بیدار نیست

ماندگان در خواب غفلت، رفتگان افسانه اند

گلچین معانی «احمد» (جامع این اوراق)

در خطرگاهی که ما هستیم کس بیدار نیست

خواب مرگ است این که می بینی، نه خواب زندگی

کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱ هـ)

ز انقلاب زمان در پناه جهل گریز

که آنچه مانده به یک حال، عیش نادان است

مدهوش اصفهانی «سید مبارک خان» (سده ۱۱)

عشق آن روز به سرحد کمال انجامید

که پدر عاشق فرزند شد و عار نبود

نوعی خبوشانی «محمد رضا» (م: ۱۰۱۹ هـ)

ماجرای شب می‌رس، ار بشنوی با کس مگو

باغبان در خواب و گل سرمست و مرغ آزاد بود

صائب تبریزی (م: ۱۰۸۶ هـ)

دل به پاکی دامن غنچه می‌لرزد

که بلبلان همه مستند و باغبان تنها

وفایی اصفهانی (نیمه اول سده ۱۱)

در دل نیم شبان کوب، که چون روز شود

همه درها بکشایند و در دل بندند

سوزی ساوجی «ملا حسنعلی» (م: ۱۰۰۲ هـ)

به او خورشید هم دلبستگی داشت

که رویش وقت رفتن در قفا بود

بهارى قمى «على مير» (م: ۱۰۲۶ هـ)

به جلوه گاه جمالت ز شرم و ذوق تماشا

فرو رود به زمین آفتاب و باز برآید

سالک قزوینی «محمد ابراهیم» (سده ۱۱)

کلبه ما تیره روزان یک قلم بی نور نیست

برق هم گاهی گذاری زین حوالی می‌کند

بابا فغانی شیرازی (م: ۹۲۵ هـ)

آبی بر آتش دل ما هیچ کس نزد چندانکه پیش محرم و بیگانه سوختیم

قبول کشمیری «عبدالغنی بیگ» (م: ۱۱۳۹ هـ)

نالهام چون دید در طفلی پدر گفت این بابا فغانی می‌شود

فانی کشمیری «شیخ محسن» (م: ۱۰۸۱ هـ)

از کمال فضل و دانش بینوا افتاده‌ایم در جهان چون کاسه پر از صدا افتاده‌ایم

قاضی فخر الدین دهراجی کاشغری

گر بمانیم زنده، بردوزیم جامه‌ای کز فراق چاک شده

ور بمردیم، عذر ما بپذیر ای بسا آرزو که خاک شده

محتشم کاشانی (م: ۹۹۶ هـ)

چو او می‌دید سوی من، به سوی غیر می‌دیدم

تغافل را چنین خاطرنشان یار می‌کردم

برای خاطر غیرم به صد جفا کشتی

بین برای که ای بیوفا! که را کشتی

اصیل حایری اصفهانی «میر معصوم» (سده ۱۲)

ترک دنیا بود از لذت دنیا بهتر مرگ زن هیچ کم از لذت دامادی نیست

مشرقی طوسی «میرزا ملک» (م: ۱۰۵۰ هـ)

کار دوباره عیش به تاراج دادن است می‌را ز خم به جام کن و در سبونکن

نسبتی مهدی (م: ۹۹۵ هـ)

صبوری من و بی‌رحمی تو آتش و آب دل من و غم عشق تو آبگینه و سنگ

فرداست که هستی به همین درد گرفتار آن کن به من امروز که بر خویش پسندی

کلیم همدانی (م: ۱۰۶۱ هـ)

باطنش همچو پشت آینه بود ظاهر هر که صاف‌تر دیدم

با این همه تنگی که نصیب دهن تست داغم که چرا روزی ارباب هنر نیست
ارشد کازرونی (نیمه اول سده نهم)

ز هجر تلختر آبی نداشت جام سپهر وگر نه دست قضا در گلوی ما می ریخت
وحدت قمی «حکیم عبدالله» (سده ۱۱)

تا سزای یکدگر را در کنار هم نهند کاش می گردید ظاهر، باطن یاران بهم
میر یحیی کاشی (م: ۱۰۶۴ هـ)

هم بزم غیر گشت که هجران طلب شوم می گیردم به مرگ که راضی به تب شوم
میر بهان ابرقویی (م: ۱۰۶۵ هـ)

ما را به نامه نیز فراموش کرده ای دانسته ای که دیده ما را سواد نیست
دزکی قمی (سده ۱۱)

گر نگهدار من آن است که من می دانم شیشه را در بغل سنگ نگه می دارد
شفایی اصفهانی «حکیم شرف الدین حسن» (م: ۱۰۳۷ هـ)

پرستاری ندارم بر سر بالین بیماری مگر آهم ازین پهلوی به آن پهلوی بگرداند
فیاض لاهیجی، «ملا عبدالرزاق» (سده ۱۱)

تو به هر کوچه خرامان و من از رشک هلاک

که نبسته است کسی چشم تماشایی را
مغربی تبریزی «محمد شیرین» (م: ۸۰۹ هـ)

نابرده به صبح در طلب شامی چند نهاده برون ز خویشتن گامی چند
در کسوت خاص آمده عامی چند «بدنام کنندۀ نکونامی چند»
مصراع چهارم تضمین است از رباعی ذیل که در دیوان بابا افضل کاشی، م: ۷۰۷ هـ،
(ص ۷۱) مندرج است:

پوشیده مرقعند این خامی چند نارفته ره صدق و صفا گامی چند
بگرفته ز طامات الف لامی چند بدنام کنندۀ نکونامی چند

عصّار تبریزی «حاجی محمد» (م: ۷۸۴ هـ)، قطعه ذیل را در عذر نوشیدن خلعت
شیخ الاسلام تبریز گفته است:

جامه‌ای بخشیده شیخ اسلام اعظم بنده را
وہ مبارک جامه‌ای، سالی فراوان یافته
رشته حوّا از برای آدمش در بدو حال
مریمش در کارگاه از بهر عیسی بافته
وآنکه از مفتول پشم ناقه پیغمبرش
فاطمه گشته رفوگر هر کجا بشکافته
من چه حق دارم بیوشم جامه‌ای را کاندرو

آفتاب طلعت چندین پیمبر تافته!

شاپور تهرانی «خواجه شرف الدین ارجاسب» از شعرای مشهور نیمه اول قرن
یازدهم با میرزا قوام الدین جعفر آصفخان قزوینی (م: ۱۰۲۱ هـ) از امرا و شعرای نامدار
نسبت خانوادگی و ارتباط نزدیک داشت، در تذکره میخانه آمده است: «به تحقیق پیوسته
که میرزا جعفر آصفخان با آن زبده المتأخرین (در هندوستان) خوب سلوک می کرده و
یارانه پیش می آمده، گویند که روزی خان مذکور شال طوسی به آقاشاپور می بخشد،
ظاهراً که آن شال پاره‌ای در تخته مانده و کرم زده بوده است، میرزا جعفر آصفخان
ازین مقدمه غافل، مکرّر تعریف آن شال می نموده است، از شوخی طبعی که ارباب نظم
را باشد، آقا شاپور این رباعی را نظم کرده به آن خان نکته دان می خواند:

این کهنه نسبیج عنکبوت طوس است؟ یا عبرتی از جهان بُر افسوس است؟
پودش همه پشم سگ اصحاب الکهف تارش همه تار ریش دقیانوس است
میرزا جعفر آصفخان از کمال محبّتی که به آن عزیز داشته این گستاخی را می گذراند
و بر روی او نمی آورد.»

شاپور، نخست فریبی تخلّص می کرد، در آن اوقات سیّد اسماعیل طبعی قزوینی به
سببی از وی رنجیده و این قطعه را در هجو او گفته است:

خواجه شاپور فریبی که مدام از پی رزق
صبح عیدش همه چون شام محرم باشد
دست خشکیده او گر به مثل ابر شود
غمزه گل همه خمیازه شبم باشد
بسکه دلگیر ز همکاسه بود، می شکند
کاسه ای را که درو صورت آدم باشد

شاپور

جز غصّه فلک حواله ما نکند جز لخت جگر نواله ما نکند
یک جرعه به ما نمی دهد ساقی دور تا خون به دل پیاله ما نکند

حکایت غریب

در ربیع الاول سال ۹۸۲ هجری هنگامی که جلال الدین محمد اکبر شاه به تسخیر پتنه و حاجی پور می رفت، به شرحی که خواجه نظام الدین احمد هروی در طبقات اکبری (۲: ۲۸۵) نوشته است: «در موضع چکور (مابین کالی و آله آباد) حکایتی غریب بوسیله بعضی بنده های درگاه به عرض اشرف رسید، و صورت واقعه آنکه: یکی از زنار داران (= برهنه) این موضع، دختر صُلبی خود را به زنی نگاه داشته، و آن بدبخت را از آن دختر فرزندان حاصل شده بود، حکم قضا جریان به احضار زناردار و دخترش شرف صدور یافت، و بعد از احضار، حضرت اقدس متوجّه تحقیق این قضیه نامرضیه شدند، و آن ملعون بی تحاشی به وقوع این امر مکروه اعتراف نمود، و گفت شوهر آن دختر چند سال پیش ازین در تاخت ولایت کره، کشته شده بود، و از فحوای کلام او معلوم می شد که شوهر دختر را هم او کشته باشد، و این سخن به عرض اشرف رسید که باباخان قاقشال در آن ایام که جاگیردار این پرگنه بود، زناردار مذکور را به گناه مزبور گرفته مدّتی محبوس داشته، مبلغ دویست روپیه جریمه آن گناه گرفته او را گذاشته بود. حضرت خلیفه الهی از دنائت همت بابا قاقشال تعجب فرمودند، درین اثنا آن ملعون گفت که مسلمان می شوم به شرط آنکه دختر را به دستور سابق به او بگذارند. حضرت

دوره جدید سال چهارم، خیمه شماره هفتم، سال ۱۳۸۵

خلیفه الهی که معجون طینت پاکش از حیات خمیر یافته بود، مدتها متأمل و خموش بودند، بعد از آن حضرت قاضی یعقوب را که قاضی عساکر معلاً بود به کشتی دیوانخانه طلبیده^۱ از حکم شریعت درین واقعه استفسار فرمودند. قاضی یعقوب بعد تقدیم دعا به عرض رسانید که اگر این شخص مسلمان می بود به اتفاق ائمه دین واجب القتل بود. اما در باب کافر دو قول است؛ بعضی به کشتن رفته اند و گروهی گفته اند نمی باید کشت؛ تا مردم بدانند که در دین باطل این گروه، امثال این امور شایع است و از طریق و آیین ایشان متنفر گردند. حضرت به دقت نظر ترجیح قول اول فرموده هر دو را به خدمت رای که حراست زندان و عقوبت مجرمان به او متعلق بود سپردند، روز دوم خدمت رای را گفتند تا آلت تناسلی و مایه فسق و فجور آن ملعون را از بیخ و بن بریده در پیش چشم او کباب کردند، و آن ملعون ابد و مطرود ازل به گمان آنکه شاید به همان عقوبت خلاص شود، آن کباب را به اشتهای تمام می خورد و روز دیگر به تیغ سیاست رسید و به جهنم واصل گشت. و دخترش توبه نموده به جان امان یافت.»

تشیع اهل گیلان

شاه محمود بن ابوبکر طهرانی (زنده در ۹۲۸ هـ) ظریف و شوخ طبع بوده، وقتی به گیلان که مردمش به تشیع معروفند به رسالت رفته بود، و چون اهالی آنجا به همانم پدرش ارادتی نداشتند، به او چیزی نمی فروختند، لذا این بیت را گفته نزد والی گیلان فرستاد:

به زرم نان نفروشد و مروّت نکنند مگر از نام شریف پدرم آگاهند؟
نقل به معنی از هشت بهشت (ص ۳۹۱).

تشیع اهل سبزوار

امین احمد رازی از تاریخ مبارکشاھی معین اسفراینی نقل کرده است که: «سبزواریی جهت هیمه خریدن به سر راهی ایستاده بود، اول کسی که هیمه آورد، پرسید که چه نام

۱. شاه و همراهان با کشتی از دریای جون به این سفر می رفتند.

داری؟ گفت: ابوبکر، او را به ایذا بگذرانید. هیمه کش دیگر آمد، ازو نیز نام پرسید، گفت: عمر نام دارم. او را نیز به آزار تمام روان کرد. دیگری که رسید، نام پرسید، گفت: عثمان، او را نیز به دشنام پدر کرد. تا دیگر هیمه کش بیامد، نامش پرسید، گفت: علی نام دارم. سبزواری گفت: قربان نامت شوم ای پیشوای اهل اسلام! در هیمه کشی نیز پس مانده همه‌ای. هفت اقلیم (۲: ۲۸۴-۲۸۵)

نزاری اردبیلی (قرن دهم)

تو آن نبی که ز بهر خدات دارم دوست
و یا برای دل مصطفات دارم دوست
اگر چه احسنی امّا حسن نبی و حسین
که از برای دل مرتضات دارم دوست
بیار باده، بده بوسه، در کنارم گیر
که از برای چنین کارهات دارم دوست
گلشنی شیرازی (زنده در ۱۰۲۵ هـ)
روزی که سرکوی توام منزل بود صحرا صحرا ز آب چشمم گل بود
اکنون همه مغز استخوان می‌گیریم خونا به اولین که دیدی دل بود
اخی شیرازی

عنان کار نه در دست مصلحت بین است

عنان به دست قضا ده که مصلحت این است

تاریخ نگارستان (ص ۳۷)

عامی نهاوندی (قرن ۱۱) در نعت نبی اکرم

دو سر دادند میزان فلک را که تا سنجند قدر یک به یک را
به یک سر پادشاه اهل بینش به دیگر سر تمام آفرینش
میر فارغی شیرازی (قرن دهم)

ای چشم جهان بین مرا نور از تو ایام، مرا ساخته مهجور از تو

دورِ تو کرده است بیمار مرا نزدیک به مردن شده‌ام دور از تو

ابوالوفای شوشتری (از متقدمین)

از لطیفِ جام و لطف می به جام کس نداند این کدامست آن کدام
گویی اینجا نیست باده جام هست گویی اینجا هست باده نیست جام



مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی